

# Notísia Sábi di Jezus Sugundu

# Nutísia Sábe de Jezus Segunde

# Lúkas

*Traduson pa Kabuverdianu-Santiago*  
*Tirseru Edison*  
*di*

Asosiason Kabuverdianu pa Traduson di Bíblia  
©5 julhu 2013



*Tradusãu pa Kabeverdiane-Sonsente*  
*Primer Edisãu*  
*di*

Asosiasãu Kabeverdiane pa Tradusãu de Bíblia  
©5 julhe 2013



<http://www.aktb.org/>

## Publikason dijital pa ensaia traduson

## Publikasãu dijital pa insaiá tradusãu

### Nóta Tékiniku

Asosiason Kabuverdianu pa Traduson di Bíblia (AKTB) dja publika traduson di libru di *Lukas* na Kabuverdianu-Santiago. Na 2011, nu komesa ku traduson na Kabuverdianu-Sonvisenti, pa kria más igualdadi na prugrama di traduson di Bíblia na Cabo Verde. Nton, es é purmeru edison di *Lukas* na Kabuverdianu-Sonvisenti. Tanbe, nu sa ta fase revizon di traduson ki fazedu na Kabuverdianu-Santiago, pa armoniza ku es nobu traduson na Kabuverdianu-Sonvisenti. Nton, es é tiseru edison di *Lukas* na Kabuverdianu-Santiago. Kómu traduson di Bíblia sta sénpri na un prosésu di revizon, AKTB ta fika gratu pa kalker sujiston ki nhos pode manda pa midjora revizon di prósimu edison. Nton, nu ten un inderésu pa rasebe nhos e-mail di sujiston:

[revizon@AKTB.org](mailto:revizon@AKTB.org)

AKTB sa ta uza alfabétu kabuverdianu, txomadu «ALUPEC». ALUPEC ten un dizenvolvimentu kunpridu, ku bon dokumentason, y bon splikason na «Boletim Oficial». Tanbe, e ten un dizenvolvimentu di unifikason pa skrebe kalker varianti di língua kabuverdianu. Nu ta agradise tudu studiozu y otoridadi pa ses trabadju na dizenvolvimentu di ALUPEC, y pa kontinuason di ses trabadju na se dizenvolvimentu. Asin, AKTB tanbe sta purparadu pa fase kalker revizon na es kontinuason di es dizenvolvimentu di ALUPEC.

AKTB sa ta uza «e» mudu di ALUPEC. Nton, apóstrofi nunka uzadu na nível di palabra. Apóstrofi uzadu na nível di morfolojia, pa djunta uns palabra y morféma, má maioria di palabras y morfemas sta skrebedu siparadu, sima txeu otus língua ta fase. Asin, kada pesoa pode djunta kes palabra y morfemas na letura, di manera ki es ta atxa normal na ses pronúnsia.

### Nóta Tékenike

Asosiasãu Kabeverdiane pa Tradusãu de Bíblia (AKTB) ja publiká tradusãu de livre de *Lukas* na Kabeverdiane-Santiago. Na 2011, no komesá ke tradusãu na Kabeverdiane-Sonsente, pa kriá más igualdade na prugrama de tradusãu de Bíblia na Cabo Verde. Entãu, ese é primer edisãu de *Lukas* na Kabeverdiane-Sonsente. Tanbê, no ti ta fazê un revizãu de tradusãu ke foi fete na Kabeverdiane-Santiago, pa armonizá ke ese nove tradusãu na Kabeverdiane-Sonsente. Entãu, ese é terser edisãu de *Lukas* na Kabeverdiane-Santiago. Kome tradusãu de Bíblia tâ senpre na un prosese de revizãu, AKTB ta feká agrade aside pa kualker sujestãu ke bosês podê mandá pa amedjorá revizãu de prósimu edisãu. Entãu no ten un enderese pa resebê bosês e-mail de sujestãu:

[revizon@AKTB.org](mailto:revizon@AKTB.org)

AKTB ti ta uzá alfabeto kabeverdiane, txemóde «ALUPEC». ALUPEC ten un dezenvolvimente kunpride, ke bon dokumentasãu, y ke bon splikasãu na «Boletim Oficial». Tanbê, el ten un dezenvolvimente de unifikasãu pa skrevê kualker variante de linga kabeverdiane. No ta agrade sê tude studioze y autoridade pa ses trabóie na dezenvolvimente de ALUPEC, y pa kontinuasãu de ses trabóie na se dezenvolvimente. Asin, AKTB tanbê tâ preparóde pa fazê kualker revizãu na es kontinuasãu de es dezenvolvimente de ALUPEC.

AKTB ti ta uzá «e» mude de ALUPEC. Entãu, apóstrofe nunka foi uzóde na nível de palabra. Apóstrofe foi uzóde na nível de morfolojia, pa juntá uns palabra y morféma. Má maioria de palavras y morfemas tâ skrite separóde, móda txeu otes linga ta fazê. Asin, kada pesoa podê juntá kes palabra y morfemas na leitura, de manera ke es ta otxá normal na ses pronúnsia.

*Notísia Sábi di Jezus*  
*Sugundu*  
**Lúkas**

**Introduson di Lúkas**

Pesoa ki skrebe es livru, di Notísia Sábi di Jezus, ten nómi di Lúkas. Es mézmu skritor tanbe skrebe livru di Átus di Apóstlus, y e foi úniku skritor na Nobu Testamentu ki ka éra judeu. El éra gregu, y el éra médiku di formason. Nton, e konxeba kultura di povu gregu y e sabeba skrebe dretu língua gregu. Txeu studiozu di Bíblia ta atxa ma Lúkas skrebe es livru na sidadi di Roma, di anu 60 pa 80 dipôs di Kristu. Lúkas skrebe es Notísia Sábi pa un ómi ku nómi di Tiófilu. Txeu studiozu di Bíblia ta pensa ma es ómi éra un xéfi romanu inportanti, y ki e tenba bastanti rakursu pa djuda paga skribas pa faze txeu kópia di es livru. Lúkas kreba pa sinhor Tiófilu intende dretu kuzas ki kontise ku Jezus. Lúkas skrebe tanbe pa tudu algen, prinsipalmente kes ki ka éra judeu, fika ta sabe ken ki Jezus éra, dimé-divéra, kuzé ki E faze, ki E inxina y modi ki E ben pa salva tudu kes ki ta kridita na El.

*Nutísia Sábe de Jezus*  
*Segunde*  
**Lúkas**

**Introdusãu de Lúkas**

Pesoa ke skrevê ese livre, de Nutísia Sábe de Jezus, ten nóme de Lúkas. Ese mesme skritor tanbê skrevê livre de Átus de Apósteles, y el foi únike skritor na Nove Testamente ke n'éra judeu. El éra grege, y el éra médike de formasãu. Entãu, el tava konxê kultura de pove grege y el sabia skrevê drete linga grege. Txeu studioze de Bíblia ta otxá kemá Lúkas skrevê ese livre na sidade de Roma, de óne 60 pa 80 depôs de Kriste. Lúkas skrevê ese Nutísia Sábe pa un ome ke nóme de Teófe. Txeu studioze de Bíblia ta pensá kemá ese ome foi un xefe romane inportante, y ke el tinha bastante rekurse pa ijedá pagá skribas pa fazê txeu kópia de ese livre. Lúkas tava krê pa senhor Teófe intendê drete kozas ke kundesê ke Jezus. Lúkas skrevê tanbê pa tude jente, prinsipalmente kes ke n'éra judeu, feká ta sabê ken ke Jezus éra, na devéra, ukê ke El fazê, ke El inxená y manera ke El ben pa salvá tude kes ke ta akreditá na El.

## Lúkas Kapítulu 1

### Kumésu

<sup>1</sup>Sinhor Tiófilu:

Txeu gentis tenta djunta kel stória sobri kes kuza ki kontise na nos meu, <sup>2</sup>konfórmi foi kontadu pa kes ki foi tistimunha désdi kumésu, y ki bira kes ki ta pruklama mensaji di Palavra. <sup>3</sup>Ami tanbe, N faze un invistigason di tudu kes kuza, désdi kumésu, ku tudu kudadu. Nton, parse-m bon pa N skrebe es stória dretu na sekuénsia, pa sinhor <sup>4</sup>fika ku sertéza di verdadi ki nhu inxinadu.

### Avizu di nasimentu di Djon Batista

<sup>5</sup>Kandu Eródís Grandi éra rei di Judéia, tenba un saserdóti ku nómi di Zakarías. E ta fazeba párti di un grupu di saserdótis di Abías. Se mudjer éra di família di Aron y se nómi éra Zabel. <sup>6</sup>Es dôs, es ta viveba di manera justu dianti di Déus. Es ta guardaba tudu mandamentu y lei di Sinhor, y ningen ka tenba nada pa ponta-s dédu. <sup>7</sup>Es ka tenba fidju, pamodi Zabel ka podeba ten fidju, y tudu es dôs dja staba bédju.

<sup>8</sup>Un dia Zakarías staba ta faze se trabadju kómu saserdóti dianti di Déus, pamodi se grupu staba di sirbisu na kel altura. <sup>9</sup>Konfórmi kustumu di saserdótis, Zakarías skodjedu pa sórti pa entra na lugar santu di Ténplu di Sinhor pa kema insénsu. <sup>10</sup>Na kel óra di kema insénsu, multidon di povu staba ta ora na ladu di fóra.

<sup>11</sup>Bira asin, Zakarías odja un anju di Sinhor ki parse sakédu na ladu diretu di altar di insénsu. <sup>12</sup>Kandu Zakarías odja-l, e fika spantadu, y korpu gurgunha-l di medu. <sup>13</sup>Má anju fla-l: «Ka bu xinti medu Zakarías, pamodi Déus obi bu orason y bu mudjer Zabel ta da-u un fidju, y bu ta pô-l nómi di Djon<sup>†</sup>. <sup>14</sup>E ta ben traze-u txeu alegria ku gozu, y txeu gentis ta ben fika kontéti ku se nasimentu. <sup>15</sup>E ta ben ser grandi dianti di Sinhor. Nunka, e ka ta bebe vinhu, nen bebida fórti. E ta ser xeiu di Spritu Santu, mézmu déntu bariga di se mai. <sup>16</sup>E ta leba txeu fidju di Izrael di volta pa Sinhor, ses Déus. <sup>17</sup>E ta bai na frénti di Sinhor, na Spritu y puder di proféta Elías. E ta pô kurason di mai ku pai volta pa ses fidju. Y kes ki é dizobidienti, e ta pô-s ta volta pa sabedoria di gentis justu. Asin, e ta pripara un povu pa rasebe Sinhor.» <sup>18</sup>Nton, Zakarías purgunta kel anju: «Modi ki N pode ten sertéza di es kuza? Ami é un ómi bédju, y nha mudjer tanbe.» <sup>19</sup>Kel anju rasponde y e fla-l: «Ami é Gabriel<sup>†</sup>, y N ta sirbi dianti di Déus. El manda-m pa N ben pâpia ku bo, pa N traze-u es bon notísia li. <sup>20</sup>Má gósi li, bu ta fika mudu y bu ka ta pâpia ti dia ki kes kuza kontise, pamodi bu ka kridita na nha palavra, ki ta ben kunpri na se ténpu sértu.»

<sup>21</sup>Povu staba ta spéra pa Zakarías sai di lugar santu di Ténplu, y es atxa stranhu manera ki e dura tantu ténpu la. <sup>22</sup>Kandu e sai, e ka konsigi pâpia ku es. Es da kónka ma e tevi un vizon na lugar santu, pamodi e fika mudu, y e ta fazeba sô jéstu ku ses mon.

<sup>23</sup>Kontise ki Zakarías konpleta ses dia di sirbisu na Ténplu, y e torna bai pa se kaza. <sup>24</sup>Dipôs di kes dia, se mudjer Zabel fika grávida y e fika déntu kaza<sup>†</sup> durante sinku mês. <sup>25</sup>Zabel fla: «É na kes dia li, ki Sinhor odja

## Lúkas Kapítele 1

### Prinsípie

<sup>1</sup>Sinhor Teófe:

Txeu jente tentá juntá kel stória sobre kes koza ke kundesê na nos mei, <sup>2</sup>konforme foi kontóde pa kes ke foi tistemunha desde prinsípie, y ke vrá kes ke ta proklamá mensájen de Palavra. <sup>3</sup>Mi tanbê, N fazê un investigasão de tude kes koza, desde prinsípie, ke tude kuidóde. Então, parsê-me bon pa N skrevê ese stória drete na sekuénsia, pa senhor <sup>4</sup>feká ke sertéza de verdade ke bosê foi inxenóde.

### Avize de nassimente de Juão Batista

<sup>5</sup>Kónde Eródes Grande éra rei de Judéia, tinha un saserdote ke nóme de Zakarias. El tava fazê parte de un grupe de saserdotes de Abías. Se amedjer éra de família de Arão y se nóme éra Zabel. <sup>6</sup>Es dôs, es tava ta vivê de manera juste diante de Déus. Es tava ta guardá tude mandamente y lei de Sinhor, y ningen ka tinha nada pa pontá-s dede. <sup>7</sup>Es ka tinha fidje, purkê Zabel ka tava podê ten fidje, y tude es dôs ja tava bédje.

<sup>8</sup>Un dia Zakarias tava ta fazê se trabóie kome saserdote diante de Déus, purkê se grupe tava de servise na kel altura. <sup>9</sup>Konforme kestume de saserdotes, Zakarias foi skuíde pa sorte pa entrá na lugar sónte de Tenple de Sinhor pa kemá insense. <sup>10</sup>Na kel óra de kemá insense, multidão de pove tava ta orá na lóde de fóra.

<sup>11</sup>Vrá asin, Zakarias oiá un ónje de Sinhor ke parsê inpê na lóde direita de altar de insense. <sup>12</sup>Kónde Zakarias oiá-l, el feká spantóde, y korpe repiá-l de mede. <sup>13</sup>Má ónje dezê-l: «Ka bo sintí mede Zakarias, purkê Déus uví bo orasão y bo amedjer Zabel ta dó-be un fidje, y bo ta pô-l nóme de Juão<sup>†</sup>. <sup>14</sup>El ta ben trazê-be txeu ligria y goze, y txeu jente ta ben feká kontente ke se nassimente. <sup>15</sup>El ta ben ser grande diante de Sinhor. Nunka, el ka ta bibê vin, nen bebida forte. El ta ser xeie de Spirte Sante, mesme dente de bariga de se mãi. <sup>16</sup>El ta levá txeu fidje de Izrael de vólta pa Sinhor, ses Déus. <sup>17</sup>El ta bá na frente de Sinhor, na Spirte y puder de proféta Elías. El ta pô kurasão de mãi y pai voltá pa ses fidje. Y kes ke é dezobediente, el ta pô-s ta voltá pa sabedoria de jente juste. Asin, el ta prepará un pove pa resebê Sinhor.»

<sup>18</sup>Então, Zakarias purguntá kel ónje: «Manera ke N podê ten sertéza de es koza? Mi é un ome bédje, y nha amedjer tanbê.» <sup>19</sup>Kel ónje respondê y el dezê-l: «Mi é Gabriel<sup>†</sup>, y N ta serví diante de Déus. El mandá-me pa N ben falá ma bo, pa N trazê-be ese bon nutísia li. <sup>20</sup>Má grinhasin, bo ta feká mude y bo ka ta falá tê dia ke es koza kundesê, purkê bo ka akreditá na nha palavra, ke ta ben kunpri na se tenpe serte.»

<sup>21</sup>Pove tava ta sperá pa Zakarias saí de lugar sónte de Tenple, y es otxá strónhe maneira ke el demorá tónte tenpe lá. <sup>22</sup>Kónde el saí, el ka kunesgí falá ma es. Es temá fê kemá el tive un vizão na lugar sónte, purkê el feká mude, y el tava ta fazê sô jeste ke ses mon.

<sup>23</sup>Kundesê ke Zakarias konpletá ses dia de servise na Tenple, y el torná bá pa se kaza. <sup>24</sup>Depôs de kes dia, se amedjer Zabel feká grávida y el feká dente kaza<sup>†</sup> durante sinke mês. <sup>25</sup>Zabel dezê: «É na ese dia li, ke Sinhor oiá

pa mi ku favor, y E faze es kuza pa mi, pa tra nha burgónha† dianti di povu.»

### Avizu di nasimentu di Jezus

<sup>26</sup>Na sestu mês di gravidês di Zabel, Déus manda anju Gabriel ti bila di Nazaré, na provínsia di Galiléia. <sup>27</sup>E leba un mensaji pa un minina vírjen, ku nómi di Maria. El éra noiva di un ómi txomadu Juzé, di família di rei Davidi. <sup>28</sup>Anju Gabriel txiga pértu di Maria, y e fla-l: «Mantenha di pas pa bo. Bu atxa favor di Déus. Déus sta ku bo.»

<sup>29</sup>Má Maria fika trapadjadu ku kes palavra, y e fika ta purgunta se própi kabésa sobri siginifikadu di kel mantenha. <sup>30</sup>Nton anju fla-l: «Maria, ka bu xinti medu, pamô bu atxa favor dianti di Déus. <sup>31</sup>Ale-bu ta ben fika grávida, y bu ta ben ten un fidju matxu. Bu ta pô-L nómi di Jezus. <sup>32</sup>E ta ser grandi, y E ta txomadu Fidju di Déus ki sta di riba tudu. Njordés ta da-L tronu di se pai Davidi†. <sup>33</sup>E ta reina sobri povu di Izrael pa sênpri, y se reinu ka ta kaba nunca más!†»

<sup>34</sup>Nton Maria purgunta anju: «Modi ki pode ser? Ami é vírjen!» <sup>35</sup>Anju rasponde-l: «Spritu Santu ta dixi sobri bo, y puder di Déus, ki sta di riba tudu, ta kubriu ku se sónbra. Purtantu, kel ki ta ben nase é santu tanbe, y E ta ser txomadu Fidju di Déus. <sup>36</sup>Ala-l la, bu parenti Zabel sta grávida ku un fidju matxu tanbe. El é un mudjer bédja ki gentis staba ta fla-fla ma e ka ta podeba ten fidju, má e sta na sestu mês di gravidês. <sup>37</sup>Pamodi, pa Déus ka ten nada ki é inposível.» <sup>38</sup>Nton, Maria rasponde: «Ale-m li, ami é sérvá di Senhor. Pa kontise ku mi, sima bu palavra ta fla.» Nton, anju dexa-l y e bai.

### Maria vizita Zabel

<sup>39</sup>Na kes dia, Maria prepara y e viaja faxi-faxi pa un bila na zóna montanhozu di Judéia. <sup>40</sup>E entra na kaza di Zakariás y e kunprimenta Zabel. <sup>41</sup>Sin ki Zabel obi mantenha di Maria, mininu salta déntu di se bariga. Nton, Zabel fika xeiu di Spritu Santu, <sup>42</sup>y ku vós ben altu e fla:

«Bo é más benuadu entri tudu mudjer, y benuadu tanbe é fidju na bu véntri! <sup>43</sup>Ami é kenhá, pa ki mai di nha Senhor ta ben vizita-m? <sup>44</sup>Sin ki bu mantenha txiga na nhas obidu, nha fidju salta di alegria† déntu mi. <sup>45</sup>Bo é benuadu, pamodi bu kridita ma Senhor ta ben kunpri se palavra, tal kómu E fla-u.»

### Kantiga di Maria

<sup>46</sup>Nton Maria fla:

«Nha alma sa ta lova Senhor

<sup>47</sup>y nha spritu sta alégri

na Déus nha Salvador,

<sup>48</sup>pamodi E pensa na mi,  
se umildi sérvá.

Ale, désdi gósi, tudu jerason

ta txoma-m mudjer benuadu,

<sup>49</sup>pamodi Déus puderozo

faze kuzas grandi pa mi.

pa mi ke favor, y El fazê ese koza pa mi, pa trá nha vergónha† diante de pove.»

### Avize de nassimente de Jezus

<sup>26</sup>Na seste mês de gravidês de Zabel, Déus mandá ónje Gabriel tê vila de Nazaré, na provínsia di Galiléia. <sup>27</sup>El levá un mensájen pa un rapariga vírjen, ke nóme de Maria. El éra noiva de un ome txemóde Juzé, de família de rei Davide. <sup>28</sup>Ónje Gabriel txegá perte de Maria, y el dezê-l: «Saudasãu de pas pa bo. Bo otxá favor de Déus. Déus tâ ma bo.»

<sup>29</sup>Má Maria feká trapaióde ke kes palavra, y el feká ta perguntá el mesme sobre sigenifikóde de kel saudasãu. <sup>30</sup>Entãu ónje dezê-l: «Maria, n'é pa sintí mede, purkê bo otxá favor diante de Déus. <sup>31</sup>Uli-be ta ben feká grávida, y bo ta ben ten un fidje. Bo ta pô-L nóme de Jezus. <sup>32</sup>El ta ser grande, y El ta txemóde Fidje de Déus ke tâ de sima de tude. Senhor Déus ta dá-L trone de se pai Davide†. <sup>33</sup>El ta reiná sobre pove de Izrael pa senpre, y se reine ka ta kabá nunca más!†»

<sup>34</sup>Entãu Maria perguntá ónje: «Manera ke podê ser? Mi é vírjen!» <sup>35</sup>Ónje respondê-l: «Sprite Sante ta txí sobre bo, y puder de Déus, ke tâ de sima de tude, ta kubrí-be ke se sónbra. Purtante, kel ke ta ben nassê é sónte tanbê, y El ta ser txemóde Fidje de Déus. <sup>36</sup>Ola-l lá, bo parente Zabel tâ grávida de un fidje mótxe tanbê. El é un amedjer bédja ke jente tava ta fazê buate kemá el ka podia ten fidje, má el tâ na seste mês de gravidês. <sup>37</sup>Purkê, pa Déus ka ten nada ke é inposível.» <sup>38</sup>Entãu, Maria respondê: «Uli-me li, mi é sérvá de Senhor. Pa kundesê ke mi, sima bosê palavra ta dezê.» Entãu, ónje txá-l y el bai.

### Maria vizitá Zabel

<sup>39</sup>Na kes dia, Maria prepará y el viajá deprésá pa un vila na zóna montanhoze de Judéia. <sup>40</sup>El entrá na kaza de Zakariás y el kunpriméntá Zabel. <sup>41</sup>Loge ke Zabel uví saudasãu de Maria, menine saltá dente de se bariga. Entãu, Zabel feká xeie de Sprite Sante, <sup>42</sup>y ke vós ben ólte el dezê:

«Bo é más abenuóde entre tude amedjer, y abenuóde tanbê é fidje na bo ventre! <sup>43</sup>Mi é kenhê, pa ke mãi de nha Senhor ben vizitá-me? <sup>44</sup>Sin ke bo saudasãu txegá na nhas uvide, nha fidje saltá de ligria† dente mi. <sup>45</sup>Bo é abenuóde, purkê bo akreditá kemá Senhor ta ben kunpri se palavra, tal kome El dezê-be.»

### Kantiga de Maria

<sup>46</sup>Entãu Maria dezê:

«Nha alma ti ta lová Senhor

<sup>47</sup>y nha sprite tâ alégri

na Déus nha Salvador,

<sup>48</sup>purkê El pensá na mi,  
se umilde sérvá.

Uli, desde agóra, tude jerasãu

ta txemá-me amedjer abenuóde,

<sup>49</sup>purkê Déus puderozo

fazê kozas grande pa mi.

Santu é se nómi.

<sup>50</sup> Se mizerikórdia ta ba ta pasa  
di jerason pa jerason,  
riba di kes ki ta ruspeta-L.

<sup>51</sup> E faze un grandi kuza  
ku se brasu puderozu.  
E spadja kes ki é aroganti  
na kes pensamentu di ses kurason.

<sup>52</sup> E tra governantis di ses tronu,  
y E labanta gentis mansu.

<sup>53</sup> E intxi di bons kuza,  
pa kes ki ten fómi,  
má E dispidi rikus  
ku mon ta bana.

<sup>54</sup> E djuda Izrael se sérvu.  
E lenbra di se mizerikórdia  
<sup>55</sup> pa nos pai Abron  
y ses disendenti pa sénpri,  
konfórmi promésa ki E faze  
pa nos gentis-grandí.»

<sup>56</sup> Maria fika ku Zabel kuazi três mês, dipôs e volta  
pa se kaza.

#### Nasimentu di Djon Batista

<sup>57</sup> Agóra, kunpri ténpu di gravidês di Zabel, y se  
fidju matxu ben nase. <sup>58</sup> Ses vizinhu, ku ses parenti, es  
obi modi ki Senhor mostra se grandí mizerikórdia pa  
Zabel, y es tudu fika kontéti djuntu ku el.

<sup>59</sup> Kontise ki, oitu dia dipôs, ses gentis ben pa  
sirkunsida mininu, y es ta kreba pô-l nómi di Zakarías,  
ki éra nómi di se pai. <sup>60</sup> Má se mai rasponde, y e fla: «Ka  
pode! Se nómi meste ser Djon.» <sup>61</sup> Ses gentis fla-l: «Má  
ka ten ninhun parenti ki ten es nómi.» <sup>62</sup> Nton, es faze  
jéstu pa se pai pa purgunta-l modi ki e kreba pa mininu  
ser txomadu. <sup>63</sup> Zakarías pidi un tábua pa skrebe, y e  
skrebe: «Se nómi é Djon.» Tudu algen fika dimiradu.  
<sup>64</sup> Na kel óra, se bóka abri y se língua solta. Asin, e fika  
ta pâpia y ta lova Déus. <sup>65</sup> Tudu ses vizinhu fika ku  
medu, y pa tudu kel zóna montanhozu di Judéia, gentis  
fika ta pâpia sobri tudu kes kuza ki kontise. <sup>66</sup> Tudu  
gentis ki obi kes kuza, es guarda-s na ses kurason, y es  
fika ta purgunta: «Nton, kuzé ki es mininu ta ben ser?»  
Na verdadi, mon di Senhor staba ku Djon.

#### Kantiga di Zakarías

<sup>67</sup> Asin, Zakarías, pai di mininu, e fika xeiu di Spritu  
Santu y e kumesa ta profetiza y e fla:

<sup>68</sup> «Nu ta lova Nhordés di Izrael,  
pamodi E ben vizita se povu,  
y E rasgata ses liberdadi.

<sup>69</sup> E labanta un Salvador puderozu pa nos,  
na disendénsia di se sérvu Davidi,

<sup>70</sup> modi ki E promete  
pa bóka di ses santu proféta,  
désdi bédju.

<sup>71</sup> Nton, nu ten liberdadi di nos inimigu,  
y di mon di tudu kes ki ta odia-nu.

Sónte é se nóme.

<sup>50</sup> Se mizerikórdia ta bá ta pasá  
de jerasãu pa jerasãu,  
deriba de kes é ke ta respeitá-L.

<sup>51</sup> El fazê un grande koza  
ke se bróse puderoze.  
El spaiá kes ke é arrogante  
na kes pensamente de ses kurasãu.

<sup>52</sup> El trá governantes de ses trone,  
y El levantá jente mónse.

<sup>53</sup> El intxi de bons koza,  
pa kes é ke ten fome,  
má El despedí jente rike  
ke mon ta vaná.

<sup>54</sup> El ijedá Izrael se sérve.  
El lenbrá de se mizerikórdia  
<sup>55</sup> pa nos pai Abrãu  
y ses dessendente pa senpre,  
konforme promésa ke El fazê  
pa nos antepasóde.»

<sup>56</sup> Maria feká ma Zabel kuaze três mês, depôs el voltá  
pa se kaza.

#### Nassimento de Juãu Batista

<sup>57</sup> Agóra, kunprí tenpe de gravidês de Zabel, y se  
fidje mótxe ben nassê. <sup>58</sup> Ses vezin, ma ses parente, es  
uví manera ke Senhor mostrá se grande mizerikórdia pa  
Zabel, y es tude feká kontente junte ke el.

<sup>59</sup> Kunesê ke, oite dia depôs, ses jente ben pa  
sirkunsidá menine, y es tava ta krê pô-l nóme de  
Zakarias, ke éra nóme de se pai. <sup>60</sup> Má se mãi respondê, y  
el dezê: «Ka podê! Se nóme ten ke ser Juãu.» <sup>61</sup> Ses jente  
dezê-l: «Má ka ten nenhun parente ke ten ese nóme.»  
<sup>62</sup> Entãu, es fazê jeste pa se pai pa purgunta-l manera ke el  
tava krê pa menine ser txemóde. <sup>63</sup> Zakarias pedí un taba  
pa skrevê, y el skrevê: «Se nóme é Juãu.» Tude jente  
feká demiróde. <sup>64</sup> Na kel óra, se bóka abrí y se linga  
soltá. Asin, el feká ta falá y ta lová Déus. <sup>65</sup> Tude ses  
vezin feká ke mede, y pa tude kel zóna montanhoze de  
Judéia, jente feká ta falá sobre tude kes koza ke kunesê.  
<sup>66</sup> Tude jente ke uví kes koza, es guardá-s na ses kurasãu,  
y es feká ta purgunta: «Entãu, ukê ke ese menine ta ben  
ser?» Na devéra, mon de Senhor tava ma Juãu.

#### Kantiga de Zakarias

<sup>67</sup> Asin, Zakarias, pai de menine, el feká xeie de  
Spirte Sante y el kumesá ta profetizá y el dezê:

<sup>68</sup> «No ta lová Senhor Déus de Izrael,  
purkê El ben vizitá se pove,  
y El resgatá ses liberdade.

<sup>69</sup> El levantá un Salvador puderoze pa nos,  
na dessendénsia de se sérve Davide,

<sup>70</sup> móda ke El prometê  
pa bóka de ses sónte proféta,  
desde diazá.

<sup>71</sup> Entãu, no ten liberdade de nos inimige,  
y de mon de tude kes é ke ta odiá-nos.

<sup>72</sup> Pa E mostra se mizerikórdia  
pa nos gentis-grandí,  
E lenbra di se santu aliansa.  
<sup>73</sup> E faze juramentu pa nos pai Abron,  
<sup>74</sup> ki E ta libra-nu di mon di nos inimigu,  
pa nu pode sirbi-L sen medu,  
<sup>75</sup> y pa nu ser puru y justu dianti di El,  
tudu dia di nos vida.

<sup>76</sup> Y abo, nha fidju,  
bu ta ser txomadu proféta di Déus  
ki sta di riba tudu,  
pamodi bu ta bai pa dianti di Senhor,  
pa prepara kaminhu pa El<sup>†</sup>.  
<sup>77</sup> Bu ta da se povu konhisimentu di salvason,  
através di perdon di ses pekadu.  
<sup>78</sup> Na verdadi, nos Déus é xeiu di  
mizerikórdia y bondadi.  
Madrugada di salvason ta ben labanta riba nos.  
<sup>79</sup> Es lus, ki ta parse di séu,  
E ta ben límia kes ki sta xintadu na skuridon,  
y na sónbra di mórti,  
pa poi nos pé ta entra na kaminhu di pas.»

<sup>80</sup> Y kel mininu ba ta kria y e ba ta bira fórti na  
spritu. E fika na dizértu ti dia ki e kumesa se ministériu  
dianti di povu di Izrael.

#### NÓTAS PA KAPÍTULU 1

- <sup>†</sup>1:13 «*Djon*» Kandu Djon kumesa se ministériu, povu pasa ta txoma-l «Djon Batista», pamodi e ta batizaba txeu algen na Riu Jurdon.  
<sup>†</sup>1:19 «*Gabriel*» Anju Gabriel (djobe Daniel 8:16, 9:21).  
<sup>†</sup>1:24 «*fika déntu kaza*» Zabel staba bédja, nton e tenba un gravidés di risku.  
<sup>†</sup>1:25 «*burgónha*» Mudjer ki ka tenba fidju na kel kultura ta xintiba burgónha, pamodi el éra konsideradu dizonradu (djobe Jénizi 30:23, 1 Samuel 1:5-8, 2 Samuel 6:23 y Ozéias 9:11).  
<sup>†</sup>1:32 «*pai Davidi*» Juzé éra disendenti di rei Davidi (djobe Lúkas 1:27).  
<sup>†</sup>1:33 Sima sta skritu na Izaiás 9:7.  
<sup>†</sup>1:44 «*salta di alegria*» Djon Batista salta di alegria, pamodi e xinti prizénsa di Jezus, Salvador.  
<sup>†</sup>1:76 «*prepara kaminhu pa El*» Sima sta skritu na Malakias 3:1.

## Lúkas Kapítulu 2

### Nasimentu di Jezus (Matéus 1:18-25)

<sup>1</sup> Na kes dia, kontise ki Séza Agustu da órdi pa faze un rasensiamentu di tudu pesoa na Inpériu Romanu.  
<sup>2</sup> (Es primeru rasensiamentu fazedu na ténpu ki Kuiríniu ta governaba Síria.) <sup>3</sup> Kada pesoa staba ta bai rajista na kau ki e nase. <sup>4</sup> Nton, Juzé tanbe sai di bila di Nazaré, na provínsia di Galiléia, pa subi ti bila di Belen, na provínsia di Judéia, undi ki rei Davidi tinha nasidu, pamodi Juzé éra disendenti di Davidi. <sup>5</sup> E bai rajista la, djuntu ku Maria se mudjer, ki staba pa ten fidju. <sup>6</sup> Kontise ki, inkuantu es staba la na Belen, txiga maré di Maria ten fidju. <sup>7</sup> Nton, ben nase primeru fidju di Maria. E inbrudja mininu na padás di panu, y e pô-L detadu na un manjedóra, pamodi ka tenba lugar pa es na penson.

<sup>72</sup> Pa El mostrá se mizerikórdia  
pa nos antepasóde,  
El lenbrá de se sónte aliansa.  
<sup>73</sup> El fazê juramente pa nos pai Abrãu,  
<sup>74</sup> ke El ta livrá-nos de mon de nos inimige,  
pa no podê serví-L sen mede,  
<sup>75</sup> y pa no ser pure y juste diante de El,  
tude dia de nos vida.

<sup>76</sup> Y bo, nha fidje,  
bo ta ser txemóde proféta de Déus  
ke tâ de sima de tude,  
purkê bo ta bá pa diante de Senhor,  
pa prepará kamin pa El<sup>†</sup>.  
<sup>77</sup> Bo ta dá se pove konhesimente de salvasãu,  
através de perdãu de ses pekóde.  
<sup>78</sup> Na devéra, nos Déus é xeie de  
mizerikórdia y bondade.  
Madrugada de salvasãu ta ben levantá deriba nos.  
<sup>79</sup> Ese lus, ke ta parsê de séu,  
El ta ben iluminá kes é ke tâ sentóde na skuridãu,  
y na sónbra de móрте,  
pa pô nos pê ta entrá na kamin de pas.»

<sup>80</sup> Y kel menine bá ta kriá y el bá ta vrá forte na  
spirte. El feká na dezerte tê dia ke el kumesá se ministérie  
diante de pove de Izrael.

#### NÓTAS PA KAPÍTELE 1

- <sup>†</sup>1:13 «*Juãu*» Kónde Juãu kumesá se ministérie, pove pasá ta txemá-l «Juãu Batista», purkê el tava ta batizá txeu pesoa na Riu Jurdãu.  
<sup>†</sup>1:19 «*Gabriel*» Ónje Gabriel (spiá Daniel 8:16, 9:21)  
<sup>†</sup>1:24 «*feká dente kaza*» Zabel tava bédja, entãu el tinha un gravidés de riske.  
<sup>†</sup>1:25 «*vergonha*» Amedjer ke ka tinha fidje na kel kultura tava ta sinti vergonha, purkê el éra konsideróde dezonróde (spiá Jéneze 30:23, 1 Samuel 1:5-8, 2 Samuel 6:23 y Ozéias 9:11).  
<sup>†</sup>1:32 «*pai Davide*» Juzé éra dessendente de rei Davide (spiá Lúkas 1:27).  
<sup>†</sup>1:33 Sima tâ skrite na Izaiás 9:7.  
<sup>†</sup>1:44 «*saltá de ligria*» Juãu Batista saltá de ligria, purkê el sinti prezénsa de Jezus, Salvador.  
<sup>†</sup>1:76 «*prepará kamin pa El*» Sima tâ skrite na Malakias 3:1.

## Lúkas Kapítele 2

### Nassimente de Jezus (Matéus 1:18-25)

<sup>1</sup> Na kes dia, kunesê ke Séza Aguste dá órden pa fazê un resenseamente de tude pesoa na Inpérie Romane.  
<sup>2</sup> (Ese primer resenseamente foi fete na tenpe ke Kuirínie tava governá Síria.) <sup>3</sup> Kada pesoa tava ta bá rejistá na lugar ke el nassê. <sup>4</sup> Entãu, Juzé tanbê saí de vila de Nazaré, na provínsia de Galiléia, pa sebí tê vila de Belen, na provínsia de Judéia, ondê ke rei Davide tinha nasside, purkê Juzé éra dessendente de Davide. <sup>5</sup> El bá rejistá lá, junte ke Maria se amedjer, ke tava pa ten fidje. <sup>6</sup> Kunesê ke, inkuante es tava lá na Belen, txegá tenpe de Maria ten fidje. <sup>7</sup> Entãu, ben nassê primer fidje de Maria. El inbrulhá menine na padóse de póne, y el pô-L detóde na un manjedóra, purkê ka tinha lugar pa es na pensãu.

### Pastoris di Belen

<sup>8</sup> Agóra, na kel mézmu zóna, tenba uns pastor ki ta viveba na kanpu, y durante noti es ta guardaba ses ribanhu. <sup>9</sup> Asin, un anju di Senhor parse na ses dianti, y glória di Senhor brilha na ses vólta, y es xinti txeu medu. <sup>10</sup> Má anju fla-s: «Ka nhos xinti medu. Nhos obi li! N ta konta-nhos Notísia Sábi di grandí alegria pa tudu povu. <sup>11</sup> Oji, na Sidadi di Davidi, nase nhos Salvador, ki é Kristu, Senhor. <sup>12</sup> Nhos ta rakonhese-L ku es sinal li: Nhos ta atxa kel mininu inbrudjadu na padás di panu, y detadu na un manjedóra.» <sup>13</sup> Y bira asin, parse djuntu ku kel anju, un multidon di un grandí izérsitu selestial, y es staba ta lova Déus ta kanta:

<sup>14</sup> «Glória-a-Déus na séu más altu  
y pas na téra pa tudu kes pesoa  
ki ten favor di Déus.»

<sup>15</sup> Sin ki kel multidon di anju parti pa séu, kes pastor fla es-ku-es: «Nton, nu bai ti Belen pa nu ba odja es kuza ki kontise, y ki Senhor faze-nu sabe.» <sup>16</sup> Asin, es bai faxi-faxi y es atxa Maria ku Juzé, y mininu ki staba detadu na un manjedóra. <sup>17</sup> Kandu es odja-L, es kumesa ta konta tudu algen kel kuza ki es kontadu sobri kel mininu. <sup>18</sup> Y tudu algen ki obi, es fika dimiradu ku kes kuza ki kes pastor staba ta konta-s. <sup>19</sup> Má Maria staba ta guarda tudu es kuza na se kurason, y e fika ta sumara sobri es. <sup>20</sup> Na vólta pa ses kanpu, pastoris staba ta glorifika y lova Déus pa tudu kes kuza ki es obi y es odja, ki éra talikual es kontadu antis.

### Nómi di mininu

<sup>21</sup> Oitu dia dipôs ki mininu nase, konpleta ténpu pa E ser sirkunsidadu, y es pô-L nómi di Jezus, kel nómi ki kel anju da-L<sup>†</sup> antis ki se mai fika grávida.

### Prizentason di Jezus na Ténplu

<sup>22</sup> Kandu es konpleta ténpu pa sirimónia di purifikason, konfórmi lei di Moizes, Juzé ku Maria subi ku Jezus pa Jeruzalen, pa prizenta-L pa Senhor, <sup>23</sup> sima sta skritu na lei di Senhor: «Tudu primeru fidju, ki é matxu, ta ser siparadu y didikadu pa Senhor<sup>†</sup>». <sup>24</sup> Tanbe, Juzé ku Maria oferese un sakrifísiu, sima sta skritu na lei di Senhor: «dôs rola ô dôs ponba pikinoti».

### Tistimunhu di Simion

<sup>25</sup> Agóra, tenba un ómi na Jeruzalen ku nómi di Simion. Es ómi éra justu, y e tenba grandí ruspetu pa Déus. E staba ta spéra salvason pa povu di Izrael, y Spritu Santu staba ku el. <sup>26</sup> Spritu Santu tinha raveladu pa el ma e ka ta moreba antis di e odja Misías di Senhor. <sup>27</sup> Asin, dirijidu pa Spritu Santu, Simion bai pa Ténplu na mézmu altura ki Juzé y Maria leba mininu Jezus pa es faze pa El sima lei ta mandaba. <sup>28</sup> Nton, Simion toma mininu na ses brasu y e lova Déus, y e fla:

<sup>29</sup> «Nhordés:  
Gósi li, dja Bu kunpri ku bu promésa.  
Asin, Nhu pode dispidi bu sérvu ku pas,

### Pastores de Belen

<sup>8</sup> Agóra, na kel mesme zóna, tinha uns pastor ke tava ta vivê na kónpe, y durante note es tava ta guardá ses rebanhe. <sup>9</sup> Asin, un ónje de Senhor parsê na ses frente, y glória de Senhor brilha na ses vólta, y es sintí txeu mede. <sup>10</sup> Má ónje dezê-s: «Ka bezote sintí mede. Bezote uví li! N ta kontá-bezote Nutísia Sábe de grande ligria pa tude pove. <sup>11</sup> Aoje, na Sidade de Davide, nassê bezote Salvador, ke é Kriste, Senhor. <sup>12</sup> Bezote ta rekonhesê-L ke ese sinal li: Bezote ta otxá kel menine inbrulhóde na padóse de póne, y detóde na un manjedóra.» <sup>13</sup> Y vrá asin, parsê junte ma kel ónje, un multidãu de un grande izérsite selestial, y es tava ta lová Déus ta kantá:

<sup>14</sup> «Glória-a-Déus na séu más ólte  
y pas na téra pa tude kes pesoa  
é ke ten favor de Déus.»

<sup>15</sup> Loge ke kel multidãu de ónje partí pa séu, kes pastor dezê es-ke-es: «Entãu, no bá tê Belen pa no bá oiá es koza ke kunesê, y ke Senhor fazê-nos sabê.» <sup>16</sup> Asin, es bá deprésa y es otxá Maria y Juzé, y menine ke tava detóde na un manjedóra. <sup>17</sup> Kónde es oiá-L, es kumesa ta kontá tude jente kel koza ke es foi kontóde sobre kel menine. <sup>18</sup> Y tude jente ke uví feká demiróde ke kes koza ke kes pastor tava ta kontá-s. <sup>19</sup> Má Maria tava ta guardá tude es koza na se kurasãu, y el feká ta matutá sobre es. <sup>20</sup> Na vólta pa ses kónpe, pastores tava ta glorifiká y lová Déus pa tude kes koza ke es uví y es oiá, ke foi talikual es foi kontóde antes.

### Nóme de menine

<sup>21</sup> Oite dia depôs ke menine nassê, konpletá tenpe pa El ser sirkunsidóde, y es pô-L nóme de Jezus, kel nóme ke kel ónje dá-L<sup>†</sup> antes ke se mãi feká grávida.

### Aprezentasãu de Jezus na Tenple

<sup>22</sup> Kónde es konpletá tenpe pa sirimónia de purifikasãu, conforme lei de Moizes, Juzé y Maria sebí ke Jezus pa Jeruzalen, pa apresentá-L pa Senhor, <sup>23</sup> sima tâ skrite na lei de Senhor: «Tude primeru fidje, ke é mótxe, ta ser separóde y dedikóde pa Senhor<sup>†</sup>». <sup>24</sup> Tanbê, Juzé y Maria oferese un sakrifísiu, sima tâ skrite na lei de Senhor: «dôs rola ô dôs pónba pikinin».

### Tistemunhe de Simiãu

<sup>25</sup> Agóra, tinha un ome na Jeruzalen ke nóme de Simiãu. Ese ome éra juste, y el tinha grande respeite pa Déus. El tava ta sperá salvasãu pa pove de Izrael, y Spirte Sante tava ma el. <sup>26</sup> Spirte Sante tinha revelóde pa el kemá el ka tava morrê antes de el oiá Mesías de Senhor. <sup>27</sup> Asin, dirijide pa Spirte Sante, Simiãu bá pa Tenple na mesme altura ke Juzé y Maria levá menine Jezus pa es fazê pa El móda lei tava ta mandá. <sup>28</sup> Entãu, Simiãu temá menine na ses bróse y el lová Déus, y el dezê:

<sup>29</sup> «Senhor Déus:  
Grinhasin, ja Bosê kunprí ke bosê promésa.  
Asin, Bosê podê despedí bosê sérvu ke pas,

<sup>30</sup>pamodi nhas odju dja odja bu salvason,  
<sup>31</sup>ki Nhu prepara dianti di tudu povu.

<sup>32</sup>El é lus<sup>†</sup> ki ta ravela-U pa kes ki ka é judeu  
y El é glória di bu povu, povu di Izrael.»

<sup>33</sup>Asin, pai ku mai fika dimiradu ku kuzas ki Simion  
fla sobri ses mininu. <sup>34</sup>Dipôs, Simion bensua-s y e fla  
Maria, mai di Jezus: «Obi li, es mininu sta distinadu pa  
ser motivu ki ta poi txeu algen kai na Izrael, má E ta  
labanta txeu di es tanbe. Asin, E ta ser sinal di siparason  
entri gentis. <sup>35</sup>E ta poi pensamentu sukundidu di txeu  
kurason sai na klaru. Y abo tanbe, Maria, un grandí dór  
ta trabesa bu alma, sima gólpi di spada.»

#### Tistimunhu di Ana

<sup>36</sup>Agóra, proféta Ana staba na Ténplu tanbe. El éra  
fidju di Fanuel, di família di Aser. Dja el éra bédja, ku  
oiténta y kuartu anu. E tinha kazadu kandu el éra jóven,  
má e vive ku se maridu sô séti anu antis ki e móre.  
<sup>37</sup>Nton, Ana fika viúva désdi kel altura, y e staba sênprí  
na Ténplu ta adora Déus ku jijun y orason, dia ku noti.  
<sup>38</sup>Y na kel mézmu óra, Ana txiga pértu di es. Asin, e  
kumesa ta agradese Déus, y e fika ta pãpia sobri Jezus  
pa tudu algen ki staba ta spéra libertason di Jeruzalen.

#### Vólta pa Nazaré

<sup>39</sup>Dipôs ki Juzé y Maria konpleta tudu kes kuza,  
sima lei di Senhor ta mandaba, es volta pa ses bila  
Nazaré, na pruvínsia di Galiléia. <sup>40</sup>Y Mininu ba ta kria y  
bira fórti. E fika xeiú di sabedoria, y grasa di Déus staba  
riba di El.

#### Jezus na Ténplu di Jeruzalen

<sup>41</sup>Agóra, pai ku mai di Jezus ta baba pa Jeruzalen  
tudu anu pa fésta di Páskua. <sup>42</sup>Kandu Jezus konpleta  
dozi anu di idadi, E subi pa Jeruzalen ku se pai y se mai,  
konfórmi kustumu di kel fésta. <sup>43</sup>Kandu kes dia di fésta  
tirmina, Juzé ku Maria toma kaminhu pa kaza, má  
mininu Jezus fika na Jeruzalen. Es ka sabeba ki E fika,  
<sup>44</sup>pamodi es pensaba ma Jezus staba ku ses kunpanheru  
di viaji. Es ba ta djobe-L na kaminhu, má ti fin di kel  
primeru dia di kaminhada, inda es ka tinha atxadu El  
entri ses parenti y amigu. <sup>45</sup>Nton es volta pa Jeruzalen  
pa ba djobe-L. <sup>46</sup>Três dia dipôs<sup>†</sup>, es atxa-L na Ténplu,  
xintadu na meiu di dotoris di lei. E staba ta sukuta kes  
dotor di lei y E staba ta faze-s purgunta. <sup>47</sup>Y tudu algen  
ki staba ta obi Jezus, es fika dimiradu ku se intelijénsia y  
ku ses respósta. <sup>48</sup>Y kandu se pai ku se mai atxa-L, es  
fika spantadu y se mai fla-L: «Fidju, pamodi ki Bu faze  
asin ku nos? Obi li, ami ku bu pai, nu staba ta buska-U  
pa tudu ladu, y nu fika priokupadu.» <sup>49</sup>Jezus fla-s:  
«Pamô ki nhos staba ta buska-M na tudu ladu? Nhos ka  
sabeba ma N tinha ki sta na Kaza di nha Pai<sup>†</sup>?» <sup>50</sup>Má se  
pai ku se mai ka intende sentidu di respósta ki E da-s.

<sup>51</sup>Dipôs E volta ku se pai y se mai pa bila di Nazaré,  
y se mai fika ta guarda tudu kes kuza na se kurason. Y  
Jezus ba ta obi ku se pai y se mai, <sup>52</sup>y E ba ta krese na  
sabedoria y na tamanhu, y E atxa favor dianti di Déus y  
dianti di gentis.

<sup>30</sup>purkê nhas oie ja oiá bosê salvasãu,  
<sup>31</sup>ke Bosê prepará diante de tude pove.

<sup>32</sup>El é lus<sup>†</sup> ke ta revelá-Bosê pa kes ke n'é judeu  
y El é glória de bosê pove de Izrael.»

<sup>33</sup>Asin, pai y mãi feká demiróde ke kozas ke Simiãu  
dezê sobre ses menine. <sup>34</sup>Depôs, Simiãu abensua-s y el  
dezê Maria, mãi de Jezus: «Uví li, ese menine tâ  
destinóde pa ser mutive ke ta pô txeu pesoa kaí na Izrael,  
má El ta levantá txeu de es tanbê. Asin, El ta ser sinal de  
separasãu entre jente. <sup>35</sup>El ta pô pensamente gatxóde de  
txeu kurasãu saí na klóre. Y bo tanbê, Maria, un grande  
dôr ta travesá bo alma, sima golpe de spada.»

#### Tistemunhe de Ana

<sup>36</sup>Agóra, profetiza Ana tava na Tenple tanbê. El éra  
fidje de Fanuel, de família de Aser. Ja el éra bédja, ke  
oiténta y kuate óne. El tinha kazóde kónde el éra jóven,  
má el vivê ma se maride sô séte óne antes ke el morrê.  
<sup>37</sup>Entãu, Ana feká viúva desde kel altura, y el tava  
senpre na Tenple ta adorá Déus ke jejun y orasãu, dia y  
note. <sup>38</sup>Y na kel mesme óra, Ana txegá perte de es. Asin,  
el kumesá ta agradesê Déus, y el feká ta falá sobre Jezus  
pa tude pesoa é ke tava ta sperá libertasãu de Jeruzalen.

#### Vólta pa Nazaré

<sup>39</sup>Depôs ke Juzé y Maria konpletá tude kes koza,  
sima lei de Senhor tava mandá, es voltá pa ses vila  
Nazaré, na provínsia de Galiléia. <sup>40</sup>Y Menine bá ta kria y  
vrá forte. El feká xeie de sabedoria, y grasa de Déus tava  
deriba de El.

#### Jezus na Tenple de Jeruzalen

<sup>41</sup>Agóra, pai y mãi de Jezus tava ta bá pa Jeruzalen  
tude óne pa fésta de Páskua. <sup>42</sup>Kónde Jezus konpletá  
doze óne de idade, El sebí pa Jeruzalen ma se pai y se  
mãi, conforme kestume de kel fésta. <sup>43</sup>Kónde kes dia de  
fésta terminá, Juzé y Maria temá kamin pa kaza, má  
menine Jezus feká na Jeruzalen. Es ka sabia ke El feká,  
<sup>44</sup>purkê es tava pensá kemá Jezus tava ma ses kunpanher  
de viájen. Es bá ta prokurá-L na kamin, má tê fin de kel  
primer dia de kaminhada, ainda es ka tinha otxóde El  
entre ses parente y amige. <sup>45</sup>Entãu es voltá pa Jeruzalen  
pa bá prokurá-L. <sup>46</sup>Três dia depôs<sup>†</sup>, es otxá-L na Tenple,  
sentóde na mei de dotores de lei. El tava ta skutá kes  
dotor de lei y El tava ta fazê-s purgunta. <sup>47</sup>Y tude pesoa  
ke tava ta uví Jezus, es feká demiróde ke se intelijénsia y  
ke ses respósta. <sup>48</sup>Y kónde se pai y se mãi otxá-L, es feká  
spantóde y se mãi dezê-L: «Fidje, purkê ke Bo fazê asin  
ke nos? Uví li, mi ma bo pai, no tava ta beskó-Be pa tude  
lóde, y no feká prikupóde.» <sup>49</sup>Jezus dezê-s: «Purkê ke  
bosês tava ta beská-Me na tude lóde? Bosês ka sabia  
kemá N tinha ke stóde na Kaza de nha Pai<sup>†</sup>?» <sup>50</sup>Má se  
pai y se mãi ka intendê sentide de respósta ke El dá-s.

<sup>51</sup>Depôs El voltá ma se pai y se mãi pa vila de  
Nazaré, y se mãi feká ta guardá tude kes koza na se  
kurasãu. Y Jezus bá ta uví ke se pai y se mãi, <sup>52</sup>y El bá ta  
kressê na sabedoria y na tamoinhe, y El otxá favor diante  
de Déus y diante de jente.



NÓTAS PA KAPÍTULU 2

†2:21 «*anju da-L*» na Lúkas 1:31.

†2:23 «*siparadu y didikadu pa Sinhor*» Sima sta skritu na Ézodu 13:2 y 12.

†2:32a «*lus*» Sima sta skritu na Izaías 42:6 y 49:6.

†2:46 «*três dia dipôs*» Un dia di kaminhada pa kaza, otu dia di kaminhada pa volta pa Jeruzalen, y tirseru dia ta buska-L na Jeruzalen.

†2:49 «*Kaza di nha Pai*» Na Gregu é: «Trata kes asunto di nha Pai.», ki éra na Ténplu di Jeruzalen.

Lúkas Kapítulu 3

Djon Batista pripara kaminhu  
(*Matéus 3:1-10; Márkus 1:2-5*)

<sup>1</sup>Agóra, txiga un altura ku indikadoris di: désimu kintu anu di reinu di Tibériu Séza; kandu Põnsiu Pilátus éra governador di pruvínsia di Judéia; Eródis Antípas ta governaba na pruvínsia di Galiléia; se irmon Filipi ta governaba na kes pruvínsia di Ituréia y Trakonítis; Lizânicas ta governaba na pruvínsia di Abileni; <sup>2</sup>y Anas y Kaifas éra xéfis di saserdótis.

Foi na es altura<sup>†</sup> li ki Djon, fidju di Zakarías, rasebe palavra di Déus na dizertu<sup>†</sup>. <sup>3</sup>Djon ta andaba pa tudu ladu di Riu Jurdon y e ta pregaba es mensaji: «Nhos rapende di nhos pekadu, nhos rasebe batizmu y Déus ta pèrdua nhos pekadu.» <sup>4</sup>Es kuza kontise sima sta skritu na livru di palavras di proféta Izaías:

«Un pesoa sa ta grita na dizertu:  
«Nhos pripara kaminhu pa Sinhor,  
nhos abri kaminhus rétu pa El.

<sup>5</sup>Tudu rubera ta ser intxidado  
y tudu montanha ku monti ta ser niveladu.  
Tudu strada tórtu ta ser ndretadu  
y tudu strada mariadu ta ser konpodu.

<sup>6</sup>Y tudu umanidadi ta ben odja salvason di Déus.»<sup>†</sup>»

<sup>7</sup>Txeu multidon staba ta ben pa ser batizadu pa Djon. Nton, Djon staba ta fla-s: «Anhos, fidjus di kóbra venenozu, kenha ki aviza-nhos pa nhos fuji di kastigu ki sa ta ben. <sup>8</sup>Purtantu, nhos fika ta faze kes kuza ki ta mostra ma nhos rapende di nhos pekadu, y ka nhos kumesa ta fla pa nhos mézmu: «Anos é fidju di Abron.» Pamodi, N ta fla-nhos, ma mézmu di kes pédra li, Déus pode labanta disendentis di Abron. <sup>9</sup>Y gósi li mézmu, matxadu sta prontu pa korta raís di arvis. Purtantu, tudu arvi ki ka ta da bon fruta, e ta kortadu y e ta botadu na lumi.»

<sup>10</sup>Y kes multidon ta purguntaba Djon, y es fla-l: «Nton, kuzé ki nu debe faze?» <sup>11</sup>Djon rasponde-s, y e fla-s: «Un pesoa ki tene dôs kamiza, e debe raparti ku un pesoa ki ka tene ninhun, y un pesoa ki ten kumida, e debe raparti ku un pesoa ki ka ten.»

<sup>12</sup>Agóra, kobradoris di inpostu ben tanbe pa es ser batizadu pa Djon, y es purgunta-l: «Méstri, kuzé ki nu debe faze?» <sup>13</sup>Y Djon rasponde-s: «Nhos kobra kel ki govèrnu ta manda, y nada más.»

<sup>14</sup>Y tanbe, soldadus ta purguntaba Djon: «Y anos tanbe, kuzé ki nu debe faze?» Y Djon rasponde-s: «Ka

NÓTAS PA KAPÍTELE 2

†2:21 «*ónje dá-L*» na Lúkas 1:31.

†2:23 «*separóde y dedikóde pa Senhor*» Sima tâ skrite na Ézede 13:2 y 12.

†2:32a «*lus*» Sima tâ skrite na Izaías 42:6 y 49:6.

†2:46 «*três dia depôs*» Un dia de kaminhada pa kaza, ote dia de kaminhada pa voltá pa Jeruzalen, y terser dia de beská na Jeruzalen.

†2:49 «*Kaza de nha Pai*» Na Grege é: «Tratá kes asunte de nha Pai.», ke éra na Tenple de Jeruzalen.

Lúkas Kapítele 3

Juão Batista prepará kamin  
(*Matéus 3:1-10; Márkus 1:2-5*)

<sup>1</sup>Agóra, txegá un altura ke indikadores de: désime kinte óne de reine de Tibérie Séza; kónde Põnsiu Pilátus éra governador de provínsia de Judéia; Eródes Antipas tava ta governá na provínsia de Galiléia; se irmon Filipe tava ta governá na kes provínsia de Ituréia y Trakonítis; Lizânicas tava ta governá na provínsia de Abilene; <sup>2</sup>y Anas y Kaifas éra xefes de saserdotes.

Foi na ese altura<sup>†</sup> li ke Juão, fidje de Zakarias, resebê palavra de Déus na dezerte<sup>†</sup>. <sup>3</sup>Juão tava ta andá pa tude lóde de Riu Jurdãu y el tava ta pregá ese mensájen: «Bezote arrependê de bezote pekóde, bezote resebê batisme y Déus ta perduá bezote pekóde.» <sup>4</sup>Ese koza kunesê sima tâ skrite na livre de palavras de proféta Izaías:

«Un pesoa ti ta gritá na dezerte:  
«Bezote prepará kamin pa Senhor,  
bezote abrí kamins rete pa El.

<sup>5</sup>Tude rebera ta ser intxide  
y tude montanha y monte ta ser nivelóde.  
Tude strada torte ta ser indireitóde  
y tude strada marióde ta ser ranjóde.

<sup>6</sup>Y tude humanidade ta ben oiá salvasãu de Déus.»<sup>†</sup>»

<sup>7</sup>Txeu multidãu tava ta ben pa ser batizóde pa Juão. Entãu, Juão tava ta dezê-s: «Bezote, fidjes de kóbra venenozu, kenhê ke avizá-bezote pa bezote fejí de kastige ke ti ta ben. <sup>8</sup>Purtante, bezote feká ta fazê kes kozas ke ta mostrá ke bezote arrependê de bezote pekóde, y ka bezote kumesá ta dezê pa bezote mesme: «Nos é fidje de Abrãu.» Purkê, N ta dezê-bezote, ke mesme de es pédra li, Déus podê levantá dessendentes de Abrãu. <sup>9</sup>Y grinhasin mesme, matxóde tâ pronte pa kortá raís de arves. Purtante, tude arve ke ka ta dá bon fruta, el ta kortóde y el ta petóde na lume.»

<sup>10</sup>Y kes multidãu tava ta perguntá Juão, y es dezê-l: «Entãu, ukê ke no devê fazê?» <sup>11</sup>Juão respondê-s, y el dezê-s: «Un pesoa ke ten dôs kamiza, el devê partilhá ke un pesoa ke ka ten ninhun, y un pesoa ke ten kemida, el devê partilhá ke un pesoa ke ka ten.»

<sup>12</sup>Agóra, kobradores de inposte ben tanbê pa es ser batizóde pa Juão, y es purgunta-l: «Méstre, ukê ke no devê fazê?» <sup>13</sup>Y Juão respondê-s: «Bezote kobrá kel ke governe ta mandá, y nada más.»

<sup>14</sup>Y tanbê, soldódes tava ta perguntá Juão: «Y nos tanbê, ukê ke no devê fazê?» Y Juão respondê-s: «Ka

nhos toma dinheru di ningen aforsa, nen ku falsu akuzason, y nhos fika kontéti ku nhos saláriu.»

### Tistimunhu di Djon Batista

(*Matéus 3:11-12; Márkus 1:7-8; Djon 1:19-27*)

<sup>15</sup>Y povu kumesa ta ganha speransa, pamodi es staba ta purgunta na ses kurason si Djon ta podeba ser Misías. <sup>16</sup>Má Djon rasponde-s tudu, y e fla: «Ami, N ta batiza-nhos ku agu. Má kel ki sta pa ben, El é mutu más puderozu ki mi, tantu ki ami ka é dignu nen di dismara koreia di ses sandália. El ta batiza-nhos ku Spritu Santu y ku fogu. <sup>17</sup>El ten balai na se mon pa bëntia midju kotxidu na se pilon. E ta djunta midju na se bidon, má farélu, E ta kema-l ku lumi ki ka ta paga nunka.»

<sup>18</sup>Foi di es manera li, y ku txeu otus palavra, ki Djon staba ta pruklama Notísia Sábi pa povu, y txomas atenson. <sup>19</sup>Má kandu e txoma atenson pa governador Eródís Antípas, pamodi e ta viveba ku Eródias, mudjer di se irmon, y purkauza di tudu maldadi ki e faze, <sup>20</sup>e faze inda más otu maldadi, y e manda poi Djon na kadiá.

### Batizmu di Jezus

(*Matéus 3:13-17; Márkus 1:9-11; Djon 1:32-34*)

<sup>21</sup>Duranti kel ténpu ki Djon staba ta batiza tudu povu, Jezus batizadu tanbe. Kontise ki, inkuantu Jezus staba ta ser batizadu, y E staba ta ora, séu abri, <sup>22</sup>y Spritu Santu dixi riba di El, na fôrma di korpu di un ponba. Y un vós ben di séu y e fla<sup>†</sup>: «Abo é nha fidju amadu. Bu ta da-M txeu alegria.»

### Jerason di Jezus

(*Matéus 1:1-16*)

<sup>23</sup>Agóra, kandu Jezus kumesa se ministériu públiku, E tenba kuazi trinta anu di idadi. Povu ta pensaba ma Jezus éra fidju di Juzé.

Y Juzé éra fidju di Elí,

<sup>24</sup>y Elí éra fidju di Matate,

y Matate éra fidju di Leví,

y Leví éra fidju di Melki,

y Melki éra fidju di Janai,

y Janai éra fidju di Juzé,

<sup>25</sup>y Juzé éra fidju di Matatias,

y Matatias éra fidju di Amos,

y Amos éra fidju di Naun,

y Naun éra fidju di Esli,

y Esli éra fidju di Nagai,

<sup>26</sup>y Nagai éra fidju di Maate,

y Maate éra fidju di Matatias,

y Matatias éra fidju di Semei,

y Semei éra fidju di Juzé,

y Juzé éra fidju di Jodá,

<sup>27</sup>y Jodá éra fidju di Joanan,

y Joanan éra fidju di Resa,

y Resa éra fidju di Zorobabel,

y Zorobabel éra fidju di Salatiel,

y Salatiel éra fidju di Neri,

<sup>28</sup>y Neri éra fidju di Melki,

y Melki éra fidju di Adi,

bezote temá denher de ningen aforsa, nen ke fólse akuzasãu, y bezote feká kontente ke bezote salárie.»

### Tistemunhe de Juãu Batista

(*Matéus 3:11-12; Márkus 1:7-8; Juãu 1:19-27*)

<sup>15</sup>Y pove kumesa ta ganhá speransa, purkê es tava ta perguntá na ses kurasãu se Juãu podia ser Mesías. <sup>16</sup>Má Juãu respondê-s tude, y el dezê: «Mi, N ta batizá-bezote ke aga. Má kel é ke tâ pa ben, El é mute más puderoze ke mi, tónte ke mi n'é digne nen de desmarrá kurreia de ses sandália. El ta batizá-bezote ke Spirte Sante y ke foge. <sup>17</sup>El ten balói na se mon pa ventia midje kutxide na se pelon. El ta juntá midje na se bidon, má farel, El ta kemá-l ke lume ke nunka ta pagá.»

<sup>18</sup>Foi de ese manera li, y ke txeu otes palavra, ke Juãu tava ta proklamá Nutísia Sábe pa pove, y txemás atensãu. <sup>19</sup>Má kónde el txemá atensãu pa governador Eródes Antipas, purkê el tava ta vivê ma Eródias, amedjer de se irmon, y purkauza de tude maldade ke el fazê, <sup>20</sup>el fazê más ote maldade ainda, y e mandá pô Juãu na kadeia.

### Batisme de Jezus

(*Matéus 3:13-17; Márkus 1:9-11; Juãu 1:32-34*)

<sup>21</sup>Durante kel tenpe ke Juãu tava ta batizá tude pove, Jezus foi batizóde tanbê. Kuntêsê ke, inkuante Jezus tava ta ser batizóde, y El tava ta orá, séu abri, <sup>22</sup>y Spirte Sante txí deriba de El, na formá de korpe de un pónba. Y un vós ben de séu y el dezê<sup>†</sup>: «Bo é nha fidje amóde. Bo ta dá-Me txeu ligria.»

### Jerasãu de Jezus

(*Matéus 1:1-16*)

<sup>23</sup>Agóra, kónde Jezus kumesa se ministérie públike, El tinha kuaze trinta óne de idade. Pove tava ta pensá kemá Jezus éra fidje de Juzé.

Y Juzé éra fidje de Elí,

<sup>24</sup>y Elí éra fidje de Matate,

y Matate éra fidje de Leví,

y Leví éra fidje de Melke,

y Melke éra fidje de Janai,

y Janai éra fidje de Juzé,

<sup>25</sup>y Juzé éra fidje de Matatias,

y Matatias éra fidje de Amos,

y Amos éra fidje de Naun,

y Naun éra fidje de Esli,

y Esli éra fidje de Nagai,

<sup>26</sup>y Nagai éra fidje de Maate,

y Maate éra fidje de Matatias,

y Matatias éra fidje de Semei,

y Semei éra fidje de Juzé,

y Juzé éra fidje de Jodá,

<sup>27</sup>y Jodá éra fidje de Joanan,

y Joanan éra fidje de Resa,

y Resa éra fidje de Zorobabel,

y Zorobabel éra fidje de Salatiel,

y Salatiel éra fidje de Neri,

<sup>28</sup>y Neri éra fidje de Melke,

y Melke éra fidje de Ade,

y Adi éra fidju di Kozan,  
y Kozan éra fidju di Elmadan,  
y Elmadan éra fidju di Er,  
<sup>29</sup> y Er éra fidju di Juzué,  
y Juzué éra fidju di Eliézer,  
y Eliézer éra fidju di Jorin,  
y Jorin éra fidju di Matate,  
y Matate éra fidju di Leví,  
<sup>30</sup> y Leví éra fidju di Simion,  
y Simion éra fidju di Judá,  
y Judá éra fidju di Juzé,  
y Juzé éra fidju di Jonan,  
y Jonan éra fidju di Eliakin,  
<sup>31</sup> y Eliakin éra fidju di Meleá,  
y Meleá éra fidju di Mená,  
y Mená éra fidju di Matatá,  
y Matatá éra fidju di Natan,  
y Natan éra fidju di Davidi,  
<sup>32</sup> y Davidi éra fidju di Jesé,  
y Jesé éra fidju di Obede,  
y Obede éra fidju di Boaz,  
y Boaz éra fidju di Salá,  
y Salá éra fidju di Nason,  
<sup>33</sup> y Nason éra fidju di Aminadabe,  
y Aminadabe éra fidju di Admin,  
y Admin éra fidju di Arni,  
y Arni éra fidju di Esron,  
y Esron éra fidju di Perez,  
y Perez éra fidju di Judá,  
<sup>34</sup> y Judá éra fidju di Jakó,  
y Jakó éra fidju di Izaki,  
y Izaki éra fidju di Abron,  
y Abron éra fidju di Terá,  
y Terá éra fidju di Naor,  
<sup>35</sup> y Naor éra fidju di Seruge,  
y Seruge éra fidju di Ragaú,  
y Ragaú éra fidju di Faleke,  
y Faleke éra fidju di Eber,  
y Eber éra fidju di Salá,  
<sup>36</sup> y Salá éra fidju di Kainan,  
y Kainan éra fidju di Arfaxadi,  
y Arfaxadi éra fidju di Sen,  
y Sen éra fidju di Noé,  
y Noé éra fidju di Lameki,  
<sup>37</sup> y Lameki éra fidju di Metuzalen,  
y Metuzalen éra fidju di Enoke,  
y Enoke éra fidju di Jaredi,  
y Jaredi éra fidju di Maalalel,  
y Maalalel éra fidju di Kainan,  
<sup>38</sup> y Kainan éra fidju di Enos,  
y Enos éra fidju di Séti,  
y Séti éra fidju di Adon  
y Adon éra fidju di Déus.

NÓTAS PA ES KAPÍTULU

† 3:2a «*na es altura*» Ku tudu kel informason ki ben antis, sobri kes governanti y xéfis di saserdótis, Lúkas dexa ben klaru kel altura ki Djon Batista kumesa se ministériu.

† 3:2b «*rasebe palavra di Déus na dizértu*» Na es altura, kandu Djon staba na dizértu, e rasebe txomada di Déus pa e kumesa se ministériu (djobe Lúkas 1:80).

y Ade éra fidje de Kozan,  
y Kozan éra fidje de Elmadan,  
y Elmadan éra fidje de Er,  
<sup>29</sup> y Er éra fidje de Juzué,  
y Juzué éra fidje de Eliézer,  
y Eliézer éra fidje de Jorin,  
y Jorin éra fidje de Matate,  
y Matate éra fidje de Leví,  
<sup>30</sup> y Leví éra fidje de Simiãu,  
y Simiãu éra fidje de Judá,  
y Judá éra fidje de Juzé,  
y Juzé éra fidje de Jonan,  
y Jonan éra fidje de Eliakin,  
<sup>31</sup> y Eliakin éra fidje de Meleá,  
y Meleá éra fidje de Mená,  
y Mená éra fidje de Matatá,  
y Matatá éra fidje de Natan,  
y Natan éra fidje de Davide,  
<sup>32</sup> y Davide éra fidje de Jesé,  
y Jesé éra fidje de Obede,  
y Obede éra fidje de Boaz,  
y Boaz éra fidje de Salá,  
y Salá éra fidje de Nasãu,  
<sup>33</sup> y Nasãu éra fidje de Aminadabe,  
y Aminadabe éra fidje de Admin,  
y Admin éra fidje de Arne,  
y Arne éra fidje de Esron,  
y Esron éra fidje de Perez,  
y Perez éra fidje de Judá,  
<sup>34</sup> y Judá éra fidje de Jakó,  
y Jakó éra fidje de Izake,  
y Izake éra fidje de Abrãu,  
y Abrãu éra fidje de Terá,  
y Terá éra fidje de Naor,  
<sup>35</sup> y Naor éra fidje de Seruge,  
y Seruge éra fidje de Ragaú,  
y Ragaú éra fidje de Faleke,  
y Faleke éra fidje de Eber,  
y Eber éra fidje de Salá,  
<sup>36</sup> y Salá éra fidje de Kainan,  
y Kainan éra fidje de Arfaxade,  
y Arfaxade éra fidje de Sen,  
y Sen éra fidje de Noé,  
y Noé éra fidje de Lameke,  
<sup>37</sup> y Lameke éra fidje de Metuzalen,  
y Metuzalen éra fidje de Enoke,  
y Enoke éra fidje de Jaredi,  
y Jaredi éra fidje de Maalalel,  
y Maalalel éra fidje de Kainan,  
<sup>38</sup> y Kainan éra fidje de Enus,  
y Enus éra fidje de Séte,  
y Séte éra fidje de Adãu  
y Adãu éra fidje de Déus.

NÓTAS PA ESE KAPÍTELE

† 3:2a «*na ese altura*» Ke tude kel informasãu ke ben antes, sobre kes governante y xefes de saserdotes, Lúkas txá ben klóre kel altura ke Juãu Batista kumesá se ministérie.

† 3:2b «*resebê palavra de Déus na dezerte*» Na ese altura, kónde Juãu tava na dezerte, el resebê xamada de Déus pa el kumesá se ministérie (spiá Lúkas 1:80).

†3:6 Sima sta skritu na Izaías 40:3-5.

†3:22 «*vós di séu ki fla*» Sima sta skritu na Izaías 42:1, Matéus 12:18, 17:5; Márkus 9:7 y Lúkas 9:35.

## Lúkas Kapítulu 4

### Jezus tentadu na dizértu

(*Matéus 4:1-11; Márkus 1:12-13*)

<sup>1</sup>Jezus volta di Riu Jurdon xeiu di Spritu Santu, y Spritu Santu gia-L na dizértu, <sup>2</sup>undi ki diabu tenta-L duranti korénta dia. Y duranti tudu kes dia Jezus ka kume nada, y kandu kes dia kaba, E xinti fómi. <sup>3</sup>Nton diabu fla-L: «Kómu<sup>†</sup> Abo é Fidju di Déus, manda es pédra bira pon.»

<sup>4</sup>Má Jezus rasponde-l: «Sta skritu na Palavra di Déus: «Ómi ta meste más ki pon pa e vive.»<sup>†</sup>»

<sup>5</sup>Dipôs, diabu leba Jezus pa un lugar mutu altu y na un momentu e mostra-L tudu nason di mundu. <sup>6</sup>Y diabu fla-L: «N ta da-U tudu puder di es nason, y tudu ses glória, pamodi N dadu es, y N ta da-s pa ken ki N krê. <sup>7</sup>Purtantu, si Bu duedja nha dianti pa adora-m, tudu es é di-bo.»

<sup>8</sup>Y Jezus rasponde-l y E fla-l: «Sta skritu na Palavra di Déus: «Bu ta adora Senhor bu Déus, y sô El bu ta sirbi.»<sup>†</sup>»

<sup>9</sup>Nton diabu leba-L pa Jeruzalen y e pô-L na lugar más altu di Ténplu y e fla Jezus: «Kómu Bo é Fidju di Déus, bua di li pa baxu, <sup>10</sup>pamodi sta skritu na Palavra di Déus: «Déus ta manda ses anju pa guarda-U, <sup>11</sup>y pa puluta-U, pa bu pé ka da topada na ninhun pédra.»<sup>†</sup>»

<sup>12</sup>Má Jezus rasponde-l y E fla-l: «Tanbe sta skritu na Palavra di Déus: «Ka bu tenta Senhor bu Déus.»<sup>†</sup>»

<sup>13</sup>Y kandu diabu kaba di tenta Jezus di tudu manera, e dexa-L ti otu ténpu oportunu.

### Jezus kumesa se ministériu na Galiléia

(*Matéus 4:12-17; Márkus 1:14-15*)

<sup>14</sup>Jezus volta pa província di Galiléia na puder di Spritu Santu, y se fama kóre pa tudu kel zóna. <sup>15</sup>E ta inxinaba na kes sinagóga la, y tudu algen staba ta pâpia ben di El.

### Jezus rajetadu na Nazaré

(*Matéus 13:54-58; Márkus 6:1-6*)

<sup>16</sup>Kandu Jezus txiga na bila di Nazaré, na província di Galiléia, lugar undi ki E kria, E entra na sinagóga na sabru, sima éra se kustumu, y E labanta pa lé. <sup>17</sup>Nton, es da-L livru<sup>†</sup> ki antigu proféta Izaías skrebe. Kandu E abri livru, E atxa lugar undi ki staba skritu:

<sup>18</sup>«Spritu di Senhor sta riba di Mi,  
pamodi E skodje-M  
pa N konta Notísia Sábi pa póbris.

E manda-M pa N pruklama liberdadi  
pa kes ki sta maradu ku korenti,  
pa N poi ségu bira ta odja,  
pa N libra kes ki sta smagadu,

<sup>19</sup>y pa N anúnsia ma ténpu txiga  
kandu Déus ta salva se povu.»<sup>†</sup>

†3:6 Sima tâ skrite na Izaías 40:3-5.

†3:22 «*vós de séu ke dezê*» Sima tâ skrite na Izaías 42:1, Matéus 12:18, 17:5; Márkus 9:7 y Lúkas 9:35.

## Lúkas Kapítele 4

### Jezus tentóde na dezerte

(*Matéus 4:1-11; Márkus 1:12-13*)

<sup>1</sup>Jezus voltá de Riu Jurdáu xeie de Spirte Sante, y Spirte Sante giá-L na dezerte, <sup>2</sup>ondê ke diabe tentá-L durante kuarénta dia. Y durante tude kes dia Jezus ka kemê nada, y kónde kes dia kabá, El sintí fome. <sup>3</sup>Entáu diabe dezê-L: «Kome<sup>†</sup> Bo é Fidje de Déus, mandá ese pédra vrá pãu.»

<sup>4</sup>Má Jezus respondê-l: «Tâ skrite na Palavra de Déus: «Ome ta mestê más ke pãu pa el vivê.»<sup>†</sup>»

<sup>5</sup>Depôs, diabe levá Jezus pa un lugar mute ólte y na un instante el mostrá-L tude nasãu de mundu. <sup>6</sup>Y diabe dezê-L: «N ta dó-Be tude puder de es nasãu, y tude ses glória, purkê N foi dóde es, y N ta dá-s pa ken ke N krê. <sup>7</sup>Purtante, se Bo juelhá na nha frente pa adorá-me, tude es é de-bósa.»

<sup>8</sup>Y Jezus respondê-l y El dezê-l: «Tâ skrite na Palavra de Déus: «Bo ta adorá Senhor bo Déus, y sô El bo ta serví.»<sup>†</sup>»

<sup>9</sup>Entáu diabe levá-L pa Jeruzalen y el pô-L na lugar más ólte de Tenple y el dezê Jezus: «Kome Bo é Fidje de Déus, voá de li pa bóxe, <sup>10</sup>purkê tâ skrite na Palavra de Déus: «Déus ta mandá ses ónje pa guardó-Be, <sup>11</sup>y pa pultó-Be, pa bo pê ka dá topada na nenhun pédra.»<sup>†</sup>»

<sup>12</sup>Má Jezus respondê-l y El dezê-l: «Tanbê tâ skrite na Palavra de Déus: «Ka bo tentá Senhor bo Déus.»<sup>†</sup>»

<sup>13</sup>Y kónde diabe kabá de tentá Jezus de tude manera, el txá-L tê ote tenpe oportune.

### Jezus kumesa se ministérie na Galiléia

(*Matéus 4:12-17; Márkus 1:14-15*)

<sup>14</sup>Jezus voltá pa província de Galiléia na puder de Spirte Sante, y se fama korrê pa tude kel zóna. <sup>15</sup>El tava ta inxená na kes sinagoga lá, y tude jente tava ta falá ben de El.

### Jezus rejéitóde na Nazaré

(*Matéus 13:54-58; Márkus 6:1-6*)

<sup>16</sup>Kónde Jezus txegá na vila de Nazaré, na província de Galiléia, lugar ondê ke El kriá, El entrá na sinagoga na sóbede, móda éra se kestume, y El levantá pa alê. <sup>17</sup>Entáu, es dá-L livre<sup>†</sup> ke antigu proféta Izaías skrevê. Kónde El abri livre, El otxá lugar ondê ke tava skrite:

<sup>18</sup>«Spirte de Senhor tâ deriba de Mi,  
purkê El skuí-Me  
pa N kontá Nutísia Sábe pa póbres.

El mandá-Me pa N proklamá liberdade  
pa kes é ke tâ marróde ke kurrente,  
pa N pô sege vrá ta oiá,  
pa N livrá kes é ke tâ smagóde,

<sup>19</sup>y pa N anúnsiá kemá tenpe txegá  
kónde Déus ta salvá se pove.»<sup>†</sup>

<sup>20</sup>Dipôs Jezus fitxa livru, y E da-l pa rasponsável di kel raunion. Nton, E xinta, y tudu odju na kel sinagóga fika fikisadu na Jezus. <sup>21</sup>Nton Jezus kumesa ta pâpia ku es, y E fla: «Oji, es párti di Skritura Sagradu kunpri, timenti nhos staba ta obi-l.» <sup>22</sup>Y tudu algen fika ta pâpia ben di El y es fika spantadu ku kes palavra sábi ki E staba ta fla. Y es fika ta purgunta: «Es-li, El ka é fidju di Juzé?»

<sup>23</sup>Y Jezus fla-s: «Ku sertéza nhos ta lenbra-M di kel ditadu ki ta fla: «Médiku, kura bu kabésa!» Y nhos ta fla-M tanbe: «Faze li na bila undi ki Bu kria, tudu kes milagri ki nu obi ma Bu faze na bila di Kafarnaun.»

<sup>24</sup>Jezus kontínua y E fla: «Má N ta fla-nhos, na verdadi: Nihun proféta é rasebedu dretu na bila undi ki e kria. <sup>25</sup>N ta fla-nhos, na verdadi, tenba txeu viúva na Izrael na ténpu di antigu proféta Elías, kandu txuba ka kai pa três anu y meu, y un grandí fômi kai riba di tudu zóna di Izrael. <sup>26</sup>Má Déus ka manda Elías pa djuda ninhun di kes viúva di povu di Izrael. Invês di kel-li, Déus mandal sô pa bila di Sarépita, ki ta fika pértu di sidadi di Sidon, pa e bai djuda un viúva ki ka éra judeu<sup>†</sup>. <sup>27</sup>Tanbe, tenba txeu judeu na Izrael ki tenba lépra na ténpu di proféta Elizeu, má ninhun di es ka fika kuradu, sô Naaman, un ómi di pruvínsia di Síria, ki ka éra judeu<sup>†</sup>.»

<sup>28</sup>Y tudu kes ki staba na sinagóga fika xeiu di raiba kandu es obi kes kuza. <sup>29</sup>Nton, es labanta y es rasta Jezus pa fóra di bila di Nazaré. Es leba-L ti altu di monti, undi ki Nazaré ta fikaba, pa es pode pintxa-L di la pa baxu. <sup>30</sup>Kontudu, Jezus pasa na meu di kel multidon y E ba se kaminhu.

### **Ómi ku spritu mau** (*Márkus 1:21-28*)

<sup>31</sup>Asin, Jezus dixi pa bila di Kafarnaun, na pruvínsia di Galiléia, y na sabru, E staba ta inxina povu la. <sup>32</sup>Y tudu algen fika spantadu ku ses inxinamentu, pamodi se palavra tenba puder.

<sup>33</sup>Na sinagóga, tenba un ómi ki staba kontroladu pa un dimóni, un spritu mau, y e kumesa ta grita ku vós altu: <sup>34</sup>«Uai! Kuzé ki Abo ten ku nos, Jezus di Nazaré? Abo ben pa kaba ku nos? N sabe dretu ken ki Abo é. Abo é Kel-ki-é-Santu di Déus!» <sup>35</sup>Má Jezus raprende-l y E fla: «Fika kétu! Sai fóra di es ómi!» Y dimóni fulha kel ómi na txon na meu di tudu algen, y e sai di el sen faze-l mal.

<sup>36</sup>Tudu algen fika spantadu y es fika ta fla es-ku-es: «Kuzé? Kal palavra é kel-li? Pamodi, ku otoridadi y puder, E ta da órdi pa spritu mau, y es ta sai!» <sup>37</sup>Y fama di Jezus spadja pa tudu lugar na ridor di kel zóna.

### **Jezus kura txeu algen** (*Matéus 8:14-15; Márkus 1:29-31*)

<sup>38</sup>Dipôs ki Jezus sai di sinagóga, E ba entra na kaza di Simon. Kómu sógra di Simon staba ta sufri ku txeu fébri, es pidi Jezus pa E djuda-l. <sup>39</sup>Nton Jezus ba fika di pé na ladu di se kama, y E genge pa kel mudjer. E raprende kel fébri, y fébri sai di el. Y na kel óra mê, sógra di Simon labanta y e kumesa ta kuida di es.

<sup>20</sup>Depôs Jezus fetxá livre, y El dá-l pa rasponsável de kel riuniãu. Entãu, El sentá, y tude oie na kel sinagoga feká fikesóde na Jezus. <sup>21</sup>Entãu Jezus kumesá ta falá ma es, y El dezê: «Aoje, ese parte de Skritura Sagróde kunprí, inkuan te bezote tava ta uví-l.» <sup>22</sup>Y tude jente feká ta falá ben de El y es feká spantóde ke kes palavra sábe ke El tava ta dezê. Y es feká ta perguntá: «Ese-li, El ka é fidje de Juzé?»

<sup>23</sup>Y Jezus dezê-s: «Ke sertéza bezote ta lenbrá-Me de kel ditade ke ta dezê: «Médi ke, kurá bo kabésa!» Y bezote ta dezê-Me tanbê: «Fazê li na vila ondê ke Bo kriá, tude kes milagre ke no uví kemá Bo fazê na vila de Kafarnaun.»

<sup>24</sup>Jezus kontínuá y El dezê: «Má N ta dezê-bezote, na devéra: Nihun proféta é resebide drete na vila ondê ke el kriá. <sup>25</sup>N ta dezê-bezote, na verdade, tinha txeu viúva na Izrael na tenpe de antigé proféta Elías, kónde txuva ka kai pa três óne y mei, y un grande fome kai deriba de tude zóna de Izrael. <sup>26</sup>Má Déus ka mandá Elías pa ijedá ninhun de kes viúva de pove de Izrael. Envês de ese-li, Déus mandal sô pa vila de Sarépita, ke ta feká perte de sidade de Sidãu, pa el bá ijedá un viúva ke n'éra judeu<sup>†</sup>. <sup>27</sup>Tanbê, tinha txeu judeu na Izrael ke tinha lépra na tenpe de proféta Elizeu, má ninhun de es ka feká kuróde, sô Naaman, un ome de pruvínsia de Síria, ke n'éra judeu<sup>†</sup>.»

<sup>28</sup>Y tude kes é ke tava na sinagoga feká xeie de raiva kónde es uví kes koza. <sup>29</sup>Entãu, es levantá y es rastá Jezus pa fóra de vila de Nazaré. Es levá-L tê ólte de monte, ondê ke Nazaré tava situóde, pa es podê pintxá-L da lá pa bóxe. <sup>30</sup>Kontude, Jezus pasá na mei de kel multidãu y El bá se kamin.

### **Ome ke spirte mau** (*Márkus 1:21-28*)

<sup>31</sup>Asin, Jezus txí pa vila de Kafarnaun, na pruvínsia de Galiléia, y na sóbede, El tava ta inxená pove lá. <sup>32</sup>Y tude jente feká spantóde ke ses ensine, purkê se palavra tinha puder.

<sup>33</sup>Na sinagoga, tinha un ome ke tava kontrolóde pa un demóne, un spirte mau, y el kumesá ta gritá ke vós ólte: <sup>34</sup>«Uai! Ukê ke Bosê ten ke nos, Jezus de Nazaré? Bosê ben pa kabá ke nos? N sabê drete ken ke Bosê é. Bosê é Kel-ke-é-Sónte de Déus!» <sup>35</sup>Má Jezus repreendê-l y El dezê: «Feká kété! Saí fóra de ese ome!» Y demóne ramesá kel ome na txon na mei de tude jente, y el saí de el sen fazê-l mal.

<sup>36</sup>Tude jente feká spantóde y es feká ta dezê es-ke-es: «Ukê? Kual palavra é ese-li? Purkê, ke autoridade y puder, El ta dá órden pa spirte mau, y es ta saí!» <sup>37</sup>Y fama de Jezus spaiá pa tude lugar na redor de kel zóna.

### **Jezus kurá txeu jente** (*Matéus 8:14-15; Márkus 1:29-31*)

<sup>38</sup>Depôs ke Jezus saí de sinagoga, El bá entrá na kaza de Simãu. Kome sógra de Simãu tava ta sofrê ke txeu febre, es pedí Jezus pa El ijedá-l. <sup>39</sup>Entãu Jezus bá feká de pê na lóde de se kama, y El inkliná pa kel amedjer. El repreendê kel febre, y febre saí de el. Y na kel óra mesme, sógra de Simãu levantá y el kumesá ta kuida de es.

<sup>40</sup>Kandu sól kanba, povu kumesa ta traze Jezus tudu ses duenti ki tenba tudu tipu di duénsa. Jezus poi se mon riba di kada un di es, y E kura-s. <sup>41</sup>Tanbe, dimóni staba ta sai di txeu algen, y kes dimóni staba ta grita ta fla: «Abo é Fidju di Déus!» Má Jezus raprende-s, y E ka dexa-s pâpia, pamodi es sabeba ma El éra Misías.

### Jezus anúnsia Notísia Sábi (Márkus 1.35-39)

<sup>42</sup>Kandu manxe, Jezus sai di kel bila y E bai pa un lugar izoladu. Má kes multidon fika ta buska-L. Kandu es atxa-L, es tenta inpidi-L, pa E ka dexa-s. <sup>43</sup>Má Jezus fla-s: «É nisisáriu pa N ba konta Notísia Sábi di Reinu di Déus pa gentis na otus sidadi tanbe, pamodi é pa es propózitu ki Déus manda-M.» <sup>44</sup>Nton, Jezus sai pa konta Notísia Sábi na tudu sinagoga di kel téra.

#### NÓTAS PA ES KAPÍTULU

†<sup>4:3</sup> «*Kómu Abo é Fidju di Déus*» Na alguns traduson, palavra «εί» na gregu é traduzidu pa «si», ki ta fika «Si Abo é Fidju di Déus». Má palavra «εί» pode ser traduzidu pa «si» ô «kómu», y versiklu 10 ku 11 ta mostra ma diabu ka tenba dúvida si Jezus éra Fidju di Déus. Nton, midjór traduson li, y na versiklu 9, é «kómu».

†<sup>4:4</sup> Sima sta skritu na Deuteronómio 8:3.

†<sup>4:8</sup> Sima sta skritu na Deuteronómio 6:13.

†<sup>4:11</sup> Sima sta skritu na Salmus 91:11-12.

†<sup>4:12</sup> Sima sta skritu na Deuteronómio 6:16.

†<sup>4:17</sup> «*es da-L livru*» Kalker ómi adultu podeba lé Skrituras Sagradu na sinagoga, désdi ki rasonsável di raunion otoriza-l. Pa mostra ma algen kreba lé, basta e fikaba sakédu. Djobe «livru» na Disionáriu Bíblíku na fin di Bíblia.

†<sup>4:19</sup> Sima sta skritu na Izaías 61:1-2.

†<sup>4:26</sup> «*Déus manda proféta Elías bai djuda kes ki ka éra judeu.*» Sima sta skritu na 1 Reis 17:7-24.

†<sup>4:27</sup> «*Déus manda proféta Elizeu bai djuda kes ki ka éra judeu.*» Sima sta skritu na 2 Reis 5:1-24.

## Lúkas Kapítulu 5

### Jezus txoma ses primeru disiplu (Matéus 4:18-22; Márkus 1:16-20)

<sup>1</sup>Un dia Jezus staba na bera di lagu di Jenezaré†, y multidon staba ta perta-L, pamodi es kreba obi palavra di Déus. <sup>2</sup>Y Jezus odja dôs bóti la na bera di lagu. Kes piskador dja dixiba di kes bóti, y es staba ta laba ses redi. <sup>3</sup>Nton, Jezus entra na un di kes bóti, ki éra kel di Simon, y E pidi-l pa e afasta-L un bokadinhu di téra. Dipôs E xinta y E kumesa ta inxina multidon di la di kel bóti.

<sup>4</sup>Kandu Jezus kaba di pâpia, E fla Simon: «Bai pa kel ladu más fundu, y nhos bota nhos redi pa piska.»

<sup>5</sup>Simon rasponde-L y e fla: «Méstri, dja nu trabadja rixu duranti tudu es noti li, y nada nu ka panha. Má, pamodi é Bo ki fla, N ta ba lansa redi.» <sup>6</sup>Y kandu es faze asin, es panha tantu pexi ki redi kumesa ta ratxa. <sup>7</sup>Nton es faze sinal pa kunpanherus ki staba na otu bóti pa es ben djuda-s. Kandu es txiga, es intxi tudu kes dôs bóti, y kuazi ki es staba ta bai pa fundu. <sup>8</sup>Y kandu Simon Pedru odja es kuza, e duedja na pé di Jezus, y e fla: «Fika lonji di mi, Senhor, pamodi ami é un ómi pekador.» <sup>9</sup>Simon, ku tudu kes ki staba djuntu ku el, es fika spantadu, purkauza di grandí kuantidadi di pexi ki es panha. <sup>10</sup>Kes

<sup>40</sup>Kónde sol kanbá, pove kumesá ta trazê Jezus tude ses duente ke tinha tude tipe de duénsa. Jezus pô se mon deriba de kada un de es, y El kurá-s. <sup>41</sup>Tanbê, demóne tava ta saí de txeu jente, y kes demóne tava ta gritá ta dezê: «Bosê é Fidje de Déus!» Má Jezus repreendê-s, y El ka txá-s falá, purkê es sabia ke El éra Mesías.

### Jezus anunsiá Nutísia Sábe (Márkus 1.35-39)

<sup>42</sup>Kónde vrá plumanhan, Jezus saí de kel vila y El bá pa un lugar izulóde. Má kes multidãu feká ta beská-L. Kónde es otxá-L, es tentá inpedi-L, pa El ka txá-s. <sup>43</sup>Má Jezus dezê-s: «É nesesárie pa N bá kontá Nutísia Sábe de Reine de Déus pa jente na otes sidade tanbê, purkê é pa ese propózite ke Déus mandá-Me.» <sup>44</sup>Entãu, Jezus saí pa kontá Nutísia Sábe na tude sinagoga de kel téra.

#### NÓTAS PA ESE KAPÍTELE

†<sup>4:3</sup> «*Kome Bosê é Fidje de Déus*» Na alguns tradusãu, palavra «εί» na grege é traduzide pa «se», ke ta feká «Se Bosê é Fidje de Déus». Má palavra «εί» podê ser traduzide pa «se» ô «kome», y versikle 10 ke 11 ta mostrá kemá diabe ka tinha dúveda se Jezus éra Fidje de Déus. Entãu, amedjor tradusãu li, y na versikle 9, é «kome».

†<sup>4:4</sup> Sima tâ skrite na Deutrunómie 8:3.

†<sup>4:8</sup> Sima tâ skrite na Deutrunómie 6:13.

†<sup>4:11</sup> Sima tâ skrite na Salmes 91:11-12.

†<sup>4:12</sup> Sima tâ skrite na Deutrunómie 6:16.

†<sup>4:17</sup> «*es dá-L livre*» Kualker ome adulte podia alê Skrituras Sagróde na sinagoga, desde ke rasonsável de riuniãu otorizá-l. Pa mostrá kemá un pesoa tava krê alê, bastá el feká de pê. Spiá «livre» na Disionárie Bíblíku na fin de Bíblia.

†<sup>4:19</sup> Sima tâ skrite na Izaías 61:1-2.

†<sup>4:26</sup> «*Déus mandá proféta Elías bá ijedá kes ke n'éra judeu.*» Sima tâ skrite na 1 Reis 17:7-24.

†<sup>4:27</sup> «*Déus mandá proféta Elizeu bá ijedá kes ke n'éra judeu.*» Sima tâ skrite na 2 Reis 5:1-24.

## Lúkas Kapítele 5

### Jezus txemá ses primer dissípele (Matéus 4:18-22; Márkus 1:16-20)

<sup>1</sup>Un dia Jezus tava na bera de lage de Jenezaré†, y multidãu tava ta perta-L, purkê es kris uví palavra de Déus. <sup>2</sup>Y Jezus oiá dôs bote lá na bera de lage. Kes peskador ja tinha txide de kes bote, y es tava ta lavá ses rede. <sup>3</sup>Entãu, Jezus entrá na un de kes bote, ke éra kel de Simãu, y El pedí-l pa el afastá-L un bokadin de téra. Depôs El sentá y El kumesá ta inxená multidãu da lá de kel bote.

<sup>4</sup>Kónde Jezus kabá de falá, El dezê Simãu: «Bá pa kel lóde más funde, y bezote petá bezote rede pa peská.»

<sup>5</sup>Simãu respondê-L y el dezê: «Méstre, ja no trabaiá rixe durante tude ese note li, y nada no ka panhá. Má, purkê é bosê ke falá, N ta bá lansa rede.» <sup>6</sup>Y kónde es fazê asin, es panhá tónte pexe ke rede kumesá ta ratxá. <sup>7</sup>Entãu es fazê sinal pa kunpanheres ke tava na ote bote pa es ben ijedá-s. Kónde es txegá, es intxi tudu kes dôs bote, y kuaze ke es tava ta bá pa funde. <sup>8</sup>Y kónde Simãu Pedre oiá ese koza, el juelhá na pê de Jezus, y el dezê: «Feká lonje de mi, Senhor, purkê mi é un ome pekador.» <sup>9</sup>Simãu, ke tude kes é ke tava junte ma el, es feká spantóde, purkauza de grande kuantidade de pexe ke es panhá. <sup>10</sup>Kes sósie de

sósiu di Simon, Tiagu y Djon, fidjus di Zebedeu, es fika spantadu tanbe. Y Jezus fla Simon: «Ka bu xinti medu, di oji-en-dianti bu ta ser piskador di ómi.»<sup>11</sup> Dipôs ki es rasta ses bóti na praia, es dexa tudu y es sigi Jezus.

**Jezus kura un ómi ku lépra**  
(*Matéus 8:1-4; Márkus 1:40-45*)

<sup>12</sup>Kontise ki, inkuantu Jezus staba na un sidadi, un ómi xeiu di lépra odja-L. Y bira asin, kel leprozu txiga na Jezus, e da ku duedju na txon, y e inplora: «Sinhor, si Bu krê Bu pode purifika-m pa N fika kuradu.»<sup>13</sup> Nton, Jezus stende se mon, E toka-l<sup>†</sup> y E fla-l: «N krê. Fika linpu.» Y lógu, na kel momentu, lépra sai di korpu di kel ómi.<sup>14</sup> Nton Jezus da-l órdi: «Ka bu konta ningen! Má bai dexa saserdóti izamina-u, pa bu pode faze un sakrifisiu di tistimunhu ma bu sta linpu, sima lei di Moizes ta manda.»<sup>15</sup> Má fama di Jezus staba ta spadja inda más. Txexu multidon staba ta djunta pa obi-L y pa ser kuradu di ses duénsa.<sup>16</sup> Má Jezus staba ta djobe kes lugar izoladu undi ki E fikaba ta ora.

**Jezus kura un ómi paralizadu**  
(*Matéus 9:1-8; Márkus 2:1-12*)

<sup>17</sup>Na un di kes dia kandu Jezus staba ta inxina povu, uns farizeu y dotoris di lei staba xintadu la. Es ben di tudu bila di kes provínsia di Galiléia ku Judéia, y tanbe di sidadi di Jeruzalen. Y puder di Déus staba ku Jezus pa E kura gentis duenti.<sup>18</sup> Asin, kontise ki uns ómi txiga ki staba ta karega un ómi paralizadu na un stera. Es staba ta djobe manera di entra ku el na kaza, pa pô-l dianti di Jezus pa E kura-l.<sup>19</sup> Má es ka atxa manera di leba-l, purkauza di multidon. Nton es subi na tedjadu, y pa un abertura na kes tedja, es rea kel ómi na stera, dianti di Jezus, na meu di tudu algen.<sup>20</sup> Y kandu Jezus odja fé di kes ómi, E fla pa kel paralizadu: «Ómi, bus pekadu dja sta perduadu.»

<sup>21</sup>Y kes farizeu y ses dotoris di lei kumesa ta diskuti es-ku-es y es purgunta: «El é kenha pa E fla blasfémia asin? Sô Déus pode pêrdua pekadu!»<sup>22</sup> Má kómu Jezus konxeba ses pensamentu, E rasponde y E fla-s: «Pamodi ki nhos sa ta pensa asin na nhos kurason?»<sup>23</sup> Kal di es é más faxi pa fla: «Bus pekadu dja sta perduadu»; ô pa fla: «Labanta bu anda?»<sup>†</sup><sup>24</sup> Má, N ta mostra-nhos ma Fidju di Ómi ten puder na téra pa pêrdua pekadu.» Nton Jezus fla pa kel ómi paralizadu: «N ta fla-u, labanta, toma bu stera y bai pa bu kaza.»<sup>25</sup> Y na kel óra mê, kel ómi labanta dianti tudu algen, e toma kel stera undi e staba detadu, y e bai pa se kaza. Na ta bai, e fika ta lova Déus.<sup>26</sup> Y tudu algen fika dimiradu. Es staba ta lova Déus ku grandí ruspetu y ta fla: «Oji, nu odja grandis kuzal!»

**Jezus txoma Leví pa ser se disiplu**  
(*Matéus 9:9-13; Márkus 2:13-17*)

<sup>27</sup>Dipôs di es kuzal li, Jezus sai di kel kaza y E odja un ómi ki éra kobrador di inpostu, ku nómi di Leví, xintadu na kau undi ta kobradu inpostu. Nton, Jezus fla-l: «Ben sigi-M.»<sup>28</sup> Asin, Leví labanta, e dexa tudu y e bai ta sigi Jezus.

Simãu, Tiage y Juãu, fidjes de Zebedeu, es feká spantóde tanbê. Y Jezus dezê Simãu: «Ka bo sintí mede, de aoje-en-diante bo ta ser peskador de ome.»<sup>11</sup> Depôs ke es rastá ses bote na praia, es txá tude y es segí Jezus.

**Jezus kurá un ome ke lépra**  
(*Matéus 8:1-4; Márkus 1:40-45*)

<sup>12</sup>Kuntêsê ke, inkuanate Jezus tava na un sidade, un ome xeie de lépra oiá-L. Y vrá asin, kel leproze txegá na Jezus, el kaí de juelhe na txon, y el inplorá: «Senhor, se Bosê krê Bosê podê purifiká-me pa N feká kuróde.»<sup>13</sup> Entãu, Jezus stendê se mon, El toká-l<sup>†</sup> y El dezê-l: «N krê. Feká linpe.» Y loge, na kel mumente, lépra saí de korpe de kel ome.<sup>14</sup> Entãu Jezus dá-l órden: «Ka bo kontá ningen! Má bá txá saserdote izaminó-be, pa bo podê fazê un sakrifisie de tistemunhe kemá bo tâ linpe, sima lei de Moizes ta mandá.»<sup>15</sup> Má fama de Jezus tava ta spaiá ainda más. Txexu multidãu tava ta juntá pa uví-L y pa ser kuróde de ses duénsa.<sup>16</sup> Má Jezus tava ta prokurá kes lugar izulóde ondê ke El tava feká ta orá.

**Jezus kurá un ome paralizóde**  
(*Matéus 9:1-8; Márkus 2:1-12*)

<sup>17</sup>Na un de kes dia kónde Jezus tava ta inxená pove, uns farizeu y dotores de lei tava sentóde lá. Es ben de tude vila de kes provínsia de Galiléia y Judéia, y tanbê de sidade de Jeruzalen. Y puder de Déus tava ma Jezus pa El kurá jente duente.<sup>18</sup> Asin, kuntêsê ke uns ome txegá ke tava ta karregá un ome paralizóde na un stera. Es tava ta prokurá manera de entrá ke el na kaza, pa pô-l frente de Jezus pa El kurá-l.<sup>19</sup> Má es ka otxá manera de levá-l, purkauza de multidãu. Entãu es sebí na telhóde, y pa un abertura na kes telha, es txí kel ome na stera, frente de Jezus, na mei de tude jente.<sup>20</sup> Y kónde Jezus oiá fê de kes ome, El dezê pa kel paralizóde: «Ome, bos pekóde ja tâ perduóde.»

<sup>21</sup>Y kes farizeu y ses dotores de lei kumesá ta deskutí es-ke-es y es perguntá: «El é kenhê pa El dezê blasféma asin? Sô Déus podê perduá pekóde!»<sup>22</sup> Má kome Jezus tava konxê ses pensamente, El respondê y El dezê-s: «Purkê ke bezote ti ta pensá asin na bezote kurasãu?»<sup>23</sup> Kual de es é más fásil pa dezê: «Bos pekóde ja tâ perduóde»; ô pa dezê: «Levantá bo andá?»<sup>†</sup><sup>24</sup> Má, N ta mostrá-bezote kemá Fidje de Ome ten puder na téra pa perduá pekóde.» Entãu Jezus dezê pa kel ome paralizóde: «N ta dezê-be, levantá, temá bo stera y bá pa bo kaza.»<sup>25</sup> Y na kel óra mesme, kel ome levantá frente de tude jente, el temá kel stera ondê el tava detóde, y el bá pa se kaza. Ta bai, el feká ta lová Déus.<sup>26</sup> Y tude jente feká demiróde. Es tava ta lová Déus ke grande respeite y ta dezê: «Aoje, no oiá grandes koza!»

**Jezus txemá Leví pa ser se dissípele**  
(*Matéus 9:9-13; Márkus 2:13-17*)

<sup>27</sup>Depôs de es koza li, Jezus saí de kel kaza y El oiá un ome ke éra kobrador de inposte, ke nóme de Leví, sentóde na lugar ondê ta kobróde inposte. Entãu, Jezus dezê-l: «Ben segí-Me.»<sup>28</sup> Asin, Leví levantá, el txá tude y el bá ta segí Jezus.

<sup>29</sup>Dipôs Leví faze un grandi fésta pa Jezus na se kaza. Txeu kobraador di inpostu, y otus gentis, staba la tanbe, y es staba ta kume ku Jezus na méza. <sup>30</sup>Nton, kes farizeu, ku ses dotoris di lei, kumesa ta rasmunga kóntra kes disiplu di Jezus y es fla-s: «Pamodi ki nhos ta kume y bebe ku kobraadoris di inpostu y otus pekador?» <sup>31</sup>Má Jezus rasponde-s y E fla: «Gentis pruntu ka meste di dotor, má sin kes gentis ki sta duenti. <sup>32</sup>N ka ben pa txoma gentis justu, má sin kes gentis pekador, pa es rapende.»

### Purgunta sobri jijun

(*Matéus 9:14-17; Márkus 2:18-22*)

<sup>33</sup>Y es purgunta Jezus: «Pamodi ki kes disiplu di Djon Batista ta faze jijun y orason tantu bês, sima kes disiplu di farizeus tanbe, má kes bus disiplu, es ta fika ta kume y ta bebe?» <sup>34</sup>Nton Jezus rasponde-s: «Nhos pode obriga kes kunbidadu di kazamentu jijua na kópu-d'agu inkuantu noivu sta la ku es? <sup>35</sup>Má ténpu ta ben kandu noivu ta tradu di ses meu, y asin, na kel ténpu es ta jijua.»

<sup>36</sup>Tanbe, Jezus faze-s un konparason y E fla: «Ningen ka ta ratxa un padás di un bistidu nobu pa txapa-l na un bistidu bédju. Pamodi, tantu kel bistidu nobu ta fika ratxadu, kómu kel padás di bistidu nobu ka ta konbina ku bistidu bédju. <sup>37</sup>Y ningen ka ta poi vinhu nobu pa furmenta na un pipa bédju, pamodi inkuantu vinhu ta furmenta, e ta intxa y e ta rabenta kel pipa bédju. Asin, vinhu ta baza y pipa ta straga. <sup>38</sup>Purtantu, ta meste poi vinhu nobu na pipa nobu. <sup>39</sup>Y tudu algen ki dja kustuma bebe kel bédju, es ka ta krê kel ki é nobu, pamodi es ta fla: «Kel bédju sta bon.»»

#### NÓTAS PA ES KAPÍTULU

<sup>†</sup>5:1 «*lagu di Jenezaré*» Lagu di Galiléia.

<sup>†</sup>5:13 «*Jezus toka algen ku lépra*» Judeus ka ta txigaba nen pértu di gentis ku lépra, pamodi, si es ta tokaba na un leprozu, es ta pasaba ta ser odjadu kómu algen suju.

<sup>†</sup>5:23 «*N pêrdua bus pekadu.*» ô «*Labanta bu anda.*» Tudu dôs ta meste puder y otoridadi di Déus.

## Lúkas Kapítulu 6

### Jezus é Senhor di sabru

(*Matéus 12:1-8; Márkus 2:23-28*)

<sup>1</sup>Na un sabru, kontise ki Jezus staba ta trabesa pa uns kanpu di midju. Ses disiplu kumesa ta tra uns spiga<sup>†</sup>, y es staba ta sfrega midju na ses mon pa es kume. <sup>2</sup>Nton alguns farizeu fla-s: «Pamodi ki nhos sa ta faze un kuza ki ka é permitidu na sabru?» <sup>3</sup>Y Jezus rasponde-s y E fla: «Nunka nhos ka lé kel kuza ki rei Davidi faze<sup>†</sup> kandu el ku ses kunpanheru staba ku fómi? <sup>4</sup>E entra na Kaza di Déus y e toma pon ofereseu pa Déus<sup>†</sup>. E kume y e da pa ses kunpanheru tanbe, mézmu ki é sô pa saserdóti ki é permitidu kume kel pon.» <sup>5</sup>Y Jezus fla-s: «Fidju di Ómi é Senhor di sabru.»

### Jezus kura un ómi na sabru

(*Matéus 12:9-14; Márkus 3:1-6*)

<sup>6</sup>Na otu sabru, kontise ki Jezus entra na un

<sup>29</sup>Depôs Leví fazê un grande fésta pa Jezus na se kaza. Txeu kobraador de inposte, y otes jente, tava lá tanbê, y es tava ta kemê ma Jezus na méza. <sup>30</sup>Então, kes farizeu, ma ses dotores de lei, komesá ta resmungá kóntra kes dissípele de Jezus y es dezê-s: «Purkê ke bezote ta kemê y bibê ma kobraadores de inposte y otes pekador?» <sup>31</sup>Má Jezus respondê-s y El dezê: «Jente pronte ka mestê de dotor, má sin kes jente ke tâ duente. <sup>32</sup>N ka ben pa txemá jente juste, má sin kes jente pekador, pa es arrependê.»

### Pergunta sobre jejun

(*Matéus 9:14-17; Márkus 2:18-22*)

<sup>33</sup>Y es perguntá Jezus: «Purkê ke kes dissípele de Juão Batista ta fazê jejun y orasão tónte vês, sima kes dissípele de farizeus tanbê, má kes bos dissípele, es ta feká ta kemê y ta bibê?» <sup>34</sup>Então Jezus respondê-s: «Bezote podê obrigá kes kunvedóde de kazamente jijua na kope-d'aga inkuante noive tâ lá ma es? <sup>35</sup>Má tenpe ta ben kónde noive ta tróde de ses mei, y asin, na kel tenpe es ta jijua.»

<sup>36</sup>Tanbê, Jezus fazê-s un konparasão y El dezê: «Ningen ka ta ratxá un padóse de un bestide nove pa xapá-l na un bestide bédje. Purkê, tónte kel bestide nove ta feká ratxóde, kome kel padóse de bestide nove ka ta konbiná ke bestide bédje. <sup>37</sup>Y ningen ka ta pô vin nove pa fermentá na un pipa bédje, purkê inkuante vin ta fermentá, el ta intxá y el ta rebentá kel pipa bédje. Asin, vin ta bazá y pipa ta stragá. <sup>38</sup>Purtante, ta mestê pô vin nove na pipa nove. <sup>39</sup>Y tude jente ke ja kustemá bibê kel bédje, es ka ta krê kel ke é nove, purkê es ta dezê: «Kel bédje tâ bon.»»

#### NÓTAS PA ESE KAPÍTELE

<sup>†</sup>5:1 «*lage de Jenezaré*» Lage de Galiléia.

<sup>†</sup>5:13 «*Jezus toká un pesoa ke lépra*» Judeus ka tava ta txegá nen perte de jente ke lépra, purkê, se es tava ta toká na un leproze, es tava ta pasá ta ser oióde bos pesoa suje.

<sup>†</sup>5:23 «*N perduá bos pekóde.*» ô «*Levantá bo andá.*» Tude dôs ta mestê puder y autoridade de Déus.

## Lúkas Kapítele 6

### Jezus é Senhor de sóbede

(*Matéus 12:1-8; Márkus 2:23-28*)

<sup>1</sup>Na un sóbede, kunesê ke Jezus tava ta travesá pa uns kónpe de midje. Ses dissípele komesá ta trá uns spiga<sup>†</sup>, y es tava ta sfregá midje na ses mon pa es kemê. <sup>2</sup>Então alguns farizeu dezê-s: «Purkê ke bezote ti ta fazê un koza ke n'é permitide na sóbede?» <sup>3</sup>Y Jezus respondê-s y El dezê: «Nunka bezote ka alê kel koza ke rei Davide fazê<sup>†</sup> kónde el ma ses kunpanher tava ke fome? <sup>4</sup>El entrá na Kaza de Déus y el temá pãu ofereseu pa Déus<sup>†</sup>. El kemê y el dá pa ses kunpanher tanbê, mesme ke é sô pa saserdote ke é permitide kemê kel pãu.» <sup>5</sup>Y Jezus dezê-s: «Fidju de Ome é Senhor de sóbede.»

### Jezus kurá un ome na sóbede

(*Matéus 12:9-14; Márkus 3:1-6*)

<sup>6</sup>Na ote sóbede, kunesê ke Jezus entrá na un



sinagóga, y E kumesa ta inxina. Staba la un ómi, ki se mon diretu éra murutxu. <sup>7</sup>Y kes farizeu ku dotoris di lei kreba atxa un motivu pa faze un akuzason kóntra Jezus, nton es fika ku atenson na El pa odja si E ta kuraba algen na sabru. <sup>8</sup>Má Jezus konxeba ses pensamentu y E fla kel ómi ku mon murutxu: «Labanta, y fika sakédu na meu di tudu algen.» Nton, kel ómi labanta y e fika sakédu na ses meu. <sup>9</sup>Dipôs Jezus fla-s: «N ta purgunta-nhos si é permitidu na sabru pa faze ben ô mal, pa salva un bida ô dexa-l ser destruídu?» <sup>10</sup>Nton Jezus odja na se vólta, pa tudu gentis ki staba la, y E fla kel ómi: «Stende bu mon.» Y kel ómi faze sima Jezus fla-l, y se mon fika rastoradu. <sup>11</sup>Má kes farizeu ku dotoris di lei fika xeu di raiba y es fika ta konbina es-ku-es sobri kuzé ki es podeba trama kóntra Jezus.

### Jezus skodje dozi apóstlu

(*Matéus 10:1-4, Márkus 3:13-19*)

<sup>12</sup>Agóra, na kes dia, kontise ki Jezus subi monti pa ba ora, y E pasa noti la ta ora pa Déus. <sup>13</sup>Y kandu manxe, E txoma ses disiplu, E skodje dozi na meu di es y E da-s nómi di apóstlu. <sup>14</sup>Y nómi di kes dozi apóstlu é: Simon (ki Jezus tanbe pô-l nómi di Pedru) y André (irmon di Pedru), Tiagu y Djon, Filipi y Bartulumeu, <sup>15</sup>Matéus y Tumé, Tiagu (fidju di Alfeu) y Simon (ki es ta txomaba Zeloti), <sup>16</sup>Júdas (fidju di Tiagu) y Júdas Iskariótis (kel ki bira traidor di Jezus).

### Multidon ben sigi Jezus

(*Matéus 4:23-25*)

<sup>17</sup>Y Jezus dixi montanha ku ses apóstlu y E para na un lugar planu. Txeu di ses disiplu staba la. Staba la tanbe, un grandí multidon di povu ki ben di tudu provínsia di Judéia, di sidadi di Jeruzalen, y di kes sidadi na kósta, Tiru y Sidon. <sup>18</sup>Es ben pa obi inxinamentu di Jezus, y pa E kura-s di ses duénsa. Tanbe, kes ki staba ta ser tormentadu pa spritu mau, es staba ta ser kuradu. <sup>19</sup>Y tudu kel multidon staba ta tenta toka Jezus, pamodi puder staba ta sai di El, y E staba ta kura tudu es.

### Jezus inxina sobri filisidadi y tristéza

(*Matéus 5:1-12*)

<sup>20</sup>Dipôs Jezus rabida y E odja pa ses disiplu, y E fla-s:

«Filis é nhos ki é koitadu,  
pamodi Reinu di Déus é di-nhos.

<sup>21</sup>Filis é nhos ki tene fômi gósi li,  
pamodi nhos ta fika fartu.

Filis é nhos ki sa ta txora gósi li,  
pamodi nhos ta ri.

<sup>22</sup>Filis é nhos kandu gentis ta odia-nhos,  
es ta tra-nhos di ses meu,  
es ta koba-nhos,  
y es ta difama nhos nómi

pamodi nhos é sigidor di Fidju di Ómi.

<sup>23</sup>Kandu kes kuza ta kontise,  
nhos fika kontéti y nhos salta di alegria,  
pamodi, ala-l la, ten un grandí rakonpénsa  
pa nhos na séu.

sinagoga, y El komesá ta inxená. Tava lá un ome, ke se mon direita éra murxe. <sup>7</sup>Y kes farizeu y dotores de lei kris otxá un mutive pa fazê un akuzasãu kóntra Jezus, entãu es feká ke atensãu na El pa oiá se El tava kurá un pesoa na sóbede. <sup>8</sup>Má Jezus tava konxê ses pensamente y El dezê kel ome ke mon murxe: «Levantá, y feká de pê na mei de tude jente.» Entãu, kel ome levantá y el feká de pê na ses mei. <sup>9</sup>Depôs Jezus dezê-s: «N ta perguntá-bezote se é permitide na sóbede pa fazê ben ô mal, pa salvá un vida ô txá-l ser destruíde?» <sup>10</sup>Entãu Jezus oiá na se vólta, pa tude jente ke tava lá, y El dezê kel ome: «Stendê bo mon.» Y kel ome fazê móda Jezus dezê-l, y se mon feká restauróde. <sup>11</sup>Má kes farizeu y dotores de lei feká xeie de raiva y es feká ta konbiná es-ke-es sobre ukê ke es podia tramá kóntra Jezus.

### Jezus skuí doze apóstele

(*Matéus 10:1-4, Márkus 3:13-19*)

<sup>12</sup>Agóra, na kes dia, kunesê ke Jezus sebí monte pa bá orá, y El pasá note lá ta orá pa Déus. <sup>13</sup>Y kónde vrá plumanhan, El txemá ses dissípele, El skuí doze na mei de es y El dá-s nóme de apóstele. <sup>14</sup>Y nóme de kes doze apóstele é: Simãu (ke Jezus tanbê pô-l nóme de Pedre) y André (irmon de Pedre), Tiage y Juãu, Filipe y Bartelumeu, <sup>15</sup>Matéus y Tumé, Tiage (fidje de Alfeu) y Simãu (ke es tava txemá Zelote), <sup>16</sup>Júdas (fidje de Tiage) y Júdas Iskariotes (kel ke vrá traidor de Jezus).

### Multidãu ben segí Jezus

(*Matéus 4:23-25*)

<sup>17</sup>Y Jezus txí montanha ma ses apóstele y El pará na un lugar plóne. Txeu de ses dissípele tava lá. Tava lá tanbê, un grande multidãu de pove ke ben de tude provínsia de Judéia, de sidade de Jeruzalen, y de kes sidade na kósta, Tire y Sidãu. <sup>18</sup>Es ben pa uví ensine de Jezus, y pa El kurá-s de ses duénsa. Tanbê, kes ke tava ta ser tormentóde pa spirte mau, es tava ta ser kuróde. <sup>19</sup>Y tude kel multidãu tava ta tentá toká Jezus, purkê puder tava ta saí de El, y El tava ta kurá tude es.

### Jezus inxená sobre felisidade y tristéza

(*Matéus 5:1-12*)

<sup>20</sup>Depôs Jezus vrá y El oiá pa ses dissípele, y El dezê-s:

«Felis é bezote ke é koitóde,  
purkê Reine de Déus é de-bezote.

<sup>21</sup>Felis é bezote é ke ten fome grinhasin,  
purkê bezote ta feká forte.

Felis é bezote é ke ti ta txorá grinhasin,  
purkê bezote ta arrí.

<sup>22</sup>Felis é bezote kónde jente ta odiá-bezote,  
es ta trá-bezote de ses mei,  
es ta ková-bezote,  
y es ta difamá bezote nóme

purkê bezote é segidor de Fidje de Ome.

<sup>23</sup>Kónde es koza ta kunesê,  
bezote feká kontente y bezote saltá de ligria,  
purkê, ola-l lá, ten un grande rakonpénsa  
pa bezote na séu.

Asin tanbe ki ses gentis-grandi maltrata profétas.  
<sup>24</sup>Má ai di nhos ki é riku,  
pamodi dja nhos rasebe tudu nhos sabura.  
<sup>25</sup>Ai di nhos ki sta fartu gósi li,  
pamodi fómi ta ben panha-nhos.  
Ai di nhos ki sa ta ri gósi li,  
pamodi nhos ta lamenta ku txoru.  
<sup>26</sup>Ai di nhos kandu tudu algen ta ngaba-nhos,  
pamodi é asin ki ses gentis-grandi ta fazeba  
ku falsus proféta.»

### Jezus inxina sobri amor pa inimigu

(Matéus 5:38-42)

<sup>27</sup>Jezus kontínua ta inxina: «Má pa nhos ki ta obi ku Mi, N ta fla: Nhos ama nhos inimigu, nhos faze dretu pa kes ki ta odia-nhos. <sup>28</sup>Nhos pidi benson pa kes ki ta pidi praga pa nhos, y nhos ora pa kes ki ta maltrata-nhos. <sup>29</sup>Si algen da-u bafatada na un ladu di róstu, da-l kel otu ladu tanbe, y si algen tra-u bu kazaku, ka bu nega-l bu kamiza tanbe. <sup>30</sup>Da pa tudu algen ki sa ta pidi-u, y si algen toma uns kuza ki é di-bo, ka bu iziji-s di vólta. <sup>31</sup>Faze pa otus di mézmu manera ki bu krê pa es faze-u.»

### Jezus inxina sobri amor pa prósimu

(Matéus 5:43-48)

<sup>32</sup>Y Jezus kontínua ta inxina: «Y si nhos ama sô kes ki ta ama-nhos, kal ruspetu ki nhos ta merese? Pamodi, ti gentis mau ta ama kes ki ta ama-s. <sup>33</sup>Y si nhos faze dretu sô pa kes ki ta faze-nhos dretu, kal ruspetu ki nhos ta merese? Pamodi, ti gentis mau ta faze dretu pa kes ki ta faze-s dretu. <sup>34</sup>Y si nhos inprista sô pa kes di ken nhos ta spéra torna rasebe, kal ruspetu ki nhos ta merese? Pamodi, ti gentis mau ta inprista pa otus gentis mau, di ken es ta spéra torna rasebe. <sup>35</sup>Má pa anhos, nhos ama nhos inimigu, nhos faze-s dretu, y nhos inprista-s sen spéra nada di vólta. Asin, nhos ta rasebe grandi rakompénsa, y nhos ta ser fidju di Déus ki sta di riba tudu, pamodi El é bon ti pa gentis ingratu y mau. <sup>36</sup>Nhos ten mizerikórdia di otus, di mézmu manera ki nhos Pai ten mizerikórdia di nhos.»

### Jezus inxina pa ka julga prósimu

(Matéus 7:1-5)

<sup>37</sup>Jezus kontínua: «Ka nhos julga otus, y di mézmu manera nhos ka ta ser julgadu. Ka nhos kondena otus, y di mézmu manera nhos ka ta ser kondenadu. Nhos pêrdua otus, y nhos ta ser perduadu. <sup>38</sup>Nhos da pa otus y Déus ta da pa nhos. E ta poi na ventral di nhos ragás: un bon medida, stibadu, sakudidu y inda ku konpostura. Pamodi, ku mézmu medida ki nhos ta midi otus, nhos ta ser mididu.»

<sup>39</sup>Dipôs Jezus tanbe faze-s un konparason: «Un ségu pode gia otu ségu? Asin, es dôs ka ta kai na un kóva? <sup>40</sup>Ninhun alunu é supirior di se profesor. Má, dipôs di ser inxinadu dretu, tudu alunu ta ser sima se profesor. <sup>41</sup>Pamodi ki bu ta buska un partíkula di madera na odju di bu kunpanheru, má bu ka ta rapara kel tronku di madera ki sta na bu odju própi? <sup>42</sup>Modi ki bu pode fla

Asin tanbê ke ses antepasóde maltratá profétas.  
<sup>24</sup>Má ai de bezote ke é rike,  
purkê ja bezote resebê tude bezote sabura.  
<sup>25</sup>Ai de bezote é ke tâ forte grinhasin,  
purkê fome ta ben panhá-bezote.  
Ai de bezote ke ti ta arrí grinhasin,  
purkê bezote ta lamentá ke txore.  
<sup>26</sup>Ai de bezote kónde tude jente ta gabá-bezote,  
purkê é asin ke ses antepasóde tava ta fazê  
ke fólse proféta.»

### Jezus inxená sobre amor pa inimige

(Matéus 5:38-42)

<sup>27</sup>Jezus kontinuá ta inxená: «Má pa bezote é ke ta uví ke Mi, N ta dezê: Bezote amá bezote inimige, bezote fazê drete pa kes é ke ta odiá-bezote. <sup>28</sup>Bezote pedí bensãu pa kes é ke ta pedí praga pa bezote, y bezote orá pa kes é ke ta maltratá-bezote. <sup>29</sup>Se un pesoa dó-be bofatada na un lóde de kara, dá-l kel ote lóde tanbê, y se un pesoa tró-be bo kazóke, ka bo negá-l bo kamiza tanbê. <sup>30</sup>Dá pa tude pesoa ke ti ta pedí-be, y se un pesoa temá uns koza ke é de-bósa, ka bo izijí-s de vólta. <sup>31</sup>Fazê pa otes de mesme manera ke bo krê pa es fazê-be.»

### Jezus inxená sobre amor pa prósimo

(Matéus 5:43-48)

<sup>32</sup>Y Jezus kontinuá ta inxená: «Y se bezote amá sô kes é ke ta amá-bezote, kual respeite ke bezote ta meresé? Purkê, tê jente mau ta amá kes é ke ta amá-s. <sup>33</sup>Y se bezote fazê drete sô pa kes é ke ta fazê-bezote drete, kual respeite ke bezote ta meresé? Purkê, tê jente mau ta fazê drete pa kes é ke ta fazê-s drete. <sup>34</sup>Y se bezote inprestá sô pa kes de ken bezote ta sperá torná resebê, kual respeite ke bezote ta meresé? Purkê, tê jente mau ta inprestá pa otes jente mau, de ken es ta sperá torná resebê. <sup>35</sup>Má pa bezote, bezote amá bezote inimige, bezote fazê-s drete, y bezote inprestá-s sen sperá nada de vólta. Asin, bezote ta resebê grande rekompénsa, y bezote ta ser fidje de Déus é ke tâ de sima de tude, purkê El é bon tê pa jente ingróte y mau. <sup>36</sup>Bezote ten mizerikórdia de otes, de mesme manera ke bezote Pai ten mizerikórdia de bezote.»

### Jezus inxená pa ka julgá prósimo

(Matéus 7:1-5)

<sup>37</sup>Jezus kontinuá: «Ka bezote julgá otes, y de mesme manera bezote ka ta ser julgóde. Ka bezote kondená otes, y de mesme manera bezote ka ta ser kondenóde. Bezote perduá otes, y bezote ta ser perduóde. <sup>38</sup>Bezote dá pa otes y Déus ta dá pa bezote. El ta pô na ventral de bezote ragóse: un bon medida, kunprimide, sukedide y ainda ke faxon. Purkê, ke mesme medida ke bezote ta midí otes, bezote ta ser medide.»

<sup>39</sup>Depôs Jezus tanbê fazê-s un konparasãu: «Un sege podê giá ote sege? Asin, es dôs ka ta kai na un kóva? <sup>40</sup>Nenhun alune é superior de se profesor. Má, depôs de ser inxenóde drete, tude alune ta ser sima se profesor. <sup>41</sup>Purkê ke bo ta beská un partíkula de madera na oie de bo kunpanher, má bo ka ta repará kel tronke de madera é ke tâ na bo prope oie? <sup>42</sup>Manê ke bo podê dezê bo

bu kunpanheru: «Irmon, dexa-m tra kel partíkula di maderá na bu odju», inkuantu bu ka ta rapara kel tronku di maderá ki sta na bu própi odju? Finjidor! Primeru, tra kel tronku ki sta na bu odju, y asin bu pode odja dretu pa tra kel partíkula na odju di bu kunpanheru.»

### Jezus inxina manera ki un arvi é konxedu

(Matéus 7:16-20; 12:33-35)

<sup>43</sup>Jezus kontínua ta inxina: «Ka ten ninhun arvi bon ki ta da fruta mariadu, y ka ten ninhun arvi mariadu ki ta da bon fruta. <sup>44</sup>Kada arvi é konxedu pa se fruta. Purtantu, ningen ka pode kodje figu di spinhera, nen uva di pé di spinhu prétu. <sup>45</sup>Kel bon ómi ta produzi bons kuza di armazén di bondadi ki sta na se kurason. Má kel ómi mau ta produzi kuzas mau di armazén di maldadi ki sta na se kurason. Purtantu, kuza ki bóka ta pâpia ta sai di kel armazén xeiu na kurason.»

### Jezus inxina sobri se Palavra

(Matéus 7:24-27)

<sup>46</sup>Y Jezus kontínua: «Pamodi ki nhos ta txoma-M «Sinhor, Sinhor», má nhos ka ta faze kuza ki N ta fla? <sup>47</sup>Má N ta faze-nhos un konparason sobri tudu algen ki ta ben pa Mi, ki ta obi nhas palavra, y ta faze sima N fla. <sup>48</sup>Es é sima kel ómi ki ta faze se kaza ku kaboku kobadu fundu pa faze alisérsi riba róxta. Y kandu txeia ben, tudu forsa di agu ta da na kel kaza, má e ka ten forsa pa nen sakudi-l, pamodi konstruson di kel kaza fazedu dretu. <sup>49</sup>Má kel ki ta obi nhas palavra, y e ka ta faze sima N fla, el é sima un ómi ki faze se kaza riba téra, sen alisérsi. Y kandu txeia ben, forsa di agu da na kel kaza, e ronba-l faxi-faxi, y stragu di kel kaza é grandi.»

#### NÓTAS PA ES KAPÍTULU

†6:1 «tra spiga» Na lei judeu, kandu algen sa ta pasaba na lugar di si prósimu, e podeba tra un kuzinha ku se mon pa kume, má e ka pode tra algun kuza ku fois (Djobe na Deuteronomiu 23:25).

†6:3 «kuza ki rei Davidi faze» Djobe na 1 Samuel 21:1-6.

†6:4 «pon ofereseu pa Déus» Djobe na Levítiku 24:9.

## Lúkas Kapítulu 7

### Fé di komandanti romanu

(Matéus 8:5-13)

<sup>1</sup>Kandu Jezus kaba di inxina kes kuza pa povu, E volta pa bila di Kafarnaun. <sup>2</sup>Agóra, tenba un komandanti romanu ki tenba un sérvu ki staba duenti, kuazi ta móre. Kel komandanti ta gostaba txeu di kel sérvu. <sup>3</sup>Nton, kandu kel komandanti romanu obi kes kuza ki povu ta flaba sobri Jezus, e manda alguns gentis grandi di judeus, pa es ba pidi Jezus pa E ben kura se sérvu. <sup>4</sup>Kandu es txiga, es fika ta inplora Jezus pa E volta ku es, y es fla-L: «Es komandanti romanu ta merese pa Nhu djuda-l, <sup>5</sup>pamodi e ta gosta txeu di nos povu di Izrael, y foi el ki manda faze nos sinagoga.»

<sup>6</sup>Nton Jezus bai ku es. Má kandu es staba pértu di kaza, kel komandanti romanu manda alguns amigu pa ba inkontra ku Jezus na kaminhu, y es fla-L:

kunpanher: «Irmon, txá-me trá kel partíkula de maderá na bo oie», inkuanse bo ka ta repará kel tronke de maderá é ke tâ na bo prope oie? Finjidor! Primer, trá kel tronke é ke tâ na bo oie, y asin bo podê oiá drete pa trá kel partíkula na oie de bo kunpanher.»

### Jezus inxená manera ke un arve é konxide

(Matéus 7:16-20; 12:33-35)

<sup>43</sup>Jezus kontínuá ta inxená: «Ka ten nenhun arve bon ke ta dá fruta marióde, y ka ten nenhun arve marióde ke ta dá bon fruta. <sup>44</sup>Kada arve é konxide pa se fruta. Purtante, ningen ka podê kolhê fige de spinhera, nen uva de pê de spin prete. <sup>45</sup>Kel bon ome ta produzi bons koza de armazén de bondade é ke tâ na se kurasão. Má kel ome mau ta produzi kozas mau de armazén de maldade é ke tâ na se kurasão. Purtante, koza ke bóka ta falá ta saí de kel armazén xeie na kurasão.»

### Jezus inxená sobre se Palavra

(Matéus 7:24-27)

<sup>46</sup>Y Jezus kontínuá: «Purkê ke bezote ta txemá-Me «Senhor, Senhor», má bezote ka ta fazê koza ke N ta dezê? <sup>47</sup>Má N ta fazê-bezote un konparasão sobre tude jente ke ta ben pa Mi, ke ta uví nhas palavra, y ta fazê móda N dezê. <sup>48</sup>Es é sima kel ome ke ta fazê se kaza ke kavoke kovóde funde pa fazê alisérsi deriba róxta. Y kónde xeia ben, tude forsa de aga ta dá na kel kaza, má el ka ten forsa pa nen sukedi-l, purkê konstrusão de kel kaza foi fete drete. <sup>49</sup>Má kel ke ta uví nhas palavra, y el ka ta fazê móda N dezê, el é sima un ome ke fazê se kaza deriba téra, sen alisérsi. Y kónde xeia ben, forsa de aga dá na kel kaza, el ronbá-l deprésá, y strage de kel kaza é grande.»

#### NÓTAS PA ESE KAPÍTELE

†6:1 «trá spiga» Na lei judeu, kónde un pesoa tava ta pasá na lugar de se prósimu, el podia trá un kezinha ke se mon pa kemê, má el ka podê trá algun koza ke fois (Spiá na Deuteronomie 23:25).

†6:3 «koza ke rei Davide fazê» Spiá na 1 Samuel 21:1-6.

†6:4 «pãu ofereseu pa Déus» Spiá na Levítike 24:9.

## Lúkas Kapítele 7

### Fê de komandante romane

(Matéus 8:5-13)

<sup>1</sup>Kónde Jezus kabá de inxená kes koza pa pove, El voltá pa vila de Kafarnaun. <sup>2</sup>Agóra, tinha un komandante romane ke tinha un sérve ke tava duente, kuaze ta morrê. Kel komandante tava gostá txeu de kel sérve. <sup>3</sup>Então, kónde kel komandante romane uví kes koza ke pove tava ta dezê sobre Jezus, el mandá alguns jente inpurtante de pove judeu, pa es bá pedí Jezus pa El ben kurá se sérve. <sup>4</sup>Kónde es txegá, es feká ta inplorá Jezus pa El voltá ma es, y es dezê-L: «Ese komandante romane ta meresé pa Bosê ijedá-l, <sup>5</sup>purkê el ta gostá txeu de nos pove de Izrael, y foi el ke mandá fazê nos sinagoga.»

<sup>6</sup>Então Jezus bá ma es. Má kónde es tava perte de kaza, kel komandante romane mandá alguns amige pa bá inkontra ke Jezus na kamin, y es dezê-L: «Komandante

«Komandanti romanu fla asin: «Sinhor, Nhu ka meste inkomoda más, pamodi N ka merese pa Nhu entra na nha kaza. <sup>7</sup>Asin tanbe, N ta atxa ma N ka ta merese bai inkontra ku Nho. Má, basta Nhu da un órdi y nha sérvu ta ser kuradu. <sup>8</sup>N sabe ma é asin, pamodi ami é ómi baxu di otoridadi di otus, y N ten soldadus di baxu di nha otoridadi tanbe. Basta N da órdi pa un soldadu bai, y e ta bai, y pa otu ben y e ta ben, y pa nha sérvu faze kel-li y e ta faze-l.»

<sup>9</sup>Kandu Jezus obi es kuza, E fika dimiradu ku kel komandanti. E rabida pa kel multidon ki staba ta sigi-L y E fla: «N ta fla nhos, nen na Izrael N ka atxa fé di grandi tamanhu sima kel-li.» <sup>10</sup>Y kandu kes amigu di komandanti romanu volta pa se kaza, es odja ma sérvu dja staba pruntu san di saúdi.

### Jezus rasusita fidju di un viúva

<sup>11</sup>Na otu dia Jezus bai pa un bila txomadu Nain, djuntu ku ses disiplu, y un grandi multidon staba ta sigi-s. <sup>12</sup>Kontise ki kandu E staba ta ba entra na porton di bila, bira asin E odja un ntéru di un rapás ki staba ta sai. Kel difuntu éra úniku fidju matxu di un viúva y txeu algen di kel bila staba djuntu ku el na kel ntéru. <sup>13</sup>Kandu Sinhor odja pa kel viúva, E xinti txeu dôr di el. Nton E fla-l: «Ka bu txora.» <sup>14</sup>Dipôs, E txiga pértu y E poi mon na maka. Nton, kes ómi ki staba ta karega kel maka para. Asin, Jezus fla: «Rapás, é Mi ki sa ta fla-u, labanta.» <sup>15</sup>Y kel rapás mortu labanta y e xinta, y e kumesa ta pâpia. Nton Jezus torna intrega kel rapás pa se mai.

<sup>16</sup>Nton tudu algen xinti un grandi ruspetu, y es lova Déus ta fla: «Un grandi proféta labanta na nos meu! Déus ben vizita se povu.» <sup>17</sup>Nton notisia sobri Jezus spadja pa tudu téra di judeus y na tudu kes téra na se ridor.

### Djon Batista manda disiplus pa Jezus

(Matéus 11:2-6)

<sup>18</sup>Y kes disiplu di Djon Batista konta-l tudu kuza ki Jezus staba ta faze. <sup>19</sup>Nton Djon txoma dôs di ses disiplu y e manda-s pa es bai purgunta Jezus<sup>†</sup>: «Abo é kel ki Djon fla ma staba ta ben, ô nu debe spéra otu algen?» <sup>20</sup>Kandu kes dôs disiplu di Djon txiga, es fla Jezus: «Djon Batista manda-nu purgunta-U si Abo é kel ki Djon fla ma staba ta ben, ô si nu debe spéra otu algen.» <sup>21</sup>Na kel mézmu óra, Jezus kura monti di algen di duénsa, dôr y spritu mau, y E da vizon pa txeu ségu. <sup>22</sup>Dipôs, Jezus rasponde kes disiplu di Djon, y E fla-s: «Nhos bai y nhos konta Djon kes kuza ki nhos kaba di odja y obi: manera ki gentis ségu bira ta odja, gentis manku bira ta anda, gentis ku lépra fika kuradu, gentis surdu bira ta obi, gentis ki móre torna vive<sup>†</sup>, y gentis póbri sa ta obi Notisia Sábi<sup>†</sup>. <sup>23</sup>Filis é kalker algen ki ka ta perde se fé na Mi.<sup>†</sup>»

### Jezus da tistimunhu sobri Djon Batista

(Matéus 11:7-19)

<sup>24</sup>Nton, kandu kes dôs disiplu di Djon Batista staba ta bai, Jezus kumesa ta pâpia ku multidon sobri Djon, y E fla: «Kandu nhos bai djobe Djon na dizértu, kuzé ki

romane dezê asin: «Senhor, Bosê ka mestê inkomodá más, purkê N ka meresé pa Bosê entrá na nha kaza. <sup>7</sup>Asin tanbê, N ta otxá ke N ka ta meresé bá inkontra ke Bosê. Má, bastá Bosê dá un órden y nha sérvu ta ser kuróde. <sup>8</sup>N sabê ke é asin, purkê mi é ome de bóxe de autoridade de otes, y N ten soldódes de bóxe de nha autoridade tanbê. Bastá N dá órden pa un soldóde bá, y el ta bá, y pa ote ben y el ta ben, y pa nha sérvu fazê ese-li, y el ta fazê-l.»

<sup>9</sup>Kónde Jezus uví ese koza, El feká demiróde ke kel komandante. El vrá pa kel multidáu ke tava ta segí-L y El dezê: «N ta dezê bezote, nen na Izrael N ka otxá fê de grande tamoinhe móda ese-li.» <sup>10</sup>Y kónde kes amige de komandante romane voltá pa se kaza, es oiá kemá sérvu ja tava pronte xeie de saúde.

### Jezus resussitá fidje de un viúva

<sup>11</sup>Na ote dia Jezus bá pa un vila txemóde Nain, junte ke ses dissípele, y un grande multidáu tava ta segí-s. <sup>12</sup>Kuntêsê ke kónde El tava ta bá entrá na purton de vila, derepente El oiá un interre de un rapás ke tava ta sai. Kel defunte éra únike fidje de un viúva y txeu jente de kel vila tava junte ma el na kel interre. <sup>13</sup>Kónde Sinhor oiá pa kel viúva, El sintí txeu dôr de el. Entáu El dezê-l: «Ka bo txorá.» <sup>14</sup>Depôs, El txegá perte y El pô mon na maka. Entáu, kes ome é ke tava ta karregá kel maka pará. Asin, Jezus dezê: «Rapás, é Mi ke ti ta dezê-be, levantá.» <sup>15</sup>Y kel rapás morte levantá y el sentá, y el komesá ta falá. Entáu Jezus torná intregá kel rapás pa se mái.

<sup>16</sup>Entáu tude jente sintí un grande respeite, y es lová Déus ta dezê: «Un grande proféta levantá na nos mei! Déus ben vizitá se pove.» <sup>17</sup>Entáu nutisia sobre Jezus spaiá pa tude téra de judeus y na tude kes téra na se redor.

### Juãu Batista mandá dissípeles pa Jezus

(Matéus 11:2-6)

<sup>18</sup>Y kes dissípele de Juãu Batista kontá-l tude koza ke Jezus tava ta fazê. <sup>19</sup>Entáu Juãu txemá dôs de ses dissípele y el mandá-s pa es bá perguntá Jezus<sup>†</sup>: «Bosê é kel ke Juãu dezê ke tava ta ben, ô no devê sperá ote pesoa?» <sup>20</sup>Kónde kes dôs dissípele de Juãu txegá, es dezê Jezus: «Juãu Batista mandá-nos perguntó-Be se Bosê é kel ke Juãu dezê kemá tava ta ben, ô se no devê sperá ote pesoa.» <sup>21</sup>Na kel mesme óra, Jezus kurá un data de jente de ses duénsa, dôr y spirte mau, y El dá vizâu pa txeu sege. <sup>22</sup>Depôs, Jezus respondê kes dissípele de Juãu, y El dezê-s: «Bezote bá y bezote kontá Juãu kes koza ke bezote kabá de oiá y uví: manera ke jente sege vrá ta oiá, jente mónke vrá ta andá, jente ke lépra feká kuróde, jente surde vrá ta uví, jente ke morrê torná vivê<sup>†</sup>, y jente póbre ti ta uví Nutisia Sábe<sup>†</sup>. <sup>23</sup>Felis é kualker pesoa ke ka ta perdê se fé na Mi.<sup>†</sup>»

### Jezus dá tistemunhe sobre Juãu Batista

(Matéus 11:7-19)

<sup>24</sup>Entáu, kónde kes dôs dissípele de Juãu Batista tava ta bá, Jezus komesá ta falá ke multidáu sobre Juãu, y El dezê: «Kónde bezote bá oiá Juãu na dezerte, ukê ke

nhos pensa ma nhos staba ta ba atxa? Nhos pensa ma nhos staba ta ba atxa un padja ki béntu ta buli di un ladu pa otu? <sup>25</sup>Ô ki tipu di ómi ki nhos ba djobe? Nhos ba djobe un ómi bistidu ku ropa finu? Obi li, kes ki ta bisti bazófu, y ta vive na sabura, es ta vive na kes palásiu. <sup>26</sup>Nton, kuzé ki nhos sai pa ba odja? Nhos ba odja un proféta? Sin! N ta fla nhos ma Djon é más ki un proféta. <sup>27</sup>É sobri Djon ki sta skritu na Skrituras Sagradu:

«Ala-l la, N ta manda nha mensajeru na bu frénti,  
pa pripara-U kaminhu.†»

<sup>28</sup>Y N ta fla-nhos, ma di tudu kes ki nase di mudjer, ka ten ningen más grandí ki Djon. Mézmu asin, kel ki é ménus inportanti na Reinu di Déus, é más grandí ki el.»

(<sup>29</sup>Tudu algen ki obi ses palavra, ti kobradoris di inpostu, es rakhese ma kaminhu di Déus éra justu, sima es tinha setadu batizmu di Djon. <sup>30</sup>Má farizeus ku dotoris di lei, es ka seta batizmu di Djon, y es nega planu di Déus pa es.)†

<sup>31</sup>Jezus kontínua y E fla: «Modi ki gentis é, di es jerason di oji? Ku kuzé ki N pode konpara-s? <sup>32</sup>Es é sima mínis ki ta brinka na rua, y es ta grita pa ses kunpanheru ta fla:

«Nu toka múzika alégri di kazamentu,  
má nhos ka badja.  
Nu kanta kantiga tristi di ntéru,  
má nhos ka txora.»

<sup>33</sup>Di mézmu manera, kandu Djon Batista ben, e faze txeu jijun y e ka bebe vinhu, y asin nhos fla: «E ten un dimóni.» <sup>34</sup>Má dipôs, Fidju di Ómi ben ta kume y ta bebe, y asin nhos sa ta fla: «Ala-l la, El é kumedor y bebedor, y El é amigu di kobradoris di inpostu y otus pekador.» <sup>35</sup>Má justifikason di sabedoria é mostradu na vida di tudu kes ki ta sigi-l.†»

### Jezus pêrdua un mudjer pekador

<sup>36</sup>Un dia, un farizeu, ku nómi di Simon, kumbida Jezus pa E bai djanta ku el. Nton Jezus bai pa kaza di kel farizeu, E entra y E toma se lugar na méza. <sup>37</sup>Bira asin, un mudjer di ma-vida di kel bila, ki obi ma Jezus staba ta djanta na kaza di kel farizeu, <sup>38</sup>e parse pa tras na pé di Jezus. E leba un frasku di alabastu†, ki staba xeiu di un perfumu rei di karu. E staba ta txora, y ses lágua kumesa ta modja pé di Jezus. Nton e linpa-L pé ku ses kabélu, y e fika ta beja-L pé y unji ses pé ku kel perfumu†. <sup>39</sup>Kandu kel farizeu, ki kumbida Jezus, odja es kuza, e fla déntu di el: «Si es Ómi éra un proféta, E ta sabeba ken, y ki tipu di mudjer, ki sa ta toka-L, pamodi es mudjer ten vida di pekador.»

<sup>40</sup>Asin, Jezus bira pa kel farizeu y E fla-l: «Simon, N ten un kuza pa fla-u.» Simon rasponde-L: «Fla, Méstri.» <sup>41</sup>Jezus fla-l: «Un bês tenba dôs ómi ki tenba dívida ku un ómi kredor. Un tenba dívida di kinhentu muéda di prata y kel otu tenba dívida di sinkuénta muéda di prata. <sup>42</sup>Má ninhun di kes dôs ómi tenba

bezote pensá ke bezote tava ta bá otxá? Bezote pensá ke bezote tava ta bá otxá un palha ke vente ta mexê de un lóde pa ote <sup>25</sup>Ô ke tipe de ome ke bezote bá oiá? Bezote bá oiá un ome bestide ke ropa fine? Uví li, kes é ke ta bestí ke ropa fine, y ta vivê na sabura, es ta vivê na kes palóse. <sup>26</sup>Entãu, ukê ke bezote saí pa bá oiá? Bezote bá oiá un proféta? Sin! N ta dezê bezote kemá Juãu é más ke un proféta. <sup>27</sup>É sobre Juãu ke tâ skrite na Skrituras Sagróde:

«Ola-l lá, N ta mandá nha mensajere na bo frente,  
pa preparó-Be kamin†.»

<sup>28</sup>Y N ta dezê-bezote, kemá de tude kes é ke nassê de amedjer, ka ten ningen más grande ke Juãu. Mesme asin, kel ke é menes inportante na Reine de Déus, é más grande ke el.»

(<sup>29</sup>Tude jente ke uví ses palavra, tê kobradores de inposte, es rekonhesê kemá kamin de Déus éra juste, móda ke es tinha aseitóde batisme de Juãu. <sup>30</sup>Má farizeus y dotores de lei, es ka aseitá batisme de Juãu, y es negá plóne de Déus pa es.)†

<sup>31</sup>Jezus kontinúa y El dezê: «Manera ke jente é, de ese jerasãu de aoje? Ke ukê ke N podê konpará-s? <sup>32</sup>Es é móda menines ke ta brinká na rua, y es ta gritá pa ses kunpanher ta dezê:

«No toká múzika alégri de kazamente,  
má bezote ka dansá.  
No kantá kantiga triste de interre,  
má bezote ka txorá.»

<sup>33</sup>De mesme manera, kónde Juãu Batista ben, el fazê txeu jejun y el ka bibê vin, y asin bezote dezê: «El ten un demóne.» <sup>34</sup>Má depôs, Fidje de Ome ben ta kemê y ta bibê, y asin bezote ti ta dezê: «Ola-l lá, El é kumedor y bebedor, y El é amige de kobradores de inposte y otes pekador.» <sup>35</sup>Má justifikasãu de sabedoria é mostróde na vida de tude kes é ke ta segí-l.†»

### Jezus perduá un amedjer pekador

<sup>36</sup>Un dia, un farizeu, ke nóme de Simãu, kunvedá Jezus pa El bá jantá ma el. Entãu Jezus bá pa kaza de kel farizeu, El entrá y El temá se lugar na méza. <sup>37</sup>Derepente, un amedjer de ma-vida de kel vila, ke uví kemá Jezus tava ta jantá na kaza de kel farizeu, <sup>38</sup>el parsê pa tras na pê de Jezus. El levá un fraske de alabastre†, ke tava xeie de un perfume mute kóre. El tava ta txorá, y ses lágrima komesá ta moiá pê de Jezus. Entãu el linpá-L pê ke ses kabele, y el fêká ta bejá-L pê y unji ses pê ke kel perfume†. <sup>39</sup>Kónde kel farizeu, ke kunvedá Jezus, oiá ese koza, el dezê dente de el: «Se ese Ome éra un proféta, El tava sabê ken, y ke tipe de amedjer, é ke ti ta toká-L, purkê ese amedjer ten vida de pekador.»

<sup>40</sup>Asin, Jezus vrá pa kel farizeu y El dezê-l: «Simãu, N ten un koza pa dezê-be.» Simãu respondê-L: «Dezê, Méstre.» <sup>41</sup>Jezus dezê-l: «Un vês tinha dôs ome ke tinha díveda ke un ome kredor. Un tinha díveda de kinhentes muéda de prata y kel ote tinha díveda de sinkuénta muéda de prata. <sup>42</sup>Má nenhun de kes dôs ome tinha

dinheru pa paga, y asin, kel ómi kredor pêrdua tudu dôs ses dívida. Purtantu, kal di kes dôs ómi ta ama kel ómi kredor más txeu?»

<sup>43</sup> Simon rasponde Jezus y e fla-L: «Parse-m ma é kel ki perduadu dívida más grandi.» Jezus fla-l: «É sima bu fla.» <sup>44</sup> Nton Jezus bira pa kel mudjer y E fla Simon: «Bu sa ta odja es mudjer li? N entra na bu kaza, má nen agu pa laba pé bu ka da-M. Má es mudjer modja nhas pé ku ses lágua y e linpa-s ku ses kabélu. <sup>45</sup> Bu ka rasebe-M ku beju, má désdi ki N txiga es mudjer ka para di beja nhas pé. <sup>46</sup> Bu ka unji nha kabésa ku azeti, má es mudjer unji nhas pé ku purfumu. <sup>47</sup> Purtantu, N ta fla-u: Purkauza di perdon di ses monti pekadu, es mudjer ta ama txeu. Má, kel algen ki foi perduadu poku, e ta ama poku.»

<sup>48</sup> Nton Jezus fla kel mudjer: «Bus pekadu dja sta perduadu.» <sup>49</sup> Nton, kes ki staba na méza ku Jezus, es kumesa ta fla kunpanheru: «Es ómi é kenha, ki ti pekadu E ta pêrdua?» <sup>50</sup> Má Jezus fla kel mudjer: «Bu fé salva-u. Bai ku pas.»

#### NÓTAS PA ES KAPÍTULU

†7:19 «*Djon manda-s*» Eródís Antípas poi Djon Batista na kadiá, pamodi Eródís Antípas toma mudjer di se irmon, y Djon staba ta raprende-l pa kel-la (djobe: Matéus 14:3-11 y Márkus 6:17-28). Nton Djon manda ses disiplu pa ba djobe Jezus.

†7:22a «*gentis ségu bira ta odja...*» Es lista di milagri é kes milagri di konfirmason ki Jezus é Misíás (sima sta skritu na Izaías 35:5-6).

†7:22b «*gentis póbri sa ta obi Notísia Sábi*» Sima sta skritu na Izaías 61:1.

†7:23 «*perde se fê na Mi*» «trepesa» ô «fika ofendidu», pamodi N ka é sima es krê pa N ser.

†7:27 Sima sta skritu na Malakias 3:1.

†7:29-30» Maioria di studiozu di Bíblia ta pensa ma es dôs versiklu é un nóta di Lúkas na meu di diskursu di Jezus, má uns ta pensa ma es ta faze párti di diskursu di Jezus.

†7:35 Ô: Má sabedoria é justifikadu pa tudu ses fidju.

†7:38 «*alabastru*» un tipu di pédra finu y karu.

†7:38 «*unji ses pé*» Studiozus di Bíblia ta fla ma Jezus tenba pé ratxadu, y ki kel sal di lágua éra bon pa linpa y purfumu éra bon pa kura pé ratxadu.

## Lúkas Kapítulu 8

### Mudjeris ki djuda na ministériu di Jezus

<sup>1</sup> Dipôs, kontise ki Jezus fika ta anda pa tudu sidadi ku bila ta pruklama y ta prega Notísia Sábi di Reinu di Déus, y ses dozi apóstlu bai ku El. <sup>2</sup> Y uns mudjer, ki Jezus kuraba di spritu mau, y di duénsa, es bai ku El tanbe. Es éra Maria, ki es ta txomaba Madalena, di ken Jezus spulsa séti dimóni; <sup>3</sup> Juana, mudjer di un ómi ku nómi di Kuza, ki éra prokurador di rei Eródís Antípas; Suzana; y txeu otus mudjer†. Es mudjer ta apoiaba ministériu di Jezus ku ses rakursu.

### Konparason di Simiador

(Matéus 13:1-9; Márkus 4:1-9)

<sup>4</sup> Un dia, un grandi multidon, ki ta benba di tudu sidadi, es djunta na róda di Jezus. Nton, Jezus inxinas ku es konparason: <sup>5</sup> «Un bês un labrador sai pa símia. Inkuantu e staba ta símia, uns simenti kai na bera di kaminhu. Gentis smaga-s ta anda riba di es y pasu ben y kume-s tudu. <sup>6</sup> Otus simenti kai riba róxta. Kandu es

denher pa pagá, y asin, kel ome kredor perduá tude dôs ses díveda. Purtante, kual de kes dôs ome ta amá kel ome kredor más txeu?»

<sup>43</sup> Simão respondê Jezus y el dezê-L: «Parsê-me ke é kel ke perduóde díveda más grande.» Jezus dezê-l: «É móda bo dezê.» <sup>44</sup> Então Jezus vrá pa kel amedjer y El dezê Simão: «Bo ti ta oiá ese amedjer li? N entrá na bo kaza, má nen aga pa lavá pê bo ka dá-Me. Má ese amedjer moiá nhas pê ke ses lágrima y el linpá-s ke ses kabele. <sup>45</sup> Bo ka resebê-Me ke beje, má desde ke N txegá ese amedjer ka pará de bejá nhas pê. <sup>46</sup> Bo ka unji nha kabésa ke azeite, má ese amedjer unji nhas pê ke perfume. <sup>47</sup> Purtante, N ta dezê-be: Purkauza de perdáu de ses monte de pekóde, ese amedjer ta amá txeu. Má, kel pesoa ke foi perduóde poke, el ta amá poke.»

<sup>48</sup> Então Jezus dezê kel amedjer: «Bos pekóde ja tâ perduóde.» <sup>49</sup> Então, kes ke tava na méza ma Jezus, es komesá ta dezê kunpanher: «Ese ome é kenhê, ke tê pekóde El ta perduá?» <sup>50</sup> Má Jezus dezê kel amedjer: «Bo fê salvó-be. Bá ke pas.»

#### NÓTAS PA ESE KAPÍTELE

†7:19 «*Juão mandá-s*» Eródés Antípas pô Juão Batista na kadeia, purkê Eródés Antípas temá amedjer de se irmon, y Juão tava ta repreendê-l pa kel-la (spíá: Matéus 14:3-11 y Márkus 6:17-28). Então Juão mandá ses dissípele pa bá oiá Jezus.

†7:22a «*jente sege vrá ta oiá...*» Ese lista de milagre é kes milagre de konfirmasão ke Jezus é Mesías (sima tâ skrite na Izaías 35:5-6)

†7:22b «*jente póbre ti ta uví Nutísia Sábe*» Sima tâ skrite na Izaías 61:1.

†7:23 «*perdê se fê na Mi*» «trepesá» ô «feká ofendide», purkê N n'é móda es krê pa N ser.

†7:27 Sima tâ skrite na Malakias 3:1.

†7:29-30» Maiuria de studioze de Bíblia ta pensá kemá es dôs versikle é un nóta de Lúkas na mei de deskurse de Jezus, má uns ta pensá kemá es ta fazê parte de deskurse de Jezus.

†7:35 Ô: Má sabedoria é justifikóde pa tude ses fidje.

†7:38 «*alabastre*» un tipe de pédra fine y kóre

†7:38 «*unji ses pé*» Studiozes de Bíblia ta dezê kemá Jezus tinha pê ratxóde, y ke kel sal de lágrima éra bon pa linpá y perfume éra bon pa kura pé ratxóde.

## Lúkas Kapítele 8

### Amedjeres ke ijedá na ministérie de Jezus

<sup>1</sup> Depôs, kundesê ke Jezus feká ta andá pa tude sidade y vila ta proklamá y ta pregá Nutísia Sábe de Reine de Déus, y ses doze apóstele bá ma El. <sup>2</sup> Y uns amedjer, ke Jezus tinha kuróde de spirte mau, y de duénsa, es bá ma El tanbê. Es éra Maria, ke es tava txemá Madalena, de ken Jezus spulsá séte demóne; <sup>3</sup> Juana, amedjer de un ome ke nóme de Kuza, ke éra prokurador de rei Eródés Antípas; Suzana; y txeu otes amedjer†. Es amedjer tava ta apoiá ministérie de Jezus ke ses rekurse.

### Konparasão de Semiador

(Matéus 13:1-9; Márkus 4:1-9)

<sup>4</sup> Un dia, un grande multidão, ke tava ta ben de tude sidade, es juntá na vólta de Jezus. Então, Jezus inxenás ke ese konparasão: <sup>5</sup> «Un vês un lavrador sai pa semiá. Inkuante el tava ta semiá, uns semente kai na bera de kamin. Jente smagá-s ta andá deriba de es y póse ben y kemê-s tude. <sup>6</sup> Otes semente kai deriba de róxta. Kónde

brota, es seka, pamodi ka tenba umidadi. <sup>7</sup>Otus simenti kai na meiu di plantas spinhozu. Kandu es brota, kes planta spinhozu sufoka-s. <sup>8</sup>Má otus simenti kai na bon téra. Kandu es brota, es kria y es da un bon kodjéta, sén bês más ki kel ki foi plantadu.» Kandu Jezus kaba di faze es konparason, E fla ku vós altu: «Tudu algen ki ten obidu, debe obi†.»

### Razon di konparason

(*Matéus 13:10-23; Márkus 4:10-20*)

<sup>9</sup>Dipôs, kes disiplu purgunta Jezus sobri kuzé ki kel konparason ta signifíkaba. <sup>10</sup>Y Jezus rasponde-s: «Pa nhos foi dadu konhisimentu di kes kuza ki ka konxedu antis sobri Reinu di Déus. Má pa otus, es ta obi sô konparason, pa ki:

«Sikrê es ta djobe  
es ka ta odja;  
y sikrê es ta obi  
es ka ta intende.»†

<sup>11</sup>Nton Jezus kontínua: «Kel-li é splikason di es konparason: Simenti é Palavra di Déus. <sup>12</sup>Agóra, kes simenti ki kai na bera di kaminhu, es ta raprizenta kes gentis ki ta obi Palavra di Déus. Dipôs diabu ta ben, y e ta rabata Palavra di ses kurason, pa tadjas di kridita, pa es pode ser salvu. <sup>13</sup>Agóra kes simenti ki kai riba rôtxa, es ta raprizenta kes gentis ki, kandu es ta obi Palavra di Déus, es ta rasebe-l konténti. Má es gentis ka ten raís. Nton es ta kridita sô un bokadinhu, y na ténpu di tentason es ta larga fé. <sup>14</sup>Agóra kes simenti ki kai na meiu di kes planta spinhozu, es ta raprizenta kes gentis ki ta obi Palavra di Déus, má ku ténpu es ta kaba pa ser sufokadu pa priokupason, pa rikéza y pa sabura di es bida. Asin, es ka ta madurise pa da frutu. <sup>15</sup>Má kes simenti ki kai na bon téra, es ta raprizenta kes gentis ki ta obi Palavra di Déus ku un kurason onéstu y bon. Es ta sigura firmi na Palavra, y es ta mante firmi ti ki es ta da bon frutu.»

### Konparason di kandiâ

(*Márkus 4:21-25*)

<sup>16</sup>Jezus faze otu konparason: «Ningen ka ta sende un kandiâ pa kubri-l ku un baldi, ô pa pô-l baxu di kama. Okontráriu, kandiâ ta podu na se lugar altu, pa kes algen ki ta entra pode odja lus. <sup>17</sup>Pamodi, ka ten nada sukundidu ki ka ta ben ser raveladu, nen nada sekrétu ki ka ta ben ser konxedu y trazedu pa lus. <sup>18</sup>Purtantu, ten kudadu ku manera ki nhos ta obi. Pamodi kalker algen ki ten intendimentu, e ta dadu más. Má kalker algen ki ka ten, mézmu kel poku ki e ten, e ta tradu el.»

### Família di Jezus

(*Matéus 12:46-50; Márkus 3:31-35*)

<sup>19</sup>Dipôs, mai y irmos di Jezus ben djobe-L. Má es ka konsigi txiga na El, pamodi tenba un multidon na róda di El. <sup>20</sup>Nton, algen fla-L: «Bu mai y bus irmon sta la fóra ta spéra, pamodi es krê odja-U.» <sup>21</sup>Jezus rasponde y E fla-s: «Tudu algen ki ta obi y obidese Palavra di Déus, es é nha família, sima nha mai y nhas irmon.»

es brotá, es seká, purkê ka tinha umidade. <sup>7</sup>Otes semente kaí na mei de plantas spinhoze. Kónde es brotá, kes planta spinhoze sufoká-s. <sup>8</sup>Má otes semente kaí na bon téra. Kónde es brotá, es kria y es dá un bon kolheita, sén vês más ke kel ke foi plantóde.» Kónde Jezus kabá de fazê ese konparasãu, El dezê ke vós ólte: «Tude pesoa ke ten uvide, devê uví†.»

### Razãu de konparasãu

(*Matéus 13:10-23; Márkus 4:10-20*)

<sup>9</sup>Depôs, kes dissípele perguntá Jezus sobre ukê ke kel konparasãu tava sigenifiká. <sup>10</sup>Y Jezus respondê-s: «Pa bezote foi dóde konhesimente de kes koza ke ka konxide antes sobre Reine de Déus. Má pa otes, es ta uví sô konparasãu, pa ke:

«Mesme ke es ta spiá  
es ka ta oiá;  
y mesme ke es ta uví  
es ka ta intendê.»†

<sup>11</sup>Entãu Jezus kontinuá: «Ese-li é splikasãu de ese konparasãu: Semente é Palavra† de Déus. <sup>12</sup>Agóra, kes semente ke kaí na bera de kamin, es ta reprezentá kes jente ke ta uví Palavra de Déus. Depôs diabe ta ben, y el ta rebatá Palavra de ses kurasãu, pa inpedí-s de akreditá, pa es podê ser salve. <sup>13</sup>Agóra kes semente ke kaí deriba de rôtxa, es ta reprezentá kes jente ke, kónde es ta uví Palavra de Déus, es ta resebê-l kontente. Má es jente ka ten raís. Entãu es ta akreditá sô un bokadin, y na tenpe de tentasãu es ta largá fê. <sup>14</sup>Agóra kes semente ke kaí na mei de kes planta spinhoze, es ta reprezentá kes jente ke ta uví Palavra de Déus, má ke tenpe es ta kabá pa ser sufokóde pa prikupasãu, pa rikéza y pa sabura de ese vida. Asin, es ka ta madursê pa dá frute. <sup>15</sup>Má kes semente ke kaí na bon téra, es ta reprezentá kes jente ke ta uví Palavra de Déus ke un kurasãu oneste y bon. Es ta segurá firme na Palavra, y es ta mantê firme tê ke es ta dá bon frute.»

### Konparasãu de kander

(*Márkus 4:21-25*)

<sup>16</sup>Jezus fazê ote konparasãu: «Ningen ka ta sendê un kander pa kubri-l ke un balde, ô pa pô-l de bóxe de kama. Aukontrárie, es ta pô-l na se lugar ólte, pa kes pesoa ke ta entrá podê oiá lus. <sup>17</sup>Purkê, ka ten nada gatxóde ke ka ta ben ser revelóde, nen nada sekrete ke ka ta ben ser konxide y trazide pa lus. <sup>18</sup>Purtante, temá kuidóde na manera ke bezote ta uví. Purkê kualker pesoa ke ten intendimente, el é dóde más. Má kualker pesoa ke ka ten, mesme kel poke ke el ten, el ta tróde el.»

### Família de Jezus

(*Matéus 12:46-50; Márkus 3:31-35*)

<sup>19</sup>Depôs, mãi y irmos de Jezus ben prokurá-L. Má es ka kunsegí txegá na El, purkê tinha un multidãu na vólta de El. <sup>20</sup>Entãu, un pesoa dezê-L: «Bo mãi y bos irmon tâ lá fóra ta sperá, purkê es krê oió-Be.» <sup>21</sup>Jezus respondê y El dezê-s: «Tude pesoa é ke ta uví y obedesê Palavra de Déus, es é nha família, móda nha mãi y nhas irmon.»

### Jezus kalma tenpistadi

(Matéus 8:23-27; Márkus 4:35-41)

<sup>22</sup>Kontise ki, un dia Jezus nbarka na un bóti ku ses disiplu, y E fla-s: «Nu trabesa pa otu ladu di lagu<sup>†</sup>.» Nton es larga vélas pa bai. <sup>23</sup>Na ta bai, Jezus durmi. Timenti E staba ta durmi, un grandi tenporal labanta na lagu, y es kumesa ta kóre prigu di funda, pamodi kes ónda grandi staba ta intxi bóti ku agu. <sup>24</sup>Nton, es txiga na Jezus, es korda-L y es fla-L: «Méstri, Méstri, nu sta kuazi ta móre.» Nton, Jezus labanta y E raprende kel béntu y kes ónda brabu. Y asin, es para, y tudu bira serénu. <sup>25</sup>Dipôs E purgunta-s: «Undi ki sta nhos fê?» Má es staba ta treme di medu y es fika dimiradu ta purgunta kunpanheru: «Es Ómi é kenha, ki ti béntu y agu ta obidese ses órdi!»

### Jezus kura ómi ki tenba spritu mau

(Matéus 8:28-34; Márkus 5:1-20)

<sup>26</sup>Dipôs es kontínua ta viaja pa téra di gerasenus<sup>†</sup> ki ta fikaba di kel otu ladu di lagu, na frénti di pruvínsia di Galiléia. <sup>27</sup>Kandu Jezus dizinbarka na bera di lagu, txiga na El un ómi, ki ben di sidadi, y e tenba txeu dimóni. Désdi bédju ki e ta andaba nunpriti. E ka ta moraba na un kaza, má na simitériu, na braku-rótxa pa intera mortus. <sup>28</sup>Kandu e odja Jezus, e grita y e kai na txon na frénti di El. Asin, e fla ku vós altu: «Kuzé ki bu ten ku mi, Jezus, Fidju di Déus ki sta di riba tudu? N ta roga-U pa Bu ka kastiga-m.» <sup>29</sup>E fla asin pamodi Jezus dja tinha dadu órdi pa spritu mau sai di kel ómi. Monti bês kel spritu mau kontrola kel ómi, manera ki gentis di se sidadi mara-l txeu bês ku txeu korenti, na pé ku mon, y es pô ómis pa guarda-l. Má tudu bês e rabenta kes korenti y kel spritu mau pô-l fuji pa kes lugar izoladu. <sup>30</sup>Nton, Jezus purgunta-l: «Modi ki é bu nómi?» E fla: «Lijion.» E rasponde asin, purkauza di tantu spritu mau ki staba ta razidi na kel ómi<sup>†</sup>. <sup>31</sup>Y kes spritu mau kontínua ta roga Jezus pa E ka da-s órdi pa es parti pa abismu.

<sup>32</sup>Agóra, un grandi kontidadi di porku staba ta ferferi kuza pa kume na ladera la pértu. Nton kes spritu mau roga Jezus pa E permiti-s ba entra na kes porku, y Jezus dexa-s. <sup>33</sup>Nton kes spritu mau sai di kel ómi y es entra na kes porku. Dipôs, kes porku kóre ladera baxu ti ki es kai na lagu, y es foga.

<sup>34</sup>Kandu guardadoris di kes porku odja es kuza ki kontise, es kóre pa sidadi, y pa tudu radondéza, ta konta tudu algen. <sup>35</sup>Nton, txeu algen sai pa ba odja es kuza ki kontise. Kandu es atxa Jezus, es odja kel ómi sen kes spritu mau. Gósi kel ómi staba bistidu, na se perfetu juís, xintadu na pé di Jezus. Asin, tudu kes gentis fika spantadu. <sup>36</sup>Nton, kes ki odja tudu kel kontisimentu, désdi kumésu, es konta kes otu modi ki kel ómi, ki tenba txeu spritu mau, foi kuradu. <sup>37</sup>Y kel multidon di téra di gerasenus, es pidi Jezus pa E parti di ses téra, pamodi es staba xeiu di medu. Nton Jezus nbarka na bóti. <sup>38</sup>Kandu es staba ta parti, kel ómi ki foi kuradu di txeu spritu mau, e inplora Jezus pa E dexa-l bai ku El. Má Jezus dispidi di el y E fla-l: <sup>39</sup>«Volta pa bu kaza, y konta bus gentis sobri tudu kel ki Déus faze pa bo.» Nton kel ómi volta pa se

### Jezus kalmá tenpestade

(Matéus 8:23-27; Márkus 4:35-41)

<sup>22</sup>Kuntesê ke, un dia Jezus inbarká na un bote ke ses dissípele, y El dezê-s: «No travesá pa ote lóde de lage<sup>†</sup>.» Entãu es largá vélas pa bai. <sup>23</sup>Na bai, Jezus durmí. Inkuante El tava ta durmí, un grande tenporal levantá na lage, y es komesá ta korrê perige de fundá, purkê kes ónda grande tava ta intxí bote ke aga. <sup>24</sup>Entãu, es txegá na Jezus, es kordá-L y es dezê-L: «Méstre, Méstre, no tâ kuaze ta morrê.» Entãu, Jezus levantá y El reprendê kel vente y kes ónda bróbe. Y asin, es pará, y tude vrá kalme. <sup>25</sup>Depôs El perguntá-s: «Ondê ke bezote fê tâ?» Má es tava ta tremê de mede y es feká demiróde ta perguntá kunpanher: «Ese Ome é kenhê, ke tê vente y aga ta obedesê ses órden!»

### Jezus kurá ome ke tinha spirite mau

(Matéus 8:28-34; Márkus 5:1-20)

<sup>26</sup>Depôs es kontinuá ta viajá pa téra di gerasenus<sup>†</sup> ke tava feká de kel ote lóde de lage, na frente de provínsia di Galiléia. <sup>27</sup>Kónde Jezus dezinbarká na bera de lage, txegá na El un ome, ke ben de sidade, y el tinha txeu demóne. Diazá ke el tava ta andá nú pelóde. El ka tava ta morá na un kaza, má na semeter, na bróke de rótxa ke éra pa interrá mórtes. <sup>28</sup>Kónde el oiá Jezus, el gritá y el kaí na txon na frente de El. Asin, el dezê ke vós ólte: «Ukê ke Bo ten ke mi, Jezus, Fidje de Déus ke tâ de sima de tude? N ta rogó-Be pa Bo ka kastigá-me.» <sup>29</sup>El dezê asin purkê Jezus ja tinha dóde órden pa spirite mau sai de kel ome. Un data de vês kel spirite mau kontrolá kel ome, manera ke jente de se sidade marrá-l txeu vês ke txeu kurrente, na pê y mon, y es pô omes pa guardá-l. Má tude vês el rebentá kes kurrente y kel spirite mau pô-l fejí pa kes lugar izulóde. <sup>30</sup>Entãu, Jezus perguntá-l: «Manera ke bo nóme?» El dezê: «Lejiãu.» El respondê asin, purkauza de tónte spirite mau ke tava ta rezidí na kel ome<sup>†</sup>. <sup>31</sup>Y kes spirite mau kontinuá ta rogá Jezus pa El ka dá-s órden pa es partí pa abisme.

<sup>32</sup>Agóra, un grande kuantidade de txuke tava ta prokurá migalha pa kemê na ladeira lá perte. Entãu kes spirite mau rogá Jezus pa El permiti-s bá entrá na kes txuke, y Jezus txá-s. <sup>33</sup>Entãu kes spirite mau sai de kel ome y es entrá na kes txuke. Depôs, kes txuke korrê ladeira bóxe tê ke es kaí na lage, y es fogá.

<sup>34</sup>Kónde guardadores de kes txuke oiá ese koza ke kuntesê, es korrê pa sidade, y pa tude redondéza, ta kontá tude jente. <sup>35</sup>Entãu, txeu jente sai pa bá oiá ese koza ke kuntesê. Kónde es otxá Jezus, es oiá kel ome sen kes spirite mau. Agóra kel ome tava bestide, na se perfeite juíze, sentóde na pê de Jezus. Asin, tude kes jente feká spantóde. <sup>36</sup>Entãu, kes ke oiá tude kel akuntesimente, desde prinsípíe, es kontá kes ote manera ke kel ome, ke tinha txeu spirite mau, foi kuróde. <sup>37</sup>Y kel multidãu de téra de gerasenes, es pedí Jezus pa El partí de ses téra, purkê es tava xeie de mede. Entãu Jezus inbarká na bote. <sup>38</sup>Kónde es tava ta partí, kel ome ke foi kuróde de txeu spirite mau, el inplorá Jezus pa El txá-l bá ma El. Má Jezus despedí de el y El dezê-l: <sup>39</sup>«Vóltá pa bo kaza, y kontá bos jente sobre tude kel ke Déus fazê pa bo.» Entãu kel ome



sidadi, y e pasa pa tudu ladu ta konta tudu algen sobri kel grandi kuza ki Jezus faze pa el.

### Puder di Jezus sobri duénsa y mórti

(Matéus 9:18-26; Márkus 5:21-43)

<sup>40</sup>Kandu Jezus volta pa Galiléia, un multidon rasebe-L kontéti, pamodi es staba ta spéra se volta. <sup>41</sup>Bira asin, un ómi ben duedja na pé di Jezus. Se nómi éra Jairu, y el éra governanti di sinagóga. Asin, e fika ta inplora Jezus pa E ben entra na se kaza, <sup>42</sup>pamodi se úniku fidju fémia, un minina di kuazi dozi anu, staba ta móre.

Na kaminhu pa bai la, un grandi multidon staba ta perta Jezus pa tudu ladu. <sup>43</sup>Na multidon, staba un mudjer ki tinha sufridu dozi anu ku un duénsa ki pô-l sênpri ta perde sangi. [Dja e tinha gastadu tudu rakursu ki e tenba ku txeu médiku], má ningen ka konsigi kura-l. <sup>44</sup>Nton, kel mudjer txiga pa tras di Jezus, y e toka na pónta di se mantu. Y na kel óra mê, se sangi para di sai. <sup>45</sup>Dipôs, Jezus purgunta: «Kenha ki toka-M?» Kómu tudu algen staba ta nega, Pedru fla-L: «Méstri, es multidon sa ta pintxa-U di tudu ladu!» <sup>46</sup>Má Jezus fla-l: «Ten algen ki toka-M, pamodi N sabe ma puder sai di Mi.» <sup>47</sup>Kandu kel mudjer odja ma Jezus da kóna di tudu, e txiga na Jezus, ta treme, y e duedja na se pé. E konfesa, dianti di tudu algen, razon ki e tinha tokadu na Jezus, y modi ki e fika kuradu na kel óra. <sup>48</sup>Nton Jezus fla-l: «Nha fidju, bu fé kura-u<sup>†</sup>. Bai na pas.»

<sup>49</sup>Timenti Jezus staba ta pâpia ku kel mudjer, txiga algen di kaza di Jairu, governanti di sinagóga, y e fla Jairu: «Bu fidju fémia dja móre. Ka meste pa bu inkomoda Méstri más.» <sup>50</sup>Asin ki Jezus obi kel notísia, E fla Jairu: «Ka bu ten medu. Meste sô kridita, y minina ta fika san y salvu.» <sup>51</sup>Kandu es txiga na kaza di Jairu, Jezus ka dexa ningen entra ku El, sô Pedru, Tiagu, Djon, y pai ku mai di kel minina. <sup>52</sup>Tudu algen staba ta txora y lamenta pa kel minina. Má Jezus fla-s: «Ka nhos txora. Minina ka móre. E sta sô ta durmi.» <sup>53</sup>Kes gentis kumesa ta faze trósa di Jezus, pamodi es sabeba ma kel minina staba mortu. <sup>54</sup>Má Jezus pega na mon di kel minina, y E txoma-l ku vós altu: «Minina, labanta.» <sup>55</sup>Se bida torna volta pa el, y na kel óra e labanta. Nton, Jezus manda-s da kel minina algun kuza di kume. <sup>56</sup>Pai ku mai di minina fika dimiradu, má Jezus manda pa es ka konta ningen sobri kuza ki kontise.

#### NÓTAS PA ES KAPÍTULU

<sup>†</sup>8:3 «*txeu mudjer bai ku Jezus*» Na kultura judeu éra un grandi skándalu dexa mudjeris prende inxinamentu di un méstri sima Jezus. Má Jezus dexa mudjeris obi se inxinamentu, sima un disiplu.

<sup>†</sup>8:8 «*obi*» intende y obidesê.

<sup>†</sup>8:10 Sima sta skritu na Izaías 6:9-10.

<sup>†</sup>8:11 «*Palavra*» Na Ivanjélhu di Djon 1:1-3, Djon mostra ma Jezus é Palavra.

<sup>†</sup>8:22 «*otu ladu*» Na otu ladu di lagu di Galiléia ta viveba un povu ki ka éra judeu.

<sup>†</sup>8:26 «*gerasenus*» ô «*povu di Gerasa*» Uns manuskritu ten «*gadarenu*» ô «*povu di Gadara*».

<sup>†</sup>8:30 «*Lijion*» Na sistéma militar romanu, un «*lijion*» tenba 6000 soldadu, ki ta siginifika ma kes spritu mau na kel ómi éra txeu mê.

<sup>†</sup>8:48 «*kura-u*» ô «*salva-u*»

voltá pa se sidade, y el pasá pa tude lóde ta kontá tude jente sobre kel grande koza ke Jezus fazê pa el.

### Puder de Jezus sobre duénsa y mórti

(Matéus 9:18-26; Márkus 5:21-43)

<sup>40</sup>Kónde Jezus volta pa Galiléia, un multidáu resebê-L kontente, purkê es tava ta sperá se voltá. <sup>41</sup>Vrá asin, un ome ben juelhá na pê de Jezus. Se nóme éra Jaire, y el éra governante de sinagoga. Asin, el feká ta inplorá Jezus pa El ben entrá na se kaza, <sup>42</sup>purkê se únike filha, un menina de kuaze doze óne, tava ta morrê.

Na kamin pa bá lá, un grande multidáu tava ta pertá Jezus pa tude lóde. <sup>43</sup>Na multidáu, tava un amedjer ke tinha sofride doze óne ke un duénsa ke pô-l senpre ta perdê sange. [Ja el tinha gastóde tude rekurse ke el tinha ke txeu médike], má ningen ka kusegí kurá-l. <sup>44</sup>Entáu, kel amedjer txegá pa tras de Jezus, y el toká na pónta de se mante. Y na kel óra mesme, se sange pará de saí. <sup>45</sup>Depôs, Jezus perguntá: «Kenhê ke toká-Me?» Kome tude jente tava ta negá, Pedre dezê-L: «Mestre, ese multidáu ti ta pintxó-Be de tude lóde!» <sup>46</sup>Má Jezus dezê-l: «Ten un pesoa ke toká-Me, purkê N sabê kemá puder saí de Mi.» <sup>47</sup>Kónde kel amedjer oiá kemá Jezus temá fê de tude, el txegá na Jezus, ta tremê, y el juelhá na se pê. El konfesa, frente de tude jente, razâu ke el tinha tokóde na Jezus, y manera ke el feká kuróde na kel óra. <sup>48</sup>Entáu Jezus dezê-l: «Nha fidje, bo fê kuró-be<sup>†</sup>. Bá na pas.»

<sup>49</sup>Inkuante Jezus tava ta falá ke kel amedjer, txegá un pesoa de kaza de Jaire, governante de sinagoga, y el dezê Jaire: «Bo filha ja morrê. Ka mestê pa bo inkomodá Mestre más.» <sup>50</sup>Asin ke Jezus uví kel nutísia, El dezê Jaire: «Ka bo ten mede. Mestê sô akreditá, y menina ta feká sãu y salve.» <sup>51</sup>Kónde es txegá na kaza de Jaire, Jezus ka txá ningen entrá ma El, sô Pedre, Tiage, Juãu, y pai ma mãi de kel menina. <sup>52</sup>Tude jente tava ta txorá y lamentá pa kel menina. Má Jezus dezê-s: «Ka bezote txorá. Menina ka morrê. El tâ sô ta durmí.» <sup>53</sup>Kes jente komesá ta fazê trósa de Jezus, purkê es sabia kemá kel menina tava morte. <sup>54</sup>Má Jezus pegá na mon de kel menina, y El txemá-l ke vós ólte: «Menina, levantá.» <sup>55</sup>Se vida torná voltá pa el, y na kel óra el levantá. Entáu, Jezus mandá-s dá kel menina algun koza pa el kemê. <sup>56</sup>Pai y mãi de menina feká demiróde, má Jezus mandá pa es ka kontá ningen sobre koza ke kunesê.

#### NÓTAS PA ESE KAPÍTELE

<sup>†</sup>8:3 «*txeu amedjer bá ma Jezus*» Na kultura judeu éra un grande skándale txá amedjeres prendê ensine de un mestre móda Jezus. Má Jezus txá amedjeres uví se ensine, móda un dissípele.

<sup>†</sup>8:8 «*uví*» intendê y obedesê.

<sup>†</sup>8:10 Sima tâ skrite na Izaías 6:9-10.

<sup>†</sup>8:11 «*Palavra*» Na Ivanjelhe de Juãu 1:1-3, Juãu mostrá kemá Jezus é Palavra.

<sup>†</sup>8:22 «*ote lóde*» Na ote lóde de lage de Galiléia tava ta vivê un pove ke n'éra judeu.

<sup>†</sup>8:26 «*gerasenes*» ô «*pove de Gerasa*» Uns manuskrite ten «*gadarenes*» ô «*pove de Gadara*».

<sup>†</sup>8:30 «*Lejiãu*» Na sistéma militar romane, un «*lejiãu*» tinha 6000 soldóde, ke ta siginifika kemá kes spirte mau na kel ome éra txeu mesme.

<sup>†</sup>8:48 «*kuró-be*» ô «*salvó-be*»

## Lúkas Kapítulu 9

### Jezus envia ses dozi apóstlu

(Matéus 10:5-15; Márkus 6:7-13)

<sup>1</sup>Un dia, Jezus raúni ses dozi apóstlu. Asin, E da-puder y otoridadi pa es kóre ku tudu spritu mau y pa es kura gentis di ses duénsa. <sup>2</sup>Dipôs, E envia-s pa pruklama Reinu di Déus y pa kura kes ki staba duenti. <sup>3</sup>Y E fla-s: «Ka nhos leba nada na viaji, nen ástia pa anda, nen troxa, nen pon, nen dinheru, nen dôs kamiza. <sup>4</sup>Kandu nhos entra na un sidadi, y nhos é rasebedu na un kaza, nhos fika na kel kaza, ti dia ki nhos ta sai di kel sidadi. <sup>5</sup>Y si gentis di un sidadi ka rasebe-nhos, nhos sai di kel sidadi. Kandu nhos sai, nhos sakudi puera di nhos pé kómu un tistimunhu kóntra es.» <sup>6</sup>Kandu apóstlus bai, es fika ta anda di bila-en-bila ta konta Notísia Sábi, y es staba ta kura gentis na tudu banda.

### Konfuzon di Eródís Antípas

(Matéus 14:1-12; Márkus 6:14-29)

<sup>7</sup>Agóra, kandu Eródís Antípas, governador di provínsia di Galiléia, obi di tudu kes kuza ki Jezus ta fazeba, e fika trapadjadu, pamodi alguns pesoa ta flaba ma Djon Batista foi rasusitadu di mórti. <sup>8</sup>Otus pesoa ta flaba tanbe ma kel antigu proféta Elías torna parse. Má otus pesoa ta flaba ma éra algun proféta antigu ki labantadu di mórti. <sup>9</sup>Má Eródís fla: «Ami, dja N manda korta kabésa di Djon! Nton, es ómi é kenha, sobri ken ki N sa ta obi tudu kes kuza?» Nton, Eródís staba ta djobe manera di odja Jezus.

### Milagri di pon ku pexi pa multidon

(Matéus 14:13-21; Márkus 6:30-44; Djon 6:1-15)

<sup>10</sup>Kandu apóstlus di Jezus volta di kel viaji, es konta Jezus tudu kuza ki es faze. Dipôs Jezus leba ses apóstlu, y es ratira di multidon. E toma kaminhu pa bila di Betisaida, pa un lugar izoladu, undi ki es podeba fika es sô. <sup>11</sup>Má multidon da kóntra, y es sigi Jezus. Kandu es txiga na Jezus, E rasebe-s kontéti. E fika ta pâpia ku es sobri Reinu di Déus, y E staba ta kura tudu algen ki mesteba ser kuradu.

<sup>12</sup>Na fin di tardi, kes dozi apóstlu txiga na Jezus y es fla-L: «Dispidi kes gentis li, pa es pode bai pa kes bila y lugar na radondéza, pa es pode atxa gazadju y kumida, pamodi es lugar li é izoladu.» <sup>13</sup>Nton, Jezus fla-s: «Anhos mê, nhos da-s algun kuza pa es kume.» Má es rasponde: «Nu ten sô sinku pon ku dôs pexi séku, anonser ki nu pode bai kunpra kumida pa tudu es multidon li!» <sup>14</sup>(Es fla asin, pamodi kuazi sinku mil ómi staba la.) Má Jezus fla ses disiplu: «Nhos poi gentis xinta na grupus di sinkuénta algen.» <sup>15</sup>Es faze sima Jezus fla, y tudu algen fika komodadu. <sup>16</sup>Nton, Jezus toma kes sinku pon, y kes dôs pexi séku, E djobe pa séu y E agradece Déus. Dipôs E raparti kes pon ku pexi y E fika ta da-s pa ses disiplu, pa es sirbi kel multidon. <sup>17</sup>Y tudu algen kume ti farta. Dipôs es djunta réstus, y kes réstu intxi dozi balai.

## Lúkas Kapítele 9

### Jezus enviá ses doze apóstele

(Matéus 10:5-15; Márkus 6:7-13)

<sup>1</sup>Un dia, Jezus riuni ses doze apóstele. Asin, El dá-s puder y autoridade pa es korrê ke tude spirte mau y pa es kurá jente de ses duénsa. <sup>2</sup>Depôs, El enviá-s pa proklamá Reine de Déus y pa kurá kes ke tava duente. <sup>3</sup>Y El dezê-s: «Ka bezote levá nada na viájen, nen pau pa andá, nen troxa, nen pãu, nen denher, nen dôs kamiza. <sup>4</sup>Kónde bezote entrá na un sidade, y bezote é resebide na un kaza, bezote feká na kel kaza, tê dia ke bezote ta saí de kel sidade. <sup>5</sup>Y se jente de un sidade ka resebê-bezote, bezote saí de kel sidade. Kónde bezote saí, bezote sukedí puera de bezote pê kome un tistemunhe kóntra es.» <sup>6</sup>Kónde apósteles bai, es feká ta andá de vila-en-vila ta kontá Nutísia Sábe, y es tava ta kurá jente na tude banda.

### Konfuzãu de Eródes Antipas

(Matéus 14:1-12; Márkus 6:14-29)

<sup>7</sup>Agóra, kónde Eródes Antipas, governador de provínsia de Galiléia, uví de tude kes koza ke Jezus tava ta fazê, el feká trapaióde, purkê alguns pesoa tava ta dezê kemá Juãu Batista foi resussitóde de mórti. <sup>8</sup>Otes pesoa tava ta dezê tanbê kemá kel antige proféta Elías torná parsê. Má otes pesoa tava ta dezê ke éra algun proféta antige ke foi levantóde de mórti. <sup>9</sup>Má Eródes dezê: «Mi, ja N mandá kortá kabésa de Juãu! Entãu, ese ome é kenhê, sobre ken ke N ti ta uví tude es koza?» Entãu, Eródes tava ta prokurá manera de oiá Jezus.

### Milagre de pãu y pexe pa multidãu

(Matéus 14:13-21; Márkus 6:30-44; Juãu 6:1-15)

<sup>10</sup>Kónde apósteles de Jezus voltá de kel viájen, es kontá Jezus tude koza ke es fazê. Depôs Jezus levá ses apóstele, y es retirá de multidãu. El temá kamin pa vila de Betesaida, pa un lugar izulóde, ondê ke es podia feká es sô. <sup>11</sup>Má multidãu temá fê, y es segí Jezus. Kónde es txegá na Jezus, El resebê-s kontente. El feká ta falá ma es sobre Reine de Déus, y El tava ta kurá tude jente ke tava mestê ser kuróde.

<sup>12</sup>Na fin de tarde, kes doze apóstele txegá na Jezus y es dezê-L: «Despedí es jente li, pa es podê bá pa kes vila y lugar na radondéza, pa es podê otxá gazóie y kemida, purkê ese lugar li é izulóde.» <sup>13</sup>Entãu, Jezus dezê-s: «Bezote mesme, bezote dá-s algun koza pa es kemê.» Má es respondê: «No ten sô sinke pãu y dôs pexe seke, anãuser ke no podê bá konprá kemida pa tude ese multidãu li!» <sup>14</sup>(Es dezê asin, purkê tava lá kuaze sinke mil ome.) Má Jezus dezê ses dissípele: «Bezote pô jente sentá na grupes de sinkuénta pesoa.» <sup>15</sup>Es fazê móda Jezus dezê, y tude pesoa feká sentóde. <sup>16</sup>Entãu, Jezus temá kes sinke pãu, y kes dôs pexe seke, El oiá pa séu y El agradece Déus. Depôs El repartí kes pãu y pexe y El feká ta dá-s pa ses dissípele, pa es serví kel multidãu. <sup>17</sup>Y tude pesoa kemê tê fartá. Depôs es juntá kes reste, y es intxi doze balói.

### Diklarason di Pedru sobri Jezus

(Matéus 16:13-28; Márkus 8:27-34)

<sup>18</sup>Un dia, inkuantu Jezus staba ta ora El sô, ses disiplu txiga na el. Nton, Jezus purgunta-s: «Kenha ki multidon ta fla ma Mi é?» <sup>19</sup>Es rasponde-L: «Uns ta fla ma Bo é Djon Batista, má otus ta fla ma Bo é kel antigu proféta Elías<sup>†</sup>, y otus ta fla ma Bo é un di kes antigu proféta ki labantadu di mórti.» <sup>20</sup>Nton Jezus purgunta-s: «Y nhos, kenha ki nhos ta fla ma Mi é?» Nton Pedru rasponde y e fla: «Abo é Misías, enviadu di Déus.»

### Jezus pâpia di se sufrimentu y mórti

(Matéus 16:20-28; Márkus 8:34-9:1)

<sup>21</sup>Asin, Jezus txoma-s atenson pa es ka konta ningen, <sup>22</sup>y E fla-s: «É prisizu pa Fidju di Ómi sufri txeu kuza, y ser negadu pa kes gentis grandi di povu judeu, kes xéfi di saserdóti y kes dottor di lei. É prisizu pa E ser matadu, y na tirseru dia, pa E ser rasuretadu.»

<sup>23</sup>Dipôs E fla pa tudu algen: «Si kalker algen krê ser nha sigidor, e meste nega se kabésa, karega se krus, tudu dia, y sigi-M. <sup>24</sup>Asin, kalker algen ki krê salva se bida, e ta perde-l. Má kalker algen ki ta perde se bida, purkauza di Mi, kel-li ta salva se bida. <sup>25</sup>Mézmú si un ómi bira donu di mundu, kal pruvetu ki e ta ten si e perde ô e ta destrui se kabésa pa txiga la? <sup>26</sup>Purtantu, kalker algen ki ten burgónha di Mi, y di nhas palavra ki N ta inxina, Fidju di Ómi ta xinti burgónha di el, kandu E ta ben na se glória, y na glória di se Pai y santus anju. <sup>27</sup>Má N ta fla-nhos, na verdadi, ten alguns pesoa li ki di ninhun manera ka ta pasa pa mórti antes di odja Reinu di Déus.»

### Transfigurason<sup>†</sup>

(Matéus 17:1-13; Márkus 9:2-8)

<sup>28</sup>Sérka di oitu dia dipôs ki Jezus fla kes kuza, E subi monti pa ba ora, y E leba Pedru, Djon y Tiagu ku El. <sup>29</sup>Kontise ki, timentu Jezus staba ta ora, aparénsia di se róstu transforma, y se ropa bira un branku albu ki staba ta límia sima alanpra. <sup>30</sup>Bira asin, dôs ómi parse ta pâpia ku Jezus. Es éra Moizes y Elías, <sup>31</sup>y es staba serkadu di glória selestial. Es staba ta pâpia di partida di Jezus, ki staba pértu pa kunpri na Jeruzalen. <sup>32</sup>Má Pedru y ses kunpanheru staba na un sónu pizadu. Nton, kandu es korda própi, es odja glória di Jezus y kes dôs ómi ki staba sakédu djuntu ku El. <sup>33</sup>Kontise ki, timentu Moizes ku Elías staba ta parti, Pedru fla Jezus, sen sabe kuzé ki e staba ta fla: «Méstri, ki bon ki nu sta li. Nu ta faze três ténda: un pa Bo, un pa Moizes y ote pa Elías.» <sup>34</sup>Inkuantu Pedru sa ta flaba kes kuza, un núven ben pa riba di es tudu y es fika xeiú di medu na momentu ki es entra na núven. <sup>35</sup>Y un vós ben di kel núven y fla: «Kel-li é nha Fidju, Kel-ki-é-Skodjedú pa Mi. Nhos obi ku El.» <sup>36</sup>Kandu kel vós kaba, Jezus staba la, El sô. Nton, kes apóstlu fika kaladu. Y na kes dia, kes apóstlu ka konta ningen nada sobri kuza ki es odja la.

### Kura di un rapás ki tenba spritu mau

(Matéus 17:14-20; Márkus 9:14-29)

<sup>37</sup>Na kel ote dia, kandu es dixi di kel monti, un grandi multidon ben inkontra ku Jezus. <sup>38</sup>Y bira asin, un

### Deklarasão de Pedre sobre Jezus

(Matéus 16:13-28; Márkus 8:27-34)

<sup>18</sup>Un dia, inkuante Jezus tava ta orá El sô, ses dissípele txegá na el. Então, Jezus perguntá-s: «Kenhê ke multidão ta dezê ke Mi é?» <sup>19</sup>Es respondê-L: «Uns ta dezê ke Bosê é Juão Batista, má otes ta dezê ke Bosê é kel antigu proféta Elías<sup>†</sup>, y otes ta dezê ke Bosê é un de kes antigu proféta ke foi levantóde de mórti.» <sup>20</sup>Então Jezus perguntá-s: «Y bezote, kenhê ke bezote ta dezê ke Mi é?» Então Pedre respondê y el dezê: «Bosê é Mesías, envióde de Déus.»

### Jezus falá de se sufrimente y mórti

(Matéus 16:20-28; Márkus 8:34-9:1)

<sup>21</sup>Asin, Jezus txemá-s atensão pa es ka kontá ningen, <sup>22</sup>y El dezê-s: «É precise pa Fidje de Ome sofrê txeu koza, y ser negóde pa kes jente inportante de pove judeu, kes xefe de saserdote y kes dottor de lei. É precise El ser matóde, y na terser dia, El ser resussitóde.»

<sup>23</sup>Depôs El dezê pa tude jente: «Se kualker pesoa krê ser nha segidor, el mestê negá el mesme, karregá se krus, tude dia, y segi-Me. <sup>24</sup>Asin, kualker pesoa ke krê salvá se vida, el ta perdê-l. Má kualker pesoa ke ta perdê se vida, purkauza de Mi, ese-li ta salvá se vida. <sup>25</sup>Mesme se un ome vrá done de munde, qual pruveite ke el ta ten se el perdê ô el ta destruí el mesme pa txegá lá? <sup>26</sup>Purtante, kualker pesoa ke ten vergonha de Mi, y de nhas palavra ke N ta inxená, Fidje de Ome ta sinti vergonha de el, kónde El ta ben na se glória, y na glória de se Pai y sóntes ónje. <sup>27</sup>Má N ta dezê-bezote, na devéra, ten alguns pesoa li ke de ninhun manera ka ta pasá pa mórti antes de oiá Reine de Déus.»

### Transfigurasão<sup>†</sup>

(Matéus 17:1-13; Márkus 9:2-8)

<sup>28</sup>Serka de oite dia depôs ke Jezus dezê kes koza, El sebí monte pa bá orá, y El levá Pedre, Juão y Tiage ma El. <sup>29</sup>Kuntêsê ke, inkuante Jezus tava ta orá, aparénsia de se roste transformá, y se ropa vrá un brónke ólve ke tava ta brilhá móda arrelónpe. <sup>30</sup>Vrá asin, dôs ome parsê ta falá ma Jezus. Es éra Moizes y Elías, <sup>31</sup>y es tava serkóde de glória selestial. Es tava ta falá de partida de Jezus, ke tava perte pa kunpri na Jeruzalen. <sup>32</sup>Má Pedre y ses kunpanher tava na un sone pezóde. Então, kónde es kordá prope, es oiá glória de Jezus y kes dôs ome ke tava de pê junte ma El. <sup>33</sup>Kuntêsê ke, inkuante Moizes y Elías tava ta partí, Pedre dezê Jezus, sen sabê ukê ke el tava ta dezê: «Méstre, ke bon ke no tâ li. No ta fazê três ténda: un pa Bosê, un pa Moizes y ote pa Elías.» <sup>34</sup>Inkuante Pedre tava ta dezê es koza, un núven ben pa de sima de es tude y es feká xeie de mede na mumente ke es entrá na núven. <sup>35</sup>Y un vós ben de kel núven y dezê: «Ese-li é nha Fidje, Kel-ke-é-Skuíde pa Mi. Bezote uví ke El.» <sup>36</sup>Kónde kel vós kabá, Jezus tava lá, El sô. Então, kes apóstele feká kalóde. Y na kes dia, kes apóstele ka kontá ningen nada sobre koza ke es oiá lá.

### Kura de un rapás ke tinha spirte mau

(Matéus 17:14-20; Márkus 9:14-29)

<sup>37</sup>Na kel ote dia, kónde es txi de kel monte, un grande multidão ben inkontra ke Jezus. <sup>38</sup>Y derepente,

ómi na meu di multidon grita pa txoma Jezus, y e fla: «Méstri, N ta inplora-U pa Bu odja pa nha fidju, pamodi el é nha úniku fidju. <sup>39</sup>Odja-! Un spritu mau ta toma kóna di el, y dirapenti e ta pô-l ta grita, y e ta sakudi-l ku forsa ti ki skuma ta sai di se bóka. E ta dexa nha fidju tudu muídu, y e ka ta krê larga-l kuazi nunka. <sup>40</sup>N roga pa bus disiplu pa es kóre ku es spritu mau, má es ka konsigi.» <sup>41</sup>Jezus rasponde y E fla: «Ó jerason mau y sen fé. Ti kandu ki N meste fika ku nhos, y ti kandu ki N meste aguenta-nhos?» Nton, Jezus volta pa kel ómi y E fla-l: «Traze-M bu fidju.» <sup>42</sup>Kandu mininu kumesa txiga pértu di Jezus, kel spritu mau bota-l na txon y e pô-l ta labi-labi na téra. Má Jezus raprende kel spritu mau, y E kura kel mininu. Dipôs, Jezus torna intrega kel mininu pa se pai. <sup>43</sup>Y tudu algen fika dimiradu ku grandéza di Déus.

### **Jezus pâpia otu bês di se mórti**

(*Matéus 17:22-23; Márkus 9:30-32*)

Inkuantu tudu algen staba ta dimira tudu kes kuza ki Jezus staba ta faze, Jezus fla ses disiplu: <sup>44</sup>«Obi li, y nhos lenbra es palavra li: Fidju di Ómi sta pértu di ser intregadu na mon di ómi.» <sup>45</sup>Má ses disiplu ka intende kes palavra, pamodi ses siginifikadu staba sukundidu di es, pa es ka intende. Tanbe, disiplus di Jezus tenba medu di purgunta-L sobri kes palavra.

### **Kenha ki é más inportanti**

(*Matéus 18:1-5; Márkus 9:33-37*)

<sup>46</sup>Agóra, kes disiplu kumesa ta diskuti ku kunpanheru sobri ken ki éra más inportanti entri es. <sup>47</sup>Má Jezus ta intendeba pensamentu di ses kurason. Nton, E toma un kriansa, y E pô-l sakédu na se ladu <sup>48</sup>y E fla-s: «Kalker algen ki ta rasebe es kriansa na nha nómi, é Mi ki e ta rasebe, y kalker algen ki ta rasebe-M, e ta rasebe kel ki manda-M. Purtantu, kel ki é más inportanti entri tudu nhos, é kel ki é más simplis.»

### **Kenha ki ka é kóntra nhos, e sta ku nhos**

(*Márkus 9:38-40*)

<sup>49</sup>Djon fla Jezus: «Méstri, nu odja un algen ki staba ta uza bu nómi pa kóre ku spritu mau. Nu tenta tadjal, pamodi e ka é di nos grupu.» <sup>50</sup>Má Jezus fla-l: «Ka nhos stroba-l, pamodi ken ki ka é kóntra nhos, e sta ku nhos.»

### **Gentis di Samaria ka rasebe Jezus**

<sup>51</sup>Kontise ki, kandu ténpu staba ta txiga pa Jezus ser lebadu pa séu, E fika disididu toma direson pa sidadi di Jeruzalen. <sup>52</sup>Nton, Jezus manda uns mensajeru na se dianti. Na kaminhu pa Jeruzalen, es txiga na un bila na provínsia di Samaria, undi ki es kreba faze priparason pa Jezus. <sup>53</sup>Má gentis di kel bila nega rasebe Jezus, pamodi E staba ta bai pa Jeruzalen<sup>†</sup>. <sup>54</sup>Kandu disiplus Tiagu ku Djon obi es kuza, es fla Jezus: «Sinhor, nu debe manda dixi fogu di séu pa kaba ku es<sup>†</sup>?» <sup>55</sup>Má Jezus bira pa kes disiplu y E raprende-s: [«Nhos ka sabe di kal spritu ki nhos ta pertense, <sup>56</sup>pamodi Fidju di Ómi ka ben pa kaba ku bida di ómi, má sin pa salva-s»] Nton Jezus ku ses disiplu bai pa otu bila.

un ome na mei de multidáu gritá pa txemá Jezus, y el dezê: «Méstre, N ta inploró-Be pa Bo oiá pa nha fidge, purkê el é nha únike fidge. <sup>39</sup>Oiá-! Un spirte mau ta temá kóna de el, y derepente el ta pô-l ta gritá, y el ta sukedí-l ke forsa tê ke skuma ta sai de se bóka. El ta txá nha fidge tude moíde, y el ka ta krê largá-l kuaze nunka. <sup>40</sup>N rogá pa bosês dissípele pa es korrê ke ese spirte mau, má es ka kunsegí.» <sup>41</sup>Jezus respondê y El dezê: «Ó jerasãu mau y sen fê. Tê kónde é ke N mestê feká ma bezote, y tê kónde é ke N mestê guentá-bezote?» Entãu, Jezus voltá pa kel ome y El dezê-l: «Trazê-Me bo fidge.» <sup>42</sup>Kónde menine komesá txegá perte de Jezus, kel spirte mau petá-l na txon y el pô-l ta sponjá na téra. Má Jezus reprendê kel spirte mau, y El kurá kel menine. Depôs, Jezus torná intregá kel menine pa se pai. <sup>43</sup>Y tude jente feká demiróde ke grandéza de Déus.

### **Jezus falá ote vês de se mórti**

(*Matéus 17:22-23; Márkus 9:30-32*)

Inkuante tude jente tava ta demirá tude kes koza ke Jezus tava ta fazê, Jezus dezê ses dissípele: <sup>44</sup>«Uví li, y bezote lenbrá es palavra li: Fidge de Ome tâ perte de ser intregóde na mon de ome.» <sup>45</sup>Má ses dissípele ka intendê kes palavra, purkê ses siginifikóde tava gatxóde de es, pa es ka intendê. Tanbê, dissípeles de Jezus tinha mede de perguntá-L sobre kes palavra.

### **Kenhê ke é más inportante**

(*Matéus 18:1-5; Márkus 9:33-37*)

<sup>46</sup>Agóra, kes dissípele komesá ta deskutí ke kunpanher sobre ken ke éra más inportante entre es. <sup>47</sup>Má Jezus tava ta intendê pensamente de ses kurasãu. Entãu, El temá un kriansa, y El pô-l de pê na se lóde <sup>48</sup>y El dezê-s: «Kualker pesoa ke ta resebê es kriansa na nha nóme, é Mi ke el ta resebê, y qualker pesoa ke ta resebê-Me, el ta resebê kel ke mandá-Me. Purtante, kel ke é más inportante entre tude bezote, é kel ke é más simplis.»

### **Ken ke n'é kóntra bezote, el tâ ma bezote**

(*Márkus 9:38-40*)

<sup>49</sup>Juãu dezê Jezus: «Méstre, no oiá un pesoa ke tava ta uzá bosê nóme pa korrê ke spirte mau. No tentá inpedí-l, purkê el n'é de nos grupe.» <sup>50</sup>Má Jezus dezê-l: «Ka bezote strová-l, purkê ken ke n'é kóntra bezote, el tâ ke bezote.»

### **Jente de Samaria ka resebê Jezus**

<sup>51</sup>Kuntêsê ke, kónde tenpe tava ta txegá pa Jezus ser levóde pa séu, El feká desidide temá diresãu pa sidade de Jeruzalen. <sup>52</sup>Entãu, Jezus mandá uns mensajere na se frente. Na kamin pa Jeruzalen, es txegá na un vila na provínsia de Samaria, ondê ke es kris fazê preparasãu pa Jezus. <sup>53</sup>Má jente de kel vila negá resebê Jezus, purkê El tava ta bá pa Jeruzalen<sup>†</sup>. <sup>54</sup>Kónde dissípeles Tiage y Juãu uví es koza, es dezê Jezus: «Senhor, no devê mandá txí foge de séu pa kabá ke es<sup>†</sup>?» <sup>55</sup>Má Jezus vrá pa kes dissípele y El reprendê-s: [«Bezote ka sabê de qual spirte ke bezote ta pertensê, <sup>56</sup>purkê Fidge de Ome ka ben pa kabá ke vida de ome, má sin pa salvá-s»] Entãu Jezus ma ses dissípele bá pa ote vila.

### Kustu di sigi Jezus (Matéus 8:18-22)

<sup>57</sup>Kandu es staba ta anda na kaminhu, un ómi fla Jezus: «Ka ta inporta pa undi ki Bu ta bai, N ta sigi-U.»  
<sup>58</sup>Má Jezus rasponde-l: «Ratus ten ses braku pa durmi y pasu ten ses ninhu. Má Fidju di Ómi ka ten se lugar pa diskansa kabésa.»

<sup>59</sup>Dipôs Jezus fla otu ómi: «Ben sigi-M.» Má kel ómi rasponde-L: «Sinhor, primeru dexa-m bai trata di ntéru pa nha pai.»  
<sup>60</sup>Jezus rasponde-l: «Dexa kes ki sta mortu intera ses mortu. Má abo gó, ba pruklama Reinu di Déus†.»

<sup>61</sup>Inda otu fla Jezus: «Sinhor, N ta sigi-U, má primeru, dexa-m ba dispidi di nha família.»  
<sup>62</sup>Jezus fla-l: «Ken ki ta poi mon na aradu, y e ta fika sô ta djobe pa tras, inkuantu e ta tenta faze régu rétu, e ka ta sirbi pa trabadju di Reinu di Déus.»

#### NÓTAS PA ES KAPÍTULU

†9:19 «*antigu proféta Elías*» Elías lebadu pa séu sen móre, nton judeus ta pensaba ma un dia e ta voltaba, (djobe 2 Reis 2:11).

†9:28 «*Transfigurason*» Versiklus 28-36 é konxedu pa palavra «transfigurason» ki ta siginifika ma Jezus parse na téra sima El é na séu, ku tudu se glória.

†9:53 «*Jeruzalen*» Povu samaritanu tenba otu sidadi pa ba lova Déus. Nton, es ka ta setaba gentis ki ta baba pa Jeruzalen pa lova Déus.

†9:54 Alguns manuskritu ten más li: «sima Elías faze» (djobe 2 Reis 1:9-16).

†9:60 «*Dexa mortus intera ses mortu*» Mortus li pode siginifika kes ki ka ta kridita na Jezus, kes ki sta «mortu spritualmenti». Aes ki debe priokupa ku ntéru di ses mortu. Kes ki ta kridita na Jezus, ki sta «bibu spritualmenti», debe trabadja pa leba Notísia Sábi pa kes ki inda sta bibu.

### Lúkas Kapítulu 10

#### Jezus envia saténta disiplu

<sup>1</sup>Dipôs di es kuza, Sinhor skodje otus saténta† disiplu, y E envia-s, dôs-dôs, pa es bai se frénti pa tudu sidadi y lugar pa undi ki E tenba planu di bai.  
<sup>2</sup>Nton, E fla-s: «Ten un grandí kodjéta pruntu pa korta, má nunbru di labradoris é poku. Purtantu, nhos suplika pa Sinhor di kodjéta, pa E manda más labradoris pa trabadja na se kórta.  
<sup>3</sup>Nhos bai gó, y nhos lenbra ma N ta manda-nhos sima fidju di karneru na meu di lobus.  
<sup>4</sup>Ka nhos leba kartera, nen troxa, nen otu par di sandália. Y ka nhos para na kaminhu pa kunprimenta gentis.

<sup>5</sup>Y na kalker kaza ki nhos ta entra, primeru nhos fla: Benson di pas riba es kaza.  
<sup>6</sup>Si ten un ómi di pas na kel kaza, kel benson di pas ta fika ku el. Má si ka ten un ómi di pas la, kel pas ta volta pa nhos.  
<sup>7</sup>Ka nhos fika ta bai di un kaza pa kel otu. Nhos fika na un kaza, y nhos seta gazadju y tudu kuza pa kume y bebe ki es raparti ku nhos, pamodi trabadjador ta merese se pagamentu.

<sup>8</sup>Y na kalker sidadi undi ki nhos entra, y ki gentis rasebe-nhos dretu, ka nhos nega kume kalker kuza ki es ta oferese.  
<sup>9</sup>Nhos kura gentis duenti na kel sidadi, y nhos fla-s: «Reinu di Déus dja txiga pértu di bo.»  
<sup>10</sup>Má si nhos entra na un sidadi, y es ka rasebe-nhos, nhos saí pa tudu rua, y nhos fla: <sup>11</sup>«Ti téra di nhos sidadi, ki pega na

### Kuste de segí Jezus (Matéus 8:18-22)

<sup>57</sup>Kónde es tava ta andá na kamin, un ome dezê Jezus: «Ka ta inportá pa ondê ke Bosê ta bá, N ta segí-Bosê.»  
<sup>58</sup>Má Jezus respondê-l: «Rótes ten ses bróke pa durmí y póse ten ses ninhe. Má Fidje de Ome ka ten se lugar pa deskansá kabésa.»

<sup>59</sup>Depôs Jezus dezê ote ome: «Ben segí-Me.» Má kel ome respondê-L: «Senhor, primer txá-me bá tratá de interre pa nha pai.»  
<sup>60</sup>Jezus respondê-l: «Txá kes é ke tâ morte interrá ses mórte. Má bo agóra, bá proklamá Reine de Déus†.»

<sup>61</sup>Ainda ote dezê Jezus: «Senhor, N ta segí-Bosê, má primer, txá-me bá despedí de nha família.»  
<sup>62</sup>Jezus dezê-l: «Ken ke ta pô mon na aróde, y el ta feká sô ta oiá pa tras, inkuante el ta tentá fazê rege rete, el ka ta serví pa trabóie de Reine de Déus.»

#### NÓTAS PA ESE KAPÍTELE

†9:19 «*antige proféta Elías*» Elías foi levóde pa séu sen morré, então judeus tava pensá kemá un dia el tava voltá, (spiá 2 Reis 2:11)

†9:28 «*Transfigurasaū*» Versikles 28-36 é konxide pa palavra «transfigurasaū» ke ta siginifiká kemá Jezus parsê na téra móda El é na séu, ke tude se glória.

†9:53 «*Jeruzalen*» Pove samaritane tinha ote sidade pa bá lová Déus. Então, es ka tava ta aseitá jente ke tava ta bá pa Jeruzalen pa lová Déus.

†9:54 Alguns manuskrite ten más li: «móda Elías fazê» (spiá 2 Reis 1:9-16).

†9:60 «*Txá mórtes interrá ses mórte*» Mórtes li podê siginifiká kes ke ka ta akreditá na Jezus, kes é ke tâ «morte spritualmente». Es é ke devê prikupá ke interre de ses mórte. Kes é ke ta akreditá na Jezus, ke tâ «vive spritualmente», devê trabaiá pa levá Nutísia Sábe pa kes ke ainda tâ vive.

### Lúkas Kapítele 10

#### Jezus enviá seténta dissípele

<sup>1</sup>Depôs de es koza, Senhor skuí otes seténta† dissípele, y El enviá-s, dôs-dôs, pa es bá pa se frente pa tude sidade y lugar pa ondê ke El tinha plóne de bá.  
<sup>2</sup>Então, El dezê-s: «Ten un grande kolheita pronte pa kortá, má númere de lavradores é poke. Purtante, bezote supliká pa Senhor de kolheita, pa El mandá más lavradores pa trabaiá na se kolheita.  
<sup>3</sup>Bezote bá agóra, y bezote lenbrá ke N ta mandá-bezote sima fidje de karner na mei de lobes.  
<sup>4</sup>Ka bezote levá karteira, nen troxa, nen ote par de sandália. Y ka bezote pará na kamin pa kunprimentá jente.

<sup>5</sup>Y na kualker kaza ke bezote ta entrá, primer bezote dezê: Bensãu de pas deriba de ese kaza.  
<sup>6</sup>Se ten un ome de pas na kel kaza, kel bensãu de pas ta feká ma el. Má se ka ten un ome de pas lá, kel pas ta voltá pa bezote.  
<sup>7</sup>Ka bezote feká ta bá de un kaza pa kel ote. Bezote feká na un kaza, y bezote aseitá gazóie y tude koza pa kemê y bibê ke es repartí ke bezote, purkê trabalhador ta meresé se pagamente.

<sup>8</sup>Y na kualker sidade ondê ke bezote entrá, y ke jente resebê-bezote drete, ka bezote negá kemê kualker koza ke es ta oferese.  
<sup>9</sup>Bezote kurá jente duente na kel sidade, y bezote dezê-s: «Reine de Déus ja txegá perte de bo.»  
<sup>10</sup>Má se bezote entrá na un sidade, y es ka resebê-bezote, bezote saí pa tude rua, y bezote dezê: <sup>11</sup>«Tê téra de bezote sidade,

nos pé, nu ta sakudi-l kómu sinal kóntra nhos. Má nhos fika ta sabe ma Reinu di Déus dja txiga pértu.»<sup>12</sup>N ta fla-nhos, ma na dia di julgamentu, ta ten más paxénxa, ti pa gentis di sidadi di Sudoma, ki pa kes gentis di kel sidadi.»

### Situason pa kes povuason ki ka rasebe Jezus

(Matéus 11:20-24)

<sup>13</sup>«Ai di nhos, gentis di bila di Korazin! Ai di nhos, gentis di bila di Betisaida! Pamodi si kes milagri ki fazedu na nhos meu, es éra fazedu na kes sidadi di Tiru ku Sidon, désdi bédju ses gentis dja tinha rapendidu, bistidu ku ropa di saku y xintadu na sinza<sup>†</sup>.<sup>14</sup>Má na dia di julgamentu, ta ten más paxénxa pa gentis di Tiru ku Sidon, ki pa nhos<sup>†</sup>.<sup>15</sup>Y anhos, gentis di bila di Kafarnaun, nhos ta ser lebadu pa séu? Nau! Nhos ta ser rabaxadu pa inférnu.»

<sup>16</sup>Dipôs Jezus fla ses disiplu: «Kel algen ki ta obi ku nhos, e ta obi ku Mi. Y kel algen ki ta nega-nhos, é Ami ki e ta nega. Má kel algen ki ta nega-M, e ta nega Déus ki envia-M.»

### Vólta di kes saténta disiplu ki Jezus envia

<sup>17</sup>Kandu kes saténta disiplu volta, es staba kontéti y es fla Jezus: «Sinhor, ti própi dimóni obidese-nu, kandu nu pâpia ku otoridadi di bu nómi!»<sup>18</sup>Y Jezus fla-s: «Sin, N odja Satanas kai di séu sima un raiu.<sup>19</sup>Obi li, dja N da-nhos otoridadi pa nhos vense tudu forsa di inimigu, pa nhos anda na meu di ses kóbra venenozu y lakrau. Nhos ta masa-s, má es ka ta faze-nhos mal.<sup>20</sup>Kontudu, ka nhos fika kontéti pamodi spritu mau ta obidese-nhos, má nhos fika kontéti pamodi nhos nómi sta skritu na séu.»

### Alegria di Jezus

(Matéus 11:25-27)

<sup>21</sup>Na kel óra, Jezus fika xeiu di alegria di Spritu Santu, y E fla: «N ta lova-U, Pai y Sinhor di séu y di téra, pamodi Bu sukundi es kuzas di gentis spértu y intilijenti, y Bu ravela-s pa minís. Sin, obrigadu Pai, pamodi é asin ki Bu krê.»

<sup>22</sup>Dipôs Jezus fla: «Déus, nha Pai, da-M otoridadi riba di tudu kuza, y é sô El ki sabe ken ki é Fidju. Y é sô Fidju ki sabe ken ki é Pai, y tanbe kalker algen ki Fidju ta da-s konhisimentu di El.»

<sup>23</sup>Nton Jezus volta pa ses disiplu y E pâpia ku es sô: «Filis é nhos ki sa ta odja kes kuza ki nhos ta odja.<sup>24</sup>N ta fla nhos ma txeu antigu proféta y rei tenba gana di odja kes kuza ki nhos sa ta odja, má es ka odja. Tanbe, es tenba gana di obi kes kuza ki nhos sa ta obi, má es ka obi.»

### Konparason di Bon Samaritanu

<sup>25</sup>Na kel óra, un dotor di lei judeu labanta pa sprimenta Jezus, y e purgunta-L: «Méstri, kuzé ki N meste faze pa N rasebe bida itérnu?»<sup>26</sup>Jezus rasponde-l: «Kuzé ki sta skritu na lei di Moizes, y modi ki bu ta intende-l?»<sup>27</sup>Kel dotor di lei rasponde y e fla: «Lei di Moizes ta fla: «Ama Sinhor bu Déus<sup>†</sup> ku tudu bu

ke pegá na nos pê, no ta sukedí-l kome sinal kóntra bezote. Má bezote feká ta sabê kemá Reine de Déus ja txegá perte.»<sup>12</sup>N ta dezê-bezote, kemá na dia de julgamente, ta ten más pasiénsa, tê pa jente de sidade de Sudoma, ke pa kes jente de kel sidade.»

### Situasãu pa kes puvason ke ka resebê Jezus

(Matéus 11:20-24)

<sup>13</sup>«Ai de bezote, jente de vila de Korazin! Ai de bezote, jente de vila de Betesaida! Purkê se kes milagre ke foi fete na bezote mei, es fose fete na kes sidade de Tire y Sidãu, diazá ses jente tinha arrependide, bestide ke ropa de sóke y sentóde na sinza<sup>†</sup>.<sup>14</sup>Má na dia de julgamente, ta ten más pasiénsa pa jente de Tire y Sidãu, ke pa bezote<sup>†</sup>.<sup>15</sup>Y bezote, jente de vila de Kafarnaun, bezote ta ser levóde pa séu? Nãu! Bezote ta ser rebaixóde pa inferne.»

<sup>16</sup>Depôs Jezus dezê ses dissípele: «Kel pesoa ke ta uví ke bezote, el ta uví ke Mi. Y kel pesoa ke ta negá-bezote, é Mi ke el ta negá. Má kel pesoa ke ta negá-Me, el ta negá Déus ke enviá-Me.»

### Vólta de kes seténta dissípele ke Jezus enviá

<sup>17</sup>Kónde kes seténta dissípele voltá, es tava kontente y es dezê Jezus: «Senhor, tê prope demóne obedesê-nos, kónde no falá ke autoridade de bosê nóme!»<sup>18</sup>Y Jezus dezê-s: «Sin, N oiá Satanas kai de séu móda un raie.<sup>19</sup>Uví li, ja N dá-bezote autoridade pa bezote vensê tude forsa de inimige, pa bezote andá na mei de ses kóbra venenoze y skorpiãu. Bezote ta pezâ-s ke pê, má es ka ta fazê-bezote mal.<sup>20</sup>Kontude, ka bezote feká kontente purkê spirte mau ta obedesê-bezote, má bezote feká kontente purkê bezote nóme tâ skrite na séu.»

### Ligria de Jezus

(Matéus 11:25-27)

<sup>21</sup>Na kel óra, Jezus feká xeie de ligria de Spirte Sante, y El dezê: «N ta lovó-Be, Pai y Senhor de séu y de téra, purkê Bo skondê es koza de jente sperte y intilijente, y Bo revelá-s pa menines. Sin, obrigada Pai, purkê é asin ke Bo krê.»

<sup>22</sup>Depôs Jezus dezê: «Déus, nha Pai, dá-Me autoridade deriba de tude koza, y é sô El ke sabê ken ke é Fidje. Y é sô Fidje ke sabê ken ke é Pai, y tanbê kualker pesoa ke Fidje ta dá-s konhesimente de El.»

<sup>23</sup>Entãu Jezus voltá pa ses dissípele y El falá ma es sô: «Felis é bezote ke ti ta oiá kes koza ke bezote ta oiá.<sup>24</sup>N ta dezê bezote kemá txeu antiga proféta y rei tinha vontade de oiá kes koza ke bezote ti ta oiá, má es ka oiá. Tanbê, es tinha vontade de uví kes koza ke bezote ti ta uví, má es ka uví.»

### Konparasãu de Bon Samaritane

<sup>25</sup>Na kel óra, un dotor de lei judeu levantá pa sprimentá Jezus, y el perguntá-L: «Méstre, ukê ke N mestê fazê pa N resebê vida iterne?»<sup>26</sup>Jezus respondê-l: «Ukê ke tâ skrite na lei de Moizes, y manera ke bo ta intendê-l?»<sup>27</sup>Kel dotor de lei respondê y el dezê: «Lei de Moizes ta dezê: «Amá Senhor bo Déus<sup>†</sup> ke tude bo

kurason, ku tudu bu alma, ku tudu bu forsa, ku tudu bu intendimentu, y ama bu prósimu<sup>†</sup>, sima bu ta ama bu kabésa.»<sup>28</sup> Jezus rasponde-l: «Bu rasponde dretu. Faze asin, y bu ta vive.»

<sup>29</sup>Má kel dottor di lei kreba arma-en-spértu, nton e purgunta Jezus: «Y kenha ki é nha prósimu?»<sup>30</sup> Jezus rasponde-l ku es konparason: «Un sértu ómi judeu staba ta dixi di sidadi di Jeruzalen pa bila di Jerikó. Na kaminhu, e kai na mon di uns ladron. Es sota-l, es tra tudu kuza ki e tenba, y es dexa-l nunpriti, kuazi ta móre.<sup>31</sup> Purakazu, un sértu saserdóti judeu ben pasa na kel mézmu kaminhu. Kandu e odja kel ómi, e bai pa kel otu ladu di strada, y e pasa di lonji.<sup>32</sup> Di mézmu manera, un levita judeu ben txiga na kel lugar. Kandu e odja kel ómi, e bai pa kel otu banda di strada, y e pasa di largu.<sup>33</sup> Dipôs, un sértu ómi samaritanu<sup>†</sup> txiga na kel lugar. Má kandu e odja kel ómi asaltadu, e xinti txeu péna di el.<sup>34</sup> Nton, e txiga na kel ómi, e trata tudu ses pankada ku azeti y vinhu<sup>†</sup>, y e liga-l es. Dipôs e poi kel ómi riba di se buru, y e leba-l pa un penson, undi ki e toma kónta di el.<sup>35</sup> Na kel otu dia, e da dôs muéda di prata pa donu di kel penson, y e pidi-l: «Toma kónta di es ómi li, y si ses despéza é más di ki kel dinheru li, N ta paga-u kandu N torna ben.»

<sup>36</sup>Nton, Jezus volta pa kel dottor di lei y E purgunta-l: «Kuzé ki bu ta atxa, kal di kes três ómi ki mostra ma el éra prósimu di kel ómi ki kai na mon di kes ladron?»<sup>37</sup> Kel dottor di lei rasponde-L: «Kel ki xinti péna di el.» Y Jezus fla-l: «Nton, bai, y bu faze sima kel samaritanu faze.»

### Jezus na kaza di Marta ku Maria

<sup>38</sup>Nton, Jezus kontínua se viaji, djuntu ku ses disiplu. Na kaminhu, es entra na un bila, undi ki un mudjer, ku nómi di Marta, rasebe-s na se kaza.<sup>39</sup> Marta tenba un irman ku nómi di Maria, y e xinta na pé di Jezus pa obi Palavra ki E sa ta inxinaba.<sup>40</sup> Má Marta staba fadigadu ku txeu trabadju. Nton e txiga na Jezus y e fla-L: «Sinhor, Bu ka ta inporta ki nha irman sa ta dexa-m, mi sô, pa faze tudu sirbisu? Pâpia ku el pa e ben djuda-m.»<sup>41</sup> Nton, Sinhor rasponde y E fla-l: «Marta! Marta! Bu sta fadigadu y trapadjadu ku txeu kuza,<sup>42</sup> má ten un sô ki é nisisáriu. Maria skodje kel bon párti, y e ka ta ser tomadu di el.»

#### NÓTAS PA ES KAPÍTULU

<sup>†</sup>10:1 «*saténta*» Alguns manuskritu ta fla «saténta y dôs», tanbe na versiklu 17.

<sup>†</sup>10:13 «*ropa di saku*» Povu judeu ta bistiba ropa di saku, y es ta poba sinza na ses kabésa, pa mostra ma es rapende.

<sup>†</sup>10:14 «*Korazin y Betisaida*» éra uns povuason di povu judeu, ki staba ta spéra Misias. Nton es debaba rakhese ma Jezus éra kel Misias. Má «*Tiru y Sidon*» éra uns povuason ki ka éra judeu, ki ka staba ta spéra Misias.

<sup>†</sup>10:27a «*ama bu Déus*» Sima sta skritu na Deuteronômio 6:5.

<sup>†</sup>10:27b «*ama bu prósimu*» Sima sta skritu na Levítiku 19:18.

<sup>†</sup>10:33 «*samaritanu*» Povu samaritanu ku povu judeu ka ta tratava dretu.

<sup>†</sup>10:34 «*azeti y vinhu*» vinhu pa trata infeson y azeti pa fria dór.

kurasaú, ke tude bo alma, ke tude bo forsa, ke tude bo intendimente, y amá bo prósimu<sup>†</sup>, móda bo ta amá bo mesme.»<sup>28</sup> Jezus respondê-l: «Bo respondê drete. Fazê asin, y bo ta vivê.»

<sup>29</sup>Má kel dottor de lei kris armá-en-sperte, entãu el perguntá Jezus: «Y kenhê ke é nha prósimu?»<sup>30</sup> Jezus respondê-l ke ese konparasãu: «Un serte ome judeu tava ta txi de sidade de Jeruzalen pa vila de Jerikó. Na kamin, el kaí na mon de uns ladron. Es batê-l, es trá tude koza ke el tinha, y es txá-l nú pelóde, kuaze ta morrê.<sup>31</sup> Purakaze, un serte saserdote judeu ben pasá na kel mesme kamin. Kónde el oiá kel ome, el bá pa kel ote lóde de strada, y el pasá de lonje.<sup>32</sup> De mesme manera, un levita judeu ben txegá na kel lugar. Kónde el oiá kel ome, el bá pa kel ote banda de strada, y el pasá de lóрге.<sup>33</sup> Depôs, un serte ome samaritanu<sup>†</sup> txegá na kel lugar. Má kónde el oiá kel ome asaltóde, el sintí txeu péna de el.<sup>34</sup> Entãu, el txegá na kel ome, el tratá tude ses pankada ke azeite y vin<sup>†</sup>, y el ligá-l es. Depôs el pô kel ome deriba de se burre, y el levá-l pa un pensãu, ondê ke el temá kónta de el.<sup>35</sup> Na kel ote dia, el dá dôs muéda de prata pa done de kel pensãu, y el pedí-l: «Temá kónta de ese ome li, y se ses despéza é más de ke ese denher li, N ta pagó-be kónde N torná ben.»

<sup>36</sup>Entãu, Jezus voltá pa kel dottor de lei y El perguntá-l: «Ukê ke bo ta otxá, kual de kes três ome ke mostrá ke el éra prósimu de kel ome ke kaí na mon de kes ladron?»<sup>37</sup> Kel dottor de lei respondê-L: «Kel ke sintí péna de el.» Y Jezus dezê-l: «Entãu, bai, y bo fazê sima kel samaritanu fazê.»

### Jezus na kaza de Marta y Maria

<sup>38</sup>Entãu, Jezus kontinúa se viájen, junte ma ses dissípele. Na kamin, es entrá na un vila, ondê ke un amedjer, ke nóme de Marta, resebê-s na se kaza.<sup>39</sup> Marta tinha un irman ke nóme de Maria, y el sentá na pê de Jezus pa uví Palavra ke El tava ta inxená.<sup>40</sup> Má Marta tava fadigóde ke txeu trabóie. Entãu el txegá na Jezus y el dezê-L: «Senhor, Bosê ka ta inportá ke nha irman tí ta txá-me, mi sô, pa fazê tude servise? Falá ma el pa el ben ijedá-me.»<sup>41</sup> Entãu, Senhor respondê y El dezê-l: «Marta! Marta! Bo tâ fadigóde y trapaióde ke txeu koza,<sup>42</sup> má ten un sô ke é nesesárie. Maria skuí kel bon parte, y el ka ta ser temóde de el.»

#### NÓTAS PA ESE KAPÍTELE

<sup>†</sup>10:1 «*seténta*» Alguns manuskrite ta dezê «seténta y dôs», tanbê na versikle 17.

<sup>†</sup>10:13 «*ropa de sóke*» Pove judeu tava bestí ropa de sóke, y es tava pô sinza na ses kabésa, pa mostrá kemá es arrepêndê.

<sup>†</sup>10:14 «*Korazin y Betesaida*» éra uns puvason de pove judeu, ke tava ta sperá Mesias. Entãu es devia rekonhesê kemá Jezus éra kel Mesias. Má «*Tire y Sidãu*» éra uns puvason ke n'éra judeu, ke ka tava ta sperá Mesias.

<sup>†</sup>10:27a «*amá bo Déus*» Sima tâ skrite na Deuteronômie 6:5.

<sup>†</sup>10:27b «*amá bo prósimu*» Sima tâ skrite na Levítike 19:18.

<sup>†</sup>10:33 «*samaritanu*» Pove samaritanu ke pove judeu ka tava ta dá drete.

<sup>†</sup>10:34 «*azeite y vin*» vin pa tratá infesãu y azeite pa friá dór.

## Lúkas Kapítulu 11

### Inxinamentu di Jezus sobri orason

(Matéus 6:9-15)

<sup>1</sup>Un dia, Jezus staba ta ora na un sértu lugar. Kandu E kaba, un di ses disiplu fla-L: «Sinhor, inxina-nu ora, sima tanbe Djon inxina ses disiplu.» <sup>2</sup>Nton Jezus fla-s: «Kandu nhos ta ora, nhos ta fla asin:

Pai, nu ta ora:

Pa bu Santu Nómi ser onradu,  
y pa bu Reinu ben.

<sup>3</sup>Kada dia, da-nu kel pon

ki nu ta meste pa kel dia.

<sup>4</sup>Perdua-nu nos pekadu,

sima nu ta pêrdua tudu kes  
ki ofende-nu tanbe.

Y ka Bu dexa-nu kai

na tentason<sup>†</sup>.»

### Konparason di amigu temozu

<sup>5</sup>Y Jezus kontínua ku kel inxinamentu, y E fla-s: «Imajina ma, la pa mea-noti, un di nhos ba pa kaza di un amigu pa fla-l: «Amigu, inprista-m três pon, <sup>6</sup>pamodi un amigu di-meu txiga di un viaji, y N ka tene nada na kaza pa N da-l pa kume.» <sup>7</sup>Nton, imajina ma kel amigu ta fla la déntu di kaza: «Ka bu inkomoda-m. Pórta di rua dja sta trankadu, y ami ku nhas fidju, dja nu sta tudu na kama. N ka pode labanta pa da-u kes pon.» <sup>8</sup>N ta fla-nhos, mézmu ki kel ómi ka labanta pa da-u kes pon, pamodi el é bu amigu, el ta labanta pa da-u tudu kuza ki bu meste, pamodi bu fika ta pidi sen dizisti.

### Fika ta ora

(Matéus 7:7-11)

<sup>9</sup>Purtantu, N ta fla-nhos, nhos fika ta pidi, y nhos ta rasebe; nhos fika ta prokura, y nhos ta atxa; nhos fika ta konkô, y pórta ta abri pa nhos. <sup>10</sup>Pamodi tudu algen ki sa ta pidi, es ta rasebe; y tudu algen ki sa ta prokura, es ta atxa; y pa tudu algen ki sa ta konkô, pórta ta abri. <sup>11</sup>Anhos ki é pai, si nhos fidju pidi-nhos un pexi, nhos ta da-l un kóbra<sup>†</sup>? <sup>12</sup>Ô, si e pidi-nhos un óvu, nhos ta da-l un lakrau? <sup>13</sup>Purtantu, si anhos, mézmu mau móda nhos é, nhos sabe da bons kuza pa nhos fidju, kifari nhos Pai ki sta na séu, E ta da Spritu Santu pa kes ki sa ta pidi-L.»

### Puder di Jezus sobri Satanas

(Matéus 12:22-32; Márkus 3:20-30)

<sup>14</sup>Un dia Jezus kóre ku un dimóni mudu ki staba na un ómi. Kandu kel dimóni sai, kel ómi mudu kumesa ta pâpia, y multidon fika spantadu. Má alguns di es fla: <sup>15</sup>«E ta kóre ku dimóni ku puder di Belzabu, xéfi di tudu dimóni<sup>†</sup>.»

<sup>16</sup>Otus kreba sprimenta Jezus, Nton es pidi-L pa E mostra-s un sinal di séu. <sup>17</sup>Má Jezus konxeba ses pensamentu, y E fla-s: «Tudu país ki sta divididu ku un grupu kóntra otu, e ta fika destruídu, y un kaza ki sta

## Lúkas Kapítele 11

### Ensine de Jezus sobre orasãu

(Matéus 6:9-15)

<sup>1</sup>Un dia, Jezus tava ta orá na un serte lugar. Kónde El kabá, un de ses dissípele dezê-L: «Senhor, inxená-nos orá, sima tanbê Juáu inxená ses dissípele.» <sup>2</sup>Entãu Jezus dezê-s: «Kónde bezote ta orá, bezote ta dezê asin:

Pai, no ta orá:

Pa bosê Sónte Nóme ser onróde,  
y pa bosê Reine ben.

<sup>3</sup>Kada dia, dá-nos kel pãu

ke no ta mestê pa kel dia.

<sup>4</sup>Perduá-nos nos pekóde,

móda ke no ta perduá tude kes  
ke ofendê-nos tanbê.

Y ka Bosê txá-nos kaí

na tentasãu<sup>†</sup>.»

### Konparasãu de amige teimoze

<sup>5</sup>Y Jezus kontinuá ke kel ensine, y El dezê-s: «Imajiná ke, lá pa mea-note, un de bezote bá pa kaza de un amige pa dezê-l: «Amige, inprestá-me três pãu, <sup>6</sup>purkê un amige de-meu txegá de un viájen, y N ka ten nada na kaza pa N dá-l pa kemê.» <sup>7</sup>Entãu, imajiná ke kel amige ta dezê lá dente de kaza: «Ka bo inkomodá-me. Pórta de rua ja tâ trankóde, y mi ma nhas fidje, ja no tâ tude na kama. N ka podê levantá pa dó-be kes pãu.» <sup>8</sup>N ta dezê-bezote, mesme ke kel ome ka levantá pa dó-be kes pãu, purkê el é bo amige, el ta levantá pa dó-be tude koza ke bo mestê, purkê bo feká ta pedí sen dezisítí.

### Feká ta orá

(Matéus 7:7-11)

<sup>9</sup>Purtante, N ta dezê-bezote, bezote feká ta pedí, y bezote ta resebê; bezote feká ta prokurá, y bezote ta otxá; bezote feká ta kunkí, y pórta ta abrí pa bezote. <sup>10</sup>Purkê tude jente ke ti ta pedí, es ta resebê; y tude jente ke ti ta prokurá, es ta otxá; y pa tude jente ke ti ta kunkí, pórta ta abrí. <sup>11</sup>Bezote ke é pai, se bezote fidje pedí-bezote un pexe, bezote ta dá-l un kóbra<sup>†</sup>? <sup>12</sup>Ô, se el pedí-bezote un ove, bezote ta dá-l un skorpiãu? <sup>13</sup>Purtante, se bezote, mesme mau móda bezote é, bezote sabê dá bons koza pa bezote fidje, tónte más bezote Pai ke tâ na séu, El ta dá Spirte Sante pa kes ke ti ta pedí-L.»

### Puder de Jezus sobre Satanas

(Matéus 12:22-32; Márkus 3:20-30)

<sup>14</sup>Un dia Jezus korrê ke un demóne mude ke tava na un ome. Kónde kel demóne saí, kel ome mude komesá ta falá, y multidãu feká spantóde. Má alguns de es dezê: <sup>15</sup>«El ta korrê ke demóne ke puder de Belzebu, xefe de tude demóne<sup>†</sup>.»

<sup>16</sup>Otes kris sprimentá Jezus, Entãu es pedí-L pa El mostrá-s un sinal de séu. <sup>17</sup>Má Jezus tava konxê ses pensamente, y El dezê-s: «Tude país ke tâ dividide ke un grupe kóntra ote, el ta feká destruíde, y un kaza ke tâ



divididu ku un párti kóntra otu, e ta kai. <sup>18</sup>Tanbe, si Satanas sta divididu kóntra se kabésa, modi ki se reinu pode mante? Nton, modi ki nhos pode fla ma N kóre ku dimóni ku puder di Belzabu? <sup>19</sup>Tanbe, si N ta kóre ku dimóni ku puder di Belzabu, ku puder di ken ki nhos sigidoris ta kóre ku dimóni? Nton, es mê pode julga ma kuza ki nhos fla ka ten sentidu. <sup>20</sup>Má si N ta kóre ku dimóni ku puder di Déus, kel-li ta prova ma Reinu di Déus dja txiga na nhos. <sup>21</sup>Kandu un ómi fórti y ben armadu ta guarda se kaza, tudu kuza ki e ten ta fika siguru. <sup>22</sup>Má kandu un ómi más fórti ki el ta ben, y e ta vense, e ta toma tudu kes arma ki da kunfiansa pa kel otu, y e ta raparti tudu kuza ki e toma. <sup>23</sup>Ken ki ka sta ku Mi, e sta kóntra Mi; y ken ki ka ta kodje djuntu ku Mi, e ta spadja.»

**Spritu mau ta volta pa kaza baziu**  
(*Matéus 12:43-45*)

<sup>24</sup>Jezus kontínua ta inxina: «Kandu un spritu mau é spulsu di algen, kel spritu ta pasa pa lugaris sen agu, undi ki e ta buska kau pa diskansa, má e ka ta atxa. Nton, e ta fla: «N ta torna volta pa nha kaza, di undi ki N sai.» <sup>25</sup>Kandu e torna txiga, e ta atxa kel kaza inda baziu, baredu y ben rumadu. <sup>26</sup>Nton e ta ba buska más séti spritu mau, piór ki el, y es tudu ta ba mora na kel kaza. Asin, situason di kel algen kaba pa bira piór ki el éra antis.»

**Filis mê**

<sup>27</sup>Kontise ki, inkuantu Jezus sa ta flaba kes kuza li, un mudjer, ki staba na meiu di multidon, e grita pa Jezus y e fla: «Filis é mudjer, di ken ki Senhor nase, y ki da-U mama.» <sup>28</sup>Má Jezus rasponde-l: «Mutu más filis é kes algen ki ta obi Palavra di Déus, y es ta obidese.»

**Sinal di Jonas**  
(*Matéus 12:38-42*)

<sup>29</sup>Kómu multidon staba ta omenta na vólta di Jezus, E kumesa ta inxina-s: «Es jerason di gósi é un jerason mau. Es ta fika ta pidi un sinal milagrozu. Má úniku sinal ki es jerason ta dadu, é sinal di proféta Jonas. <sup>30</sup>Asin kómu Jonas foi un sinal pa gentis di sidadi di Nínive, é asin tanbe ki Fidju di Ómi ta ser pa gentis di jerason di oji†. <sup>31</sup>Antigu raínha di Sul ta ben ser labantadu na dia di julgamentu, djuntu ku gentis di es jerason di oji. Nton, kel raínha ta kondena gentis di es jerason, pamodi e viaja la di se téra lonji, pa e ben sukuta sabedoria di rei Salumon†. Má ali-L li un algen ki é más inportanti ki Salumon, má nhos ka ta sukuta-L†. <sup>32</sup>Tanbe, na dia di julgamentu, gentis di Nínive ta labanta, y es ta kondena es jerason di oji, pamodi es rapende kandu es obi pregason di Jonas. Má, ali-L li un algen ki é más inportanti ki Jonas, má nhos ka ta rapende†.»

**Lus y skuridon**  
(*Matéus 6:22-23*)

<sup>33</sup>Jezus kontínua ta inxina: «Ningen ka ta sende kandiá pa pô-l na un lugar sukundidu ô di baxu di un

dividide ke un parte kóntra ote, el ta kaí. <sup>18</sup>Tanbê, se Satanas tâ dividide kóntra el mesme, manera ke se reine podê mantê? Entãu, manera ke bezote podê dezê ke N korrê ke demóne ke puder de Belzebu? <sup>19</sup>Tanbê, se N ta korrê ke demóne ke puder de Belzebu, ke puder de ken ke bezote segidores ta korrê ke demóne? Entãu, es mesme podê julgá kemá koza ke bezote dezê ka ten sentide. <sup>20</sup>Má se N ta korrê ke demóne ke puder de Déus, ese-li ta prová kemá Reine de Déus ja txegá na bezote. <sup>21</sup>Kónde un ome forte y ben armóde ta guardá se kaza, tude koza ke el ten ta feká segure. <sup>22</sup>Má kónde un ome más forte ke el ta ben, y el ta vensê, el ta temá tude kes arma ke dá konfiansa pa kel ote, y el ta repartí tude koza ke el temá. <sup>23</sup>Ken ke ka tâ ma Mi, el tâ kóntra Mi; y ken ke ka ta kolhê junte ke Mi, el ta spaiá.»

**Spirte mau ta voltá pa kaza vaziu**  
(*Matéus 12:43-45*)

<sup>24</sup>Jezus kontinuá ta inxená: «Kónde un spirte mau é spulse de un pesoa, kel spirte ta pasá pa lugares sen aga, ondê ke el ta beská lugar pa deskansá, má el ka ta otxá. Entãu, el ta dezê: «N ta torná voltá pa nha kaza, de ondê ke N sai.» <sup>25</sup>Kónde el torná txegá, el ta otxá kel kaza ainda vaziu, varride y ben arremóde. <sup>26</sup>Entãu el ta bá beská más séte spirte mau, pior ke el, y es tude ta bá morá na kel kaza. Asin, situasãu de kel pesoa kabá pa vrá pior ke el éra antes.»

**Felis mesme**

<sup>27</sup>Kutesê ke, inkuante Jezus tava ta dezê kes koza li, un amedjer, ke tava na mei de multidãu, el gritá pa Jezus y el dezê: «Felis é amedjer, de ken ke Senhor nassê, y ke dá-Bosê mama.» <sup>28</sup>Má Jezus respondê-l: «Mute más felis é kes pesoa ke ta uví Palavra de Déus, y es ta obedesê.»

**Sinal de Jonas**  
(*Matéus 12:38-42*)

<sup>29</sup>Kome multidãu tava ta aumentá na vólta de Jezus, El komesá ta inxená-s: «Ese jerasãu de agóra é un jerasãu mau. Es ta feká ta pedí un sinal milagroze. Má únike sinal ke ese jerasãu ta dóde, é sinal de proféta Jonas. <sup>30</sup>Asin kome Jonas foi un sinal pa jente de sidade de Nínive, é asin tanbê ke Fidje de Ome ta ser pa jente de jerasãu de aoje†. <sup>31</sup>Antige raínha de Sul ta ben ser levantóde na dia de julgamente, junte ma jente de ese jerasãu de aoje. Entãu, kel raínha ta kondená jente de ese jerasãu, purkê el viajá lá de se téra lonje, pa el ben skutá sabedoria de rei Salumãu†. Má oli-L li un pesoa ke é más inportante ke Salumãu, má bezote ka ta skutá-L†. <sup>32</sup>Tanbê, na dia de julgamente, jente de Nínive ta levantá, y es ta kondená ese jerasãu de aoje, purkê es arrependê kónde es uví pregasãu de Jonas. Má, oli-L li un pesoa ke é más inportante ke Jonas, má bezote ka ta arrependê†.»

**Lus y skuridãu**  
(*Matéus 6:22-23*)

<sup>33</sup>Jezus kontinuá ta inxená: «Ningen ka ta sendê kander pa pô-l na un lugar gatxóde ô de bóxe de un balde.

baldi. Okontráriu, kandiâ ta podu na se própi lugar altu, pa kes algen ki ta entra pode odja lus. <sup>34</sup>Kandiâ di bu korpu é bus odju. Kandu bus odju é bon, es ta dexa tudu bu korpu fika xei di lus. Kandu bus odju é mau, es ta tapa lus, y tudu bu korpu ta fika xei di skuridon. <sup>35</sup>Purtantu, toma xintidu ku kel lus ki bu atxa ki sta na bo, pa spia ma e ka é skuridon. <sup>36</sup>Asin, si tudu bu korpu sta xei di lus, y ninhun párti sta na sukuru, nton tudu ta fika limiadu, sima kandu lus di kandiâ ta límia na bo.»

### Jezus raprende farizeus ku dotoris di lei

(Matéus 23:1-36; Márkus 12:38-40)

<sup>37</sup>Agóra, kandu Jezus kaba di pâpia, un farizeu kunbida-L pa E ba kume ku el na se kaza. Nton, Jezus bai, E entra na kaza, y E toma se lugar na méza. <sup>38</sup>Asin, kel farizeu fika dimiradu, pamodi e odja ma Jezus ka faze sirimónia di laba<sup>†</sup> antes di kume. <sup>39</sup>Nton, Senhor fla-l: «Agóra, nhos farizeu, nhos ta laba kópu ku pratu sô pa ladu di fóra, má déntu di nhos sta xei di ganánsia y maldadi. <sup>40</sup>Gentis sen juís! Nton, nhos ka sabe ma Déus faze ladu di fóra, y ladu di déntu tanbe? <sup>41</sup>Nhos raparti ku póbri tudu kes kuza ki nhos ta guarda ku kel ganánsia ki sta déntu di nhos, y asin nhos ta fika tudu linpu.

<sup>42</sup>Ai di nhos farizeu! Pamodi nhos ta kuida di da dízimu di tudu ortalisa, ti di ortolon y aruda, má nhos ta skese di kes kuza ki é nisisáriu, sima justisa pa otus, y amor pa Déus. Nton, nhos debe kuida di kes kuza ki é nisisáriu, sen skese di kes otu. <sup>43</sup>Ai di nhos farizeu! Pamodi nhos ta gosta di xinta na lugar más inportanti na sinagóga y nhos ta gusta pa gentis kunprimenta-nhos ku ruspetu na rua. <sup>44</sup>Ai di nhos, pamodi nhos é sima kóba di difuntu ki ka sta markadu. Nton, gentis ta pasa riba di el sen sabe ma gentis staba ta anda riba di un kuza podri.»

<sup>45</sup>Nton, un di kes dotor di lei fla Jezus: «Métrí, kandu Bu ta fla kes kuza, Bu ta ofende-nu tanbe.»

<sup>46</sup>Jezus rasponde-l: «Ai di nhos dotoris di lei tanbe. Pamodi nhos ta da gentis karga pizadu dimás pa es karega. Má nhos própi, nhos ka ta labanta nen sikér un dédu pa djuda-s. <sup>47</sup>Ai di nhos, pamodi nhos ta faze monumentu bunitu riba di kóba di kes antigu proféta, má foi nhos própi gentis-grandí ki mata-s. <sup>48</sup>Asin, nhos ta da tistimunhu ma nhos konkorda ku kuzas ki nhos gentis-grandí faze, pamodi es mata profétas y nhos ta labanta monumentu bunitu pa es. <sup>49</sup>Purtantu, na se sabedoria, Déus fla: «N ta manda-s profétas y apóstlus, y es ta mata uns y es ta pirsigi otus.» <sup>50</sup>Asin, Déus ta pidi kóna, di es jerason di oji, pa tudu kes proféta antigu ki matadu désdi prinsípiu di mundu. <sup>51</sup>Désdi sangi di Abel, ti sangi di Zakarías, ki matadu entri altar y santuáriu, Déus ta pidi kóna di jerason di oji. <sup>52</sup>Ai di nhos dotoris di lei! Pamodi nhos ta sukundi txabi di konhisimentu, nhos mézmu, nhos ka ta entra na Reinu, y nhos ta tadja kes ki krê entra.»

<sup>53</sup>Désdi kel ténpu ki Jezus sai di la, dotoris di lei y farizeus kumesa ta pâpia ku raiba kóntra Jezus, y es ka para di ataka-L ku txeu pergunta trapaseru. <sup>54</sup>Es kreba panha-L na algun raspósta ki es podeba uza pa akuza-L.

Aukontrárie, kander ta poste na se prope lugar ólte, pa kes pesoa ke ta entrá podê oiá lus. <sup>34</sup>Kander de bo korpe é bos oie. Kónde bos oie é bon, es ta txá tude bo korpe feká xeie de lus. Kónde bos oie é mau, es ta tapá lus, y tude bo korpe ta feká xeie de skuridãu. <sup>35</sup>Purtante, temá sintide ke kel lus ke bo otxá ke tâ na bo, pa spia ke el n'é skuridãu. <sup>36</sup>Asin, se tude bo korpe tâ xeie de lus, y ninhun parte tâ na skure, entãu tude ta feká ilumioðe, móda kónde lus de kander ta iluminá na bo.»

### Jezus reprendê farizeus y dotores de lei

(Matéus 23:1-36; Márkus 12:38-40)

<sup>37</sup>Agóra, kónde Jezus kabá de falá, un farizeu kunvedá-L pa El bá kemê ma el na se kaza. Entãu, Jezus bai, El entrá na kaza, y El temá se lugar na méza. <sup>38</sup>Asin, kel farizeu feká demiróde, purkê el oiá kemá Jezus ka fazê serimónia de lavá<sup>†</sup> antes de kemê. <sup>39</sup>Entãu, Senhor dezê-l: «Agóra, bezote farizeu, bezote ta lavá kope y próte sô pa lóde de fóra, má dente de bezote tâ xeie de ganánsia y maldade. <sup>40</sup>Jente sen juíze! Entãu, bezote ka sabê kemá Déus fazê lóde de fóra, y lóde de dente tanbê? <sup>41</sup>Bezote repartí ke póbre tude kes koza ke bezote ta guardá ke kel ganánsia ke tâ dente de bezote, y asin bezote ta feká tude linpe.

<sup>42</sup>Ai de bezote farizeu! Purkê bezote ta kuidá de dá dízimu de tude ortalisa, tê de ortalon y arruda, má bezote ta skesê de kes koza ke é nesesarie, móda justisa pa otes, y amor pa Déus. Entãu, bezote devê kuidá de kes koza ke é nesesarie, sen skesê de kes ote. <sup>43</sup>Ai de bezote farizeu! Purkê bezote ta gostá de sentá na lugar más inportante na sinagoga y bezote ta gostá pa jente kunprimentá-bezote ke respeite na rua. <sup>44</sup>Ai de bezote, purkê bezote é móda kóva de defunte ke ka tâ markóde. Entãu, jente ta pasá deriba de el sen sabê ke jente tava ta andá deriba de un koza podre.»

<sup>45</sup>Entãu, un de kes dotor de lei dezê Jezus: «Métrí, kónde Bo ta dezê es koza, Bo ta ofendê-nos tanbê.»

<sup>46</sup>Jezus respondê-l: «Ai de bezote dotores de lei tanbê. Purkê bezote ta dá pesoas karga pezóde demás pa es karregá. Má bezote prope, bezote ka ta levantá nen sekér un dede pa ijedá-s. <sup>47</sup>Ai de bezote, purkê bezote ta fazê monumente benite deriba de kóva de kes antige proféta, má foi bezote prope antepasóde ke matá-s. <sup>48</sup>Asin, bezote ta dá tistimunhe kemá bezote konkordá ke kozas ke bezote antepasóde fazê, purkê es matá profétas y bezote ta levantá monumente benite pa es. <sup>49</sup>Purtante, na se sabedoria, Déus dezê: «N ta mandá-s profétas y apósteles, y es ta matá uns y es ta persegí otes.» <sup>50</sup>Asin, Déus ta pedí kóna, de ese jerasãu de aoje, pa tude kes proféta antige ke foi matóde desde prinsípie de munde. <sup>51</sup>Desde sange de Abel, tê sange de Zakarias, ke foi matóde entre altar y santuárie, Déus ta pedí kóna de jerasãu de aoje. <sup>52</sup>Ai de bezote dotores de lei! Purkê bezote ta skondê xave de konhesimente, bezote mesme, bezote ka ta entrá na Reine, y bezote ta inpedí kes ke krê entrá.»

<sup>53</sup>Desde kel tenpe ke Jezus saí da lá, dotores de lei y farizeus komesá ta falá ke raiva kóntra Jezus, y es ka pará de ataká-L ke txeu pergunta trapaser. <sup>54</sup>Es kris panhá-L na algun respósta ke es podia uzá pa akuzá-L.

NÓTAS PA ES KAPÍTULU

- †11:4 Uns manuskritu ten más li: «má libra-nu di mal.»
- †11:11 Alguns manuskritu ten más li: «Si nhos fidju pidi-nhos pon, nhos ta da-l pédra?» (djobe Matéus 7:9).
- †11:14 «*Belzabu, xéfi di dimóni*» Otu nómi pa Satanas.
- †11:30 «*sinál di Jonas y sinál di Fidju di Ómi*» Jonas fika na bariga di un pexi grandi pa três dia, y dipôs Déus tra-l di la. Jezus staba mortu pa três dia, má dipôs Déus rasusita-L.
- †11:31a «*rainha di Sul ô rainha di Sabá ben sukuta sabedoria di rei Salumon*» Sima sta skritu na 1 Reis 10:1-13.
- †11:31b «*má nhos ka ta sukuta-L*» Implikason di diferénsa ku kel ki rainha di Sul faze.
- †11:32 «*má nhos ka ta rapende*» Implikason di diferénsa ku kel ki gentis di Nínive faze.
- †11:38 «*sirimónia di laba*» Judeus tenba txeu kustumu ku sirimónia ki es mesteba faze. Un di es éra sirimónia di laba antis di kume.

Lúkas Kapítulu 12

Avizu kóntra finjimentu

<sup>1</sup>Entritantu, kes multidon ki ta txigaba na Jezus fika tantu txeu ki es kumesa ta masa kunpanheru. Nton, Jezus kumesa ta pâpia ku ses disiplu y E fla-s: «Nhos mê, nhos da kudadu ku furmentu di farizeus, ki é finjimentu. <sup>2</sup>Ténpu ta ben kandu tudu ki sta disfarsadu ta ben ser raveladu, y tudu kuza sukundidu ta ben ser konxedu. <sup>3</sup>Nton tudu kuza ki nhos fla na sukuru, es ta ben ser obidu na lus, y kes kuza ki nhos segreda, pa tras di pórtá trankadu, es ta ser gritadu la di terasu di tudu kaza.

<sup>4</sup>Asin, N ta fla nhos, nhas amigu, ka nhos xinti medu di kes ki sô pode mata korpu, y dipôs es ka pode faze nada más. <sup>5</sup>Má N ta mostra-nhos di ken ki nhos debe xinti medu. Nhos debe xinti medu di Déus, ki dipôs di mata, E ten puder pa bota na inférnu. Sin, N ta rapiti, é di El ki nhos debe xinti medu. <sup>6</sup>Tudu algen sabe ma sinku txóta ta bendedu sô pa dôs tiston. Má mézmu asin, Déus ka ta skese di ninhun di es. <sup>7</sup>Nton, ka nhos xinti medu, pamodi nhos ta bale mutu más pa El, di ki un monti di txóta. Ti kabélu di nhos kabésa, Déus sabe kantu ten.»

Kes ki rakonhese, y kes ki nega Jezus

(Matéus 10:32-33; 12:31-32)

<sup>8</sup>Y Jezus kontínua ta pâpia: «Y N ta fla nhos inda más, tudu algen ki ta rakonhese-M dianti gentis li na téra, Fidju di Ómi ta rakonhese-l tanbe dianti kes anju di Déus. <sup>9</sup>Má kel algen ki nega-M dianti gentis li na téra, N ta nega-l dianti kes anju di Déus. <sup>10</sup>Y tudu algen ki ta fla un palavra kóntra Fidju di Ómi pode ser perduadu, má kel algen ki ta pâpia mal di Spritu Santu ka ta ser perduadu.

<sup>11</sup>Y kandu gentis ta leba-nhos pa ser julgadu na sinagóga, dianti di governantis y otoridadis, ka nhos priokupa ku manera ki nhos debe difende nhos kabésa, ô ku kuzé ki nhos debe fla, <sup>12</sup>pamodi Spritu Santu ta inxina-nhos kuzé ki é nisisáriu pa nhos fla, na kel óra mê.»

Konparason di riku ki ka ten juís

<sup>13</sup>Un ómi ki staba na meu di multidon fla Jezus: «Méstri, fla nha irmon pa e raparti eransa ku mi.» <sup>14</sup>Má Jezus fla-l: «Ómi, ken ki skodje-M pa N ser juís ô

NÓTAS PA ESE KAPÍTELE

- †11:4 Uns manuskrite ten más li: «má livrá-nos de mal.»
- †11:11 Alguns manuskrite ten más li: «Se bezote fidje pedí-bezote pâu, bezote ta dá-l pédra?» (spiá Matéus 7:9)
- †11:14 «*Belzebu, xefe de demóne*» Ote nóme pa Satanas.
- †11:30 «*sinál de Jonas y sinál de Fidje de Ome*» Jonas feká na bariga de un pexe grande pa três dia, y depôs Déus trá-l da lá. Jezus tava morte pa três dia, má depôs Déus resussitá-L.
- †11:31a «*rainha de Sul ô rainha de Sabá ben skutá sabedoria de rei Salumãu*» Sima tâ skrite na 1 Reis 10:1-13.
- †11:31b «*má bezote ka ta skutá-L*» Implikasão de diferénsa ke kel ke rainha de Sul fazê.
- †11:32 «*má bezote ka ta arrepêndê*» Implikasão de diferénsa ke kel ke jente de Nínive fazê.
- †11:38 «*serimónia de lavá*» Judeus tinha txeu kestume y serimónia ke es tava mestê fazê. Un de es éra serimónia de lavá antes de kemê.

Lúkas Kapítele 12

Avize kóntra finjimente

<sup>1</sup>Entretante, kes multidãu ke tava ta txegá na Jezus feká tónte txeu ke es komesá ta pezá ke pê na kunpanher. Entãu, Jezus komesá ta falá ma ses dissípele y El dezê-s: «Bezote mesme, bezote temá kuidóde ke fermente de farizeus, ke é finjimente. <sup>2</sup>Tenpe ta ben kónde tude ukê ke tâ desfarsóde ta ben ser revelóde, y tude koza gatxóde ta ben ser konxide. <sup>3</sup>Entãu tude koza ke bezote dezê na skure, es ta ben ser uvide na lus, y kes koza ke bezote segredá, pa tras de pórtá trankóde, es ta ser gritóde lá de terase de tude kaza.

<sup>4</sup>Asin, N ta dezê bezote, nhas amige, ka bezote sintí mede de kes ke sô podê matá korpe, y depôs es ka podê fazê nada más. <sup>5</sup>Má N ta mostrá-bezote de ken ke bezote devê sintí mede. Bezote devê sintí mede de Déus, ke depôs de matá, El ten puder pa petá na inferne. Sin, N ta repetí, é de El ke bezote devê sintí mede. <sup>6</sup>Tude jente sabê kemá sinke pardal ta vendide sô pa dôs teston. Má mesme asin, Déus ka ta skesê de nenhun de es. <sup>7</sup>Entãu, ka bezote sintí mede, purkê bezote ta valê mute más pa El, de ke un data de pardal. Tê kabele de bezote kabésa, Déus sabê tónte ten.»

Kes ke rekonhesê, y kes ke negá Jezus

(Matéus 10:32-33; 12:31-32)

<sup>8</sup>Y Jezus kontínuá ta falá: «Y N ta dezê bezote ainda más, tude pesoa ke ta rekonhesê-Me frente de jente li na téra, Fidje de Ome ta rekonhesê-l tanbê frente de kes ónje de Déus. <sup>9</sup>Má kel pesoa ke negá-Me frente de jente li na téra, N ta negá-l frente de kes ónje de Déus. <sup>10</sup>Y tude pesoa ke ta dezê un palavra kóntra Fidje de Ome podê ser perduóde, má kel pesoa ke ta falá mal de Spirte Sante ka ta ser perduóde.

<sup>11</sup>Y kónde jente ta levá-bezote pa ser julgóde na sinagoga, frente de governantes y autoridades, ka bezote prikupá ke manera ke bezote devê defendê bezote mesme, ô ke ukê ke bezote devê dezê, <sup>12</sup>purkê Spirte Sante ta inxená-bezote ukê ke é nesésarie pa bezote dezê, na kel óra mesme.»

Konparasão de rike ke ka ten juíze

<sup>13</sup>Un ome ke tava na mei de multidãu dezê Jezus: «Méstre, dezê nha irmon pa el repartí eransa ma mi.» <sup>14</sup>Má Jezus dezê-l: «Ome, ken ke skuí-Me pa N ser juís ô

árbitru entri nhos?»<sup>15</sup> Nton Jezus bira pa povu, y E fla-s: «Atenson! Nhos ten kudadu kóntra tudu tipu di ganánsia, pamodi bida di algen ka sta na monti kuza ki e tene.»

<sup>16</sup>Nton, Jezus faze un konparason, y E fla-s: «Tenba un sértu ómi riku ki tenba un kanpu ki da un grandi kodjéta. <sup>17</sup>Y kel ómi kumesa ta purgunta se kabésa: «Kuzé ki N ta faze ku tudu es kodjéta? Pamodi, N ka ten lugar pa N guarda tudu kuza ki N kodje.» <sup>18</sup>Nton, e fla: «Dja N sabe kuzé ki N ta faze. N ta ronba nhas armazén, y N ta faze otus más grandi. Asin, N ta guarda es kodjéta, y tudu kuza ki N ten. <sup>19</sup>Y dipôs, N ta fla nha kabésa: Ómi, gósi dja bu ten txeu kuza guardadu pa monti anu. Nton, fika sô ta diskansa, ta kume, ta bebe, y vive na sabura.» <sup>20</sup>Má Déus fla-l: «Ómi, abo é tolu! Es noti mê, bu bida ta ser tomadu. Y gó, kenha ki ta ben fika ku tudu kes kuza ki bu guarda?» <sup>21</sup>É asin ki ta ben kontise ku kel algen ki ta guarda txeu rikéza pa se kabésa, má ka é riku na kes kuza ki é inportanti pa Déus.»

### Inxinamentu sobri priokupason ku kuzas di bida

(Matéus 6:25-34)

<sup>22</sup>Dipôs Jezus bira pa ses disiplu y E fla-s: «Purisu N ta fla nhos, ka nhos priokupa ku kuzas di bida, si nhos ten kumida pa kume, nen pa nhos korpu, si nhos ten ropa pa bisti, <sup>23</sup>pamodi bida é más ki kumida y korpu é más ki ropa. <sup>24</sup>Nhos pensa na korbu. Es ka ta símia, es ka ta korta, y es ka ten dispénsa nen armazén. Mézmu asin, Déus ta toma kóntra di es. Y nhos gó, nhos ten mutu más valor ki pasu. <sup>25</sup>Kal di nhos, ku tudu se fadiga, pode krisenta más un óra na se ténpu di bida? <sup>26</sup>Purtantu, si nada nhos ka pode faze ku es kuza pikinoti, pamodi ki nhos ta fadiga ku kes otu? <sup>27</sup>Nhos pensa na flor di kanpu, modi ki es ta kria. Es ka ta trabadja, nen es ka ta tise panu. Má, N ta fla-nhos, nen rei Salumon, ku tudu se rikéza<sup>†</sup>, e ka txiga di bisti tal kómu un di es flor. <sup>28</sup>Si Déus ta bisti padja bunitu asin, ki sta li na kanpu oji, má ki ta botadu na lumi manhan, kantu más ki Déus ta bisti nhos. Nhos é gentis di fé pikinoti! <sup>29</sup>Nton, ka nhos fadiga ku kes kuza ki nhos meste pa kume y bebe, y ka nhos fika priokupadu. <sup>30</sup>É gentis di es mundu ki ta fika priokupadu ta buska tudu kes kuza, má nhos ten un Pai ki dja sabe kes kuza ki nhos meste. <sup>31</sup>Nton, antis di tudu, nhos fika ta buska Reinu di Déus, y Déus ta da-nhos kes otu kuza tanbe. <sup>32</sup>Ka nhos xinti medu, ribanhu pikinoti, pamodi nhos Pai ta sta mutu kontéti pa da-nhos se Reinu. <sup>33</sup>Nhos bende kes kuza ki nhos tene, y nhos da dinheru pa póbri. Nhos ranja nhos bólsas ki ka ta bira bédju, y guarda nhos tizoru na séu undi ki e ka ta sgota nunka. La, ladron ka ta pode txiga pértu, nen trasa<sup>†</sup> ka ta pode straga. <sup>34</sup>Pamodi, la undi ki sta nhos tizoru, nhos kurason sta tanbe.»

### Sérvus priparadu

(Matéus 24:45-51)

<sup>35</sup>Jezus kontínua ta inxina ses disiplu y E fla-s: «Nhos fika priparadu pa sirbisu, ku sintu y panu

árbitre entre bezote?»<sup>15</sup> Então Jezus vrá pa pove, y El dezê-s: «Atensãu! Bezote temá kuidóde kóntra tude tipe de ganánsia, purkê vida de jente ka tâ na txeu koza ke el ten.»

<sup>16</sup>Então, Jezus fazê un konparasãu, y El dezê-s: «Tinha un serte ome rike ke tinha un kónpe ke dá un grande kolheita. <sup>17</sup>Y kel ome komesá ta perguntá el mesme: «Ukê ke N ta fazê ke tude ese kolheita? Purkê, N ka ten lugar pa N guardá tude koza ke N kolhê.» <sup>18</sup>Então, el dezê: «Ja N sabê ukê ke N ta fazê. N ta ronbá nhas armazén, y N ta fazê otes más grande. Asin, N ta guardá ese kolheita, y tude koza ke N ten. <sup>19</sup>Y depôs, N ta dezê nha kabésa: Ome, grinhasin ja bo ten txeu koza guardóde pa txeu óne. Então, feká sô ta deskansá, ta kemê, ta bibê, y vivê na sabura.» <sup>20</sup>Má Déus dezê-l: «Ome, bo é levióné! Ese note mesme, bo vida ta ser temóde. Y agóra, kenhê ke ta ben feká ke tude kes koza ke bo guardá?» <sup>21</sup>É asin ke ta ben kunesê ke kel pesoa ke ta guardá txeu rikéza pa el mesme, má n'é rike na kes koza ke é inportante pa Déus.»

### Ensine sobre prikupasãu ke kozas de vida

(Matéus 6:25-34)

<sup>22</sup>Depôs Jezus vrá pa ses dissípele y El dezê-s: «Purise N ta dezê bezote, ka bezote prikupá ke kozas de vida, se bezote ten kemida pa kemê, nen pa bezote korpe, se bezote ten ropa pa bestí, <sup>23</sup>purkê vida é más ke kemida y korpe é más ke ropa. <sup>24</sup>Bezote pensá na korve. Es ka ta semiá, es ka ta kortá, y es ka ten dispénsa nen armazén. Mesme asin, Déus ta temá kóntra de es. Y bezote agóra, bezote ten mute más valor ke póse. <sup>25</sup>Kual de bezote, ke tude se fadiga, podê akressentá más un óra na se tenpe de vida? <sup>26</sup>Purtante, se nada bezote ka podê fazê ke es koza pikinin, purkê ke bezote ta fadiga ke kes ote? <sup>27</sup>Bezote pensá na flor de kónpe, manera ke es ta kriá. Es ka ta trabaiá, nen es ka ta tesê póne. Má, N ta dezê-bezote, nen rei Salumãu, ke tude se rikéza<sup>†</sup>, el ka txegá de bestí tal kome un de es flor. <sup>28</sup>Se Déus ta bestí palha benite asin, ke tâ li na kónpe aoje, má ke ta petóde na lume manhan, tónte más ke Déus ta bestí bezote. Bezote é jente de fê pikinin! <sup>29</sup>Então, ka bezote fadiga ke kes koza ke bezote mestê pa kemê y bibê, y ka bezote feká prikupóde. <sup>30</sup>É jente de ese mundu ke ta feká prikupóde ta beská tude kes koza, má bezote ten un Pai ke ja sabê kes koza ke bezote mestê. <sup>31</sup>Então, antes de tude, bezote feká ta beská Reine de Déus, y Déus ta dá-bezote kes ote koza tanbê. <sup>32</sup>Ka bezote sintí mede, rebanhe pikinin, purkê bezote Pai ta stóde mute kontente pa dá-bezote se Reine. <sup>33</sup>Bezote vendê kes koza ke bezote ten, y bezote dá denher pa póbre. Bezote ranjá bezote bólsas ke ka ta vrá bédje, y guardá bezote tezore na séu ondê ke el ka ta sgotá nunka. Lá, ladron ka ta podê txegá perte, nen trasa<sup>†</sup> ka ta podê stragá. <sup>34</sup>Purkê, lá ondê ke tâ bezote tezore, lá bezote kurasãu tâ tanbê.»

### Sérves preparóde

(Matéus 24:45-51)

<sup>35</sup>Jezus kontinuá ta inxená ses dissípele y El dezê-s: «Bezote feká preparóde pa servise, ke sinte y póne

maradu, y ku lumi na kandiâ, <sup>36</sup> sima kes sérvu ki sa ta spéra ses sinhor vólta di fésta di kazamentu, pa es pode abri-l pórtá sin ki e txiga konkô. <sup>37</sup> Filis é kes sérvu ki, kandu ses sinhor ben, e ta atxa-s preparadu asin. N ta fla-nhos, na verdadi, ma kel sinhor ta ba bisti ropa di sirbisu, E ta poi kes sérvu toma lugar na se méza, y el própi ta txiga na es pa sirbi-s. <sup>38</sup> Sin, kes sérvu ta ser mutu filis si ses sinhor ta atxa-s preparadu pa se vólta, mézmu si e ta volta la pa mea-noti, ô di madrugada. <sup>39</sup> Asin, nhos fika ta sabe, si donu di kaza sabeba kal óra ki ladron ta ben, e ta staba preparadu, y e ka ta dexaba ladron ronba se kaza. <sup>40</sup> Purtantu, nhos debe sta sénpri preparadu, pamodi Fidju di Ómi ta ben na un óra ki nhos ka ta pensa.»

<sup>41</sup> Nton Pedru purgunta Jezus: «Sinhor, é sô pa nos disiplu ki Bu kontá es konparason, ô é pa tudu algen?» <sup>42</sup> Y Sinhor rasponde-l: «Nton, kenha ki é kel sérvu fiel y prudenti? El é kel ki sinhor ta poi pa ser nkaregadu di ses otu sérvu, pa da-s ses párti di kumida na ténpu sértu, inkuantu sinhor ka sta la. <sup>43</sup> Filis é kel sérvu, ki se sinhor ta atxa-l ta faze móda e mandadu, óra ki se sinhor ta volta. <sup>44</sup> N ta fla-nhos, na verdadi, kel sinhor ta ben poi kel sérvu pa ser nkaregadu di tudu kuza ki e ten. <sup>45</sup> Má kuzé ki ta ben kontise si kel sérvu nkaregadu ta fla se kabésa: «Nha sinhor ta dura ku ben.» Nton e kumesa ta sota kes otu sérvu, matxu ku fémia, y e ta fika sô ta kume y ta bebe, ti ki e ta fika moku. <sup>46</sup> Asin, sinhor di kel sérvu nkaregadu ta volta na un dia ki kel sérvu ka ta spéra-l, y na un óra ki e ka sabe. Nton, se sinhor ta manda korta-l na meu, y e ta manda bota ses padás na lugar di gentis sen fé.

<sup>47</sup> Kel sérvu ki sabe vontadi di se sinhor, má e ka prepara, nen e ka faze kuza ki se sinhor manda, e ta ser kastigadu ku txeu xikotada. <sup>48</sup> Má kel sérvu ki ka sabe vontadi di se sinhor, y e faze kuzas mariadu ki merese kastigu, e ta ser kastigadu ku ménus xikotada. Má, pa tudu algen ki dadu txeu, txeu ta ser izijidu di el, y pa kel algen ki podu nkaregadu di txeu, inda más ta ser pididu di el.»

### Jezus é motivu di divizion (Matéus 10:34-36)

<sup>49</sup> Jezus kontínua ta pâpia: «N ben pa poi lumi na téra, y kómu ki N ten gana pa e kumesa ta arde. <sup>50</sup> Tanbe, N meste pasa pa un batizmu, y kómu ki N sta angustiadu, ti ki es batizmu ta konpleta. <sup>51</sup> Nhos pensa ma N ben pa traze pas na téra? Nau! Okontráriu, N ta fla nhos, N ben traze divizion. <sup>52</sup> Di gósi-en-dianti, na un família ki ten sinku algen, es ta fika divididu três kóntra dós y dós kóntra três. <sup>53</sup> Ta ben fika divididu: pai kóntra fidju matxu y fidju matxu kóntra pai; mai kóntra fidju fémia y fidju fémia kóntra mai; y sógra kóntra nóra y nóra kóntra sógra.»

### Kes sinal di ténpu (Matéus 16:2-3)

<sup>54</sup> Jezus fla multidon tanbe: «Kandu nhos odja núven ta subi na kanbar di sól, nhos ta fla lógu: «Txuba ta ben.» Y asin ta kontise. <sup>55</sup> Y kandu nhos xinti béntu ta sopra di sul,

marróde, y ke lume na kander, <sup>36</sup> móda kes sérve ke ti ta sperá ses senhor vólta de fésta de kazamente, pa es podê abri-l pórtá loge ke el txegá kunkí. <sup>37</sup> Felis é kes sérve ke, kónde ses senhor ben, el ta otxás preparóde asin. N ta dezê-bezote, na devéra, kemá kel senhor ta bá bestí ropa de servise, El ta pô kes sérve temá lugar na se méza, y el prope ta txegá na es pa servi-s. <sup>38</sup> Sin, kes sérve ta ser mute felis se ses senhor ta otxás preparóde pa se vólta, mesme se el ta voltá lá pa mea-note, ô de madrugada. <sup>39</sup> Asin, bezote feká ta sabê, se done de kaza sabia kual óra ke ladron ta ben, el tava stóde preparóde, y el ka tava txá ladron ronbá se kaza. <sup>40</sup> Purtante, bezote devê tâ senpre preparóde, purkê Fidje de Ome ta ben na un óra ke bezote ka ta pensá.»

<sup>41</sup> Entäu Pedre perguntá Jezus: «Senhor, é sô pa nos dissípele ke Bosê kontá ese konparasão, ô é pa tude jente?» <sup>42</sup> Y Senhor respondê-l: «Entäu, kenhê ke é kel sérve fiel y prudente? El é kel ke senhor ta pô pa ser inkaregóde de ses ote sérve, pa dá-s ses parte de kemida na tenpe serte, inkuate senhor ka tâ lá. <sup>43</sup> Felis é kel sérve, ke se senhor ta otxá-l ta fazê móda el foi mandóde, óra ke se senhor ta voltá. <sup>44</sup> N ta dezê-bezote, na devéra, kel senhor ta ben pô kel sérve pa ser inkaregóde de tude koza ke el ten. <sup>45</sup> Má ukê ke ta ben kunesê se kel sérve inkaregóde ta dezê el mesme: «Nha senhor ta demorá pa ben.» Entäu el komesá ta batê kes ote sérve, mótxe y fémia, y el ta feká sô ta kemê y ta bibê, tê ke el ta feká fuske. <sup>46</sup> Asin, senhor de kel sérve inkaregóde ta voltá na un dia ke kel sérve ka ta sperá-l, y na un óra ke el ka sabê. Entäu, se senhor ta mandá kortá-l na mei, y el ta mandá petá ses padóse na lugar de jente sen fé.

<sup>47</sup> Kel sérve ke sabê vontade de se senhor, má el ka prepará, nen el ka fazê koza ke se senhor mandá, el ta ser kastigóde ke txeu xikotada. <sup>48</sup> Má kel sérve ke ka sabê vontade de se senhor, y el fazê kozas marióde ke meresé kastige, el ta ser kastigóde ke menes xikotada. Má, pa tude pesoa ke foi dóde txeu, txeu ta ser izijide de el, y pa kel pesoa ke foi poste inkaregóde de txeu, ainda más ta ser pedide de el.»

### Jezus é mutive de divizão (Matéus 10:34-36)

<sup>49</sup> Jezus kontínuá ta falá: «N ben pa pô lume na téra, y kome ke N ten vontade pa el komesá ta ardê. <sup>50</sup> Tanbê, N mestê pasá pa un batisme, y kome ke N tâ angustióde, tê ke ese batisme ta konpletá. <sup>51</sup> Bezote pensá ke N ben pa trazê pas na téra? Nãu! Aukontrárie, N ta dezê bezote, N ben trazê divizão. <sup>52</sup> De agóra-en-diante, na un família ke ten sinke pesoa, es ta feká dividide três kóntra dós y dós kóntra três. <sup>53</sup> Ta ben feká dividide: pai kóntra fidje y fidje kóntra pai; mãi kóntra filha y filha kóntra mãi; y sógra kóntra nóra y nóra kóntra sógra.»

### Kes sinal de tenpe (Matéus 16:2-3)

<sup>54</sup> Jezus dezê multidão tanbê: «Kónde bezote oiá núven ta sebí na kanbar de sol, bezote ta dezê loge: «Txuva ta ben.» Y asin ta kunesê. <sup>55</sup> Y kónde bezote sintí vente ta soprá de sul, bezote ta dezê: «Ta ben fazê calor.»

nhos ta fla: «Ta ben faze kalor.» Y asin ta kontise. <sup>56</sup>Finjidoris, nhos sabe interpreta sinal di téra y di séu. Nton, manera ki nhos ka sabe interpreta sinal di es ténpu?»

### Poi sábi ku kunpanheru inkuantu ten ténpu

(Matéus 5:25-26)

<sup>57</sup>Jezus kontínua ta fla: «Pamodi ki nhos própi ka ta julga kel kuza ki é justu? <sup>58</sup>Kandu algen ta leba-u pa un otoridadi pa faze kexa kóntra bo, faze tudu manera pa bu poi sábi ku el na kaminhu. Sinon, e ta rasta-u ti juís, juís ta intrega-u na mon di pulísia, y pulísia ta fitxa-u na kadiâ. <sup>59</sup>N ta fla-u ma bu ka ta sai di kel kadiâ ti ki bu paga último tiston.»

#### NÓTAS PA ES KAPÍTULU

†12:27 «rikéza di rei Salumon» Sima sta skritu na 1 Reis 10:14-29.

†12:33 «trasa» Bitxu ki ta kume ropa.

## Lúkas Kapítulu 13

### Nisisidadi di rapendimentu

<sup>1</sup>Agóra, na kel mézmu ténpu, tenba alguns pesoa ki staba la ku Jezus, ki konta-L manera ki Pilátus, governador romanu, manda mata alguns judeu di Galiléia, inkuantu es staba ta oferese sakrifísiu pa Déus. Asin, sangi di kes judeu fika misturadu ku sangi di kes animal di sakrifísiu. <sup>2</sup>Y Jezus rasponde y E fla-s: «Nhos ta pensa ma kes ómi ki matadu éra más pekadador ki tudu otu gentis di Galiléia, pamodi es móre di es manera sufridu? <sup>3</sup>Nau! N ta fla-nhos, si nhos ka rapende, nhos tudu ta móre di mézmu manera. <sup>4</sup>Y kes dizoitu ómi ki móre kandu tori di Siloé kai riba es, nhos ta pensa ma ses pekadu éra más grandi ki pekadu di tudu kes otu algen ki staba ta mora na Jeruzalen na kel ténpu? <sup>5</sup>Nau! N ta fla-nhos, si nhos ka rapende, nhos tudu ta móre di mézmu manera.»

### Konparason ku figera sen figu

<sup>6</sup>Nton Jezus faze es konparason: «Un ómi tenba un figera plantadu na se propriadadi. Nton, e ta baba djobe si kel figera ta daba algun figu, má e ka ta atxaba nada. <sup>7</sup>Nton e fla enpregadu di se propriadadi: «Ala kel figera la, ten três anu ki N sa ta spéra pa e da figu, má e ka da nada. Purtantu, korta-l. Pakê dexa-l fika li ta tra forsa di téra?» <sup>8</sup>Má enpregadu rasponde pa proprietáriu: «Senhor, dexa-l fika li más es anu, pa N pode koba téra na se ridor, pa N poi strumu. <sup>9</sup>Asin, pode ser ki e ta ben da figu. Si e ka da na futuro, bu pode manda korta-l.»

### Jezus kura un mudjer na dia di diskansu

<sup>10</sup>Agóra, na un sabru, Jezus staba ta inxina na un sinagoga. <sup>11</sup>Y un mudjer ki tenba un spritu mau di infirmidadi, durante dizoitu anu, staba la. E ta andaba krokadu y e ka ta podeba stende se korpu pa e fika rétu. <sup>12</sup>Kandu Jezus odja kel mudjer E txoma-l y E fla-l: «Mudjer, bu sta libertadu di bu duénsa.» <sup>13</sup>Jezus poi ses mon na el, y na kel momentu se korpu fika rétu. Nton, kel mudjer kumesa ta lova Déus.

<sup>14</sup>Xéfi di kel sinagoga fika xatiadu, pamodi Jezus

Y asin ta kunesê. <sup>56</sup>Finjidores, bezote sabê interpretá sinal de téra y de séu. Entãu, manera ke bezote ka sabê interpretá sinal de ese tenpe?»

### Pô drete ma kunpanher inkuanente ten tenpe

(Matéus 5:25-26)

<sup>57</sup>Jezus kontinuá ta dezê: «Purkê ke bezote prope ka ta julgá kel koza ke é juste? <sup>58</sup>Kónde un pesoa ta levó-be pa un autoridade pa fazê keixa kóntra bo, fazê tude manera pa bo pô drete ma el na kamin. Senãu, el ta rastó-be tê juís, juís ta entregó-be na mon de plisa, y plisa ta fetxó-be na kadeia. <sup>59</sup>N ta dezê-be kemá bo ka ta saí de kel kadeia tê ke bo pagá última teston.»

#### NÓTAS PA ESE KAPÍTELE

†12:27 «rikéza de rei Salumãu» Sima tâ skrite na 1 Reis 10:14-29.

†12:27 «trasa» Bitxe ke ta kemê ropa.

## Lúkas Kapítele 13

### Nesiedade de arrependimente

<sup>1</sup>Agóra, na kel mesme tenpe, tinha alguns pesoa ke tava lá ma Jezus, ke kontá-L manera ke Pilátus, governador romane, mandá matá alguns judeu de Galiléia, inkuanente es tava ta oferese sakrifísiu pa Déus. Asin, sange de kes judeu feká misturóde ke sange de kes animal de sakrifísiu. <sup>2</sup>Y Jezus respondê y El dezê-s: «Bezote ta pensá kemá kes ome ke foi matóde éra más pekadador ke tude ote jente de Galiléia, purkê es morrê de ese manera sofride? <sup>3</sup>Nãu! N ta dezê-bezote, se bezote ka arrependê, bezote tude ta morrê de mesme manera. <sup>4</sup>Y kes dezóite ome ke morrê kónde torre de Siloé kai deriba de es, bezote ta pensá kemá ses pekóde éra más grande ke pekóde de tude kes ote pesoa ke tava ta morá na Jeruzalen na kel tenpe? <sup>5</sup>Nãu! N ta dezê-bezote, se bezote ka arrependê, bezote tude ta morrê de mesme maneira.»

### Konparasãu ke figera sen fige

<sup>6</sup>Entãu Jezus fazê ese konparasãu: «Un ome tinha un figera plantóde na se propriedade. Entãu, el tava ta bá prokurá se kel figera tava ta dá algun fige, má el ka tava ta otxá nada. <sup>7</sup>Entãu el dezê inpregóde de se propriedade: «Ola kel figera lá, ten três óne ke N ti ta sperá pa el dá fige, má el ka dá nada. Purtante, kortá-l. Pakê txál feká li ta trá forsa de téra?» <sup>8</sup>Má inpregóde respondê pa proprietáriu: «Senhor, txál feká li más ese óne, pa N podê ková téra na se redor, pa N pô strume. <sup>9</sup>Asin, podê ser ke el ta ben dá fige. Se el ka dá na feture, bosê podê mandá kortá-l.»

### Jezus kurá un amedjer na dia de deskónse

<sup>10</sup>Agóra, na un sóbede, Jezus tava ta inxená na un sinagoga. <sup>11</sup>Y un amedjer ke tinha un spirte mau de infirmidade, durante dezóite óne, tava lá. El tava ta andá kurvóde y el ka podia stendê se korpe pa e feká rete. <sup>12</sup>Kónde Jezus oiá kel amedjer El txemá-l y El dezê-l: «Amedjer, bo tâ libertóde de bo duénsa.» <sup>13</sup>Jezus pô ses mon na el, y na kel mumente se korpe feká rete. Entãu, kel amedjer komesá ta lová Déus.

<sup>14</sup>Xefe de kel sinagoga feká indigenóde, purkê Jezus

kura algen na sabru. Nton e fla pa povu ki staba la: «Lei judeu ta fla ma ten sais dia ki é nisisáriu pa nu trabadja. Purtantu, nhos ben na un di kes dia pa ser kuradu, y nau na dia di sabru.»<sup>15</sup> Nton Senhor rasponde y e fla: «Falsus! Nhos ka ta dismara nhos boi ô nhos buru pa leba-s pa bebe agu na sabru?»<sup>16</sup> Má ali-l li es fidju di Abron<sup>†</sup>, ki Satanas mara ku duénsa pa dizoitu anu, ka é nisisáriu dismara-l na dia di diskansu?»<sup>17</sup> Es raspósta di Jezus poi burgónha na tudu kes gentis ki staba kóntra El. Y povu fika mutu konténti, purkauza di tudu kes maravilha ki E sa ta fazeba.

### **Konparason ku gran di mustarda** (*Matéus 13:31-32; Márkus 4:30-32*)

<sup>18</sup>Nton, Jezus purgunta: «Ku kuzé ki Reinu di Déus ta parse? Ku kuzé ki N pode faze-l konparason?»<sup>19</sup> El é sima un gran di mustarda ki un ómi símia na se órta. Kel gran kria y e bira un arvi, y uns pasu ben y es faze ninhu na ses ramu.»

### **Konparason ku furmentu** (*Matéus 13:33*)

<sup>20</sup>Otu bês E purgunta: «Ku kuzé ki N pode konpara Reinu di Déus?»<sup>21</sup> El é sima furmentu ki un mudjer mistura na três medida di farinha, y dipôs tudu kel masa fika furmentadu.»

### **Konparason ku póрта stretu** (*Matéus 7:13-14*)

<sup>22</sup>Dipôs, Jezus kontínua se viaji pa Jeruzalen, y E ta inxinaba na kes sidadi ku bila na kaminhu.<sup>23</sup> Y algen purgunta-L: «Sinhor, é poku algen ki ta ben ser salvu?»

<sup>24</sup>Nton Jezus fla-s: «Nhos faze tudu manera di entra pa póрта stretu, pamodi N ta fla-nhos ma un monti di algen ta tenta entra, má es ka ta pode.»<sup>25</sup> Kandu donu di kaza labanta y E fitxa póрта, nhos, ki fika di ladu di fóra, ta kumesa ta konkô na póрта, ta inplora: «Sinhor, abri-nu póрта!» Má donu ta fla-nhos: «N ka konxe-nhos, nen N ka sabe di undi ki nhos ben.»<sup>26</sup> Nton nhos ta kumesa ta fla: «Nu kume y nu bebe ku Bo y Bu inxina nos gentis na nos rua.»<sup>27</sup> Má E ta fla-nhos: «N ka konxe-nhos, nen N ka sabe di undi ki nhos ben. Nhos bai y nhos fika lonji di Mi, tudu nhos ki ta faze sô maldadi.»<sup>28</sup> Kandu nhos ta odja Abron, Izaki, Jakó y tudu profétas na Reinu di Déus, la di fóra, pamodi nhos sta spulsu di la, nhos ta fika ta txora y ta nheme denti.<sup>29</sup> Má gentis ta ben di lésti ku oésti y di nórti ku sul, y es ta toma ses lugar na méza di fésta na Reinu di Déus.<sup>30</sup> Purtantu, ten kes ki sta primeru gósi, ki ta ser últimu, y ten kes ki sta últimu gósi, ki ta ser primeru.»

### **Jezus ku Eródís** (*Matéus 23:37-39*)

<sup>31</sup>Na kel momentu, txiga alguns farizeu na Jezus, y es fla-L: «Bu meste parti gósi li, y bai pa otu lugar, pamodi rei Eródís krê mata-U.»<sup>32</sup> Má E rasponde-s: «Nhos bai fla kel rapoza ma N ta kontínua ta spulsa dimóni, y ta kura duenti, oji y manhan. Má, na tirseru dia N ta tirmina,<sup>33</sup> pamodi é nisisáriu pa N kontínua ta

kurá un pesoa na sóbede. Entãu el dezê pa pove ke tava lá: «Lei judeu ta dezê ke ten seis dia ke é nesesárie pa no trabaiá. Purtante, bezote ben na un de kes dia pa ser kuróde, y nãu na dia de sóbede.»<sup>15</sup> Entãu Senhor respondê y el dezê: «Fólses! Bezote ka ta desmarrá bezote boi ô bezote burre pa levás pa bibê aga na sóbede?»<sup>16</sup> Má oli-l li ese fidje de Abrãu<sup>†</sup>, ke Satanas marrá ke duénsa pa dezóite óne, n'é nesesárie desmarrá-l na dia de deskónse?»<sup>17</sup> Ese respósta de Jezus pô vergonha na tude kes jente ke tava kóntra El. Y pove feká mute kontente, purkauza de tude kes maravilha ke El tava ta fazê.

### **Konparasãu ke grãu de mostarda** (*Matéus 13:31-32; Márkus 4:30-32*)

<sup>18</sup>Entãu, Jezus perguntá: «Ke ukê ke Reine de Déus ta parsê? Ke ukê ke N podê fazê-l konparasãu?»<sup>19</sup> El é sima un grãu de mostarda ke un ome semiá na se órta. Kel grãu kriá y el vrá un arve, y uns póse ben y es fazê ninhe na ses róme.»

### **Konparasãu ke fermente** (*Matéus 13:33*)

<sup>20</sup>Ote vês El perguntá: «Ke ukê ke N podê konpará Reine de Déus?»<sup>21</sup> El é sima fermente ke un amedjer misturá na três medida de farinha, y depôs tude kel masa feká fermentóde.»

### **Konparasãu ke póрта strete** (*Matéus 7:13-14*)

<sup>22</sup>Depôs, Jezus kontinúa se viájen pa Jeruzalen, y El tava ta inxená na kes sidade y vila na kamin.<sup>23</sup> Y algun pesoa perguntá-L: «Senhor, é puke jente ke ta ben ser salve?»

<sup>24</sup>Entãu Jezus dezê-s: «Bezote fazê tude manera de entrá pa póрта strete, purkê N ta dezê-bezote kemá un data de jente ta tentá entrá, má es ka ta podê.»<sup>25</sup> Kónde done de kaza levantá y El fetxá póрта, bezote, é ke feká de lóde de fóra, ta komesá ta kunkí na póрта, ta inplora: «Senhor, abrí-nos póрта!» Má done ta dezê-bezote: «N ka konxê-bezote, nen N ka sabê de ondê ke bezote ben.»<sup>26</sup> Entãu bezote ta komesá ta dezê: «No kemê y no bibê ma Bosê y Bosê inxená nos jente na nos rua.»<sup>27</sup> Má El ta dezê-bezote: «N ka konxê-bezote, nen N ka sabê de ondê ke bezote ben. Bezote bai y bezote feká lonje de Mi, tude bezote ke ta fazê sô maldade.»<sup>28</sup> Kónde bezote ta oiá Abrãu, Izake, Jakó y tude profétas na Reine de Déus, lá de fóra, purkê bezote tâ spulse da lá, bezote ta feká ta txorá y ta rintxá ke dente.<sup>29</sup> Má jente ta ben de leste y oéste y de norte y sul, y es ta temá ses lugar na méza de fésta na Reine de Déus.<sup>30</sup> Purtante, ten kes é ke tâ primer agóra, ke ta ser últime, y ten kes é ke tâ últime agóra, ke ta ser primer.»

### **Jezus y Eródes** (*Matéus 23:37-39*)

<sup>31</sup>Na kel mumente, txegá alguns farizeu na Jezus, y es dezê-L: «Bo mestê partí grinhasin, y bá pa ote lugar, purkê rei Eródes krê mató-Be.»<sup>32</sup> Má El respondê-s: «Bezote bá dezê kel rapoza ke N ta kontinúa ta spulsá demóne, y ta kurá duente, aoje y manhan. Má, na terser dia N ta terminá,<sup>33</sup> purkê é nesesárie pa N kontinúa ta

faze nha trabadju li, oji y manhan, y na tirseru dia pa N kontínua nha viaji. Pamodi ka ta fika dretu pa un proféta móre fóra di Jeruzalen.»

### Jezus txora pa Jeruzalen

<sup>34</sup>Jezus kontínua y E fla: «Ó, Jeruzalen, Jeruzalen, ki ta mata proféatas, y ki ta da ku pédra<sup>†</sup> kes mensajeru ki mandadu pa el. Kantu bês ki N kreba djunta nhos fidju, sima galinha ta djunta ses pinton di baxu di ses aza, má nhos nega. <sup>35</sup>Ala-l la bu kaza, ki ta fika largadu. N ta fla nhos ma nhos ka ta odja-M más ti ki nhos fla: «Bensuadu é kel ki ta ben na nómi di Sinhor.»<sup>†</sup>»

#### NÓTAS PA ES KAPÍTULU

<sup>†</sup>13:16 «*fidju di Abron*» na orijinal é «fidju fémia di Abron» ki é un manera na kultura di judeus pa mostra ruspetu, valor y karinhu.

<sup>†</sup>13:34 «*da ku pédra*» Djobe na Disionáriu Bíbliku na fin di Bíblia.

<sup>†</sup>13:35 Sima sta skritu na Salmus 118:26.

## Lúkas Kapítulu 14

### Jezus kura un ómi na sabru

<sup>1</sup>Na un sértu sabru, kontise ki Jezus entra na kaza di un di kes xéfi di farizeus pa kume ku el, y gentis la staba ta spia-L ku txeu atenson. <sup>2</sup>Y bira asin, un ómi txiga dianti di Jezus ku un duénsa ki ta poi ses pérna ku ses brasu fika intxadu. <sup>3</sup>Nton Jezus purgunta farizeus ku dotoris di lei ki staba la: «Lei di Moizes ta permiti pa kura algen na sabru, ô nau?» <sup>4</sup>Má es fika kaladu. Nton, Jezus poi se mon na kel ómi y E kura-l. Y dipôs, E manda-l bai. <sup>5</sup>Nton Jezus purgunta-s: «Kal di nhos, si el ten un fidju ô un boi ki kai na un posu na sabru, ki ka ta ba tra-l lógu di la?» <sup>6</sup>Nton, es ka podeba fla nada.

### Kes ki é umildi ta dadu lugar di ónra

<sup>7</sup>Kandu Jezus rapara ma kes kunbidadu staba ta skodje kes lugar di ónra na méza, E kontas un konparason: <sup>8</sup>«Kandu algen kunbida-u pa un fésta di kazamentu, bu ka debe toma lugar di ónra na méza, pamodi, pode ser ki donu di fésta kunbida algen más inportanti ki bo. <sup>9</sup>Nton, kel ki kunbida-u ta txiga na bo, y e ta fla-u: «Labanta, y dexa kel-li toma es lugar.» Nton, bu ta fika ku burgónha kandu bu ten ki ba toma kel último lugar. <sup>10</sup>Má kandu bo é kunbidadu, ba toma kel lugar ménus inportanti. Asin, kandu kel ki kunbida-u txiga, e ta fla-u: «Amigu, pasa pa un lugar más inportanti.» Nton, bu ta ser onradu dianti di tudu kes algen ki sta na méza djuntu ku bo. <sup>11</sup>Pamodi, tudu algen ki ta ngrandese se kabésa, e ta ser umilhadu. Y kel algen ki ta umilha se kabésa, e ta ser ngrandesidu.»

<sup>12</sup>Y Jezus fla tanbe pa kel farizeu ki kunbida-L: «Kandu bu da un jantar ô un seia, ka bu kunbida bus amigu, nen bus irmon, nen bus parenti, y nen bus vizinhu riku. Pamodi, es ta torna kunbida-u, y asin bu ta rasebe rakompénsa. <sup>13</sup>Má kandu bu da un banketi, kunbida gentis póbri, manku, paralizadu y ségu. <sup>14</sup>Asin, bu ta ser bensuadu, pamodi kes algen ka ten manera pa rakompensa-u. Nton, Déus ta rakompensa-u na rasureson di gentis justu.»

fazê nha trabóie li, aoje y manhan, y na terser dia pa N kontinúa nha viájen. Purkê ka ta feká drete pa un proféta morrê fóra de Jeruzalen.»

### Jezus txorá pa Jeruzalen

<sup>34</sup>Jezus kontinúa y El dezê: «Ó, Jeruzalen, Jeruzalen, ke ta matá proféatas, y ke ta dá ke pédra<sup>†</sup> kes mensajere ke foi mandóde pa el. Tónte vês ke N kris juntá bezote fidje, móda galinha ta juntá ses petin de bóxe de ses aza, má bezote negá. <sup>35</sup>Ola-l lá bo kaza, ke ta feká largóde. N ta dezê bezote kemá bezote ka ta oiá-Me más tê ke bezote dezê: «Abensuóde é kel ke ta ben na nóme de Senhor.»<sup>†</sup>»

#### NÓTAS PA ESE KAPÍTELE

<sup>†</sup>13:16 «*fidje de Abrãu*» na orijinal é «filha de Abrãu» ke é un manera na kultura de judeus pa mostrá respeite, valor y karinhe.

<sup>†</sup>13:34 «*dá ke pédra*» Spiá na Disionárie Bíblike na fin de Bíblia.

<sup>†</sup>13:35 Sima tâ skrite na Salmes 118:26.

## Lúkas Kapítele 14

### Jezus kurá un ome na sóbede

<sup>1</sup>Na un serte sóbede, kunesê ke Jezus entrá na kaza de un de kes xefe de farizeus pa kemê ma el, y jente lá tava ta spia-L ke txeu atensãu. <sup>2</sup>Y derepente, un ome txegá frente de Jezus ke un duénsa ke ta pô ses pérna y ses bróse feká intxóde. <sup>3</sup>Entãu Jezus perguntá farizeus y dotores de lei ke tava lá: «Lei de Moizes ta permití pa kurá un pesoa na sóbede, ô nãu?» <sup>4</sup>Má es feká kalóde. Entãu, Jezus pô se mon na kel ome y El kurá-l. Y depôs, El mandá-l bai. <sup>5</sup>Entãu Jezus perguntá-s: «Kual de bezote, se el tiver un fidje ô un boi ke kai na un pose na sóbede, ke ka ta bá trá-l loge da lá?» <sup>6</sup>Entãu, es ka podia dezê nada.

### Kes ke é umilde ta dóde lugar de ónra

<sup>7</sup>Kónde Jezus repará ke kes kunvedóde tava ta skuí kes lugar de ónra na méza, El kontás un konparasãu: <sup>8</sup>«Kónde algun pesoa kunvedó-be pa un fésta de kazamente, bo ka devê temá lugar de ónra na méza, purkê, podê ser ke done de fésta kunvedá un pesoa más inportante ke bo. <sup>9</sup>Entãu, kel ke kunvedó-be ta txegá na bo, y el ta dezê-be: «Levánta, y txá ese-li temá ese lugar.» Entãu, bo ta feká ke vergonha kónde bo tiver ke bá temá kel último lugar. <sup>10</sup>Má kónde bo é kunvedóde, bá temá kel lugar menes inportante. Asin, kónde kel ke kunvedó-be txegá, el ta dezê-be: «Amige, pasá pa un lugar más inportante.» Entãu, bo ta ser onróde frente de tude kes jente ke tâ na méza junte ke bo. <sup>11</sup>Purkê, tude pesoa ke ta engrandesê el mesme, el ta ser umilhóde. Y kel pesoa ke ta umilhá el mesme, el ta ser engrandeside.»

<sup>12</sup>Y Jezus dezê tanbê pa kel farizeu ke kunvedá-L: «Kónde bo dá un jantar ô un seia, ka bo kunvedá bos amige, nen bos irmon, nen bos parente, y nen bos vezin rike. Purkê, es ta torná kunvedó-be, y asin bo ta resebê rekompénsa. <sup>13</sup>Má kónde bo dá un bankete, kunvedá jente póbre, mónke, paralizóde y sege. <sup>14</sup>Asin, bo ta ser abensuóde, purkê kes pesoa ka ten manera pa rekompensó-be. Entãu, Déus ta rekompensó-be na resurreisãu de jente juste.»



### Konparason di grandi fésta

(Matéus 22:1-14)

<sup>15</sup>Kandu un di kes pesoa, ki staba ku Jezus na méza, obi-L fla kes kuza, e fla Jezus: «Bensuadu é kel ki ta toma se lugar na méza na Reinu di Déus!» <sup>16</sup>Nton Jezus rasponde-l ku es konparason: «Un sértu ómi staba ta pripara un grandi fésta y e kunbida txeu algen. <sup>17</sup>Na óra di kumesa fésta, donu di fésta manda se sérvu ku es rekadu pa ses kunbidadu: «Nhos ben, pamodi tudu kuza dja sta pruntu pa fésta.» <sup>18</sup>Má, di kaza-en-kaza, tudu es kumesa ta da diskulpa. Kel primeru fla kel sérvu: «N kunpra un txon y N ten ki sai pa ba djobe-l. N ta pidi-u pa bu diskulpa-m.» <sup>19</sup>Y otu kunbidadu fla: «N kunpra sinku par di boi y N sa ta bai sprimenta-s. N ta pidi-u pa bu diskulpa-m.» <sup>20</sup>Inda otu kunbidadu fla: «N kaza ku nha mudjer gósi li. Purtantu, N ka pode bai.» <sup>21</sup>Nton sérvu bai pa kaza di se senhor y e konta-l kes kuza. Nton, kel donu di kaza fika xatiadu y e fla se sérvu: «Bai faxi pa tudu rua ku béku di es sidadi, bu djobe gentis póbri, paralizadu, ségu y manku, y bu traze-s pa fésta.» <sup>22</sup>Kandu sérvu volta e fla: «Senhor, N faze sima nhu manda-m, má mézmu asin ta resta lugar pa más algen.» <sup>23</sup>Se senhor rasponde-l: «Bai pa fóra na tudu béku ku beléku, y konvense-s pa es ben, pa nha kaza pode fika xei.» <sup>24</sup>Pamodi, N ta fla-nhos, ninhun di kes, ki N kunbida primeru, ta ben xinti gostu di nha seia.»

### Kustu di ser sigidor di Jezus

(Matéus 10:37-38)

<sup>25</sup>Un grandi multidon staba ta kunpanha Jezus. Nton, E volta pa es y E fla: <sup>26</sup>«Si algen ta txiga na Mi, y e ka ta ama-M más txeu ki se pai, se mai, se mudjer, ses fidju, ses irmon, ses irman, y se própi bida, e ka pode ser nha disiplu. <sup>27</sup>Kalker algen ki ka ta karega se krus, y ka ta sigi-M, e ka pode ser nha disiplu. <sup>28</sup>Kal entri nhos, ki krê faze konstruson di un grandi armazén, ka ta xinta primeru pa faze kóntra di kantu ki projétu ta kusta, pa verifika si e ten bastanti rakursu pa konpleta-l. <sup>29</sup>Pamodi, si e faze alisérsi, má e ka ta pode konpleta óbra, tudu algen ki odja kel-la ta faze trósa di el. <sup>30</sup>Es ta fla: «Kel ómi kumesa ta faze konstruson, má e ka podeba konpleta-l!» <sup>31</sup>Ó, kal rei, ki ta faze géra kóntra otu rei, ki ka ta xinta primeru pa konsidera si ses dés mil soldadu pode ganha kes vinti mil soldadu, ki ta ben kóntra el? <sup>32</sup>Si e odja ma es ka pode ganha, e ta manda un delegason, inkuantu kel otu rei inda sta lonji, pa ba pidi un akordu di pas. <sup>33</sup>Asin tanbe, tudu algen ki ka ta nega tudu kuza ki ta pertense-l, e ka pode ser nha disiplu.»

### Sal ki perde gostu

(Matéus 5:13; Márkus 9:50)

<sup>34</sup>Jezus kontínua ta fla: «Sal é bon. Má si e perde se gostu, ka ten manera di torna pô-l fika salgadu otu bês. <sup>35</sup>E ka ta bale más pa poi na téra, nen pa poi na strumu. E ta botadu fóra. Kel ki ten obidu, debe obi.»

### Konparasão de grande fésta

(Matéus 22:1-14)

<sup>15</sup>Kónde un de kes pesoa, ke tava ma Jezus na méza, uví-L dezê kes koza, el dezê Jezus: «Abensuóde é kel ke ta temá se lugar na méza na Reine de Déus!» <sup>16</sup>Entáu Jezus respondê-l ke ese konparasão: «Un serte ome tava ta prepará un grande fésta y el kunvedá txeu pesoa. <sup>17</sup>Na óra de komesá fésta, done de fésta mandá se sérve ke ese rekóde pa ses kunvedóde: «Bezote ben, purkê tude koza ja tâ pronte pa fésta. <sup>18</sup>Má, de kaza-en-kaza, tude es komesá ta dá deskulpa. Kel primer dezê kel sérve: «N konprá un txon y N ten ke saí pa bá oiá-l. N ta pedí-be pa bo deskulpá-me.» <sup>19</sup>Y ote kunvedóde dezê: «N konprá sinke par de boi y N ti ta bá sprimentá-s. N ta pedí-be pa bo deskulpá-me.» <sup>20</sup>Ainda ote kunvedóde dezê: «N kaza ke nha amedjer grinhasin. Purtante, N ka podê bai.» <sup>21</sup>Entáu sérve bá pa kaza de se senhor y el kontá-l kes koza. Entáu, kel done de kaza feká xatióde y el dezê se sérve: «Bá deprésa pa tude rua y béke de ese sidade, bo prokurá jente póbre, paralizóde, sege y mónke, y bo trazê-s pa fésta.» <sup>22</sup>Kónde sérve voltá el dezê: «Senhor, N fazê móda ke bosê mandá-me, má mesme asin ta restá lugar pa más jente.» <sup>23</sup>Se senhor respondê-l: «Bá pa fóra na tude béke y béke pikinin, y konvensê-s pa es ben, pa nha kaza podê feká xeie.» <sup>24</sup>Purkê, N ta dezê-bezote, nenhun de kes, ke N kunvedá primer, ta ben sintí goste de nha seia.»

### Kuste de ser segidor de Jezus

(Matéus 10:37-38)

<sup>25</sup>Un grande multidão tava ta akunpanhá Jezus. Entáu, El voltá pa es y El dezê: <sup>26</sup>«Se un pesoa ta txegá na Mi, y el ka ta amá-Me más txeu ke se pai, se mãi, se amedjer, ses fidje, ses irmon, ses irman, y se prope vida, el ka podê ser nha dissípele. <sup>27</sup>Kualker pesoa ke ka ta karregá se krus, y ka ta segí-Me, el ka podê ser nha dissípele. <sup>28</sup>Kual entre bezote, ke krê fazê konstrusão de un grande armazén, ka ta sentá primer pa fazê kóntra de tónte ke prujete ta kustá, pa verifiká se el ten bastante rekurse pa konpletá-l. <sup>29</sup>Purkê, se el fazê alisérsi, má el ka ta podê konpletá óbra, tude jente ke oiá ise, ta fazê trósa de el. <sup>30</sup>Es ta dezê: «Kel ome komesá ta fazê konstrusão, má el ka pode konpletá-l!» <sup>31</sup>Ó, kual rei, ke ta fazê gérra kóntra ote rei, ke ka ta sentá primer pa konsiderá se ses dés mil soldóde podê ganhá kes vinte mil soldóde, ke ta ben kóntra el? <sup>32</sup>Se el oiá kemá es ka podê ganhá, el ta mandá un delegasão, inkuante kel ote rei ainda tâ lonje, pa bá pedí un akorde de pas. <sup>33</sup>Asin tanbê, tude jente ke ka ta negá tude koza ke ta pertensê-l, el ka podê ser nha dissípele.»

### Sal ke perdê goste

(Matéus 5:13; Márkus 9:50)

<sup>34</sup>Jezus kontinuá ta dezê: «Sal é bon. Má se el perdê se goste, ka ten manera de torná pô-l feká salgóde ote vês. <sup>35</sup>El ka ta valê más pa pô na téra, nen pa pô na strume. El ta petóde fóra. Kel ke ten uvide, devê uví.»

## Lúkas Kapítulu 15

### Konparason di karneru ki perde

(Matéus 18:12-14)

<sup>1</sup>Agóra, tudu kobrador di inpostu, y otus pekador di ma-fama, staba ta txiga na Jezus pa obi-L. <sup>2</sup>Nton farizeus ku dotoris di lei kumesa ta rasmunga kóntra Jezus y es fla: «Es ómi ta rasebe pekadoris di ma-fama y E ta kume ku es.»

<sup>3</sup>Nton Jezus faze-s es konparason: <sup>4</sup>«Kal di nhos ki tenba sén karneru, y un di es perde, e ka ta dexa kes novénta y nóvi na kanpu, pa e ba prokura kel ki perde, ti ki e atxa-l? <sup>5</sup>Y kandu e atxa-l, e ta fika xeiu di alegria, y e ta pô-l riba se onbru, <sup>6</sup>pa leba-l di vólta pa kaza. Sin ki e txiga, e ta txoma tudu ses amigu ku vizinhu y e ta fla-s: «Nhos fika alégri djuntu ku mi, pamodi dja N atxa nha karneru, kel un ki staba perdedu!» <sup>7</sup>N ta fla-nhos, di mézmu manera, ta ten más alegria na séu, purkauza di un pekador ki ta rapende, ki purkauza di tudu kes novénta y nóvi justu ki ka meste rapende.»

### Konparason di muéda ki perde

<sup>8</sup>Jezus faze otu konparason: «Ô, kal mudjer ki ten dés muéda<sup>†</sup> di prata, y un perde, ki e ka ta sende kandiá pa bare kaza, pa prokura-l dretu, ti ki e atxa-l? <sup>9</sup>Y kandu e ta atxa-l, e ta kunbida ses amigu y vizinhu, y e ta fla-s: «Nhos fika alégri djuntu ku mi, pamodi N atxa kel muéda ki staba perdedu.» <sup>10</sup>N ta fla-nhos, di mézmu manera, ten alegria na prizénsa di anjus di Déus, purkauza di un pekador ki ta rapende.»

### Konparason di fidju ki perde

<sup>11</sup>Y Jezus konta otu konparason: «Un sértu ómi tenba dôs fidju matxu. <sup>12</sup>Y di ses fidju, kel ki éra kodé fla se pai: «Nha pai, da-m kel párti di eransa ki ta pertense-m.» Nton se pai raparti tudu kuza ki e tenba, y e da kada un se párti.

<sup>13</sup>Poku dia dipôs, kel fidju kodé djunta tudu kel ki ta pertense-l, y e nbarka na un viaji pa un téra mutu lonji. Na kel téra, e sbanja tudu kuza na bida di paródia. <sup>14</sup>Dipôs ki e kaba ku tudu, un grandí fómi txiga na kel téra, y e kumesa ta fika na piór. <sup>15</sup>Purtantu, kel fidju ba pidí trabadju pa un sidadon di kel téra, ki manda-l pa ses kanpu pa kuida di ses porku<sup>†</sup>. <sup>16</sup>E staba ku tantu fómi ki e tenba gana di intxi bariga ku kumida ki kes porku staba ta kume, má ningen ka ta daba el nada.

<sup>17</sup>Dipôs e ben na el, y e fla pa se kabésa: «Nha pai ten tantu trabadjador, y tudu es ten kumida di sóbra, má ami, N sta li ta móre di fómi!» <sup>18</sup>Nton, N ta labanta, N ta volta pa nha pai, y N ta fla-l: «Nha pai, N peka kóntra Déus y tanbe kóntra bo. <sup>19</sup>N ka ta merese más ser txomadu bu fidju, má seta-m sima un di bus trabadjador.» <sup>20</sup>Nton e labanta, e volta pa se pai. Má, kandu inda e staba lonji, se pai odja-l, y e fika xeiu di konpaxon. Nton, e kóre faxi pa ba rasebe se fidju, y kandu e txiga na el, e brasa-l y e beja-l. <sup>21</sup>Y se fidju fla-l: «Nha pai, N peka kóntra Déus y tanbe kóntra bo. N ka ta merese más ser txomadu bu fidju.» <sup>22</sup>Má se pai fla pa ses kriadu: «Faxi-faxi, nhos traze midjór ropa, y nhos

## Lúkas Kapítele 15

### Konparasão de karner ke perdê

(Matéus 18:12-14)

<sup>1</sup>Agóra, tude kobrador de inposte, y otes pekador de ma-fama, tava ta txegá na Jezus pa uví-L. <sup>2</sup>Então farizeus y dotores de lei komesá ta resmungá kóntra Jezus y es dezê: «Ese ome ta resebê pekadores de ma-fama y El ta kemê ma es.»

<sup>3</sup>Então Jezus fazê-s ese konparasão: <sup>4</sup>«Kual de bezote ke tinha sén karner, y un de es perdê, el ka ta txá kes novénta y nove na kónpe, pa el bá prokurá kel ke perdê, tê ke el otxá-l? <sup>5</sup>Y kónde el otxá-l, el ta feká xeie de ligria, y el ta pô-l deriba de ses onbre, <sup>6</sup>pa levá-l de vólta pa kaza. Loge ke el txegá, el ta txemá tude ses amige y vezin y el ta dezê-s: «Bezote feká alégre junte ma mi, purkê ja N otxá nha karner, kel un ke tava pirdide!» <sup>7</sup>N ta dezê-bezote, de mesme manera, ta ten más ligria na séu, purkauza de un pekador ke ta arrependê, ke purkauza de tude kes novénta y nove juste ke ka mestê arrependê.»

### Konparasão de muéda ke perdê

<sup>8</sup>Jezus fazê ote konparasão: «Ô, kual amedjer ke ten dés muéda<sup>†</sup> de prata, y un perdê, ke el ka ta sendê kander pa barrê kaza, pa prokurá-l drete, tê ke el otxá-l? <sup>9</sup>Y kónde el ta otxá-l, el ta kunvedá ses amige y vezin, y el ta dezê-s: «Bezote feká alégre junte ma mi, purkê N otxá kel muéda ke tava pirdide.» <sup>10</sup>N ta dezê-bezote, de mesme manera, ten ligria na prezénsa de kes ónje de Déus, purkauza de un pekador ke ta arrependê.»

### Konparasão de fidje ke perdê

<sup>11</sup>Y Jezus kontá ote konparasão: «Un serte ome tinha dôs fidje. <sup>12</sup>Y de ses fidje, kel ke éra kodê dezê se pai: «Nha pai, dá-me kel parte de eransa ke ta pertensê-me.» Então se pai repartí tude koza ke el tinha, y el dá kada un se parte.

<sup>13</sup>Poke dia depôs, kel fidje kodê juntá tude ukê ke ta pertensê-l, y el inbarká na un viájen pa un téra mute lonje. Na kel téra, el sbanjá tude koza na vida de paródia. <sup>14</sup>Depôs ke el kabá ke tude, un grande fome txegá na kel téra, y el komesá ta feká na pior. <sup>15</sup>Purtante, kel fidje bá pedí trabóie pa un sidadão de kel téra, ke mandá-l pa ses kónpe pa kuida de ses txuke<sup>†</sup>. <sup>16</sup>El tava ke tónte fome ke el tinha vontade de intxi bariga ke kel kemida ke kes txuke tava ta kemê, má ningen ka tava ta dá-l nada.

<sup>17</sup>Depôs el ben na el, y el dezê pa el mesme: «Nha pai ten tónte trabalhador, y tude es ten kemida de sóbra, má mi, N tâ li ta morrê de fome!» <sup>18</sup>Então, N ta levantá, N ta voltá pa nha pai, y N ta dezê-l: «Nha pai, N peká kóntra Déus y tanbê kóntra bosê. <sup>19</sup>N ka ta meresé más ser txemóde bosê fidje, má aseitá-me móda un de bosês trabalhador.» <sup>20</sup>Então el levantá, el voltá pa se pai. Má, kónde ainda el tava lonje, se pai oiá-l, y el feká xeie de konpaixão. Então, el korrê deprésa pa bá resebê se fidje, y kónde el txegá na el, el brasá-l y el bejá-l. <sup>21</sup>Y se fidje dezê-l: «Nha pai, N peká kóntra Déus y tanbê kóntra bosê. N ka ta meresé más ser txemóde bosê fidje.» <sup>22</sup>Má se pai dezê pa ses krióde: «Deprésa, bezote trazê amedjor ropa, y

bisti-l. Nhos pô un anel di família na se dédu. Nhos kalsa-l dretu ku sapatu nobu pa ses pé. <sup>23</sup>Tanbe, nhos traze kel bizeru ki nu ingorda, y nhos mata-l. Nu ta kume y nu ta selebra ku un grandí fêsta, <sup>24</sup>pamodi nha fidju staba mortu y e sta bibu otu bês, e staba perdedu y e foi atxadu.» Nton, es kumesa ta festeja ku txeu alegria.

<sup>25</sup>Entritantu, kel fidju más bédju staba na kanpu. Kandu e volta, y e staba ta txiga pértu di kaza, e obi gentis ta toka múzika y ta badja. <sup>26</sup>Nton, e txoma un di ses sérvu y e purgunta-l: «Kuzé ki sa ta kontise li?» <sup>27</sup>Kel sérvu fla-l: «Bu irmon volta ku saúdi. Purtantu, bu pai manda mata kel bizeru ki nu ingorda, pamodi e rasebe se fidju di volta.» <sup>28</sup>Nton, kel fidju más bédju fika xatiadu, y e ka kreba entra na kaza. Má se pai sai, y e fika ta insisti ku el. <sup>29</sup>Má e rasponde se pai: «Odja, dja N ten tantu anu ki N ta sirbi-u, y nunka N ka dizobidese bus órdi. Má nunka bu ka da-m nen sikér un kabritu pa N festeja ku nhas amigu. <sup>30</sup>Má kandu ben es bu otu fidju, kel ki sbanja bu dinheru ku mudjeris di ma-vida, bu manda mata kel bizeru más gordu pa rasebe-l!» <sup>31</sup>Y se pai fla-l: «Nha fidju, bu sta sênpri ku mi, y tudu kuza ki é di-meu é di-bo tanbe. <sup>32</sup>Má gósi li, nu meste festeja, y fika alégri, pamodi es irmon di-bo staba mortu, y e sta bibu otu bês, e staba perdedu y e foi atxadu.» »

#### NÓTAS PA ES KAPÍTULU

†15:8 «*dés muéda*» Na kultura di judeus, na kel altura, kandu un maridu kreba divorsia di se mudjer, e podeba pô-l na rua. Nton, tudu mudjer ta guardaba dés muéda pa sustenta se kabésa durante dés dia, inkuante e ta buskaba otu situason. Purisu, kes dés muéda tenba txeu valor pa tudu mudjer.

†15:15 «*sidadon di kel téra*» y «*porku*» Judeus ka ta djuntaba ku gentis di otus téra. Tanbe es ka podeba nen txiga pértu porku, pamodi es ta atxaba ma kes kuza ta fazeba es fika suju (djobe «suju» na Disionáriu Bíbliku na fin di Bíblia).

†15:21 Alguns manuskritu ten más li: «Má seta-m kómu un di bus trabadjador.» (djobe versiklu 19).

## Lúkas Kapítulu 16

### Konparason di dimistrador dizonéstu

<sup>1</sup>Jezus faze es konparason pa ses disiplu: «Tenba un sértu ómi riku ki rasebe kexa ma dimistrador di ses propriadadi staba ta sbanja ses bens. <sup>2</sup>Nton, kel ómi riku manda txoma se dimistrador, y e fla-l: «Kuzé ki é, es kuzas ki N ta obi sobri bo? Da-m un kóna skritu di bu dimistrason, pamodi bu ka pode kontínua ta ser nha dimistrador.»

<sup>3</sup>Kel dimistrador fla se kabésa: «Nha patron ta ben dispidi-m! Nton, kuzé ki N ta faze gó? N ka ten forsa pa koba txon, y N ka pode pidi zimóla, pamodi N ta xinti burgónha. <sup>4</sup>Dja N sabe kuzé ki N ten ki faze pa pesoas rasebe-m sima un amigu na ses kaza, dipôs ki N perde nha trabadju.» <sup>5</sup>Nton e manda txoma kada pesoa ki tenba dívida ku se patron. Kandu kel primeru txiga, kel dimistrador purgunta-l: «Kantu ki bu sa ta debe nha patron?» <sup>6</sup>Kel ómi rasponde-l: «N ta debe-l sên bidon di azeti.» Nton kel dimistrador fla-l: «Toma es kóna di dívida ki dja bu sina, y ba xinta faxi ta skrebe otu kóna di dívida pa sô sinkuénta bidon di azeti.» <sup>7</sup>Asin tanbe e purgunta otu: «Kantu ki bu sa ta debe nha patron?» Y e

bezote bestí-l. Bezote pô un anel de família na se dede. Bezote kalsá-l drete ke sapóte nove pa ses pê. <sup>23</sup>Tanbê, bezote trazê kel bezerre ke no ingordá, y bezote matá-l. No ta kemê y no ta selebrá ke un grande fêsta, <sup>24</sup>purkê nha fidje tava morte y el tâ vive ote vês, el tava pirdide y el foi otxóde.» Entãu, es komesá ta festejá ke txeu ligria.

<sup>25</sup>Entretante, kel fidje más bédje tava na kónpe. Kónde el voltá, y el tava ta txegá perte de kaza, el uví jente ta toká múzika y ta dansá. <sup>26</sup>Entãu, el txemá un de ses sérvu y el perguntá-l: «Ukê ke ti ta kuntésê li?» <sup>27</sup>Kel sérvu dezê-l: «Bo irmon voltá ke saúde. Purtante, bo pai mandá matá kel bezerre ke no ingordá, purkê el resebê se fidje de voltá.» <sup>28</sup>Entãu, kel fidje más bédje feká xatióde, y el ka kris entrá na kaza. Má se pai saí, y el feká ta insistí ke el. <sup>29</sup>Má el respondê se pai: «Oiá, ja N ten tónte óne ke N ta serví-be, y nunka N ka dezobedesê bos órden. Má nunka bo ka dá-me nen sekér un kabrite pa N festejá ke nhas amige. <sup>30</sup>Má kónde ben ese bo ote fidje, kel ke sbanjá bo denher ke amedjeres de ma-vida, bo mandá matá kel bezerre más gorde pa resebê-l!» <sup>31</sup>Y se pai dezê-l: «Nha fidje, bo tâ senpre ma mi, y tude koza ke é de-meu é de-bósa tanbê. <sup>32</sup>Má grinhasin, no mestê festejá, y feká alégre, purkê ese irmon de-bósa tava morte, y el tâ vive ote vês, el tava pirdide y el foi otxóde.» »

#### NÓTAS PA ESE KAPÍTELE

†15:8 «*dés muéda*» Na kultura de judeus, na kel altura, kónde un maride kris divorsia de se amedjer, el podia pô-l na rua. Entãu, tude amedjer tava ta guardá dés muéda pa sustenta el mesme durante dés dia, inkuante el tava ta beská ote situasãu. Purise, kes dés muéda tinha txeu valor pa tude amedjer.

†15:15 «*sidadãu de kel téra*» y «*txuke*» Judeus ka tava juntá ke jente de otes téra. Tanbê es ka podia nen txegá perte txuke, purkê es tava otxá kemá kes koza tava fazê-s feká suje (oiá «suje» na Disionárie Bíblike na fin de Bíblia).

†15:21 Alguns manuskrite ten más li: «Má aseitá-me kome un de bosês trabadjador.» (spia versikle 19).

## Lúkas Kapítele 16

### Konparasãu de administrador dezoneste

<sup>1</sup>Jezus fazê ese konparasãu pa ses dissípele: «Tinha un serte ome rike ke resebê keixa ke administrador de ses propriedade tava ta sbanjá ses bens. <sup>2</sup>Entãu, kel ome rike mandá txemá se administrador, y el dezê-l: «Ukê ke é, es koza ke N ta uví sobre bo? Dá-me un kóna skrite de bo administrasãu, purkê bo ka podê kontinuá ta ser nha administrador.»

<sup>3</sup>Kel administrador dezê pa el mesme: «Nha patrãu ta ben despedí-me! Entãu, ukê ke N ta fazê agóra? N ka ten forsa pa ková txon, y N ka podê pedí smóla, purkê N ta sintí vergonha. <sup>4</sup>Ja N sabê ukê ke N ten ke fazê pa pesoas resebê-me sima un amige na ses kaza, depôs ke N perdê nha trabóie.» <sup>5</sup>Entãu el mandá txemá kada pesoa ke tinha díveda ke se patrãu. Kónde kel primer txegá, kel administrador purgunta-l: «Tónte é ke bo ti ta devê nha patrãu?» <sup>6</sup>Kel ome respondê-l: «N ta devê-l sên bidon de azeite.» Entãu kel administrador dezê-l: «Temá ese kóna de díveda ke ja bo siná, y bá sentá deprésa ta skrevê ote kóna de díveda pa sô sinkuénta bidon de azeite.» <sup>7</sup>Asin tanbê el perguntá ote: «Tónte é ke bo ti ta devê nha patrãu?»

rasponde-l: «N ta debe-l sên medida di trigu†.» Y asin tanbe, kel dimistrador fla-l: «Toma es kóna di dívida, y skrebe otu pa sô oiténta medida di trigu.»

<sup>8</sup>Na fin, kel patron ngaba kel dimistrador dizonestu, pa spertéza na manera ki e ranja amigu, pamodi fidjus di es mundu é más spértu ki fidjus di lus kandu es ta trata ku gentis di es mundu.» <sup>9</sup>Jezus kontínua, y E fla: «Asin tanbe, N ta fla-nhos, nhos uza rikéza di es mundu pa ganha amigus, y kandu kel rikéza ta kaba, es ta rasebe-nhos na morada itérnu.

<sup>10</sup>Kel pesoa ki é fiel na kuzas ku poku inportánsia, tanbe e ta ser fiel na kuzas ku txeu inportánsia, y kel pesoa ki é dizonestu na kuzas ku poku inportánsia, tanbe e ta ser dizonestu na kuzas ku txeu inportánsia. <sup>11</sup>Purtantu, si nhos ka é fiel na manera ki nhos ta uza rikéza di es mundu, kenha ki ta ten kunfiansa pa intrega-nhos kel rikéza verdaderu? <sup>12</sup>Y si nhos ka é fiel ku kel kuza ki ta pertense otu, kenha ki ta ben da-nhos kel kuza, pa e pasa ta pertense-nhos? <sup>13</sup>Ninhun sérvu ka pode sirbi dôsinhor, pamodi e ta ben ôdia un, y e ta ama kel otu, ô e ta ben ser fiel ku un, y e ta despreza kel otu. Purtantu, nhos ka pode sirbi Déus, y sirbi rikéza tanbe.»

### Lei y Reinu di Déus

(*Matéus 11:12-13; 5:31-32; Márkus 10:11-12*)

<sup>14</sup>Kandu farizeus obi kes kuza, es faze trósa di Jezus, pamodi es ta amaba ses dinheru. <sup>15</sup>Nton Jezus fla-s: «Anhos é kes tipu di gentis ki ta arma-en-bon dianti di ômi. Má Déus konxe nhos kurason, y kel kuza ki ômi ta valoriza txeu, ka ten ninhun valor pa Déus.

<sup>16</sup>Lei di Moizes, y Skrituras di profétas, foi pruklamadu ti ténpu di Djon Batista. Désdi kel ténpu, sa ta ser pruklamadu Notisia Sábi di Reinu di Déus, y tudu algen sa ta faze forsa pa entra na el. <sup>17</sup>Kontudu, é más fáxi pa séu ku téra dispase, di ki pa un trasu sikér kai di lei di Déus.

<sup>18</sup>Kalker ômi ki divorsia di se mudjer, y e kaza ku otu, e ta komete adultériu. Y kel ômi ki ta kaza ku mudjer, ki se maridu divorsia, el tanbe e ta komete adultériu.»

### Konparason di mendigu y ômi riku

<sup>19</sup>Jezus kontínua ta inxina ku es konparason: «Tenba un sértu ômi riku ki staba sênpri bistidu ku ropa bazófu, ku kor di púrpura y panu di linhu finu. E ta viveba na sabura, ku fésta tudu dia. <sup>20</sup>Tenba tanbe un sértu mendigu, ku nómi di Lázaru, ki tenba korpu kubértu ku txeu xaga. Tudu dia, e ta fikaba detadu na frénti di porton di kel ômi riku. <sup>21</sup>E tenba gana pa rasebe kes réstu ki ta kaiba di méza di kel ômi riku, má sô katxor ki ta benba pa lanbe ses xaga.

<sup>22</sup>Kontise ki, kel mendigu móre, y anjus di Déus leba-l pa séu, pa pô-l xinta na ladu di Abron. Kel ômi riku móre tanbe, y gentis intera-l. <sup>23</sup>La na mundu di mortus, undi ki kel ômi staba ta sufri txeu, e labanta ses odju, y e odja Abron la lonji y Lázaru xintadu na se ladu. <sup>24</sup>Nton e txoma: «Pai Abron, ten miserikórdia di mi. Manda Lázaru modja póna di se dédu na agu, pa e ben rafreska nha língua, pamodi N sa ta sufri txeu na es lumi li.» <sup>25</sup>Má Abron fla-l: «Fidju, lenbra ma bu rasebe tudu kuza di bon na bu bida, inkuantu Lázaru rasebe sô

Y el respondê-l: «N ta devê-l sên medida de trige†.» Y asin tanbê, kel adeministrador dezê-l: «Temá ese kóna de díveda, y skrevê ote pa sô oiténta medida de trige.»

<sup>8</sup>Na fin, kel patrão gavá kel adeministrador dezoneste, pa spertéza na manera ke el ranjá amige, purkê fidjes de ese munde é más sperte ke fidjes de lus kónde es ta tratá ke jente de ese munde.» <sup>9</sup>Jezus kontinuá, y El dezê: «Asin tanbê, N ta dezê-bezote, bezote uzá rikéza de ese munde pa ganhá amiges, y kónde kel rikéza ta kabá, es ta resebê-bezote na morada iterne.

<sup>10</sup>Kel pesoa ke é fiel na kozas ke poke inportánsia, tanbê el ta ser fiel na kozas ke txeu inportánsia, y kel pesoa ke é dezoneste na kozas ke poke inportánsia, tanbê el ta ser dezoneste na kozas ke txeu inportánsia. <sup>11</sup>Purtante, se bezote n'é fiel na manera ke bezote ta uzá rikéza de ese munde, kenhê ke ta ten konfiansa pa intregá-bezote kel rikéza verdaderu? <sup>12</sup>Y se bezote n'é fiel ke kel koza ke ta pertensê ote, kenhê ke ta ben dá-bezote kel koza, pa el pasá ta pertensê-bezote? <sup>13</sup>Nenhun sérvu ka podê serví dôsenhor, purkê el ta ben odiá un, y el ta amá kel ote, ô el ta ben ser fiel ke un, y el ta desprezá kel ote. Purtante, bezote ka podê serví Déus, y serví rikéza tanbê.»

### Lei y Reine de Déus

(*Matéus 11:12-13; 5:31-32; Márkus 10:11-12*)

<sup>14</sup>Kónde farizeus uví kes koza, es fazê trósa de Jezus, purkê es tava amá ses denher. <sup>15</sup>Então Jezus dezê-s: «Bezote é kes tipe de jente ke ta armá-en-bon frente de ome. Má Déus konxê bezote kurasáu, y kel koza ke ome ta valorizá txeu, ka ten ninhun valor pa Déus.

<sup>16</sup>Lei de Moizes, y Skrituras de profétas, foi proklamóde tê tenpe de Juão Batista. Desde kel tenpe, ti ta ser proklamóde Nutisia Sábe de Reine de Déus, y tude jente ti ta fazê forsa pa entrá na el. <sup>17</sup>Kontude, é más fásil pa séu y téra dezaparesê, de ke pa un tróse sekér kai de lei de Déus.

<sup>18</sup>Kualker ome ke divorsia di se amedjer, y el kaza ke ote, el ta kometê adultérie. Y kel ome ke ta kaza ke amedjer, ke se maride divorsia, el tanbê el ta kometê adultérie.»

### Konparasão de mendige y ome rike

<sup>19</sup>Jezus kontinuá ta inxená ke ese konparasão: «Tinha un serte ome rike ke tava senpre bestide ke ropa fine, ke kor de púrpura y póne de lin fine. El tava ta vivê na sabura, ke fésta tude dia. <sup>20</sup>Tinha tanbê un serte mendige, ke nóme de Lázaru, ke tinha korpe kuberte ke txeu xaga. Tude dia, el tava feká detóde na frente de purton de kel ome rike. <sup>21</sup>El tinha vontade pa resebê kes reste ke tava ta kai de méza de kel ome rike, má sô katxor ke tava ben pa lanbê ses xaga.

<sup>22</sup>Kutesê ke, kel mendige morrê, y kes ónje de Déus levá-l pa séu, pa pô-l sentá na lóde de Abrão. Kel ome rike morrê tanbê, y pesoas interrâ-l. <sup>23</sup>Lá na munde de mórtes, ondê ke kel ome tava ta sofrê txeu, el levánta ses oie, y el oiá Abrão lá lonje y Lázaru sentóde na se lóde. <sup>24</sup>Então el txemá: «Pai Abrão, ten miserikórdia de mi. Mandá Lázaru moiá póna de se dede na aga, pa el ben refreská nha linga, purkê N ti ta sofrê txeu na ese lume li.» <sup>25</sup>Má Abrão dezê-l: «Fidje, lenbrá kemá bo resebê tude koza de bon na bo vida, inkuante Lázaru resebê sô kozas de mal. Má

kuzas di mal. Má gósi li, Lázaru é konsoladu, inkuantu bu sa ta sufri. <sup>26</sup>Alendumás, ten un grandí kobon di siparason ki podu entri nos. Purtantu, sikrê gentis krê pasa di nos ladu pa nhos ladu, es ka pode, y nen kes ki krê pasa di nhos ladu pa nos ladu, es ka pode.»

<sup>27</sup>Nton, kel ómi fla: «Pai Abron, N ta pidi-u, nton manda Lázaru pa kaza di nha pai, <sup>28</sup>pamodi N ten sinku irmon bibu. Dexa-l ba aviza-s pa es ka ben pa es lugar di kastigu tanbe.» <sup>29</sup>Má Abron fla-l: «Dja es ten Skrituras di Moizes y di profétas pa aviza-s. Dexa-s obi ku es.» <sup>30</sup>Má e insisti: «Nau, pai Abron, má si algen ta labanta di mórti, pa ba aviza-s, es ta rapende!» <sup>31</sup>Má Abron fla-l: «Si es ka ta obi ku Moizes y ku profétas, es ka ta seta nen mézmu si algen ta labanta di mórti.»»

**NÓTAS PA ES KAPÍTULU**

†<sup>16:6</sup> «*sén bidon di azeti*» Kada bidon tenba entri 30 y 40 litru di azeti. Nton, es ómi staba ta debe kel patron entri três y kuartu mil litru di azeti, ki tenba valor di mil dia di trabadju.

†<sup>16:7</sup> «*sén medida*» Kada medida tenba sérka di 200 kilu di trigu. Nton kel ómi staba ta debe kel patron sérka di 20.000 kilu di trigu, ki tenba valor sérka di 3000 dia di trabadju.

**Lúkas Kapítulu 17**

**Pekadu**

(*Matéus 18:21-22*)

<sup>1</sup>Jezus fla ses disiplu: «Sen dúvida, tentason pa peka ta ben, má ai di kel pesoa ki ta traze-l! <sup>2</sup>Pa pesoa ki ta leba un di es pikinoti<sup>†</sup> kai na pekadu, ta serba midjór pa el, si el éra botadu na mar ku grandí pédra di muinhu maradu na se piskós. <sup>3</sup>Purtantu, nhos toma kudadu!

Si bu irmon kai na pekadu, raprende-l y si e rapende, perdua-l. <sup>4</sup>Si e peka kóntra bo séti bês na un dia, y e volta pa bo séti bês pa fla-u ma e sta rapendidu, bu ten ki perdua-l.»

**Fé sima gran di mustarda**

<sup>5</sup>Nton, apóstlus fla Jezus: «Sinhor, omenta nos fé.»

<sup>6</sup>Y Jezus rasponde-s: «Si nhos tenba fé tamanhu di simenti di mustarda, nhos podeba fla es figera brabu: «Rinka bus raís di li, y ba fika plantadu na mar!» Y asin, kel figera ta obideseba nhos.

<sup>7</sup>Kal entri nhos ki ten un sérvu, ki volta di labra txon, ô di kuida di karneru na kanpu, ta fla-l: «Ben toma lugar na méza pa bu kume?» <sup>8</sup>Okontráriu, bu ka ta fla-l: «Pripara nha jantar, bisti pa bu sirbi-m inkuantu N ta kume y bebe, y dipôs di es kuzas, bu pode kume y bebe?» <sup>9</sup>Purakazu, ta meste fla obrigadu pa sérvu sô pamodi e faze sima e mandadu? <sup>10</sup>Asin ki debe ser ku nhos tanbe. Kandu dja nhos faze tudu kuza ki nhos mandadu, nhos debe fla: «Anos é simplis sérvu, y nu ka faze nada más ki nos obrigason.»»

**Kura di dés ómi ku lépra**

<sup>11</sup>Inkuantu Jezus staba ta kontínua ku se viaji pa sidadi di Jeruzalen, E pasa na frontera entri pruvínsia di Samaria ku Galiléia. <sup>12</sup>Kontise ki, kandu E entra na un sértu bila, dés ómi ku lépra ben inkontra ku El. Es para ku un distánsia di Jezus, <sup>13</sup>y es kumesa ta grita: «Jezus,

grinhasin, Lázaru é konsolóde, inkuante bo ti ta sofrê. <sup>26</sup>Alén dise, ten un grande kóva de separasão ke foi poste entre nos. Purtante, mesmo ke pesoas krê pasá de nos lóde pa bezote lóde, es ka podê, y nen kes ke krê pasá de bezote lóde pa nos lóde, es ka podê.»

<sup>27</sup>Então, kel ome dezê: «Pai Abrão, N ta pedí-be, então mandá Lázaru pa kaza de nha pai, <sup>28</sup>purkê N ten sinke irmon vive. Txá-l bá avizá-s pa es ka ben pa ese lugar de kastige tanbê.» <sup>29</sup>Má Abrão dezê-l: «Ja es ten Skrituras de Moizes y de profétas pa avizá-s. Txá-s uví ke es.» <sup>30</sup>Má el insisti: «Nãu, pai Abrão, má se un pesoa ta levantá de móрте, pa bá avizá-s, es ta arrendê!» <sup>31</sup>Má Abrão dezê-l: «Se es ka ta uví ke Moizes y ke profétas, es ka ta aseitá nen mesmo se un pesoa ta levantá de móрте.»»

**NÓTAS PA ESE KAPÍTELE**

†<sup>16:6</sup> «*sén bidon de azeite*» Kada bidon tinha entre 30 y 40 litro de azeite. Então, ese ome tava ta devê kel patrão entre três y kuate mil litro de azeite, ke tinha valor de mil dia de trabóie.

†<sup>16:7</sup> «*sén medida*» Kada medida tinha serka de 200 kile de trige. Então kel ome tava ta devê kel patrão serka de 20.000 kile de trige, ke tinha valor serka de 3000 dia de trabóie.

**Lúkas Kapítele 17**

**Pekóde**

(*Matéus 18:21-22*)

<sup>1</sup>Jezus dezê ses dissípele: «Sen duvedá, tentasão pa peká ta ben, má ai de kel pesoa ke ta trazê-l! <sup>2</sup>Pa pesoa ke ta levá un de es pikinin<sup>†</sup> kai na pekóde, tava ser amedjor pa el, se el fose petóde na mar ke grande pédra de muinhe marróde na se peskose. <sup>3</sup>Purtante, bezote temá kuidóde!

Se bo irmon kai na pekóde, repreendê-l y se el arrendê, perdua-l. <sup>4</sup>Se el peká kóntra bo séte vês na un dia, y el voltá pa bo séte vês pa dezê-be ke el tâ arrendide, bo ten ke perdua-l.»

**Fê móda grão de mostarda**

<sup>5</sup>Então, apósteles dezê Jezus: «Senhor, aumentá nos fé.» <sup>6</sup>Y Jezus respondê-s: «Se bezote tinha fê tamoinhe de semente de mostarda, bezote podia dezê ese figera bróbe: «Ranká bos raís da li, y bá feká plantóde na mar!» Y asin, kel figera tava obedesê-bezote.

<sup>7</sup>Kual entre bezote ke ten un sérvu, ke voltá de lavrá txon, ô de kuidá de karner na kónpe, ta dezê-l: «Ben temá lugar na méza pa bo kemê?» <sup>8</sup>Aukontrárie, bo ka ta dezê-l: «Prepará nha jantar, bestí pa bo serví-me inkuante N ta kemê y bibê, y depôs de es koza, bo podê kemê y bibê?» <sup>9</sup>Purakaze, ta mestê dezê obrigada pa sérvu sô purkê el fazê sima el foi mandóde? <sup>10</sup>Asin ke devê ser ke bezote tanbê. Kónde ja bezote fazê tude koza ke bezote foi mandóde, bezote devê dezê: «Nos é simples sérvu, y no ka fazê nada más ke nos obrigasão.»»

**Kura de dés ome ke lépra**

<sup>11</sup>Inkuante Jezus tava ta kontínuá ke se viájen pa sidade de Jeruzalen, El pasá na frontera entre pruvínsia de Samaria y Galiléia. <sup>12</sup>Kuntesê ke, kónde El entrá na un serte vila, dés ome ke lépra ben inkontra ke El. Es para ke un destánsia de Jezus, <sup>13</sup>y es komesá ta grita:

Méstri, ten dór di nos!»<sup>14</sup> Jezus odja pa es y E fla: «Nhos bai pidi saserdóts pa izamina-nhos.»

Kontise ki, inkuantu es staba ta bai, es fika kuradu.<sup>15</sup> Y un di kes dés volta pa Jezus, kandu e odja ma e staba kuradu. E kumesa ta lova Déus ku vós altu.<sup>16</sup> E da ku duedju na txon na pé di Jezus y e agrade-se-L. (Agóra, es ómi éra samaritanu.)<sup>17</sup> Nton Jezus purgunta-l: «Ka tenba dés ómi ki fika kuradu? Nton, undi ki sta kes otu nóvi?»<sup>18</sup> Ka ten ninhun, anonser es stranjeru, ki volta pa lova Déus?»<sup>19</sup> Nton Jezus fla kel ómi samaritanu: «Labanta y bu bai. Bu fé kura-u.»

### Manera ki Reinu di Déus ta ben

(Matéus 24:23-28, 37-41)

<sup>20</sup> Agóra, uns farizeu purgunta Jezus sobri ténpu ki Reinu di Déus ta ben. Jezus rasponde-s y E fla: «Reinu di Déus ka ta ben di manera ki e pode ser odjadu.<sup>21</sup> Nen es ka pode fla: «Ali-l li!» ô «Ala-l la!», pamodi Reinu di Déus sta déntu di nhos.»

<sup>22</sup> Nton Jezus fla ses disiplu: «Ta ben ténpu kandu nhos ta ten gana di odja un dia di Fidju di Ómi, má nhos ka ta odja-l.<sup>23</sup> Y gentis ta fla-nhos: «Ala-l la!» ô «Ali-l li!», má ka nhos da-s atenson, nen ka nhos sigi-s.<sup>24</sup> Pamodi, pa Fidju di Ómi, na se dia, e ta ser sima alanpra ki ta límia tudu séu, di un ladu pa otu.<sup>25</sup> Má antis, é nisisáriu pa E sufri txeu kuza, y pa E ser negadu pa gentis di es jerason.<sup>26</sup> Sima staba ta ser na kes dia di Noé, asin ki ta ser na kes dia di Fidju di Ómi tanbe.<sup>27</sup> Es staba ta kume y bebe, ómis staba ta kaza, y pais staba ta da ses fidju fémia pa kaza, ti kel dia ki Noé entra na arka. Dipôs, un dilúviu ben, y e kaba ku es tudu.

<sup>28</sup> Mézmu kuza kontise na kes dia di Ló, es staba ta kume y bebe, es staba ta kunpra y bende, y es staba ta planta y faze konstruson.<sup>29</sup> Má na kel dia ki Ló sai di sidadi di Sudoma, ben txuba di fogu ku inxofri di séu, ki kaba ku es tudu.<sup>30</sup> Ta ser asin tanbe na dia ki Fidju di Ómi ta ser raveladu.

<sup>31</sup> Na kel dia, kel algen ki sta fóra na terasu, y tudu ses kuza ki sta la déntu di se kaza, e ka debe dixi déntu kaza pa panha ses bens. Di mézmu manera, pa kel algen ki sta na kanpu, e ka debe volta pa kaza pa panha nada.<sup>32</sup> Nhos lenbra di mudjer di Ló<sup>†</sup>.<sup>33</sup> Kalker algen ki ta tenta salva se bida, e ta perde-l. Má kalker algen ki ta perde se bida, es ta salva se bida.<sup>34</sup> N ta fla-nhos, na kel noti ta ten dôs algen na un kama, y kel un ta ser lebadu, má kel otu ta ser dexadu.<sup>35</sup> Ta ten dôs mudjer ta trabadja djuntu na muinhu, y un ta lebadu, má kel otu ta dexadu.<sup>36</sup> [Ta ten dôs ómi ki ta trabadja djuntu na kanpu, y un ta lebadu, má kel otu ta dexadu.]<sup>37</sup> Nton ses disiplu purgunta-L: «Sinhor, na undi ki kel-li ta kontise?» Jezus rasponde-s: «Na undi ki ten korpu di un mortu, abutri ta djunta<sup>†</sup>.»

#### NÓTAS PA ES KAPÍTULU

<sup>†</sup>17:2 «pikinoti» Palavra «pikinoti» li ten significadu di kes algen ki é nobu na fé.

<sup>†</sup>17:32 Mudjer di Ló djobe pa tras, pa ses kuza ki fika na Sudoma, y e fika destruídu.

<sup>†</sup>17:37 Jezus rasponde ku un ditadu konxedu. Kandu monti abutri (abutri é un tipu di pasu grandí, sima minhotu branku, ki ta kume kuzas mortu) ta djunta pa da vólta na séu, gentis ta odja la di lonji, y asin es ta sabe ma algun kuza sta la.

«Jezus, Méstre, ten dór de nos!»<sup>14</sup> Jezus oiá pa es y El dezê: «Bezote bá pedí saserdotes pa izaminá-bezote.»

Kuntesê ke, inkuante es tava ta bá, es feká kuróde.<sup>15</sup> Y un de kes dés voltá pa Jezus, kónde el oiá ke el tava kuróde. El komesá ta lová Déus ke vós ólte.<sup>16</sup> El kaí de juelhe na txon na pê de Jezus y el agrade-sê-L. (Agóra, ese ome éra samaritane.)<sup>17</sup> Entáu Jezus perguntá-l: «Ka tinha dés ome ke feká kuróde? Entáu, ondê ke tâ kes ote nove?»<sup>18</sup> Ka ten nenhun, anãuser ese stranjer, ke voltá pa lová Déus?»<sup>19</sup> Entáu Jezus dezê kel ome samaritane: «Levantá y bo bai. Bo fê kuró-be.»

### Manera ke Reine de Déus ta ben

(Matéus 24:23-28, 37-41)

<sup>20</sup> Agóra, uns farizeu perguntá Jezus sobre tenpe ke Reine de Déus ta ben. Jezus respondê-s y El dezê: «Reine de Déus ka ta ben de maneira ke el podê ser oióde.<sup>21</sup> Nen es ka podê dezê: «Oli-l li!» ô «Ola-l lá!», purkê Reine de Déus tâ dente de bezote.»

<sup>22</sup> Entáu Jezus dezê ses dissípele: «Ta ben tenpe kónde bezote ta ten vontade de oiá un dia de Fidje de Ome, má bezote ka ta oiá-l.<sup>23</sup> Y jente ta dezê-bezote: «Ola-l lá!» ô «Oli-l li!», má ka bezote dá-s atensãu, nen ka bezote segí-s.<sup>24</sup> Purkê, pa Fidje de Ome, na se dia, el ta ser móda arrelónpe ke ta iluminá tude séu, de un lóde pa ote.<sup>25</sup> Má antes, é nesesárie pa El sofrê txeu koza, y pa El ser negóde pa pesoas de ese jerasãu.<sup>26</sup> Sima tava ta ser na kes dia de Noé, asin ke ta ser na kes dia de Fidje de Ome tanbê.<sup>27</sup> Es tava ta kemê y bibê, omes tava ta kazá, y pais tava ta dá ses filha pa kazá, tê kel dia ke Noé entrá na arka. Depôs, un dilúvie ben, y el kabá ke es tude.

<sup>28</sup> Mesme koza kuntesê na kes dia de Ló, es tava ta kemê y bibê, es tava ta konprá y vendê, y es tava ta planta y fazê konstrusãu.<sup>29</sup> Má na kel dia ke Ló saí de sidade de Sudoma, ben txuva de foge y enxofre de séu, ke kabá ke es tude.<sup>30</sup> Ta ser asin tanbê na dia ke Fidje de Ome for revelóde.

<sup>31</sup> Na kel dia, kel pesoa ke tâ fóra na terase, y tude ses koza ke tâ lá dente de se kaza, el ka devê txí dente kaza pa panhá ses bens. De mesme manera, pa kel pesoa é ke tâ na kónpe, el ka devê voltá pa kaza pa panhá nada.<sup>32</sup> Bezote lenbrá de amedjer de Ló<sup>†</sup>.<sup>33</sup> Kualker pesoa ke ta tentá salvá se vida, el ta perdê-l. Má kualker pesoa ke ta perdê se vida, es ta salvá se vida.<sup>34</sup> N ta dezê-bezote, na kel note ta ten dôs pesoa na un kama, y kel un ta ser levóde, má kel ote ta ser txóde.<sup>35</sup> Ta ten dôs amedjer ta trabaiá junte na muinhe, y un ta levóde, má kel ote ta txóde.<sup>36</sup> [Ta ten dôs ome ke ta trabaiá junte na kónpe, y un ta levóde, má kel ote ta txóde.]<sup>37</sup> Entáu ses dissípele perguntá-L: «Senhor, na ondê ke ese-li ta kuntesê?» Jezus respondê-s: «Na ondê ke ten korpe de un mórte, abutre ta juntá<sup>†</sup>.»

#### NÓTAS PA ESE KAPÍTELE

<sup>†</sup>17:2 «pikinim» Palavra «pikinim» li ten sigenifikóde de kes pesoa ke é nove na fê.

<sup>†</sup>17:32 Amedjer de Ló oiá pa tras, pa ses koza ke feká na Sudoma, y el feká destruíde.

<sup>†</sup>17:37 Jezus respondê ke un ditade konxide. Kónde txeu abutre (abutre é un tipe de póse grande, sima minhote brónke, ke ta kemê kozas morte) ta juntá pa dá vólta na séu, jente ta oiá lá de lonje, y asin es ta sabê kemá algun koza tâ lá.

## Lúkas Kapítulu 18

### Konparason di viúva y juís

<sup>1</sup>Agóra, Jezus faze un konparason pa inxina ses disiplu ki es meste ora sênpri, sen perde speransa. <sup>2</sup>Nton E fla-s: «Tenba un tal juís, na un sértu sidadi, ki ka ta daba ónra pa Déus, y e ka ta ruspetaba ningen. <sup>3</sup>Agóra, tenba un viúva na kel mézmu sidadi tanbe. Kel viúva ta baba sênpri pa kel juís pa pidi-l: «Nhu faze-m justisa kóntra nha adiversáriu.» <sup>4</sup>Má pa txeu ténpu kel juís ka trata di kazu di kel viúva. Dipôs, kel juís fla se kabésa: «Mézmu ki N ka ta da ónra pa Déus, y N ka ta ruspeta ningen, <sup>5</sup>N ta ben faze justisa pa kel viúva, pamodi e ka ta para di purturba-m, y ku más ténpu, N pode fika fadigadu.»»

<sup>6</sup>Dipôs Jezus fla: «Nhos prende lison di es stória sobri kel juís ki ka éra justu. <sup>7</sup>Nton Déus gó, E ka ta faze justisa pa se povu ki ta txoma pa El, dia ku noti? Purakazu, E ta pô-s fika ta spéra txeu? <sup>8</sup>N ta fla-nhos ma Déus ta faze justisa pa es diprésa. Má mézmu asin, kandu Fidju di Ómi ta torna ben, inda E ta atxa fé li na téra?»

### Konparason di farizeu ku kobrador di inpostu

<sup>9</sup>Y pa kes algen ki tenba kunfiansa na ses própi bondadi, y ki ta dispmezaba tudu otus algen, Jezus faze-s es konparason. <sup>10</sup>«Dôs ómi subi pa Ténplu pa ora. Un di es éra farizeu y kel otu éra un kobrador di inpostu. <sup>11</sup>Kel farizeu fika sakédu, y e ora asin, el sô: «Déus, N ta agrade-se-U, pamodi ami ka é trapaseru, pekaminozu ô infiel na kazamentu, sima otus ómi. Tanbe, N ta agrade-se-U, pamodi N ka é sima es kobrador di inpostu li. <sup>12</sup>N ta jijua dôs bês pa sumana y N ta da dízimu di tudu kel ki N ta ganha.»

<sup>13</sup>Má kel kobrador di inpostu staba sakédu un distánsia di farizeu, y e ta xintiba ma e ka podeba nen labanta odju pa séu. E staba ta bati na se petu, ta fla: «Ó nha Déus, ten mizerikórdia di mi, pamodi ami é pekadador.»»

<sup>14</sup>Dipôs Jezus fla: «N ta fla-nhos, foi kel kobrador di inpostu ki volta pa kaza justifikadu dianti di Déus, y nau kel farizeu. Pamodi tudu algen ki ta ngrandese se kabésa ta ser umilhadu, má kel algen ki ta rabaxa se kabésa ta ser ngrandesidu.»

### Minís y Reinu di Déus

(*Matéus 19:13-15; Márkus 10:13-16*)

<sup>15</sup>Agóra, povu tanbe staba ta traze ses minís pikinoti pa Jezus, pa E pô-s mon pa bensua-s. Má kandu disiplu odja kel-li, es raprende kes algen ki traze ses minís. <sup>16</sup>Má Jezus txoma tudu minís pa txiga na El, y E fla: «Nhos dexa minís txiga na Mi, y ka nhos stroba-s, pamodi Reinu di Déus ta pertense kes ki é sima es. <sup>17</sup>Na verdadi, N ta fla-nhos, kalker algen ki ka ta rasebe Reinu di Déus sima un kriansa, e ka ta entra na el nunka.»

### Rikus y Reinu di Déus

(*Matéus 19:16-30; Márkus 10:17-31*)

<sup>18</sup>Un governanti judeu purgunta Jezus: «Bon Méstri, kuzé ki N ten di faze pa ganha bida itérnu?»

## Lúkas Kapítele 18

### Konparasão de viúva y juís

<sup>1</sup>Agóra, Jezus fazê un konparasão pa inxená ses dissípele ke es mestê orá senpre, sen perdê speransa. <sup>2</sup>Então El dezê-s: «Tinha un tal juís, na un serte sidade, ke ka tava ta dá ónra pa Déus, y el ka tava ta respeitá ningen. <sup>3</sup>Agóra, tinha un viúva na kel mesme sidade tanbê. Kel viúva tava ta bá senpre pa kel juís pa pedí-l: «Senhor fazê-me justisa kóntra nha adeversárie.» <sup>4</sup>Má pa txeu tenpe kel juís ka tratá de kaze de kel viúva. Depôs, kel juís dezê pa el mesme: «Mesme ke N ka ta dá ónra pa Déus, y N ka ta respeitá ningen, <sup>5</sup>N ta ben fazê justisa pa kel viúva, purkê el ka ta pará de perturbá-me, y ke más tenpe, N podê feká fadigóde.»»

<sup>6</sup>Depôs Jezus dezê: «Bezote prendê lisáu de es stória sobre kel juís ke ka éra juste. <sup>7</sup>Então Déus agóra, El ka ta fazê justisa pa se pove ke ta txemá pa El, dia y note? Purakaze, El ta pô-s feká ta sperá txeu? <sup>8</sup>N ta dezê-bezote kemá Déus ta fazê justisa pa es deprésa. Má mesme asin, kónde Fidje de Ome ta torná ben, ainda El ta otxá fê li na téra?»

### Konparasão de farizeu y kobrador de inposte

<sup>9</sup>Y pa kes pesoa ke tinha konfiansa na ses prope bondade, y ke tava desprezá tude otes pesoa, Jezus fazê-s es konparasão. <sup>10</sup>«Dôs ome sebí pa Tenple pa orá. Un de es éra farizeu y kel ote éra un kobrador de inposte. <sup>11</sup>Kel farizeu levantá de pê, y el orá asin, el sô: «Déus, N ta agrade-sê-Be, purkê mi n'é trapaser, pekaminoze ô infiel na kazamente, móda otes ome. Tanbê, N ta agrade-sê-Be, purkê mi n'é móda es kobrador de inposte li. <sup>12</sup>N ta jijuá dôs vês pa semana y N ta dá dízimu de tude kel ke N ta ganhá.»

<sup>13</sup>Má kel kobrador de inposte tava de pê un destánsia de farizeu, y el tava ta sintí ke el ka podia nen levantá oie pa séu. El tava ta batê na se peite, ta dezê: «Ó nha Déus, ten mizerikórdia de mi, purkê mi é pekadador.»»

<sup>14</sup>Depôs Jezus dezê: «N ta dezê-bezote, foi kel kobrador de inposte ke voltá pa kaza justifikóde diante de Déus, y nãu kel farizeu. Purkê tude pesoa ke ta engrandesê el mesme ta ser umilhóde, má kel pesoa ke ta rebaixá se kabésa ta ser engrandeside.»

### Menines y Reine de Déus

(*Matéus 19:13-15; Márkus 10:13-16*)

<sup>15</sup>Agóra, pove tanbê tava ta trazê ses menines pikinin pa Jezus, pa El pô-s mon pa abensua-s. Má kónde dissípeles oiá ese-li, es repreendê kes pesoa ke trazê ses menines. <sup>16</sup>Má Jezus txemá tude menines pa txegá na El, y El dezê: «Bezote txá menines txegá na Mi, y ka bezote strová-s, purkê Reine de Déus ta pertensê kes ke é móda es. <sup>17</sup>Na devéra, N ta dezê-bezote, kualker pesoa ke ka ta resebê Reine de Déus móda un kriansa, el ka ta entrá na el nunka.»

### Jente rike y Reine de Déus

(*Matéus 19:16-30; Márkus 10:17-31*)

<sup>18</sup>Un governante judeu perguntá Jezus: «Bon Méstre, ukê ke N ten de fazê pa ganhá vida iterne?»

<sup>19</sup>Y Jezus fla-l: «Pamodi ki bu ta txoma-M bon? Sô Déus é bon y ningen más. <sup>20</sup>Bu konxe mandamentus<sup>†</sup>: «Ka bu komete adultériu; ka bu mata; ka bu furta; ka bu da tistimunhu falsu; y ruspeta bu pai ku bu mai.» <sup>21</sup>Kel governanti judeu fla: «Désdi pikinoti ki N ta obidese tudu es mandamentu li.» <sup>22</sup>Kandu Jezus obi se raspósta, E fla-l: «Inda ten un kuza ki ta falta-u. Bende tudu kuza ki bu ten. Raparti kel dinheru di béndá ku gentis póbri, y asin bu ta ten tizoru na séu. Dipôs, ben sigi-M.» <sup>23</sup>Kandu kel ómi obi kes kuza, e fika mutu tristi, pamodi el éra mutu riku. <sup>24</sup>Kandu Jezus odja ma kel ómi fika mutu tristi, E fla: «Kómu é difísil pa gentis riku entra na Reinu di Déus! <sup>25</sup>Pamodi, é más faxi pa un kamelu pasa na fundu di un gudja, di ki un riku entra na Reinu di Déus.»

<sup>26</sup>Y kes gentis ki obi Jezus fla kel-li, es fla: «Nton, kenhá ki pode ser salvu?» <sup>27</sup>Jezus rasponde-s: «Kes kuza ki é inposível pa ómis, é posível pa Déus.»

<sup>28</sup>Nton, Pedru fla Jezus: «Ali-nu li, dja nu dexa tudu kel ki nu tenba pa sigi-U.» <sup>29</sup>Y Jezus fla-s: «Na verdadi, N ta fla-nhos, ka ten ningen ki dexa kaza, ô mudjer, ô irmons, ô pais, ô fidjus, purkauza di Reinu di Déus, <sup>30</sup>ki ka ta rasebe mutu bês más na es bida, y na kel ki ta ben, bida itérnu.»

### Jezus torna pâpia sobri se mórti y rasureson

(*Matéus 20:17-19; Márkus 10:32-34*)

<sup>31</sup>Jezus afasta un poku ku ses dozi disiplu y E fla-s: «Obi li! Nu sta na kaminhu di Jeruzalen, undi ki ta ba kontise tudu kuza ki profétas dja skrebe sobri Fidju di Ómi. <sup>32</sup>E ta ser intregadu na mon di kes ki ka é judeu. Y es ta ben faze trósa di El, es ta maltrata-L y es ta kuspi-L. <sup>33</sup>Y dipôs ki es da-L ku xikóti, es ta mata-L. Má na tirseru dia, E ta rasuresita.» <sup>34</sup>Má disiplu ka intende nada di kes kuza ki Jezus fla-s. Sigifikadu di kes palavra fika sukundidu di es, y es ka staba ta persebe kes kuza ki Jezus staba ta pâpia.

### Jezus kura un mendigu ségu

(*Matéus 20:29-34; Márkus 10:46-52*)

<sup>35</sup>Kontise ki, kandu Jezus txiga pértu di bila di Jerikó, un sértu ómi ségu staba xintadu na bera di kaminhu ta pidi zimóla. <sup>36</sup>Kandu kel ségu obi barudju di multidon ta pasa, e purgunta gentis sobri kuza ki staba ta kontise. <sup>37</sup>Es fla-l ma Jezus di Nazaré staba ta pasa. <sup>38</sup>Nton kel ségu grita: «Jezus, Fidju di Davidi, ten mizerikórdia di mi!» <sup>39</sup>Y kes ki staba ta bai dianti di el, es raprende-l, pa e fika kétu. Má e grita inda más altu: «Fidju di Davidi, ten mizerikórdia di mi.»

<sup>40</sup>Nton, Jezus para y E manda gentis traze-L kel ómi. Kandu kel ómi txiga pértu, Jezus purgunta-l: <sup>41</sup>«Kuzé ki bu krê pa N faze-u?» Kel ómi fla: «Sinhor, N krê bira ta odja otu bês.» <sup>42</sup>Asin, Jezus fla-l: «Nton, torna odja. Bu fé dja kura-u.» <sup>43</sup>Na kel mézmu instanti, kel ségu bira ta odja otu bês, y e bira sigidor di Jezus, ki ba ta sigi-L ta lova Déus. Y tudu algen ki odja es kuza ki kontise lova Déus tanbe.

NÓTAS PA ES KAPÍTULU

<sup>†</sup>18:20 «mandamentus» Sima sta skritu na Ézodu 20:12-16 y na Deuterônômio 5:16-20.

<sup>19</sup>Y Jezus dezê-l: «Purkê ke bo ta txemá-Me bon? Sô Déus é bon y ningen más. <sup>20</sup>Bo konxê mandamentes<sup>†</sup>: «Ka bo kometê adultérie; ka bo matá; ka bo robá; ka bo dá tistemunhe fólse; y respeitá bo pai ma bo mãi.» <sup>21</sup>Kel governante judeu dezê: «Desde pikinin ke N ta obedesê tude es mandamente li.» <sup>22</sup>Kónde Jezus uví se respósta, El dezê-l: «Ainda ten un koza ke ta faltó-be. Vendê tude koza ke bo ten. Repartí kel denher de vénda ke jente póbre, y asin bo ta ten tezore na séu. Depôs, ben segí-Me.» <sup>23</sup>Kónde kel ome uví kes koza, el feká mute triste, purkê el éra mute rike. <sup>24</sup>Kónde Jezus oiá kemá kel ome feká mute triste, El dezê: «Kome é difísil pa jente rike entrá na Reine de Déus! <sup>25</sup>Purkê, é más fásil pa un kamel pasá na funde de un agulha, de ke un rike entrá na Reine de Déus.»

<sup>26</sup>Y kes jente ke uví Jezus dezê ese-li, es dezê: «Entáu, kenhê ke podê ser salve?» <sup>27</sup>Jezus respondê-s: «Kes koza ke é inposível pa omes, é posível pa Déus.»

<sup>28</sup>Entáu, Pedre dezê Jezus: «Oli-nos li, ja no txá tude kel ke no tinha pa segí-Be.» <sup>29</sup>Y Jezus dezê-s: «Na devéra, N ta dezê-bezote, ka ten ningen ke txá kaza, ô amedjer, ô irmons, ô pais, ô fidjes, purkauza de Reine de Déus, <sup>30</sup>ke ka ta resebê mute vês más na es vida, y na kel ke ta ben, vida iterne.»

### Jezus torná falá sobre se mórti y resurreisãu

(*Matéus 20:17-19; Márkus 10:32-34*)

<sup>31</sup>Jezus afastá un poka ke ses doze dissípele y El dezê-s: «Uví li! No tâ na kamin de Jeruzalen, ondê ke ta bá kunesê tude koza ke profétas ja skrevê sobre Fidje de Ome. <sup>32</sup>El ta ser intregóde na mon de kes ke n'é judeu. Y es ta ben fazê trósa de El, es ta maltratá-L y es ta kuspi-L. <sup>33</sup>Y depôs ke es dá-L de xikóte, es ta matá-L. Má na terser dia, El ta resussitá.» <sup>34</sup>Má dissípeles ka entendê nada de kes koza ke Jezus dezê-s. Sigifikóde de kes palavra feká gatxóde de es, y es ka tava ta persebê kes koza ke Jezus tava ta falá.

### Jezus kurá un mendige sege

(*Matéus 20:29-34; Márkus 10:46-52*)

<sup>35</sup>Kunesê ke, kónde Jezus txegá perte de vila de Jerikó, un serte ome sege tava sentóde na bera de kamin ta pedí smóla. <sup>36</sup>Kónde kel sege uví barulhe de multidãu ta pasá, el perguntá jente sobre koza ke tava ta kunesê. <sup>37</sup>Es dezê-l ke Jezus de Nazaré tava ta pasá. <sup>38</sup>Entáu kel sege gritá: «Jezus, Fidje de Davide, ten mizerikórdia de mi!» <sup>39</sup>Y kes é ke tava ta bá diante de el, es repreendê-l, pa el feká kéte. Má el gritá ainda más ólte: «Fidje de Davide, ten mizerikórdia de mi.»

<sup>40</sup>Entáu, Jezus pará y El mandá jente trazê-L kel ome. Kónde kel ome txegá perte, Jezus perguntá-l: <sup>41</sup>«Ukê ke bo krê pa N fazê-be?» Kel ome dezê: «Sinhor, N krê vrá ta oiá ote vês.» <sup>42</sup>Asin, Jezus dezê-l: «Entáu, torná oiá. Bo fê ja kuró-be.» <sup>43</sup>Na kel mesme instante, kel sege vrá ta oiá ote vês, y el vrá segidor de Jezus, ke bá ta segí-L ta lová Déus. Y tude jente ke oiá es koza ke kunesê lová Déus tanbê.

NÓTAS PA ESE KAPÍTELE

<sup>†</sup>18:20 «mandamentes» Sima tâ skrite na Ézede 20:12-16 y na Deutrunômie 5:16-20.



## Lúkas Kapítulu 19

### Jezus txoma Zakeu

<sup>1</sup>Dipôs, Jezus entra na Jerikó y E ba ta trabesa kel bila. <sup>2</sup>Na kel bila, tenba un ómi ku nómi di Zakeu, ki éra xéfi di kobradoris di inpostu, y el éra mutu riku. <sup>3</sup>E kreba odja ken ki éra Jezus, má e ka podeba, pamodi tenba un multidon na se frénti, y el éra un ómi pikinoti. <sup>4</sup>Nton e kóre pa frénti di Jezus, y e subi na pé di un figera brabu, pa e ta podeba odja-L, pamodi e sabeba ma Jezus staba ta ba pasa pa la.

<sup>5</sup>Kandu Jezus txiga na kel lugar, E djobe pa riba, y E fla Zakeu: «Zakeu! Dixi gósi li! Pamodi, oji é nisisáriu pa N fika na bu kaza.» <sup>6</sup>Nton, Zakeu dixi pa txon, y e rasebe Jezus ku alegria na se kaza.

<sup>7</sup>Má tudu algen ki odja es kuza kumesa ta rasmunga kóntra Jezus, y es fla: «E entra pa diskansa na kaza di un ómi pekador.» <sup>8</sup>Asin, Zakeu fika sakédu y e fla Senhor: «Odja, Senhor! N ta da metadi di nhas bens pa póbri. Y pa kel algen ki N ingana, N ta torna paga-l kuate bês más.» <sup>9</sup>Nton, Jezus fla-l: «Oji, salvason ben es kaza, pamodi es ómi é fidju di Abron tanbe, <sup>10</sup>y pamodi Fidju di Ómi ben pa buska y salva kes ki sta perdedu.»

### Konparason di dés muéda di oru

(*Matéus 25:14-30*)

<sup>11</sup>Un multidon staba atentu ta obi kes kuza ki Jezus staba ta fla. Nton, E faze-s un konparason, pamodi E staba kuazi ta txiga na Jeruzalen, y asin povu ta pensaba ma Reinu di Déus staba kuazi ta txiga. <sup>12</sup>Nton E fla: «Tenba un sértu ómi, di un família inportanti, ki viaja pa un téra lonji pa ser korduadu kómu rei, pa e volta kómu rei. <sup>13</sup>Antis di e bai, e txoma dés di ses sérvu, y e da un muéda di oru pa kada un. E fla-s: «Nhos faze es dinheru rende más txeu, ti ki N volta.»

<sup>14</sup>Má povu di se téra tenba ódiu di kel ómi, y es manda un kumison tras di el, ku un rekadu ta fla ma es ka kreba pa kel ómi ser korduadu ses rei. <sup>15</sup>Mézmú asin, e volta korduadu kómu ses rei. Asin, e manda txoma kes dés sérvu, ki e tinha dadu kes muéda di oru, pa e sabe kantu lukru ki es konsigi. <sup>16</sup>Primeru sérvu ben y e fla: «Senhor, N faze bu muéda di oru rende dés bês más.» <sup>17</sup>Y kel rei fla-l: «Bu faze mutu dretu! Bo é un bon sérvu! Pamodi bu foi fiel na kuza pikinoti, N ta da-u dés sidadi pa bu governa.» <sup>18</sup>Dipôs sugundu sérvu ben y e fla: «Senhor, N faze bu muéda di oru rende sinku bês más.» <sup>19</sup>Nton kel rei fla es sérvu tanbe: «N ta da-u sinku sidadi pa bu governa.»

<sup>20</sup>Nton ben otu sérvu y e fla: «Senhor, ali-l li, bu muéda di oru. N guarda-l ben guardadu, maradu na un lénsu, <sup>21</sup>pamodi N tenba medu di bo. N sabe ma bo é un ómi duru, ki ta toma kel ki bu ka poi, sima algen ki ta korta undi ki e ka símia.» <sup>22</sup>Y kel rei rasponde-l: «N ta julga-u ku bus própi palavra, sérvu mau. Si bu sabeba ma mi é un ómi duru, ki ta toma kel ki N ka poi, sima algen ki ta korta undi ki e ka símia, <sup>23</sup>nton pamodi ki bu ka poi nha muéda di oru na banku? Asin, kandu N volta, N podeba rasebe-l ku lukru.» <sup>24</sup>Y kel rei fla kes otu ki staba la ku el: «Nhos tra-l kel muéda di oru, y nhos da-l

## Lúkas Kapítele 19

### Jezus txemá Zakeu

<sup>1</sup>Depôs, Jezus entrá na Jerikó y El bá ta travesá kel vila. <sup>2</sup>Na kel vila, tinha un ome ke nóme de Zakeu, ke éra xefe de kbradores de inposte, y el éra mute rike. <sup>3</sup>El kris oiá ken ke éra Jezus, má el ka podia, purkê tinha un multidãu na se frente, y el éra un ome pikinin. <sup>4</sup>Entãu el korrê pa frente de Jezus, y el sebí na pê de un figera bróbe, pa el podia oiá-L, purkê el sabia ke Jezus tava ta bá pasá pa lá.

<sup>5</sup>Kónde Jezus txegá na kel lugar, El oiá pa sima, y El dezê Zakeu: «Zakeu! Txí grinhasin! Purkê, aoje é nesesárie pa N feká na bo kaza.» <sup>6</sup>Entãu, Zakeu txí pa txon, y el resebê Jezus ke ligria na se kaza.

<sup>7</sup>Má tude jente ke oiá ese koza komesá ta resmungá kóntra Jezus, y es dezê: «El entrá pa deskansá na kaza de un ome pekador.» <sup>8</sup>Asin, Zakeu levantá de pê y el dezê Senhor: «Oiá, Senhor! N ta dá metade de nhas bens pa póbre. Y pa kel pesoa ke mi inganá, N ta torná pagá-l kuate vês más.» <sup>9</sup>Entãu, Jezus dezê-l: «Aoje, salvasãu ben pa es kaza, purkê ese ome é fidje de Abrãu tanbê, <sup>10</sup>y purkê Fidje de Ome ben pa beská y salvá kes é ke tâ pirdide.»

### Konparasãu de dés muéda de ore

(*Matéus 25:14-30*)

<sup>11</sup>Un multidãu tava atente ta uví kes koza ke Jezus tava ta dezê. Entãu, El fazê-s un konparasãu, purkê El tava kuaze ta txegá na Jeruzalen, y asin pove tava ta pensá ke Reine de Déus tava kuaze ta txegá. <sup>12</sup>Entãu El dezê: «Tinha un serte ome, de un família inportante, ke viajá pa un téra lonje pa ser korduáde kome rei, pa el voltá kome rei. <sup>13</sup>Antes de el bai, el txemá dés de ses sérve, y el dá un muéda de ore pa kada un. El dezê-s: «Bezote fazê ese denher rendê más txeu, tê ke N voltá.»

<sup>14</sup>Má pove de se téra tinha ódie de kel ome, y es mandá un kumisãu tras de el, ke un rekóde ta dezê ke es ka kris pa kel ome ser korduáde ses rei. <sup>15</sup>Mesme asin, el voltá korduáde kome ses rei. Asin, el mandá txemá kes dés sérve, ke el tinha dóde kes muéda de ore, pa el sabê tónte lukre ke es kunsegí. <sup>16</sup>Primer sérve ben y el dezê: «Senhor, N fazê bosê muéda de ore rendê dés vês más.» <sup>17</sup>Y kel rei dezê-l: «Bo fazê mute drete! Bo é un bon sérve! Purkê bo foi fiel na koza pikinin, N ta dó-be dés sidade pa bo governá.» <sup>18</sup>Depôs segunde sérve ben y el dezê: «Senhor, N fazê bosê muéda de ore rendê sinke vês más.» <sup>19</sup>Entãu kel rei dezê ese sérve tanbê: «N ta dó-be sinke sidade pa bo governá.»

<sup>20</sup>Entãu ben ote sérve y el dezê: «Senhor, oli-l li, bosê muéda de ore. N guardá-l ben guardóde, marróde na un lense, <sup>21</sup>purkê N tinha mede de bosê. N sabê ke bosê é un ome dure, ke ta temá kel ke bosê ka pô, sima un pesoa ke ta kortá ondê ke el ka semiá.» <sup>22</sup>Y kel rei respondê-l: «N ta julgó-be ke bos prope palavra, sérve mau. Se bo sabia ke mi é un ome dure, ke ta temá kel ke N ka pô, sima un pesoa ke ta kortá ondê ke el ka semiá, <sup>23</sup>entãu purkê ke bo ka pô nha muéda de ore na bónke? Asin, kónde N voltá, N podia resebê-l ke lukre.» <sup>24</sup>Y kel rei dezê kes ote ke tava lá ma el: «Bezote trá-l kel muéda de ore, y bezote dá-l pa

pa kel sérvu ki ten dés muéda di oru.» <sup>25</sup>Má es raklama: «Sinhor, dja e ten dés muéda di oru!» <sup>26</sup>Nton kel rei rasponde-s: «N ta fla-nhos, tudu algen ki ten, ta dadu más. Má di kel algen ki ka ten, mézmu kel poku ki e ten ta ser tomadu. <sup>27</sup>Má pa nhas inimigu, ki ka kreba pa N ser ses rei, nhos traze-s li y nhos mata-s na nha dianti.» »

### Entrada di Jezus na Jeruzalen

(*Matéus 21:1-11; Márkus 11:1-11; Djon 12:12-19*)

<sup>28</sup>Dipôs ki Jezus faze es konparason, E kontínua ta subi na se kaminhada pa Jeruzalen. <sup>29</sup>Kontise ki, kandu Jezus txiga pértu di kes bila di Betifajé ku Betânia, na monti ki ta txomadu Monti di Olivera, E envia dôs di ses disiplu, <sup>30</sup>y E fla-s: «Nhos bai pa kel bila ki ta fika na nos frénti. Kandu nhos entra, nhos ta atxa un burinhu maradu, ki inda ningen ka monta. Nhos dismara-l, y nhos traze-M el. <sup>31</sup>Y si algen purguntanhos: «Pamodi ki nhos sa ta dismara es burinhu?», nhos fla: «Sinhor meste-l.» » <sup>32</sup>Kes dôs ómi bai, sima Jezus manda-s, y es atxa tudu talikual Jezus fla-s. <sup>33</sup>Timenti es staba ta dismara kel burinhu, ses donu fla-s: «Pamodi ki nhos sa ta dismara nos burinhu?» <sup>34</sup>Y es rasponde: «Sinhor meste-l.» <sup>35</sup>Nton es leba kel burinhu ti Jezus, y dipôs ki es poi ses kapa riba di kel burinhu, es djuda Jezus monta-l. <sup>36</sup>Timenti Jezus staba ta bai, montadu na kel burinhu, povu staba ta stende ses kapa na kaminhu. <sup>37</sup>Kandu Jezus txiga pértu di dixida di Monti di Olivera, pa Jeruzalen, tudu kel multidon di disiplu fika konténti, y es kumesa ta lova Déus ku vós altu purkauza di tudu kes milagri di Jezus ki es odja. <sup>38</sup>Y es ba ta fla:

«Bensuadu é Rei ki ben na nómi di Sinhor!  
Pas na séu, y glória na kel lugar  
ki sta di riba tudu!»

<sup>39</sup>Nton, alguns farizeu, ki staba la na meu di kel multidon, es fla Jezus: «Méstri, raprende bus disiplu!»

<sup>40</sup>Má Jezus rasponde y E fla-s: «N ta fla-nhos, si es kala, kes pédra na kaminhu ta kumesa ta aklama.»

### Jezus txora pa Jeruzalen

<sup>41</sup>Kandu Jezus txiga pértu di Jeruzalen, y E odja sidadi, E txora pa Jeruzalen, <sup>42</sup>y E fla: «Ai, Jeruzalen! Si apénas bu daba kónta, mézmu na es dia li, di kuza ki bu meste pa traze-u pas. Má gósi li, bus odju ka ta konsigi odja kel pas. <sup>43</sup>Asin Jeruzalen, dias ta ben riba di bo, kandu bus inimigu ta faze barikada na bu vólta. Es ta serka-u ku un multidon ki ta perta-u di tudu ladu, <sup>44</sup>y es ta ronba-u riba di bus morador. Es ka ta dexa nen sikér un di bus pédra riba di kel otu, pamodi bu ka da kónta di ténpu ki Déus ben pa salva-u.»

### Jezus na Ténplu di Jeruzalen

(*Matéus 21:12-17; Márkus 11:15-19; Djon 2:13-22*)

<sup>45</sup>Kandu Jezus entra na Ténplu di Jeruzalen, E kumesa ta spulsa kes kumersianti ki staba ta faze nogósi la, <sup>46</sup>y E fla-s: «Sta skritu:  
«Nha Kaza ta ser un lugar di orason»,  
Má nhos bira-l na un kavérna di ladron.» »

kel sérvu ke ten dés muéda de ore.» <sup>25</sup>Má es reklamá: «Senhor, ja el ten dés muéda de ore!» <sup>26</sup>Entãu kel rei respondê-s: «N ta dezê-bezote, tude pesoa ke ten, ta dóde más. Má de kel pesoa ke ka ten, mesme kel poka ke el ten ta ser temóde. <sup>27</sup>Má pa nhas inimige, ke ka kris pa N ser ses rei, bezote trazê-s li y bezote matá-s na nha frente.» »

### Entrada de Jezus na Jeruzalen

(*Matéus 21:1-11; Márkus 11:1-11; Juãu 12:12-19*)

<sup>28</sup>Depôs ke Jezus fazê ese konparasãu, El kontínuá ta sebí na se kaminhada pa Jeruzalen. <sup>29</sup>Kuntesê ke, kónde Jezus txegá perte de kes vila de Betefajé y Betânia, na monte ke ta txemóde Monte de Olivera, El enviá dôs de ses dissípele, <sup>30</sup>y El dezê-s: «Bezote bá pa kel vila ke ta feká na nos frente. Kónde bezote entrá, bezote ta otxá un burrin marróde, ke ainda ningen ka montá. Bezote desmarrá-l, y bezote trazê-Me el. <sup>31</sup>Y se algun pesoa perguntá-bezote: «Purkê ke bezote ti ta desmarrá ese burrin?», bezote dezê: «Senhor mestê-l.» » <sup>32</sup>Kes dôs ome bai, sima Jezus mandá-s, y es otxá tude talikual Jezus dezê-s. <sup>33</sup>Inkuante es tava ta desmarrá kel burrin, ses done dezê-s: «Purkê ke bezote ti ta desmarrá nos burrin?» <sup>34</sup>Y es respondê: «Senhor mestê-l.» <sup>35</sup>Entãu es levá kel burrin tê Jezus, y depôs ke es pô ses kapa deriba de kel burrin, es ijedá Jezus montá-l. <sup>36</sup>Inkuante Jezus tava ta bá, montóde na kel burrin, pove tava ta stendê ses kapa na kamin. <sup>37</sup>Kónde Jezus txegá perte de txida de Monte de Olivera, pa Jeruzalen, tude kel multidãu de dissípeles feká kontente, y es komesá ta lová Déus ke vós ólte purkauza de tude kes milagre de Jezus ke es oiá. <sup>38</sup>Y es bá ta dezê:

«Abensuóde é Rei ke ben na nóme de Senhor!  
Pas na séu, y glória na kel lugar  
é ke tâ de sima de tude!»

<sup>39</sup>Entãu, alguns farizeu, ke tava lá na mei de kel multidãu, es dezê Jezus: «Méstre, repreendê bos dissípele!»

<sup>40</sup>Má Jezus respondê y El dezê-s: «N ta dezê-bezote, se es kalá, kes pédra na kamin ta komesá ta klamá.»

### Jezus txorá pa Jeruzalen

<sup>41</sup>Kónde Jezus txegá perte de Jeruzalen, y El oiá sidade, El txorá pa Jeruzalen, <sup>42</sup>y El dezê: «Ai, Jeruzalen! Se apénas bo dá kónta, mesme na es dia li, de koza ke bo mestê pa trazê-be pas. Má grinhasin, bos oie ka ta kunsegí oiá kel pas. <sup>43</sup>Asin Jeruzalen, dias ta ben deriba de bo, kónde bos inimige ta fazê barikada na bo vólta. Es ta serkó-be ke un multidãu ke ta pertó-be de tude lóde, <sup>44</sup>y es ta ronbó-be deriba de bos morador. Es ka ta txá nen sekér un de bos pédra deriba de kel ote, purkê bo ka temá fê de tenpe ke Déus ben pa salvó-be.»

### Jezus na Tenple de Jeruzalen

(*Matéus 21:12-17; Márkus 11:15-19; Juãu 2:13-22*)

<sup>45</sup>Kónde Jezus entrá na Tenple de Jeruzalen, El komesá ta spulsá kes kumersiante ke tava ta fazê negose lá, <sup>46</sup>y El dezê-s: «Tâ skrite:  
«Nha Kaza ta ser un lugar de orasãu»,  
Má bezote vrá-l na un kavérna de ladron.» »

<sup>47</sup>Y tudu dia, Jezus ta inxinaba povu na Ténplu. Má kes saserdóti prinsipal, dotoris di lei, tal kómu kes otus xéfi di povu judeu, es staba ta buska manera di pega Jezus pa mata-L. <sup>48</sup>Kontudu, es ka konsigi atxa manera, purkauza di kel povu ki staba rodiadu na El, ku gana di obi tudu kuza ki E ta pâpia.

NÓTAS PA ES KAPÍTULU

†19:38 Sima sta skritu na Salmus 118:26.

†19:39 «*raprende bus disiplu*» Kes farizeu sabeba ma kel lovor, na versiklu antis, staba rezervadu pa Misías, y es ka krega seta ma Jezus éra Misías.

†19:46a Sima sta skritu na Izaías 56:7a.

†19:46b Sima sta skritu na Jeremias 7:11.

## Lúkas Kapítulu 20

### Otoridadi di Jezus

(*Matéus 21:23-27; Márkus 11:27-33*)

<sup>1</sup>Na un di kes dia, kandu Jezus staba ta inxina povu y prega Notísia Sábi na Ténplu, kontise ki kes saserdóti prinsipal, dotoris di lei, y gentis grandi di povu judeu txiga na Jezus, <sup>2</sup>y es purgunta-L: «Fla-nu, ku kal otoridadi ki Bu faze kes kuza na Ténplu? Ô, kenha ki da-U otoridadi?» <sup>3</sup>Y Jezus rasponde-s: «N ta faze-nhos un purgunta tanbe. Nhos fla-M, <sup>4</sup>otoridadi pa batizmu di Djon, e ben di Déus ô di ómi?» <sup>5</sup>Es kumesa ta diskuti entri es, y es fla: «Si nu rasponde ma otoridadi di Djon Batista ben di Déus, E ta ben purgunta-nu: «Nton, pamodi ki nhos ka kridita na se mensaji?» <sup>6</sup>Má si nu rasponde ki otoridadi di Djon ben di ómi, tudu es povu ta da-nu ku pédra, pamodi es sta konvensidu ki Djon éra un proféta.» <sup>7</sup>Purtantu, es rasponde Jezus: «Nu ka sabe di undi ki ben otoridadi di Djon Batista.» <sup>8</sup>Nton, Jezus fla-s: «Asin, Ami tanbe, N ka ta fla-nhos ku kal otoridadi ki N ta faze es kuza.»

### Konparason di renderu mau

(*Matéus 21:33-46; Márkus 12:1-12*)

<sup>9</sup>Dipôs, Jezus faze es konparason pa povu: «Un bês, un sértu ómi faze un plantason di uva, y e renda-l pa uns labrador. Dipôs, e bai pa otu téra, y e fika la pa txeu ténpu. <sup>10</sup>Kandu txiga ténpu di kórta, donu di plantason manda un di ses sérvu pa kes renderu, pa ba rasebe se párti na kodjéta. Má kes renderu sota kel sérvu, y es kóre ku el ku mon ta bana. <sup>11</sup>Nton, donu manda otu sérvu. Má ael tanbe, es sota-l, es maltrata-l, y es kóre ku el ku mon ta bana. <sup>12</sup>Dipôs, donu manda un tirseru, má kel-li, es fri-l, y es bota-l fóra di plantason.

<sup>13</sup>Nton, donu di kel plantason fla se kabésa: «Kuzé ki N ta ba faze? N ta manda nha fidju amadu. E ten otoridadi di se pai, y es debe ruspeta-l.» <sup>14</sup>Má kandu kes renderu odja-l, es diskuti entri es, y es fla: «Kel-li é erderu di es plantason. Nu ta mata-l, y se eransa ta fika pa nos!» <sup>15</sup>Asin es rasta-l pa fóra di plantason y es mata-l.»

Nton Jezus purgunta: «Kuzé ki donu di plantason ta ben faze ku kes renderu? <sup>16</sup>E ta ben kaba ku kes renderu, y e ta da plantason pa otus renderu.»

Kandu kes gentis obi kes palavra, es reklama: «Déus libra-nu, pa kel-li nunca kontise!» <sup>17</sup>Má Jezus

<sup>47</sup>Y tude dia, Jezus tava ta inxená pove na Tenple. Má kes saserdote prinsipal, dotores de lei, tal kome kes otes xefe de pove judeu, es tava ta beská manera de pegá Jezus pa matá-L. <sup>48</sup>Kontude, es ka kunsegí otxá manera, purkauza de kel pove ke tava rudióde na El, ke vontade de uví tude koza ke El ta falá.

NÓTAS PA ESE KAPÍTELE

†19:38 Sima tâ skrite na Salmes 118:26.

†19:39 «*reprendê bos dissipele*» Kes farizeu sabia ke kel lovor, na versikle antes, tava rezervóde pa Mesías, y es ka kris aseitá ke Jezus éra Mesías.

†19:46a Sima tâ skrite na Izaías 56:7a.

†19:46b Sima tâ skrite na Jeremias 7:11.

## Lúkas Kapítele 20

### Autoridade de Jezus

(*Matéus 21:23-27; Márkus 11:27-33*)

<sup>1</sup>Na un de kes dia, kónde Jezus tava ta inxená pove y pregá Nutísia Sábe na Tenple, kundesê ke kes saserdote prinsipal, dotores de lei, y jente inportante de pove judeu, es txegá na Jezus, <sup>2</sup>y es perguntá-L: «Dezê-nos, ke qual autoridade ke Bo fazê kes koza na Tenple? Ô, kenhê ke dó-Be autoridade?» <sup>3</sup>Y Jezus respondê-s: «N ta fazê-bezote un pergunta tanbê. Bezote dezê-Me, <sup>4</sup>autoridade pa batisme de Juâu, el ben de Déus ô de ome?» <sup>5</sup>Es komesá ta deskutí entre es, y es dezê: «Se no respondê ke autoridade de Juâu Batista ben de Déus, El ta ben perguntá-nos: «Entâu, purkê ke bezote ka akreditá na se mensájen?» <sup>6</sup>Má se no respondê ke autoridade de Juâu ben de ome, tude es pove ta dá-nos de pédra, purkê es tâ konvenside ke Juâu éra un proféta.» <sup>7</sup>Purtante, es respondê Jezus: «No ka sabê de ondê ke ben autoridade de Juâu Batista.» <sup>8</sup>Entâu, Jezus dezê-s: «Asin, Mi tanbê, N ka ta dezê-bezote ke qual autoridade ke N ta fazê es koza.»

### Konparasão de render mau

(*Matéus 21:33-46; Márkus 12:1-12*)

<sup>9</sup>Depôs, Jezus fazê es konparasão pa pove: «Un vês, un serte ome fazê un plantasão de uva, y el rendá-l pa uns lavrador. Depôs, el bá pa ote téra, y el feká lá pa txeu tenpe. <sup>10</sup>Kónde txegá tenpe de kolheita, done de plantasão mandá un de ses sérvu pa kes render, pa bá resebê se parte na kolheita. Má kes render batê kel sérvu, y es korrê ke el ke mon ta vaná. <sup>11</sup>Entâu, done mandá ote sérvu. Má el tanbê, es batê-l, es maltratá-l, y es korrê ke el ke mon ta vaná. <sup>12</sup>Depôs, done mandá un terser, má ese-li, es ferí-l, y es petá-l fóra de plantasão.

<sup>13</sup>Entâu, done de kel plantasão dezê el mesme: «Ukê ke N ta bá fazê? N ta mandá nha fidje amóde. El ten autoridade de se pai, y es devê respeitá-l.» <sup>14</sup>Má kónde kes render oiá-l, es deskutí entre es, y es dezê: «Ese-li é erdere de ese plantasão. No ta matá-l, y se eransa ta feká pa nos!» <sup>15</sup>Asin es rastá-l pa fóra de plantasão y es matá-l.»

Entâu Jezus perguntá: «Ukê ke done de plantasão ta ben fazê ke kes render? <sup>16</sup>El ta ben kabá ke kes render, y el ta dá plantasão pa otes render.»

Kónde kes jente uví kes palavra, es reklamá: «Déus livrá-nos, pa ese-li nunca kundesê!» <sup>17</sup>Má Jezus fikesá oie

fíkisa odju na es, y E purgunta-s: «Nton, kuzé ki es párti di Skritura Sagradu ta signifíka?»

«Kel pédra ki konstrutoris rajeta,  
e bira pédra angular prinsipal.»<sup>†</sup>

<sup>18</sup>Pa tudu algen ki ta kai riba es pédra, e ta fika partidu padás-padás. Má si es pédra kai riba di kalker algen, e ta bira pó.»

<sup>19</sup>Nton, kes dottor di lei, y kes saserdóti prinsipal, es tenta atxa un manera di prende Jezus, na kel óra mê, pamodi es sabeba ma es konparason, ki Jezus kontá, éra kóntra es. Má, es tenba medu di povu.

### Pergunta sobri inpostu

(*Matéus 22:15-22; Márkus 12:13-17*)

<sup>20</sup>Nton, kes dottor di lei, y kes saserdóti prinsipal kumesa ta víjia Jezus ku atenson. Tanbe, es manda uns spion ti Jezus, ki finji ma es éra justu, pa es faze purgunta ki podeba poi Jezus ta fla algun kuza ki es podeba uza pa akuza-L y intrega-L na mon di governador y otoridadí romanu. <sup>21</sup>Asin kes spion purgunta Jezus: «Méstri, nu sabe ma kel ki Bu ta fla, y Bu ta inxina, é sértu. Tanbe, nu sabe ma Bu ka ta faze diferénsa di algen, má Bu ta inxina, na verdadi, sobri kaminhu di Déus. <sup>22</sup>Konta-nu, nos lei judeu ta permiti pa nu paga inpostu pa Inperador romanu, ô nau?» <sup>23</sup>Má Jezus persebe ses manha, y E fla-s: <sup>24</sup>«Mostra-M un muéda. Nómi ku imaji, ki sta na es muéda, é di kenha?» Es rasponde: «É di Séza, Inperador romanu!» Y Jezus fla-s: <sup>25</sup>«Nton, nhos da Séza, kuzas ki é di Séza, y nhos da Déus, kuzas ki é di Déus.» <sup>26</sup>Asin, kes spion ka konsigi poi Jezus ta fla nada dianti di povu ki es podeba uza pa akuza-L. Invês di kel-li, es fika dimiradu ku sabedoria di raspósta di Jezus, y es fika kétu.

### Pergunta sobri rasureson

(*Matéus 22:23-33; Márkus 12:18-27*)

<sup>27</sup>Otu, ki éra di grupu di saduseu, ki ta fla ma ka ten rasureson di mortus, es txiga na Jezus tanbe, y es purgunta-L: <sup>28</sup>«Méstri, Moizes skrebe<sup>†</sup>: Si irmon di un ómi ta móre, y e dexa se mudjer sen fidju, es ómi debe kaza ku kel viúva pa da disendénsia pa se irmon ki móre. <sup>29</sup>Kontise ki, tenba séti irmon. Kel primeru irmon kaza, má e móre sen dexa ninhun fidju. <sup>30</sup>Nton kel sugundu irmon kaza ku viúva, má e móre tanbe sen dexa fidju. <sup>31</sup>Y asin kel tirseru irmon kaza ku kel viúva, y dipôs tudu kes otu irmon, má tudu es móre sen dexa fidju. <sup>32</sup>Na fin, kel mudjer móre tanbe. <sup>33</sup>Purtantu, na rasureson, e ta ser mudjer di kal irmon, pamodi tudu kes séti irmon kaza ku el?»

<sup>34</sup>Nton, Jezus rasponde-s: «Na es bida, pais ta da ses fidju fémia pa kazamentu, y ómi ku mudjer ta kaza. <sup>35</sup>Má kes ki é konsideradu dignu pa faze párti na rasureson di mortus, y na bida ki ta ben, es ka ta dadu na kazamentu, nen es ka ta kaza. <sup>36</sup>Es ka ta pode móre más, pamodi es ta ser móda anju. Es é fidjus di Déus, pamodi es é fidjus di rasureson. <sup>37</sup>Má sobri nhos kiston, própi Moizes ravela rasureson di mortus, pamodi na

na es, y El perguntá-s: «Entãu, ukê ke ese parte de Skritura Sagróde ta signifíka?»

«Kel pédra ke konstrutores rejeitá,  
el vrá pédra angular prinsipal.»<sup>†</sup>

<sup>18</sup>Pa tude pesoa ke ta kaí deriba de es pédra, el ta feká partide na txeu padóse. Má se ese pédra kaí deriba de kualker pesoa, el ta vrá pó.»

<sup>19</sup>Entãu, kes dottor de lei, y kes saserdote prinsipal, es tentá otxá un manera de prendê Jezus, na kel mesme óra, purkê es sabia ke ese konparasãu, ke Jezus kontá, éra kóntra es. Má, es tinha mede de pove.

### Pergunta sobre inposte

(*Matéus 22:15-22; Márkus 12:13-17*)

<sup>20</sup>Entãu, kes dottor de lei, y kes saserdote prinsipal komesá ta vijjá Jezus ke atensãu. Tanbê, es mandá uns spiãu tê Jezus, ke finji ke es éra juste, pa es fazê purgunta ke podia pô Jezus ta dezê algun koza ke es podia uzá pa akuzá-L y intregá-L na mon de governador y autoridade romane. <sup>21</sup>Asin kes spiãu perguntá Jezus: «Méstre, no sabê ke kel ke Bo ta dezê, y Bo ta inxená, é serte. Tanbê, no sabê ke Bo ka ta fazê diferénsa de pesoa, má Bo ta inxená, na verdade, sobre kamin de Déus. <sup>22</sup>Kontá-nos, nos lei judeu ta permití pa no pagá inposte pa Inperador romane, ô nãu?» <sup>23</sup>Má Jezus persebê ses manha, y El dezê-s: <sup>24</sup>«Mostrá-Me un muéda. Nóme y imájén, ke tâ na ese muéda, é de kenhê?» Es respondê: «É de Séza, Inperador romane!» Y Jezus dezê-s: <sup>25</sup>«Entãu, bezote dá pa Séza, kozas ke é de Séza, y bezote dá pa Déus, kozas ke é de Déus.» <sup>26</sup>Asin, kes spiãu ka kunsegí pô Jezus ta dezê nada frente de pove ke es podia uzá pa akuzá-L. Envês de ese-li, es feká demiróde ke sabedoria de respósta de Jezus, y es feká kéte.

### Pergunta sobre resurreisãu

(*Matéus 22:23-33; Márkus 12:18-27*)

<sup>27</sup>Otes, ke éra de grupe de saduseu, ke ta dezê ke ka ten resurreisãu de mórtes, es txegá na Jezus tanbê, y es perguntá-L: <sup>28</sup>«Méstre, Moizes skrevê<sup>†</sup>: Se irmon de un ome ta morrê, y el txá se amedjer sen fidje, ese ome devê kaza ke kel viúva pa dá dessendénsia pa se irmon ke morrê. <sup>29</sup>Kuntesê ke, tinha séte irmon. Kel primer irmon kaza, má el morrê sen txá nenhun fidje. <sup>30</sup>Entãu kel segunde irmon kaza ke viúva, má el morrê tanbê sen txá fidje. <sup>31</sup>Y asin kel terser irmon kaza ke kel viúva, y depôs tude kes ote irmon, má tude es morrê sen txá fidje. <sup>32</sup>Na fin, kel amedjer morrê tanbê. <sup>33</sup>Purtante, na resurreisãu, el ta ser amedjer de kual irmon, purkê tude kes séte irmon kaza ma el?»

<sup>34</sup>Entãu, Jezus respondê-s: «Na ese vida, pais ta dá ses filha pa kazamente, y ome ma amedjer ta kazá. <sup>35</sup>Má kes ke é konsideróde digne pa fazê parte na resurreisãu de mórtes, y na vida ke ta ben, es ka ta dóde na kazamente, nen es ka ta kazá. <sup>36</sup>Es ka ta podê morrê más, purkê es ta ser móda ónje. Es é fidjes de Déus, purkê es é fidjes de resurreisãu. <sup>37</sup>Má sobre bezote kestãu, prope Moizes revelá resurreisãu de mórtes, purkê na Skrituras

Skrituras sobri kel inkontru ku lumi ki staba ta arde na un pé di spinhu, e skrebe ma Senhor é: «Déus di Abron, Déus di Izaki y Déus di Jakó»<sup>†</sup>.<sup>38</sup> Má Déus ka é Déus di mortus. El é Déus di kes ki é bibu. Pamodi, pa El, tudu es sta bibu.»<sup>39</sup> Asin, alguns dotor di lei fla Jezus: «Métris, Bu rasponde dretu.»<sup>40</sup> Nton, di li pa frénti, es ka tenba koraji di faze-L más purgunta.

### Kristu é Senhor di Davidi

(*Matéus 22:41-46; Márkus 12:35-37*)

<sup>41</sup> Dipôs Jezus purgunta-s: «Modi ki gentis pode fla ma Kristu é Fidju di Davidi? <sup>42</sup> Própi Davidi skrebe, na livru di Salmus:

«Senhor Déus fla nha Senhor:  
Xinta na nha mon diretu,  
<sup>43</sup> ti ki N ta poi bus inimigu  
pa ser bankinhu dibaxu di bu sóla pé.»<sup>†</sup>

<sup>44</sup> Purtantu, si Davidi txoma Kristu «nha Senhor», modi ki Kristu pode ser se fidju?»

### Avizu kóntra dotoris di lei

(*Matéus 23:1-12; Márkus 12:38-40*)

<sup>45</sup> Inkuantu tudu povu staba ta obi-L, Jezus fla ses disiplu: <sup>46</sup> «Nhos toma kudadu ku dotoris di lei! Es ta gosta di pâsia, bistidu ku ses kapa kunpridu y finu, pa gentis fla-s mantenha ku kortezia na prasa públiku. Y es ta gusta di xinta na kes lugar di ónra na sinagóga, y tanbe na méza di fésta. <sup>47</sup> Es ta ingana viuvas, pa toma tudu ses bens, inkuantu es ta finji ma es é bon, ku ses orason kunpridu. Nton, es ta rasebe kastigu más grandi.»

#### NÓTAS PA ES KAPÍTULU

<sup>†</sup>20:17 Sima sta skritu na Salmus 118:22.

<sup>†</sup>20:28 «*Moizes skrebe*» Sima sta skritu na Deuteronómie 25:5.

<sup>†</sup>20:37 Sima sta skritu na Ézodu 3:15.

<sup>†</sup>20:43 Sima sta skritu na Salmus 110:1.

## Lúkas Kapítulu 21

### Oférta di viúva póbri

(*Márkus 12:41-44*)

<sup>1</sup> Inkuantu Jezus staba na Ténplu, E odja gentis riku ta poi ses kontribuison na kaxa di oférta. <sup>2</sup> Tanbe, E odja un sértu viúva póbri ki poi dôs muéda di kóbri pikinoti na kel mézmu kaxa. <sup>3</sup> Nton Jezus fla: «Na verdadi, N ta fla-nhos: es viúva póbri da más ki tudu kes otu. <sup>4</sup> Pamodi, tudu kes gentis riku da ses oférta di kel sóbra ki es ten, má es viúva, na se pobréza, e da tudu kel ki e tenba pa vive.»

### Sinal di fin di ténpu

(*Matéus 24:1-14; Márkus 13:1-13*)

<sup>5</sup> Alguns disiplu di Jezus staba ta pâpia sobri Ténplu, ta dimira kes pédra bunitu y kes oférta ki gentis da pa Déus, pa infeita Ténplu. Má Jezus fla: <sup>6</sup> «Dias ta ben kandu tudu kes kuza, ki nhos sa ta odja li, ta ser ronbadu, y nen sikér un pédra ka ta fika riba di otu.»

sobre kel inkontre ke lume ke tava ta ardê na un pê de spin, el skrevê ke Senhor é: «Déus de Abrãu, Déus de Izake y Déus de Jakó»<sup>†</sup>.<sup>38</sup> Má Déus n'é Déus de mórtes. El é Déus de kes ke é vive. Purkê, pa El, tude es tâ vive.»<sup>39</sup> Asin, alguns dotor de lei dezê Jezus: «Métris, Bo respondê drete.»<sup>40</sup> Entãu, da lá pa frente, es ka tinha korajen de fazê-L más purgunta.

### Kriste é Senhor de Davide

(*Matéus 22:41-46; Márkus 12:35-37*)

<sup>41</sup> Depôs Jezus perguntá-s: «Manera ke jente podê dezê ke Kriste é Fidje de Davide? <sup>42</sup> Prope Davide skrevê, na livre de Salmes:

«Senhor Déus dezê nha Senhor:  
Sentá na nha mon direita,  
<sup>43</sup> tê ke N ta pô bos inimige  
pa ser bankin de bóxe de bo sóla de pê.»<sup>†</sup>

<sup>44</sup> Purtante, se Davide txemá Kriste «nha Senhor», manera ke Kriste podê ser se fidje?»

### Avize kóntra dotores de lei

(*Matéus 23:1-12; Márkus 12:38-40*)

<sup>45</sup> Inkuante tude pove tava ta uví-L, Jezus dezê ses dissípele: <sup>46</sup> «Bezote temá kuidóde ke dotores de lei! Es ta gostá de pasiá, bestide ke ses kapa kunpride y fine, pa pesoas kunprimentá-s ke kortezia na prasa públike. Y es ta gostá de sentá na kes lugar de ónra na sinagoga, y tanbê na méza de fésta. <sup>47</sup> Es ta inganá viuvas, pa temá tude ses bens, inkuante es ta finjí ke es é bon, ke ses orasãu kunpride. Entãu, es ta resebê kastige más grande.»

#### NÓTAS PA ESE KAPÍTELE

<sup>†</sup>20:17 Sima tâ skrite na Salmes 118:22.

<sup>†</sup>20:28 «*Moizes skrevê*» Sima tâ skrite na Deuteronómie 25:5.

<sup>†</sup>20:37 Sima tâ skrite na Ézede 3:15.

<sup>†</sup>20:43 Sima tâ skrite na Salmes 110:1.

## Lúkas Kapítele 21

### Oférta de viúva póbre

(*Márkus 12:41-44*)

<sup>1</sup> Inkuante Jezus tava na Tenple, El oiá jente rike ta pô ses kontribuisãu na kaxa de oférta. <sup>2</sup> Tanbê, El oiá un serte viúva póbre ke pô dôs muéda de kobre pikinin na kel mesme kaxa. <sup>3</sup> Entãu Jezus dezê: «Na devéra, N ta dezê-bezote: es viúva póbre dá más ke tude kes ote. <sup>4</sup> Purkê, tude kes jente rike dá ses oférta de kel sóbra ke es ten, má ese viúva, na se pobréza, el dá tude ukê el tinha pa vivê.»

### Sinal de fin de tenpe

(*Matéus 24:1-14; Márkus 13:1-13*)

<sup>5</sup> Alguns dissípele de Jezus tava ta falá sobre Tenple, ta demirá kes pédra benite y kes oférta ke pesoas dá pa Déus, pa infeitá Tenple. Má Jezus dezê: <sup>6</sup> «Dias ta ben kónde tude es koza, ke bezote ti ta oiá li, ta ser ronbóde, y nen sekér un pédra ka ta feká deriba de ote.»

<sup>7</sup>Nton, es purgunta Jezus: «Métris, na kal ténpu ki kes kuza ta ben ser? Y kal ki ta ser sinal, ki ta mostra ma kes kuza sta kuazi ta kontise?» <sup>8</sup>Y Jezus fla-s: «Nhos ten kudadu pa nhos ka ser inganadu, pamodi txeu algen ta ben na nha nómi, y es ta fla: «Ami é Misías» y «Fin di ténpu sta pértu». Má ka nhos sigi-s. <sup>9</sup>Kandu nhos obi notísia sobri txeu géra y ravaluson, ka nhos xinti medu. Pamodi, é nisisáriu pa kes kuza kontise primeru, má fin ka sta sin di txiga.» <sup>10</sup>Dipôs Jezus fla-s: «Un nason ta labanta kóntra otu nason, y reinu kóntra reinu. <sup>11</sup>Na txeu lugar, téra ta ben treme ku txeu forsa, y ta ten grandí fómi ku txeu duénsa ki ta spadja. Ta ten kontisimentus ki ta spanta gentis, y grandis sinal na séu.

<sup>12</sup>Má antis di tudu kes kuza, es ta prende-nhos, es ta pirsigi-nhos, es ta intrega-nhos pa ser julgadu na sinagógas, es ta bota-nhos na kadiã, y nhos ta ser lebadu pa ser julgadu danti di reis y governadoris, tudu purkauza di nha nómi. <sup>13</sup>Tudu kes kuza ta da-nhos oportunidadadi di ser nhas tistimunha. <sup>14</sup>Purtantu, nhos fika disididu pa nhos ka priokupa, antis di óra, ku kuza ki nhos ta fla pa difende nhos kabésa. <sup>15</sup>Pamodi, N ta da-nhos palavras y sabedoria, ki ka pode ser negadu, nen dirotadu, pa ninhun di kes ki sta kóntra nhos. <sup>16</sup>Ti nhos pais, nhos irmon, nhos parentis, y nhos amigos, ta intrega-nhos na mon di kes ki ta mata alguns di nhos. <sup>17</sup>Y tudu algen ta odia-nhos, purkauza di nha nómi. <sup>18</sup>Kontudu, ninhun fiu di nhos kabélu ka ta perde. <sup>19</sup>Nhos fika firmi, y nhos ta ser salvu.»

### **Distruison di Jeruzalen**

*(Matéus 24:15-28; Márkus 13:14-23)*

<sup>20</sup>Dipôs Jezus fla: «Kandu nhos odja sidadi di Jeruzalen ta ser serkadu ku trópas, nhos ta sabe ma ténpu di se distruison dja txiga. <sup>21</sup>Na kel ténpu, kes ki sta na Judéia debe fuji pa montanhas, kes ki sta déntu di sidadi debe sai di el, y kes ki sta na kanpu ka debe entra na sidadi. <sup>22</sup>Pamodi kes dia ta ser dias di kastigu, pa kunpri tudu kuza ki Skrituras ta fla. <sup>23</sup>Koitudu di kes mudjer ki sta ku fidju na bariga, ô ku fidju ki ta mama, na kes dia. Pamodi, un grandí sufrimentu ta kai riba di es téra, y un kastigu riba di es povu. <sup>24</sup>Es ta ser matadu ku spada, y es ta ser lebadu prézu pa tudu nason. Y kes ki ka é judeu ta smaga Jeruzalen baxu ses pé, ti ki ténpu ta kunpri pa kes ki ka é judeu.

### **Vólta di Fidju di Ómi**

*(Matéus 24:29-31; Márkus 13:24-27)*

<sup>25</sup>Ta ben ten sinal stranhu na sól, na lua y na strélas, y tudu nason ta fika angustiadu y dizorientadu ku rabolisu di óndas na mar. <sup>26</sup>Ómis ta ben dismaia purkauza di grandí medu y presentimentu di kes kuza ki ta ben kontise na téra, pamodi kes astru na séu ta ser sakudidu di ses lugar. <sup>27</sup>Dipôs nhos ta odja Fidju di Ómi ta ben na un núven, ku puder y grandí glória<sup>†</sup>. <sup>28</sup>Kandu kes kuza kumesa ta kontise, nhos fika firmi na kanéla y nhos labanta nhos kabésa pa séu, pamodi nhos salvason sta sin di txiga na nhos.»

<sup>7</sup>Então, es perguntá Jezus: «Mestre, na qual tenpe ke es koza ta ben ser? Y qual ke ta ser sinal, ke ta mostrá ke es koza tâ kuaze ta kunesê?» <sup>8</sup>Y Jezus dezê-s: «Bezote temá kuidóde pa bezote ka ser inganóde, purkê txeu pesoa ta ben na nha nóme, y es ta dezê: «Mi é Mesías» y «Fin de tenpe tâ perte». Má ka bezote segí-s. <sup>9</sup>Kónde bezote uví nutísia sobre txeu gérra y revolusãu, ka bezote sintí mede. Purkê, é nesesárie pa es koza kunesê primer, má fin ka tâ kuaze ta txegá.» <sup>10</sup>Depôs Jezus dezê-s: «Un nasãu ta levantá kóntra ote nasãu, y reine kóntra reine. <sup>11</sup>Na txeu lugar, téra ta ben tremê ke txeu forsa, y ta ten grande fome ke txeu duénsa ke ta spaiá. Ta ten akunesimentes ke ta spantá jente, y grandes sinal na séu.

<sup>12</sup>Má antes de tude es koza, es ta prendê-bezote, es ta persegí-bezote, es ta intregá-bezote pa ser julgóde na sinagogas, es ta petá-bezote na kadeia, y bezote ta ser levóde pa ser julgóde diante de reis y governadores, tude purkauza de nha nóme. <sup>13</sup>Tude es koza ta dá-bezote oportunidade de ser nhas tistemunha. <sup>14</sup>Purtante, bezote feká desidide pa bezote ka prikupá, antes de óra, ke koza ke bezote ta dezê pa defendê bezote mesme. <sup>15</sup>Purkê, N ta dá-bezote palavras y sabedoria, ke ka podê ser negóde, nen derrotóde, pa nenhun de kes é ke tâ kóntra bezote. <sup>16</sup>Tê bezote pais, bezote irmon, bezote parentes, y bezote amiges, ta intregá-bezote na mon de kes ke ta matá alguns de bezote. <sup>17</sup>Y tude jente ta odiá-bezote, purkauza de nha nóme. <sup>18</sup>Kontude, nenhun fiu de bezote kabele ka ta perdê. <sup>19</sup>Bezote feká firme, y bezote ta ser salve.»

### **Destruisãu de Jeruzalen**

*(Matéus 24:15-28; Márkus 13:14-23)*

<sup>20</sup>Depôs Jezus dezê: «Kónde bezote oiá sidade de Jeruzalen ta ser serkóde ke trópas, bezote ta sabê ke tenpe de se destruisãu ja txegá. <sup>21</sup>Na kel tenpe, kes é ke tâ na Judéia devê fejí pa montanhas, kes é ke tâ dente de sidade devê saí de el, y kes é ke tâ na kónpe ka devê entrá na sidade. <sup>22</sup>Purkê kes dia ta ser dias de kastige, pa kunprí tude koza ke Skrituras ta dezê. <sup>23</sup>Koítode de kes amedjer é ke tâ ke fidje na bariga, ô ke fidje ke ta mama, na kes dia. Purkê, un grande sufrimente ta kai deriba de ese téra, y un kastige deriba de ese pove. <sup>24</sup>Es ta ser matóde ke spada, y es ta ser levóde preze pa tude nasãu. Y kes ke n'é judeu ta smagá Jeruzalen de bóxe de ses pê, tê ke tenpe ta kunprí pa kes ke n'é judeu.

### **Vólta de Fidje de Ome**

*(Matéus 24:29-31; Márkus 13:24-27)*

<sup>25</sup>Ta ben ten sinal strónhe na sol, na lua y na strélas, y tude nasãu ta feká angustióde y dezorientóde ke rebolise de óndas na mar. <sup>26</sup>Omes ta ben desmaia purkauza de grande mede y presentimente de kes koza ke ta ben kunesê na téra, purkê kes astre na séu ta ser sukedide de ses lugar. <sup>27</sup>Depôs bezote ta oiá Fidje de Ome ta ben na un núven, ke puder y grande glória<sup>†</sup>. <sup>28</sup>Kónde kes koza komesá ta kunesê, bezote feká firme de pê y bezote levantá bezote kabésa pa séu, purkê bezote salvasãu tâ kuaze ta txegá na bezote.»

### Konparason di figura

(Matéus 24:32-35; Márkus 13:28-31)

<sup>29</sup>Nton Jezus faze-s un konparason: «Nhos rapara figura y tudu kes otu arvi. <sup>30</sup>Kandu nhos odja ma kes fódja nobu dja sai, nhos própi ta sabe ma veron ta txiga. <sup>31</sup>Di mézmu manera, kandu nhos odja kes sinal ki N kontá-nhos, nhos ta sabe ma Reinu di Déus sta sin di txiga. <sup>32</sup>N ta fla-nhos, na verdadi, es jerason ka ta pasa, antis ki tudu kes kuza kontise. <sup>33</sup>Séu ku téra ta dexa di izisti, má nhas palavra ka ta disperse nunka.»

### Nisisidadi di fika atentu

(Matéus 24:42-44; Márkus 13:33-37)

<sup>34</sup>Dipôs Jezus fla: «Nhos ten kudadu ku nhos kabésa, pa nhos kurason ka fika karegadu ku paródia, bebedera, y priokupason ku kuzas di es bida. Asin, kel dia ta ben dirapenti, <sup>35</sup>y e ta panha-nhos di surpréza, sima un armadilha. Pamodi kel dia ta ben riba di tudu algen, na tudu párti di mundu. <sup>36</sup>Nhos mante sênpri atentu, y nhos fika ta ora pa nhos pode skapa di tudu kes kuza ki ta ben kontise, y ki nhos pode fika di pé dianti Fidju di Ômi.»

<sup>37</sup>Asin, Jezus pasa tudu dia ta inxina povu na Ténplu. Má di notinhu, E ta saiba di Jeruzalen pa pasa noti na Monti di Olivera. <sup>38</sup>Tudu gentis ta labantaba sédu pa ba obi kes kuza ki Jezus ta inxinaba na Ténplu.

#### NÓTAS PA ES KAPÍTULU

†21:27 Sima sta skritu na Daniel 7:13-14.

## Lúkas Kapítulu 22

### Júdas seta trai Jezus

(Matéus 26:1-5; Márkus 14:1-2; Djon 11:45-53)

<sup>1</sup>Staba kuazi ta txiga fésta di pon sen furmentu ki ta txomadu Páskua. <sup>2</sup>Y kes saserdóti prinsipal, ku dotoris di lei, staba ta tenta atxa un manera disfarsadu pa kaba ku Jezus, pamodi es tenba medu di povu. <sup>3</sup>Nton, Satanas entra na Júdas, kel ki si nómi éra Iskariótis, un di kes dozi apóstlu. <sup>4</sup>Nton, Júdas ba pápia ku kes saserdóti prinsipal, y kes komandanti di guardas di Ténplu, pa konbina manera ki e podeba intrega Jezus na ses mon. <sup>5</sup>Es fika mutu konténti ku ajuda di Júdas, y es promete paga-l ku muéda di prata. <sup>6</sup>Júdas konkorda ku es, y e fika ta spéra midjór oportunidadadi pa trai Jezus, kandu E ka tenba un multidon na se vólta.

### Priparason pa seia di Páskua

(Matéus 26:17-30; Márkus 14:12-26; Djon 13:21-30)

<sup>7</sup>Agóra, txiga dia di fésta di pon sen furmentu, dia ki ta meste faze sakrifisiu di karneru nobu pa Páskua. <sup>8</sup>Nton, Jezus manda Pedru ku Djon, y E fla-s: «Nhos bai, y nhos prepara seia di Páskua, pa nu pode kume-l.» <sup>9</sup>Es purgunta-L: «Undi ki Nhu krê pa nu prepara seia?» <sup>10</sup>Jezus fla-s: «Kandu nhos entra na sidadi di Jeruzalen, nhos ta inkontra ku un ómi ta karega un póti di agu. Nhos sigi-l ti kel kaza undi ki e entra. <sup>11</sup>Nton nhos fla donu di kel kaza: «Méstri manda purgunta-u: Undi ki ta fika salon di óspri, pa N pode kume seia di Páskua ku

### Konparasão de figura

(Matéus 24:32-35; Márkus 13:28-31)

<sup>29</sup>Então Jezus fazê-s un konparasão: «Bezote repará figura y tude kes ote arve. <sup>30</sup>Kónde bezote oiá kemá kes fólha nove ja saí, bezote prope ta sabê kemá verão ta txegá. <sup>31</sup>De mesme manera, kónde bezote oiá kes sinal ke N kontá-bezote, bezote ta sabê ke Reine de Déus tâ kuaze ta txegá. <sup>32</sup>N ta dezê-bezote, na devéra, es jerasão ka ta pasá, antes ke tude es koza kunesê. <sup>33</sup>Séu y téra ta txá de izistí, má nhas palavra ka ta dezaparesê nunka.»

### Nesiedade de feká atentu

(Matéus 24:42-44; Márkus 13:33-37)

<sup>34</sup>Depôs Jezus dezê: «Bezote temá kuidóde ke bezote mesme, pa bezote kurasão ka feká karregóde ke paródia, bebedera, y prikupasão ke kozas de ese vida. Asin, kel dia ta ben derepente, <sup>35</sup>y el ta panhá-bezote de surpréza, móda un armadilha. Purkê kel dia ta ben deriba de tude jente, na tude parte de mundu. <sup>36</sup>Bezote mantê senpre atente, y bezote feká ta orá pa bezote podê skapá de tude kes koza é ke ta ben kunesê, y ke bezote podê feká de pê diante de Fidje de Ome.»

<sup>37</sup>Asin, Jezus pasá tude dia ta inxená pove na Tenple. Má de nutinha, El tava saí de Jeruzalen pa pasá note na Monte de Olivera. <sup>38</sup>Tude pesoa tava levantá séde pa bá uví kes koza ke Jezus tava inxená na Tenple.

#### NÓTAS PA ESE KAPÍTELE

†21:27 Sima tâ skrite na Daniel 7:13-14.

## Lúkas Kapítele 22

### Júdas aseitá traí Jezus

(Matéus 26:1-5; Márkus 14:1-2; Juão 11:45-53)

<sup>1</sup>Tava kuaze ta txegá fésta de pão sen fermente ke éra txemóde Páskua. <sup>2</sup>Y kes saserdote prinsipal, y dutores de lei, tava ta tentá otxá un manera desfarsóde pa kabá ke Jezus, purkê es tinha mede de pove. <sup>3</sup>Então, Satanas entrá na Júdas, kel ke se nóme éra Iskariotes, un de kes doze apóstele. <sup>4</sup>Então, Júdas bá falá ke kes saserdote prinsipal, y kes komandante de guardas de Tenple, pa konbiná manera ke el podia intregá Jezus na ses mon. <sup>5</sup>Es feká mute kontente ke ajuda de Júdas, y es prometê pagá-l ke muéda de prata. <sup>6</sup>Júdas konkordá ke es, y el feká ta sperá amedjor oportunidade pa traí Jezus, kónde El ka tivese un multidão na se vólta.

### Preparasão pa seia de Páskua

(Matéus 26:17-30; Márkus 14:12-26; Juão 13:21-30)

<sup>7</sup>Agóra, txegá dia de fésta de pão sen fermente, dia ke éra presise fazê sakrifisie de karner nove pa Páskua. <sup>8</sup>Então, Jezus mandá Pedre ma Juão, y El dezê-s: «Bezote bá, y bezote prepará seia de Páskua, pa no podê kemê-l.» <sup>9</sup>Es perguntá-L: «Ondê ke Bosê krê pa no prepará seia?» <sup>10</sup>Jezus dezê-s: «Kónde bezote entrá na sidadi de Jeruzalen, bezote ta inkontra ke un ome ke ta karregá un pote de aga. Bezote segi-l tê kel kaza ondê ke el entrá. <sup>11</sup>Então bezote dezê done de kel kaza: «Méstre mandá perguntó-be: Ondê ke ta feká salão de óspede, pa

nhas disiplu?»<sup>12</sup> Y kel ómi ta ba mostra-nhos un grandí salon, ku mobília, na andar di riba. Purtantu, nhos faze preparason pa nos Páskua lá.»<sup>13</sup> Nton, es bai, y es atxa tudu kuza sima Jezus kontá-s. Asin, es prepara seia di Páskua.

### Últimu Seia di Jezus

(*Matéus 26:26-30; Márkus 14:22-26*)

(*1 Korintius 11:23-25*)

<sup>14</sup>Kandu txiga óra pa seia di Páskua, Jezus toma se lugar na méza, djuntu ku ses apóstlu. <sup>15</sup>Dipôs E fla-s: «Dja dura ki N ten txeu vontadi di kume es seia di Páskua ku nhos, antis di nha sufrimentu. <sup>16</sup>Pamodi, N ta fla-nhos: N ka ta kume es seia di Páskua nunca más, ti ki se siginifikadu ta ben kunpri na Reinu di Déus.»

<sup>17</sup>Jezus toma un kálisi, E agrade se Déus, y E fla: «Nhos toma, y nhos raparti-l entri nhos tudu. <sup>18</sup>Pamodi, N ta fla-nhos: N ka ta bebe di es fruta di vinha nunca más, ti ki Reinu di Déus ta ben.»

<sup>19</sup>Dipôs Jezus toma pon, E agrade se Déus, E parti-l, y E raparti-l ku es. Y Jezus fla-s: «Kel-li é nha korpu, ki é intregadu pa nhos. Nhos faze kel-li pa lenbransa di Mi.»

<sup>20</sup>Di mézmu manera, dipôs ki es kume seia, Jezus toma kálisi, y E fla: «Es kálisi é nobu kontratu na nha sangi, ki é diramadu pa nhos.»

<sup>21</sup>Dipôs Jezus fla: «Kontudu, nha traidor sta li, y e sa ta djunta se mon ku Mi na es méza. <sup>22</sup>Pamodi, na verdadi, Fidju di Ómi ta sigi kaminhu konfórmi dja foi diterminadu. Má ai di kel ómi ki seta trai-L.»<sup>23</sup> Nton disiplus kumesa ta diskuti entri es sobri kal di es ki podeba faze es kuza.

### Kenha ki é más inportanti na Reinu di Déus

(*Matéus 20:25-28*)

<sup>24</sup>Tanbe, labanta un diskuson entri disiplus sobri kal entri es éra más inportanti. <sup>25</sup>Nton, Jezus fla-s: «Reis di mundu ta duminá sobri ses povu, y kes otoridadi ki ta faze asin, es ta fla ma é pa ben di povu. <sup>26</sup>Má entri nhos, ka pode ser asin. Okontráriu, kel más grandí na nhos meiu debe ser móda kel más pikinoti, y kel ki ta governa debe ser sima kel ki ta sirbi. <sup>27</sup>Kenha ki é más inportanti, kel ki foi dadu lugar na méza, ô kel ki ta sirbi méza? Klaru ki é kel ki foi dadu lugar na méza. Má, na nhos meiu, Ami é sima kel ki ta sirbi.

<sup>28</sup>Anhos é kes ki permanese ku Mi na nhas tentason. <sup>29</sup>Purtantu, sima nha Pai da-M direitu di governa, N ta da-nhos es direitu tanbe. <sup>30</sup>Asin, nhos ta ben kume y bebe na nha méza, na nha Reinu, y nhos ta ben xinta na tronus, pa julga kes dozi tribu di Izrael.»

### Jezus aviza Pedru

(*Matéus 26:31-35; Márkus 14:27-31; Djon 13:36-38*)

<sup>31</sup>Dipôs Jezus fla Pedru: «Simon! Simon! Ala-l la, Satanás pidi pa prova-nhos, sima labrador ku se pó ta sipara karépa di fijon. <sup>32</sup>Má N ora pa bo, Simon, pa bu fé ka fadja. Asin, kandu bu volta pa Mi, djuda bus irmon bira más fórti tanbe.»<sup>33</sup> Má Pedru fla Jezus: «Sinhor, N sta pruntu pa bai ku Nho ti prizon, y mézmu

N podê kemê seia de Páskua ke nhas dissípele?»<sup>12</sup> Y kel ome ta bá mostrá-bezote un grande saláu, ke mobília, na andar de sima. Purtante, bezote fazê preparasãu pa nos Páskua lá.»<sup>13</sup> Entãu, es bai, y es otxá tude koza sima Jezus kontá-s. Asin, es prepará seia de Páskua.

### Últime Seia de Jezus

(*Matéus 26:26-30; Márkus 14:22-26*)

(*1 Korinties 11:23-25*)

<sup>14</sup>Kónde txegá óra pa seia de Páskua, Jezus temá se lugar na méza, junte ma ses apóstele. <sup>15</sup>Depôs El dezê-s: «Diazá N tâ ke txeu vontade de kemê es seia de Páskua ma bezote, antes de nha sufrimente. <sup>16</sup>Purkê, N ta dezê-bezote: N ka ta kemê ese seia de Páskua nunca más, tê ke se siginifikóde ta ben kunprí na Reine de Déus.»

<sup>17</sup>Jezus temá un kálise, El agrade se Déus, y El dezê: «Bezote temá, y bezote repartí-l entre bezote tude. <sup>18</sup>Purkê, N ta dezê-bezote: N ka ta bibê de ese fruta de vinha nunca más, tê ke Reine de Déus ta ben.»

<sup>19</sup>Depôs Jezus temá páu, El agrade se Déus, El partí-l, y El repartí-l ma es. Y Jezus dezê-s: «Ese-li é nha korpe, ke é intregóde pa bezote. Bezote fazê ese-li pa lenbransa de Mi.»

<sup>20</sup>De mesme manera, depôs ke es kemê seia, Jezus temá kálise, y El dezê: «Ese kálise é nove kontróte na nha sange, ke é derramóde pa bezote.»

<sup>21</sup>Depôs Jezus dezê: «Kontude, nha traidor tâ li, y el ti ta juntá se mon ma Mi na ese méza. <sup>22</sup>Purkê, na devéra, Fidje de Ome ta segí kamin conforme ja foi diterminóde. Má ai de kel ome ke aseitá traí-L.»<sup>23</sup> Entãu dissípeles komesá ta deskutí entre es sobre kual de es ke podia fazê ese koza.

### Kenhê ke é más inportante na Reine de Déus

(*Matéus 20:25-28*)

<sup>24</sup>Tanbê, levantá un deskusãu entre dissípeles sobre kual de es ke éra más inportante. <sup>25</sup>Entãu, Jezus dezê-s: «Reis de munde ta duminá sobre ses pove, y kes autoridade ke ta fazê asin, es ta dezê ke é pa ben de pove. <sup>26</sup>Má entre bezote, ka podê ser asin. Aukontrárie, kel más grande na bezote mei devê ser móda kel más pikinin, y kel é ke ta governá devê ser sima kel é ke ta serví. <sup>27</sup>Kenhê ke é más inportante, kel é ke foi dóde lugar na méza, ô kel é ke ta serví méza? Klare ke é kel ke foi dóde lugar na méza. Má, na bezote mei, Mi é sima kel ke ta serví.

<sup>28</sup>Bezote é kes é ke permanesê ma Mi na nhas tentasãu. <sup>29</sup>Purtante, sima nha Pai dá-Me direite de governá, N ta dá-bezote ese direite tanbê. <sup>30</sup>Asin, bezote ta ben kemê y bibê na nha méza, na nha Reine, y bezote ta ben sentá na trones, pa julgá kes doze tribe de Izrael.»

### Jezus avizá Pedre

(*Matéus 26:31-35; Márkus 14:27-31; Juãu 13:36-38*)

<sup>31</sup>Depôs Jezus dezê Pedre: «Simãu! Simãu! Ola-l lá, Satanás pedí pa prová-bezote, sima lavrador ke se pilon ta separá farel de midje. <sup>32</sup>Má N orá pa bo, Simãu, pa bo fê ka fálhá. Asin, kónde bo voltá pa Mi, ijedá bos irmon vrá más forte tanbê.»<sup>33</sup> Má Pedre dezê Jezus: «Senhor, N tâ pronte pa bá ke Bosê tê prizãu, y mesme pa mórte.»



pa mórti.»<sup>34</sup> Nton Jezus fla-l: «Pedru, N ta fla-u, na es noti li, antes di galu kanta, bu ta fla três bês ma bu ka ta konxe-M.»

### Jezus aviza ses disiplu

<sup>35</sup>Dipôs Jezus purgunta ses disiplu: «Kandu N envia-nhos, sen kartera, sen troxa, y sen otu par di sandália, purakazu falta-nhos algun kuza?» Y es rasponde: «Nau! Ka falta nada.»<sup>36</sup> Nton Jezus fla-s: «Má gósi li, kel ki ten kartera, e debe leba-l, y troxa tanbe. Y kel ki ka ten spada, e debe bende se kapa pa e pode kunpra un.»<sup>37</sup> Pamodi, N ta fla-nhos, ta meste kunpri na Mi, es kuza ki skrebedu na Skrituras Sagradu:

«E foi kontadu djuntu ku kriminozu†.»

Sin, tudu kuza ki profétas skrebe sobri Mi, ta ben kunpri.»

<sup>38</sup>Asin, disiplu fla Jezus: «Odja Senhor, ali dôs spada!» Y Jezus fla-s: «Dja basta!»

### Jezus ora na Monti di Olivera

(*Matéus 26:36-46; Márkus 14:32-42; Djon 18:1*)

<sup>39</sup>Kómu éra se kustumu, Jezus sai di sidadi pa ba pa Monti di Olivera, y ses disiplu bai ku El.<sup>40</sup> Kandu es txiga na kel lugar, Jezus fla-s: «Nhos ora pa nhos ka kai na tentason.»<sup>41</sup> Nton Jezus afasta di es un distánsia di un tiru di pédra. E duedja y E kumesa ta ora asin:<sup>42</sup> «Pai, si é bu vontadi, tra-M es kálisi di sufrimentu. Kontudu, pa ka ser fetu nha vontadi, má sin bu vontadi.»<sup>43</sup> [Asin, parse un anju di séu pa da-L forsa.<sup>44</sup> Jezus staba angustiadu. Nton, E ora ku más forsa inda, y se suor bira sima góta di sangi ki staba ta pinga na txon.]

<sup>45</sup>Kandu Jezus labanta di se orason, E volta pa ses disiplu, y E odja ma kansasu di tristéza pô-s ta durmi.<sup>46</sup> Nton Jezus fla-s: «Pamodi ki nhos sa ta durmi? Nhos labanta, y nhos ora pa nhos ka kai na tentason.»

### Es prende Jezus

(*Matéus 26:47-56; Márkus 14:43-50; Djon 18:1-11*)

<sup>47</sup>Timenti Jezus staba ta pâpia, un multidon txiga. Kel ki ta txomadu Júdas, un di kes dozi disiplu, staba ta gia-s, y e txiga na Jezus pa da-L un bejinhu na kara.<sup>48</sup> Má Jezus purgunta-l: «Júdas, é ku un bejinhu ki bu ta trai Fidju di Ômi?»<sup>49</sup> Kandu kes disiplu, ki staba ku Jezus, da kónta di kuzé ki staba pa kontise, es purgunta Jezus: «Senhor, pa nu da-s ku spada?»<sup>50</sup> Y un di es da gólpi di spada na kriadu di xéfi di saserdótis, y e sapa-l orédja diretu.<sup>51</sup> Má Jezus rasponde ses disiplu: «Basta!» Nton Jezus poi se mon na orédja di kel kriadu, y E kura-l.<sup>52</sup> Dipôs Jezus rabida pa kes saserdóti prinsipal, kes komandanti di guardas di Ténplu, y kes otus gentis grandí di povu judeu, ki ben pa prende-L, y E fla-s: «Pamodi ki nhos ben prende-M ku spada y manduku, sima ki Ami é un bandidu?»<sup>53</sup> Tudu dia, N staba ku nhos na Ténplu, y nhos ka pô-M mon pa prende-M. Má gósi li é nhos óra, óra ki puder di skuridon ta manda.»

<sup>34</sup>Então Jezus dezê-l: «Pedre, N ta dezê-be, na ese note li, antes de góle kantá, bo ta dezê três vês ke bo ka ta konxê-Me.»

### Jezus avizá ses dissípele

<sup>35</sup>Depôs Jezus perguntá ses dissípele: «Kónde N enviá-bezote, sen karteira, sen troxa, y sen ote par de sandália, purakaze faltá-bezote algun koza?» Y es respondê: «Nãu! Ka faltá nada.»<sup>36</sup> Então Jezus dezê-s: «Má grinhasin, kel ke ten karteira, el devê levá-l, y troxa tanbê. Y kel ke ka ten spada, el devê vendê se kapa pa el podê konprá un.»<sup>37</sup> Purkê, N ta dezê-bezote, ta mestê kunprí na Mi, ese koza ke foi skrite na Skrituras Sagróde:

«El foi kontóde junte ma kriminoze†.»

Sin, tude koza ke profétas skrevê sobre Mi, ta ben kunprí.»

<sup>38</sup>Asin, dissípeles dezê Jezus: «Oiá Senhor, oli dôs spada!» Y Jezus dezê-s: «Tâ bon!»

### Jezus orá na Monte de Olivera

(*Matéus 26:36-46; Márkus 14:32-42; Juãu 18:1*)

<sup>39</sup>Kome éra se kestume, Jezus saí de sidade pa bá pa Monte de Olivera, y ses dissípele bá ma El.<sup>40</sup> Kónde es txegá na kel lugar, Jezus dezê-s: «Bezote orá pa bezote ka kaí na tentasão.»<sup>41</sup> Então Jezus afastá de es un destánsia de un tire de pédra. El juelhá y El komesá ta orá asin:<sup>42</sup> «Pai, se é bosê vontade, trá-Me ese káliste de sufrimente. Kontude, pa ka ser fete nha vontade, má sin bosê vontade.»<sup>43</sup> [Asin, parsê un ónje de séu pa dá-L forsa.<sup>44</sup> Jezus tava angustióde. Então, El orá ke más forsa ainda, y se suor vrá sima góta de sange ke tava ta pingá na txon.]

<sup>45</sup>Kónde Jezus levantá de se orasão, El voltá pa ses dissípele, y El oiá ke kansase de tristéza pô-s ta durmí.<sup>46</sup> Então Jezus dezê-s: «Purkê ke bezote ti ta durmí? Bezote levantá, y bezote orá pa bezote ka kaí na tentasão.»

### Es prendê Jezus

(*Matéus 26:47-56; Márkus 14:43-50; Juãu 18:1-11*)

<sup>47</sup>Inkuante Jezus tava ta falá, un multidão txegá. Kel ke éra txemóde Júdas, un de kes doze dissípele, tava ta giá-s, y el txegá na Jezus pa dá-L un bejin na kara.<sup>48</sup> Má Jezus purgunta-l: «Júdas, é ke un bejin ke bo ta traí Fidje de Ome?»<sup>49</sup> Kónde kes dissípele, ke tava ma Jezus, temá fê de ukê ke tava ta kunesê, es purgunta Jezus: «Senhor, pa no dá-s ke spada?»<sup>50</sup> Y un de es dá golpe de spada na krióde de xefe de saserdotes, y el sapa-l oreia direita.<sup>51</sup> Má Jezus respondê ses dissípele: «Tâ bon!» Então Jezus pô se mon na oreia de kel krióde, y El kurá-l.<sup>52</sup> Depôs Jezus vrá pa kes saserdote prinsipal, kes komandante de guardas de Tenple, y kes otes jente inpurante de pove judeu, ke ben pa prendê-L, y El dezê-s: «Purkê ke bezote ben prendê-Me ke spada y kasete, móda se Mi é un bandide?»<sup>53</sup> Tude dia, N tava ma bezote na Tenple, y bezote ka pô-Me mon pa prendê-Me. Má grinhasin é bezote óra, óra ke puder de skuridão ta mandá.»

### Pedru nega Jezus

(Matéus 26:69-75; Márkus 14:66-72;  
Djon 18:15-18, 25-27)

<sup>54</sup>Nton guardas di Ténplu prende Jezus. Es leba-L pa kaza di xéfi di saserdótis, y Pedru ba ta sigi-s di lonji. <sup>55</sup>Má kandu kes gentis sende un fogera na meu di pátiu di xéfi di saserdótis, y es xinta na vólta di el, Pedru staba xintadu na ses meu. <sup>56</sup>Má un kriada odja-l xintadu la na lus di fogera. E spia-l dretu y e fla kes otu la: «Es ómi li staba ku Jezus.» <sup>57</sup>Má Pedru nega, y e fla: «Mudjer, N ka konxe-L.» <sup>58</sup>Un bokadinhu dipôs, otu algen rakonhese Pedru y e fla-l: «Abo tanbe é un di es!» Má Pedru nega, y e fla: «Ómi, ami ka é un di es.» <sup>59</sup>Sérka di un óra dipôs, otu algen insisti, ta fla: «Na verdadi, es ómi staba ku Jezus, sin, pamodi el tanbe é di provínsia di Galiléia.» <sup>60</sup>Má Pedru nega, y e fla: «Ómi, N ka sabe kuzé ki bu ta pâpia.» Asin, na kel óra mê, inkuantu Pedru inda staba ta pâpia, un galu kanta. <sup>61</sup>Nton, Senhor bira róstu pa Pedru, y E djobe-l déntu odju. Asin, Pedru lenbra di palavra di Senhor, kandu E fla-l: «Na es noti li, antes di galu kanta, bu ta fla três bês ma bu ka ta konxe-M.» <sup>62</sup>Nton, Pedru sai di la, y e txora ku txeu mágua.

### Guardas faze trósa di Jezus

(Matéus 26:67-68; Márkus 14:65)

<sup>63</sup>Agóra, kes ómi ki staba ta guarda Jezus kumesa ta faze trósa di El, y es staba ta da-L pankada. <sup>64</sup>Dipôs es tapa-L odju ku padás di panu, y es purgunta-L: «Bu ka é pruféta? Nton, fla-nu kenha ki da-U soku gósi li.» <sup>65</sup>Y es fla-L un monti di otus kuza kóntra Jezus pa difama-L.

### Jezus dianti di tribunal más altu di judeus

(Matéus 26:59-66; Márkus 14:55-64; Djon 18:19-24)

<sup>66</sup>Palmanhan sédu, kes saserdóti prinsipal, dotoris di lei, y gentis grandi di povu judeu raúni pa leba Jezus dianti di kel tribunal más altu di judeus. <sup>67</sup>Nton es purgunta Jezus: «Konta-nu, Abo é Misías?» Má Jezus fla-s: «Si N kontanhos, nhos ka ta kridita-M. <sup>68</sup>Y si N faze-nhos un purgunta, nhos ka ta rasponde-M. <sup>69</sup>Má di agóra-en-dianti, Fidju di Ómi ta sta xintadu na ladu diretu di Déus, ki ten tudu puder.» <sup>70</sup>Nton, tudu es purgunta Jezus: «Nton, Abo é Fidju di Déus?» Y Jezus rasponde-s: «É nhos ki ta fla ma Mi é.» <sup>71</sup>Nton, es fla: «Nu ka meste más tistimunha, pamodi, anos mê, nu obi tistimunhu di se própi bóka.»

NÓTAS PA ES KAPÍTULU

<sup>†</sup>22:37 Sima sta skritu na Izaías 53:12.

## Lúkas Kapítulu 23

### Jezus dianti di Pilátus

(Matéus 27:1-2, 11-14; Márkus 15:1-5; Djon 18:28-38)

<sup>1</sup>Nton, tudu algen na kel raunion labanta, y es leba Jezus pa Pilátus, governador romanu. <sup>2</sup>La es kumesa ta akuza-L, ta fla: «Nu pega es ómi ta tenta poi nos povu ta labanta kóntra govérnu, y E ta fla-s ma es ka debe paga

### Pedre negá Jezus

(Matéus 26:69-75; Márkus 14:66-72;  
Juãu 18:15-18, 25-27)

<sup>54</sup>Entãu guardas de Tenple prendê Jezus. Es levá-L pa kaza de xefe de saserdotes, y Pedre bá ta segí-s de lonje. <sup>55</sup>Má kónde kes jente sendê un fogera na mei de pátie de xefe de saserdotes, y es sentá na vólta de el, Pedre tava sentóde na ses mei. <sup>56</sup>Má un kriada oiá-l sentóde lá na lus de fogera. El spia-l drete y el dezê kes ote lá: «Ese ome li tava ma Jezus.» <sup>57</sup>Má Pedre negá, y el dezê: «Amedjer, N ka konxê-L.» <sup>58</sup>Un bokadin depôs, ote pesoa rekonhesê Pedre y el dezê-l: «Bo tanbê é un de es!» Má Pedre negá, y el dezê: «Ome, mi n'é un de es.» <sup>59</sup>Serka de un óra depôs, ote pesoa insistí, ta dezê: «Na devéra, ese ome tava ke Jezus, sin, purkê el tanbê é de provínsia de Galiléia.» <sup>60</sup>Má Pedre negá, y el dezê: «Ome, N ka sabê ukê ke bo ta falá.» Asin, na kel mesme óra, inkuante Pedre ainda tava ta falá, un góle kantá. <sup>61</sup>Entãu, Senhor voltá kara pa Pedre, y El oiá-l dente de oie. Asin, Pedre lenbrá de palavra de Senhor, kónde El dezê-l: «Na ese note li, antes de góle kantá, bo ta dezê três vês ke bo ka ta konxê-Me.» <sup>62</sup>Entãu, Pedre saí da lá, y el txorá ke txeu mágua.

### Guardas fazê trósa de Jezus

(Matéus 26:67-68; Márkus 14:65)

<sup>63</sup>Agóra, kes ome ke tava ta guardá Jezus komesá ta fazê trósa de El, y es tava ta dá-L pankada. <sup>64</sup>Depôs es tapá-L oie ke padóse de póne, y es perguntá-L: «Bo n'é proféta? Entãu, dezê-nos kenhê ke dó-Be soke grinhasin.» <sup>65</sup>Y es dezê-L un data de otes koza kóntra Jezus pa difamá-L.

### Jezus diante de tribunal más ólte de judeus

(Matéus 26:59-66; Márkus 14:55-64; Juãu 18:19-24)

<sup>66</sup>Plumanhan séde, kes saserdote prinsipal, dotores de lei, y jente inportante de pove judeu riuní pa levá Jezus diante de kel tribunal más ólte de judeus. <sup>67</sup>Entãu es perguntá Jezus: «Kontá-nos, Bo é Mesías?» Má Jezus dezê-s: «Se N kontá-bezote, bezote ka ta akreditá na Mi. <sup>68</sup>Y se N fazê-bezote un pergunta, bezote ka ta respondê-Me. <sup>69</sup>Má de agóra-en-diante, Fidje de Ome ta stóde sentóde na lóde direita de Déus, é ke ten tude puder.» <sup>70</sup>Entãu, tude es perguntá Jezus: «Entãu, Bo é Fidje de Déus?» Y Jezus respondê-s: «É bezote ke ta dezê ke Mi é.» <sup>71</sup>Entãu, es dezê: «No ka mestê más tistemunha, purkê, nos mesme, no uví tistemunhe de se prope bóka.»

NÓTAS PA ESE KAPÍTELE

<sup>†</sup>22:37 Sima tâ skrite na Izaías 53:12.

## Lúkas Kapítele 23

### Jezus diante de Pilátes

(Matéus 27:1-2, 11-14; Márkus 15:1-5; Juãu 18:28-38)

<sup>1</sup>Entãu, tude pesoa na kel riuniãu levantá, y es levá Jezus pa Pilátes, governador romane. <sup>2</sup>Lá es komesá ta akuzá-L, ta dezê: «No pegá es ome ta tentá pô nos pove ta levantá kóntra guverne, y El ta dezê-s ke es ka devê

inpostu pa Inperador romanu. Tanbe, E ta fla ma El própi é Misíás, Rei!»<sup>3</sup> Nton Pilátus purgunta Jezus: «Abo é rei di judeus?» Y Jezus rasponde-l: «É bo ki ta fla.»<sup>4</sup> Dipôs Pilátus rabida pa kes saserdóti prinsipal, y kel multidon ki ben ku es, y e fla-s: «N ka atxa ninhun kulpa na es ómi.»<sup>5</sup> Má es fika ta insisti más, y es fla: «E ta ranja rabóita na meu di povu, purkauza di kes kuza ki E ta anda ta inxina na tudu zóna di Judéia. E kumesa na Galiléia, ti ki dja E txiga li.»

### Jezus dianti di Eródís

<sup>6</sup>Kandu Pilátus obi kel-li, e purgunta si Jezus éra di Galiléia. <sup>7</sup>Kandu e fika ta sabe ma Jezus éra di pruvínsia ki rei Eródís ta governaba, Pilátus manda Jezus pa Eródís, pamodi e staba na Jeruzalen na kes dia.

<sup>8</sup>Eródís fika mutu kontéti kandu e odja Jezus, pamodi dja dura ki e kreba odja-L. Kómu Eródís ta obiba ma Jezus ta fazeba milagris, e ta speraba odja Jezus faze algun milagri na se dianti. <sup>9</sup>Asin, Eródís kumesa ta interoga Jezus ku txeu purgunta, má Jezus ka da-l ninhun raspósta. <sup>10</sup>Tanbe, kes saserdóti prinsipal, y dotoris di lei staba la ta akuza Jezus, ku tudu ses forsa. <sup>11</sup>Nton, Eródís, djuntu ku ses soldadu, es trata Jezus ku disprézu, y es faze-L trósa. Es pô-L un kapa sima kes di rei, y dipôs rei Eródís manda-L di vólta pa Pilátus. <sup>12</sup>Na kel mézmu dia, Eródís ku Pilátus bira amigu, pamodi antis es ka ta daba ku kunpanheru.

### Jezus kondenadu pa móre

(*Matéus 27:15-26; Márkus 15:6-15; Djon 18:39-19:16*)

<sup>13</sup>Nton, Pilátus manda txoma kes saserdóti prinsipal, kes otoridadi, y povu tanbe, <sup>14</sup>y e fla-s: «Kandu nhos traze-m es ómi li, nhos fla ma E staba ta poi povu ta raboita kóntra govérnu. Má N izamina-L, na nhos prizénsa, y N ka atxa ninhun krimi na es ómi ki pode justifika nhos akuzason. <sup>15</sup>Y Eródís, tanbe, e ka atxa nada na El, pamodi e torna manda-m El di vólta. Sta klaru ma es ómi ka faze nada ki ta merese mórti. <sup>16</sup>Purtantu, N ta manda nhas soldadu sota-L, y dipôs es ta larga-L.» <sup>17</sup>[Tudu anu, na fésta di Páskua, Pilátus tenba kustumu di larga algun prézu di povu judeu.]

<sup>18</sup>Má es kumesa ta grita tudu djuntu: «Kaba ku es ómi li! Larga-nu Barabás.» <sup>19</sup>(Barabás podu na kadiá purkauza di un rabóita na Jeruzalen, y purkauza di un asasinatu.) <sup>20</sup>Nton, Pilátus pâpia ku es otu bês, pamodi e kreba larga Jezus. <sup>21</sup>Má es bira ta grita inda más, ta fla: «Krusifika-L! Krusifika-L!» <sup>22</sup>Nton, Pilátus pâpia ku es tirseru bês, y e fla-s: «Pakê? Kal krimi ki es ómi faze? N ka atxa ninhun krimi na El ki ta merese mórti. Purtantu, N ta manda nhas soldadu larga-L, dipôs di sota-L.» <sup>23</sup>Má es insisti inda más, y ku vós mutu altu es fika ta iziji pa E ser krusifikadu. Nton, ses gritaria kaba pa ganha, <sup>24</sup>y Pilátus disidi faze ses vontadi. <sup>25</sup>E larga kel ómi ki es staba ta pidi-l, ki podu na prizon purkauza di rabóita y asasinatu. Má Jezus, e intrega-L na vontadi di kel multidon.

pagá inposte pa Inperador romane. Tanbê, El ta dezê ke El prope é Mesíás, Rei!»<sup>3</sup> Entãu Pilátés perguntá Jezus: «Bo é rei de judeus?» Y Jezus respondê-l: «É bo ke ta dezê.»<sup>4</sup> Depôs Pilátés vrá pa kes saserdote prinsipal, y kel multidãu ke ben ma es, y el dezê-s: «N ka otxá nenhun kulpa na ese ome.»<sup>5</sup> Má es feká ta insistí más, y es dezê: «El ta ranjá revólta na mei de pove, purkauza de kes koza ke El ta andá ta inxená na tude zóna de Judéia. El komesá na Galiléia, tê ke ja El txegá li.»

### Jezus diante de Eródes

<sup>6</sup>Kónde Pilátés uví ese-li, el perguntá se Jezus éra de Galiléia. <sup>7</sup>Kónde el feká ta sabê ke Jezus éra de provínsia ke rei Eródes tava governá, Pilátés mandá Jezus pa Eródes, purkê el tava na Jeruzalen na kes dia.

<sup>8</sup>Eródes feká mute kontente kónde el oiá Jezus, purkê diazá el kris oiá-L. Kome Eródes tava ta uví ke Jezus tava ta fazê milagres, el tava ta sperá oiá Jezus fazê algun milagre na se frente. <sup>9</sup>Asin, Eródes komesá ta interogá Jezus ke txeu purgunta, má Jezus ka dá-l nenhun respósta. <sup>10</sup>Tanbê, kes saserdote prinsipal, y dotores de lei tava lá ta akuzá Jezus, ke tude ses forsa. <sup>11</sup>Entãu, Eródes, junte ma ses soldóde, es tratá Jezus ke despreze, y es fazê-L trósa. Es pô-L un kapa móda kes de rei, y depôs rei Eródes mandá-L de vólta pa Pilátés. <sup>12</sup>Na kel mesme dia, Eródes y Pilátés vrá amige, purkê antes es ka tava dá ke kunpanher.

### Jezus kondenóde pa morrê

(*Matéus 27:15-26; Márkus 15:6-15; Juãu 18:39-19:16*)

<sup>13</sup>Entãu, Pilátés mandá txemá kes saserdote prinsipal, kes autoridade, y pove tanbê, <sup>14</sup>y el dezê-s: «Kónde bezote trazê-me ese ome li, bezote dezê ke El tava ta pô pove ta revoltá kóntra governe. Má N izaminá-L, na bezote prezénsa, y N ka otxá nenhun krime na ese ome ke podê justifiká bezote akuzasãu. <sup>15</sup>Y Eródes, tanbê, el ka otxá nada na El, purkê el torná mandá-me El de vólta. Tã klóre ke ese ome ka fazê nada ke ta meresé mórti. <sup>16</sup>Purtante, N ta mandá nhas soldóde dá-L pankada, y depôs es ta largá-L.» <sup>17</sup>[Tude óne, na fésta de Páskua, Pilátés tinha kestume de soltá algun preze de pove judeu.]

<sup>18</sup>Má es komesá ta gritá tude junte: «Kabá ke ese ome li! Soltá-nos Barabás.» <sup>19</sup>(Barabás foi poste na kadeia purkauza de un revólta na Jeruzalen, y purkauza de un asasinate.) <sup>20</sup>Entãu, Pilátés falá ma es ote vês, purkê el kris soltá Jezus. <sup>21</sup>Má es vrá ta gritá ainda más, ta dezê: «Krusefiká-L! Krusefiká-L!» <sup>22</sup>Entãu, Pilátés falá ma es terser vês, y el dezê-s: «Pakê? Kual krime ke ese ome fazê? N ka otxá nenhun krime na El ke ta meresé mórti. Purtante, N ta mandá nhas soldóde soltá-L, depôs de dá-L pankada.» <sup>23</sup>Má es insistí ainda más, y ke vós mute ólte es feká ta iziji pa El ser krusefikóde. Entãu, ses gritaria kabá pa ganhá, <sup>24</sup>y Pilátés desidí fazê ses vontade. <sup>25</sup>El soltá kel ome ke es tava ta pedí-l, ke foi poste na prizãu purkauza de revólta y asasinate. Má Jezus, el intregá-L na vontade de kel multidãu.

## KRUSIFIKASON

### Jezus na kaminhu di Kalváriu

<sup>26</sup>Timenti kes soldadu di Pilátus staba ta leba Jezus, es pega un ómi, ku nómi di Simon, di sidadi di Sirene, ki kaba di txiga di se téra. Kes soldadu obriga-l karega krus di Jezus, y sigi tras di El. <sup>27</sup>Y un grandi multidon di povu staba ta sigi Jezus tanbe, djuntu ku mudjeris ki staba ta lamenta y txora purkauza di Jezus. <sup>28</sup>Nton Jezus rabida pa es y E fla-s: «Mudjeris di Jeruzalen, ka nhos txora pa Mi, má nhos txora pa nhos kabésa, y pa nhos fidju. <sup>29</sup>Pamodi, ta ben ténpu ki gentis ta fla: «Bensuadu é kes mudjer ki ka pode ten fidju, kes véntri ki nunka konsebe, y kes mama ki nunka da leti.» <sup>30</sup>Na kel ténpu, gentis ta kumesa ta pidi montanhas:

«Kai riba di nos!»

Y es ta pidi montis:

«Intera-nu!»<sup>†</sup>

<sup>31</sup>Pamodi, si es trata arvi berdi di es manera, kuzé ki es ta faze ku nhos, arvi séku?<sup>†</sup>»

### Jezus na krus di Kalváriu

(*Matéus 27:33-44; Márkus 15:22-32; Djon 19:17-27*)

<sup>32</sup>Tanbe, kes soldadu staba ta leba dôs kriminozu pa ser matadu djuntu ku Jezus. <sup>33</sup>Kandu es txiga na lugar ki ta txomadu Kavera, es krusifika Jezus la, y kes kriminozu tanbe, un na se ladu diretu, y kel otu na se ladu skérdu. <sup>34</sup>[Kontudu, Jezus fla: «Pai, perdua-s, pamodi es ka sabe kuzé ki es sa ta faze.»] Dipôs, kes soldadu bota sórti pa raparti kes ropa di Jezus.

<sup>35</sup>Kel multidon fika la ta nota tudu kes kuza. Tanbe, kes xéfi di povu judeu fika ta faze trósa di Jezus, ta fla: «E salva otus gentis, nton dexa-L salva se kabésa, si El é Misías di Déus, Kel-ki-é-Skodjedu!»

<sup>36</sup>Kes soldadu faze trósa di El tanbe. Es txiga na El pa oferese-L vinhu ki dja tinha biradu vinagri, <sup>37</sup>y es fla-L: «Si Bo é rei di judeus, salva bu kabésa!» <sup>38</sup>Na krus, di riba di kabésa di Jezus, staba skritu es palavra:

«KEL-LI É REI DI JUDEUS.»

### Kes dôs kriminozu

<sup>39</sup>Y un di kes kriminozu, ki staba prindadu djuntu ku Jezus, e faze trósa di Jezus, y e fla-L: «Abo ka é Misías? Nton, salva bu kabésa y nos tanbe!»

<sup>40</sup>Má kel sugundu kriminozu raprende kel primeru, y e fla-l: «Abo ka ta respeta Déus, mézmu kandu bo sta kondenadu pa móre di es mézmu manera? <sup>41</sup>Na verdadi, é justu ki nu sta li, pamodi nu faze kuzas mariadu ki ta merese es kastigu. Má es ómi li, E ka faze nada di mal.» <sup>42</sup>Dipôs e fla: «Jezus, lenbra di mi kandu Bo entra na bu Reinu<sup>†</sup>.» <sup>43</sup>Nton, Jezus fla kel kriminozu: «Na verdadi, N ta fla-u, oji mê, bu ta sta ku Mi na paraízu.»

## KRUSEFIKASÃO

### Jezus na kamin de Kalvárie

<sup>26</sup>Inkuante kes soldóde de Pilátus tava ta levá Jezus, es pegá un ome, ke nóme de Simão, de sidade de Sirene, é ke tinha kabóde de txegá de se téra. Kes soldóde obriga-l karregá krus de Jezus, y segí tras de El. <sup>27</sup>Y un grande multidão de pove tava ta segí Jezus tanbê, junte ke amedjeres ke tava ta lamentá y txorá purkauza de Jezus. <sup>28</sup>Então Jezus vrá pa es y El dezê-s: «Amedjeres de Jeruzalen, ka bezote txorá pa Mi, má bezote txorá pa bezote mesme, y pa bezote fidje. <sup>29</sup>Purkê, ta ben tenpe ke pesoas ta dezê: «Abensuóde é kes amedjer ke ka podê ten fidje, kes ventre ke nunka konsebê, y kes mama ke nunka dá lete.» <sup>30</sup>Na kel tenpe, pesoas ta komesá ta pedí montanhas:

«Kaí deriba de nos!»

Y es ta pedí montes:

«Interrá-nos!»<sup>†</sup>

<sup>31</sup>Purkê, se es tratá arve verde de ese manera, ukê ke es ta fazê ke bezote, arve seke?<sup>†</sup>»

### Jezus na krus de Kalvárie

(*Matéus 27:33-44; Márkus 15:22-32; Juão 19:17-27*)

<sup>32</sup>Tanbê, kes soldóde tava ta levá dôs kriminoze pa ser matóde junte ke Jezus. <sup>33</sup>Kónde es txegá na lugar ke ta txemóde Kavera, es krusefiká Jezus lá, y kes kriminoze tanbê, un na se lóde direita, y kel ote na se lóde skérda. <sup>34</sup>[Kontude, Jezus dezê: «Pai, perdua-s, purkê es ka sabê ukê ke es ti ta fazê.»] Depôs, kes soldóde petá sorte pa repartí kes ropa de Jezus.

<sup>35</sup>Kel multidão feká lá ta notá tude kes koza. Tanbê, kes xefe de pove judeu feká ta fazê trósa de Jezus, ta dezê: «El salvá otes jente, então txá-L salvá el mesme, se El é Mesías de Déus, Kel-ke-é-Skuíde!»

<sup>36</sup>Kes soldóde fazê trósa de El tanbê. Es txegá na El pa oferese-L vin ke ja tinha vróde vinagre, <sup>37</sup>y es dezê-L: «Se Bo é rei de judeus, salvá bo mesme!» <sup>38</sup>Na krus, de sima de kabésa de Jezus, tava skrite kes palavra li:

«ESE-LI É REI DE JUDEUS.»

### Kes dôs kriminoze

<sup>39</sup>Y un de kes kriminoze, ke tava pundróde junte ke Jezus, el fazê trósa de Jezus, y el dezê-L: «Bo n'é Mesías? Então, salvá bo mesme y nos tanbê!»

<sup>40</sup>Má kel segunde kriminoze repreendê kel primer, y el dezê-l: «Bo ka ta respeta Déus, mesme kónde bo tá kondenóde pa morrê de ese mesme maneira? <sup>41</sup>Na devéra, é juste ke no tâ li, purkê no fazê kozas marióde ke ta merese ese kastige. Má ese ome li, El ka fazê nada de mal.» <sup>42</sup>Depôs el dezê: «Jezus, lenbrá de mi kónde Bosê entrá na bosê Reine<sup>†</sup>.» <sup>43</sup>Então, Jezus dezê kel kriminoze: «Na devéra, N ta dezê-be, aoje mesme, bo ta stóde ma Mi na paraíze.»

### Mórti di Jezus

(*Matéus 27:47-56; Márkus 15:33-41; Djon 19:28-30*)

<sup>44</sup>Agóra, éra kuazi meu-dia kandu sól para di brilha, y sukuru kai riba tudu téra, ti kuazi três óra di tardi. <sup>45</sup>Tanbe, kurtina di Ténplu ratxa na meu. <sup>46</sup>Dipôs, Jezus fla ku vós altu: «Pai, na bu mon, N ta intrega nha Spritu!» Y dipôs ki E fla kes palavra, E larga se último fólgu.

<sup>47</sup>Dipôs ki komandanti di soldadus romanu odja es kuza ki kontise, e kumesa ta lova Déus, y e fla: «Dimé-divéra, es ómi éra justu.» <sup>48</sup>Tanbe, tudu kel multidon, ki staba raunidu pa sisti, dipôs ki es odja es kuza ki kontise, es kumesa ta da ku mon na petu ku tristéza, y es volta pa ses kaza. <sup>49</sup>Tudu kes pesoa ki konxe Jezus, y tanbe kes mudjer ki sigi-L désdi Galiléia, es fika sakédu di lonji, ta odja es kuzas.

### Ntéru di Jezus

(*Matéus 27:57-61; Márkus 15:42-47; Djon 19:38-42*)

<sup>50</sup>Tenba un ómi, ku nómi di Juzé, ki éra un ómi bon y justu. El éra ménbru di tribunal más altu di judeus, <sup>51</sup>má e ka konkordaba ku disizon di Tribunal, nen ku kes kuza ki kes otus ménbru faze. El éra di bila di Arimatéia, na pruvínsia di Judéia, y e staba ta spéra Reinu di Déus. <sup>52</sup>Purtantu, Juzé txiga na Pilátus, y e pidi-l korpu di Jezus. <sup>53</sup>Dipôs ki e tra korpu di krus, e nlea-L na un lensól di linhu, y e pô-L na un sipultura, ki kobadu na un rótxa, y ki inda ka tenba ningen interadu na el. <sup>54</sup>Kel dia éra Dia di Preparason, y sabru staba kuazi ta kumesa.

<sup>55</sup>Kes mudjer ki staba ku Jezus désdi Galiléia, es sigi Juzé, y es odja sipultura, y manera ki korpu di Jezus podu la. <sup>56</sup>Nton, kes mudjer volta pa kaza, y es prepara purfumu ku pomada pa korpu di Jezus. Má na sabru, es diskansa, di akordu ku lei di Moizes.

#### NÓTAS PA ES KAPÍTULU

†**23:30** Sima sta skritu na Ozéias 10:8.

†**23:31** Ô «Si es trata-M asin, Mi ki é kel arvi bibu, kifari nhos, lenha séku!»

†**23:42** Uns manuskritu ten: kandu Nhu ta ben kómu Rei.

## Lúkas Kapítulu 24

### Rasureson di Jezus

(*Matéus 28:1-10; Márkus 16:1-8; Djon 20:1-18*)

<sup>1</sup>Má, na primeru dia di sumana, palmanhan ben sédu, kes mudjer bai pa sipultura, y es leba kes pomada ki es prepara. <sup>2</sup>Asin, es odja ma kel grandi pédra, na entrada di sipultura, dja tinha sidu roladu pa ladu. <sup>3</sup>Y kandu es entra, es ka atxa korpu di Senhor Jezus. <sup>4</sup>Y kontise ki, inkuantu es fika paradu, tudu trapadjadu, bira asin, dós ómi parse sakédu djuntu di es, y ses ropa staba ta límia sima alanpra. <sup>5</sup>Nton kes mudjer fika xeiu di medu, y es baxa ses kabésa ti txon. Má kes ómi fla-s: «Pamodi ki nhos ta buska un algen ki sta bibu, na meu di mortus? <sup>6</sup>Jezus ka sta li. E rasureta! Nhos lenbra, kandu nhos staba ku El na Galiléia, manera ki E fla-nhos: <sup>7</sup>«É nisisáriu pa Fidju di Ómi ser intregadu na mon di ómis pekador pa E ser krusifikadu, y pa E

### Mórte de Jezus

(*Matéus 27:47-56; Márkus 15:33-41; Juãu 19:28-30*)

<sup>44</sup>Agóra, éra kuaze mei-dia kónde sol pará de brilhá, y skure kaí deriba de tude téra, tê kuaze três óra de tarde. <sup>45</sup>Tanbê, kurtina de Tenple ratxá na mei. <sup>46</sup>Depôs, Jezus dezê ke vós ólte: «Pai, na bosê mon, N ta intregá nha Spirte!» Y depôs ke El dezê es palavra, El largá se última fôlege.

<sup>47</sup>Depôs ke komandante de soldódes romane oiá ese koza ke kunesê, el komesá ta lová Déus, y el dezê: «Na devéra, ese ome éra juste.» <sup>48</sup>Tanbê, tude kel multidãu, ke tava riunide pa sistí, depôs ke es oiá ese koza ke kunesê, es komesá ta dá ke mon na peite ke tristéza, y es voltá pa ses kaza. <sup>49</sup>Tude kes pesoa ke konxê Jezus, y tanbê kes amedjer ke segí-L desde Galiléia, es feká inpê de lonje, ta oiá es kozas.

### Interre de Jezus

(*Matéus 27:57-61; Márkus 15:42-47; Juãu 19:38-42*)

<sup>50</sup>Tinha un ome, ke nóme de Juzé, ke éra un ome bon y juste. El éra membre de tribunal más ólte de judeus, <sup>51</sup>má el ka tava konkordá ke desizãu de Tribunal, nen ke kes koza ke kes otes membre fazê. El éra de vila de Arimatéia, na provínsia de Judéia, y el tava ta sperá Reine de Déus. <sup>52</sup>Purtante, Juzé txegá na Pilátus, y el pedí-l korpe de Jezus. <sup>53</sup>Depôs ke el trá korpe de krus, el inbrulhá-L na un lensól de lin, y el pô-L na un sepultura, ke foi kovóde na un rótxa, y ke ainda ka tinha ningen ke tinha side interróde na el. <sup>54</sup>Kel dia éra Dia de Preparasãu, y Sóbede tava kuaze ta komesá.

<sup>55</sup>Kes amedjer ke tava ke Jezus desde Galiléia, es segí Juzé, y es oiá sepultura, y manera ke korpe de Jezus foi poste lá. <sup>56</sup>Entãu, kes amedjer voltá pa kaza, y es prepará perfume y pomada pa korpe de Jezus. Má na Sóbede, es deskansá, de akorde ke lei de Moizes.

#### NÓTAS PA ESE KAPÍTELE

†**23:30** Sima tâ skrite na Ozéias 10:8.

†**23:31** Ô «Se es tratá-Me asin, Mi ke é kel arve vive, tónte más bezote, lénha seke!»

†**23:42** Uns manuskrite ten: kónde Bosê ta ben kome Rei.

## Lúkas Kapítele 24

### Resurreisãu de Jezus

(*Matéus 28:1-10; Márkus 16:1-8; Juãu 20:1-18*)

<sup>1</sup>Má, na primer dia de semana, plumanhan ben séde, kes amedjer bá pa sepultura, y es levá kes pomada ke es prepará. <sup>2</sup>Asin, es oiá ke kel grande pédra, na entrada de sepultura, ja tinha side rolóde pa lóde. <sup>3</sup>Y kónde es entrá, es ka otxá korpe de Senhor Jezus. <sup>4</sup>Y kunesê ke, inkuate es feká paróde, tude trapaióde, derepente, dós ome parsê inpê junte de es, y ses ropa tava ta lumia móda arrelónpe. <sup>5</sup>Entãu kes amedjer feká xeie de mede, y es txí ses kabésa pa txon. Má kes ome dezê-s: «Purkê ke bezote ta beská un pesoa ke tâ vive, na mei de mórtes? <sup>6</sup>Jezus ka tâ li. El resussitá! Bezote lenbrá, kónde bezote tava ma El na Galiléia, manera ke El dezê-bezote: <sup>7</sup>«É nesesárie pa Fidje de Ome ser intregóde na mon de omes pekador pa El ser krusefikóde, y pa El

rasusita na tirseru dia<sup>†</sup>.»<sup>8</sup> Asin, kes mudjer lenbra di kes palavra di Jezus.

<sup>9</sup>Nton, es sai di sipultura, y es volta pa konta kes kuza pa kes ónzi apóstlu, y pa tudu kes otu ki staba ku es. <sup>10</sup>Kes mudjer éra Maria Madalena, Juana y Maria, mai di Tiagu, y otus mudjer ki staba ku es, y es tudu staba ta konta kes kuza pa apóstlus. <sup>11</sup>Má, pa kes apóstlu, ses palavra ka tenba sentidu, y es ka kridita na kes mudjer. <sup>12</sup>Kontudu, Pedru labanta y e kóre pa sipultura. La, e baxa pa odja déntu di sipultura, má e odja sô kes padás di linhu. Nton e sai di la, y e fika ta dimira sobri kes kuza ki kontise.

### **Inkontru na kaminhu di Emaus** (*Márkus 16:12-13*)

<sup>13</sup>Na kel mézmu dia, dôs disiplu staba ta bai pa un bila txomadu Emaus, ki ta fika sérka di ónzi kilómitru di Jeruzalen. <sup>14</sup>Na kaminhu, es staba ta pâpia sobri tudu kes kuza ki kontise. <sup>15</sup>Y kontise ki, timentí es staba ta konbersa y diskuti kes kuza, Jezus txiga na es, y E ba ta anda djuntu ku es. <sup>16</sup>Má ses odju staba strobadu, y es ka rakonhese ma éra Jezus. <sup>17</sup>Y Jezus purgunta-s: «É sobri kuzé ki nhos sa ta diskuti, inkuantu nhos sa ta anda?» Nton es para, y ku róstu tristi, <sup>18</sup>un di es, ku nómi di Kleópas, e fla Jezus: «Bu debe ser úniku vizitanti na Jeruzalen ki ka sabe di kes kuza ki kontise na es últimus dia!» <sup>19</sup>Y Jezus purgunta-s: «Kuzé ki kontise?»

Es rasponde-L: «É sobri kes kuza ki kontise ku Jezus di Nazaré. El éra un proféta ki tenba txeu puder na tudu kuza ki E ta fazeba, y ki E ta flaba, dianti di Déus, y dianti di povu. <sup>20</sup>Má nos saserdóti prinsipal, y nos otoridadis judeu, es intrega-L pa ser kondenadu pa móre, y es krusifika-L. <sup>21</sup>Agóra nos, nu tenba speransa ma El éra kel ki ben pa liberta Izrael. Alendumás, kel-li é tirseru dia ki dja pasa, désdí ki tudu es kuza kontise. <sup>22</sup>Tanbe, alguns mudjer di nos grupu spanta-nu <sup>23</sup>kandu es bai pa sipultura, es palmanhan, y es ka atxa korpu di Jezus la. Y kandu es volta, es konta-nu ma es teví un vizon di anjus ki fla-s ma Jezus sta bibu. <sup>24</sup>Nton, alguns di nos grupu bai pa sipultura, y es atxa tudu móda kes mudjer tinha fladu, má es ka odja Jezus.»

<sup>25</sup>Nton Jezus purgunta-s: «Pamodi ki nhos ka ta intende? Y pamodi ki ta dura tantu pa nhos kurason kridita na tudu kuza ki profétras fla? <sup>26</sup>Ka éra nisisáriu pa Misías sufri tudu es kuza, antis di entra na se glória?» <sup>27</sup>Nton Jezus kumesa ta splika-s tudu kuza ki sta skritu sobri El na Skrituras Sagradu, désdí livrus di Moizes, ti livrus di tudu proféta.

<sup>28</sup>Kandu es txiga pértu di kel bila, undi ki kes dôs disiplu staba ta bai, Jezus kontínua ta anda, sima ki E staba ta bai más lonji. <sup>29</sup>Má es insisti, y es fla-L: «Fika ku nos, pamodi dja sta tardi, y sól sta kuazi ta kanba.» Nton, Jezus entra pa fika ku es.

<sup>30</sup>Kontise ki, timentí Jezus staba na méza ta kume ku es, E toma pon, E agradese Déus, E parti-l, y E raparti-l ku kes dôs disiplu. <sup>31</sup>Y asin, ses odju foi dispertadu, y es rakonhese ma éra Jezus. Dipôs Jezus disparsa di dianti ses odju. <sup>32</sup>Nton es purgunta, un pa kel otu: «Ka éra sima ki nos kurason staba ta arde na nos

resussitá na terser dia<sup>†</sup>.»<sup>8</sup> Asin, kes amedjer lenbrá de kes palavra de Jezus.

<sup>9</sup>Então, es saí de sepultura, y es voltá pa kontá kes koza pa kes onze apóstele, y pa tude kes ote ke tava ma es. <sup>10</sup>Kes amedjer éra Maria Madalena, Juana y Maria, mãi de Tiage, y otes amedjer ke tava ma es, y es tude tava ta kontá kes koza pa apósteles. <sup>11</sup>Má, pa kes apóstele, ses palavra ka tinha sentide, y es ka akreditá na kes amedjer. <sup>12</sup>Kontude, Pedre levantá y el korrê pa sepultura. Lá, el baixá pa oiá dente de sepultura, má el oiá sô kes padóse de lin. Então el saí da lá, y el feká ta demirá sobre kes koza ke kunesê.

### **Inkontre na kamin de Emaus** (*Márkus 16:12-13*)

<sup>13</sup>Na kel mesme dia, dôs dissípele tava ta bá pa un vila txemóde Emaus, ke ta feká serka de onze kilómetro de Jeruzalen. <sup>14</sup>Na kamin, es tava ta falá sobre tude kes koza ke kunesê. <sup>15</sup>Y kunesê ke, inkuante es tava ta konversá y deskutí kes koza, Jezus txegá na es, y El bá ta andá junte ma es. <sup>16</sup>Má ses oie tava strovóde, y es ka rekonesê ke éra Jezus. <sup>17</sup>Y Jezus perguntá-s: «É sobre ukê ke bezote ti ta deskutí, inkuante bezote ti ta andá?» Então es pará, y ke kara triste, <sup>18</sup>un de es, ke nóme de Kleópas, el dezê Jezus: «Bo devê ser únike vizitante na Jeruzalen ke ka sabê de kes koza ke kunesê na es últimes dia!» <sup>19</sup>Y Jezus perguntá-s: «Ukê ke kunesê?»

Es respondê-L: «É sobre kes koza ke kunesê ke Jezus de Nazaré. El éra un proféta ke tinha txeu puder na tude koza ke El tava ta fazê, y ke El tava ta dezê, diante de Déus, y diante de pove. <sup>20</sup>Má nos saserdote prinsipal, y nos autoridades judeu, es intregá-L pa ser kondenóde pa morrê, y es krusefiká-L. <sup>21</sup>Agóra nos, no tinha speransa ke El éra kel ke ben pa libertá Izrael. Alén dise, ese-li é terser dia ke ja pasá, desde ke tude es koza kunesê. <sup>22</sup>Tanbê, alguns amedjer de nos grupe spantá-nos <sup>23</sup>kónde es bá pa sepultura, ese plumanhan, y es ka otxá korpe de Jezus lá. Y kónde es voltá, es kontá-nos ke es tive un vizãu de ónjes ke dezê-s kemá Jezus tâ vive. <sup>24</sup>Então, alguns de nos grupe bá pa sepultura, y es otxá tude móda kes amedjer tinha dezide, má es ka oiá Jezus.»

<sup>25</sup>Então Jezus perguntá-s: «Purkê ke bezote ka ta entendê? Y purkê ke ta demorá tónte pa bezote kurasãu akreditá na tude koza ke profétras dezê? <sup>26</sup>Ka éra nesesárie pa Mesías sofrê tude es koza, antes de entrá na se glória?» <sup>27</sup>Então Jezus komesá ta spliká-s tude koza ke tâ skrite sobre El na Skrituras Sagróde, desde livres de Moizes, tê livres de tude proféta.

<sup>28</sup>Kónde es txegá perte de kel vila, ondê ke kes dôs dissípele tava ta bá, Jezus kontínuá ta andá, móda ke El tava ta bá más lonje. <sup>29</sup>Má es insistí, y es dezê-L: «Feká ma nos, purkê ja tâ tarde, y sol tâ kuaze ta kanbá.» Então, Jezus entrá pa feká ma es.

<sup>30</sup>Kunesê ke, inkuante Jezus tava na méza ta kemê ma es, El temá pãu, El agrade-sê Déus, El partí-l, y El repartí-l ke kes dôs dissípele. <sup>31</sup>Y asin, ses oie foi despertóde, y es rekonesê ke éra Jezus. Depôs Jezus dezaparesê de diante de ses oie. <sup>32</sup>Então es perguntá, un pa kel ote: «N'éra móda se nos kurasãu tava ta ardê na

petu, timenti E staba ta pâpia ku nos na kaminhu, y E staba ta splika-nu Skrituras Sagradu?»

<sup>33</sup>Na kel óra mê, es labanta, y es volta pa Jeruzalen. La es atxa kes ónzi apóstlu raunidu ku otus sigidor di Jezus, <sup>34</sup>y es fla kes dôs disiplu ki volta: «Obi li! Senhor foi rasantadu di meu di mortus, dimé-divéra, y dja E parse pa Simon!» <sup>35</sup>Nton kes dôs disiplu kontas kes kuza ki kontise na kaminhu, y manera ki es fika ta sabe ma éra Jezus kandu E parti pon.

### Jezus parse na meu di ses disiplu

(*Matéus 28:16-20; Márkus 16:14-18; Djon 20:19-23; Átus 1:6-8*)

<sup>36</sup>Timenti kes dôs disiplu staba ta pâpia, Jezus parse na ses meu, y E fla-s: «Pas ku nhos!» <sup>37</sup>Má es fika spantadu, y xeiu di medu, pamodi es pensa ma es staba ta odja un spritu. <sup>38</sup>Nton Jezus fla-s: «Pamodi ki nhos sta purturbadu? Y pamodi ki nhos sta ku dúvidas ta labanta na nhos kurason? <sup>39</sup>Nhos odja nhas mon ku nhas pé, pa nhos odja ma é Mi própi! Nhos pô-M mon, pa nhos toka, pamodi spritu ka ten karni nen osu, sima nhos pode verifika ki N ten.» <sup>40</sup>Dipôs ki E fla-s kes kuza, E mostra-s ses mon ku ses pé. <sup>41</sup>Es fika ku tantu alegria y dimirason, ki inda es ka podeba kridita ma éra verdadi. Purtantu, Jezus pidi-s: «Nhos ten algun kuza pa kume li?» <sup>42</sup>Es da-L un padás di pexi asadu. <sup>43</sup>E toma-l, y E kume-l na ses frénti<sup>†</sup>.

<sup>44</sup>Dipôs, Jezus fla-s: «Kes kuza li, é kes kuza ki dja N tinha kontadu pa nhos inkuantu nu ta andaba djuntu. N kontanhos ma éra nisisáriu kunpri tudu kuza ki sta skritu sobri Mi na lei di Moizes, na Pruféas y na Salmus.» <sup>45</sup>Asin, Jezus abri ses intendimentu pa es konprende Skrituras Sagradu, <sup>46</sup>y E fla-s: «Sta skritu ki Misías ta sufri, y ki E ta rasantada di meu di mortus na tirseru dia, <sup>47</sup>y ki rapendimentu pa perdon di pekadus ta ser pruklamadu na se nómi, primeru na Jeruzalen, y dipôs na tudu nason. <sup>48</sup>Anhos é tistimunha di kes kuza. <sup>49</sup>Ala-L la, N ta manda-nhos, kel promésa di nha Pai. Purtantu, nhos fika na Jeruzalen, ti ki puder di séu ta dixi pa kubri-nhos.»

### Jezus subi pa séu

(*Márkus 16:19-20 y Átus 1:9-11*)

<sup>50</sup>Nton, Jezus leba-s pa fóra na un lugar pértu di bila di Betânia. La, E labanta ses mon y E bensua-s. <sup>51</sup>Kontise ki, timenti E staba ta bensua-s, E parti, y E foi lebadu pa séu<sup>†</sup>. <sup>52</sup>Nton, es adora-L, y dipôs es volta pa Jeruzalen ku un grandi alegria. <sup>53</sup>Y es ta staba sênpri na Ténplu ta lova Déus.

#### NÓTAS PA ES KAPÍTULU

<sup>†</sup>24:7 «tirseru dia» Na manera ki judeus ta marka ténpu, un dia nobu ta kumesa kandu sól ta kanba. Asin, Jezus móre na tardi di sésta-fera, y kel primeru dia kaba na kanbar di sól di sésta-fera. Sugundu dia kaba na kanbar di sól di sabru, y asin kel tirseru dia ta kumesa.

<sup>†</sup>24:43 Jezus kreba da-s otu prova ma E sta bibu, pamodi tudu algen sabeba ma spritus ka ta kume.

<sup>†</sup>24:51 «lebadu pa séu» Sima sta skritu na Átus 1:9.

nos peite, inkuante El tava ta falá ke nos na kamin, y El tava ta spliká-nos Skrituras Sagróde?»

<sup>33</sup>Na kel mesme óra, es levantá, y es voltá pa Jeruzalen. Lá es otxá kes onze apóstele riunide ke otes segidor de Jezus, <sup>34</sup>y es dezê kes dôs dissípele ke voltá: «Uví li! Senhor foi resussitode de mei de mórtes, na devéra, y ja El parsê pa Simão!» <sup>35</sup>Então kes dôs dissípele kontás kes koza ke kunesê na kamin, y manera ke es feká ta sabê ke éra Jezus kónde El partí pãu.

### Jezus parsê na mei de ses dissípele

(*Matéus 28:16-20; Márkus 16:14-18; Juão 20:19-23; Átus 1:6-8*)

<sup>36</sup>Inkuante kes dôs dissípele tava ta falá, Jezus parsê na ses mei, y El dezê-s: «Pas ma bezote!» <sup>37</sup>Má es feká spantode, y xeie de mede, purkê es pensá ke es tava ta oiá un spirite. <sup>38</sup>Então Jezus dezê-s: «Purkê ke bezote tâ perturbode? Y purkê ke bezote tâ ke dúvedas ta levantá na bezote kurasão? <sup>39</sup>Bezote oiá nhas mon y nhas pê, pa bezote oiá ke é Mi prope! Bezote pô-Me mon, pa bezote toká, purkê spirite ka ten karne nen ose, sima bezote podê verifiká ke N ten.» <sup>40</sup>Depôs ke El dezê-s es koza, El mostrás ses mon y ses pê. <sup>41</sup>Es feká ke tónte ligria y demirasão, ke ainda es ka podia akreditá ke éra verdade. Purtante, Jezus pedí-s: «Bezote ten algun koza pa kemê li?» <sup>42</sup>Es dá-L un padose de pexe asode. <sup>43</sup>El temá-l, y El kemê-l na ses frente<sup>†</sup>.

<sup>44</sup>Depôs, Jezus dezê-s: «Es koza li, é kes koza ke ja N tinha kontode pa bezote inkuante no tava ta andá junte. N kontá-bezote ke éra nesesárie kunpri tude koza ke tâ skrite sobre Mi na lei de Moizes, na Proféas y na Salmes.» <sup>45</sup>Asin, Jezus abri ses intendimente pa es konpriendê Skrituras Sagróde, <sup>46</sup>y El dezê-s: «Tâ skrite ke Mesías ta sofrê, y ke El ta resussitá de mei de mórtes na terser dia, <sup>47</sup>y ke arrependimente pa perdão de pekódes ta ser proklamode na se nóme, primer na Jeruzalen, y depôs na tude nasão. <sup>48</sup>Bezote é tistemunha de es koza. <sup>49</sup>Ola-L lá, N ta mandá-bezote, kel promésa de nha Pai. Purtante, bezote feká na Jeruzalen, tê ke puder de séu ta txí pa kubrí-bezote.»

### Jezus sebí pa séu

(*Márkus 16:19-20 y Átus 1:9-11*)

<sup>50</sup>Então, Jezus levá-s pa fóra na un lugar perte de vila de Betânia. Lá, El levantá ses mon y El abensua-s. <sup>51</sup>Kunesê ke, inkuante El tava ta abensua-s, El partí, y El foi levode pa séu<sup>†</sup>. <sup>52</sup>Então, es adorá-L, y depôs es voltá pa Jeruzalen ke un grande ligria. <sup>53</sup>Y es ta stode senpre na Tenple ta lová Déus.

#### NÓTAS PA ESE KAPÍTELE

<sup>†</sup>24:7 «terser dia» Na manera ke judeus ta marká tenpe, un dia nove ta komesá kónde sol ta kanbá. Asin, Jezus morrê na tarde de sésta-fera, y kel primer dia kabá na kanbar de sol de sésta-fera. Segunde dia kabá na kanbar de sol de Sóbode, y asin kel terser dia ta komesá.

<sup>†</sup>24:43 Jezus kris dá-s ote prová ke El tâ vive, purkê tude jente sabia ke sprites ka ta kemê.

<sup>†</sup>24:51 «levode pa séu» Sima tâ skrite na Átus 1:9.

**Publikason dijital pa ensaia traduson**

**Traduson di  
Asosiason Kabuverdianu pa Traduson di Bíblia**  
©5 julhu 2013



**Publikasãu dijital pa insaiá tradusãu**

**Tradusãu de  
Asosiasãu Kabeverdiane pa Tradusãu de Bíblia**  
©5 julhe 2013

